叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 从已故克利瑟罗小姐（波士顿府，(glimpses Of King William Iv.) 000001

2. 从已故克利瑟罗小姐（波士顿府，(glimpses Of King William Iv.) 000002

3. 从已故克利瑟罗小姐（波士顿府，(glimpses Of King William Iv.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

从已故克利瑟罗小姐（波士顿府，(Glimpses of King William IV.)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd] [məklæmrək]
Produced by David McClamrock
生产 经过 大卫 麦克拉姆罗克

由大卫·麦克拉姆洛克制作

[glimpsiz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'vi:] . [ænd; ənd] [kwi:n] ['ædəleɪd]
GLIMPSES OF KING WILLIAM IV . AND QUEEN ADELAIDE
惊鸿一瞥 的 国王 威廉 第四 . 和 女王 阿德莱德

威廉四世国王和阿德莱德王后的惊鸿一瞥

[ɪn] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [mɪs] - , [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [haʊs] , ['mɪdlseks] .
IN LETTERS OF THE LATE MISS CLITHEROW , OF BOSTON HOUSE , MIDDLESEX .
在 信件 的 这 晚的 错过 - , 的 波士顿 房子 , 中部 .

已故克利瑟罗小姐（波士顿府，米德尔塞克斯）的信件。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bri:f] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['fæməli]
WITH A BRIEF ACCOUNT OF BOSTON HOUSE AND THE CLITHEROW FAMILY
和 一个 简短的 帐户 的 波士顿 房子 和 这 - 家庭

简要介绍波士顿府和克利瑟罗家族

[baɪ] [rev] .
BY REV .
经过 修订版 .

牧师

[dʒi:] . ['sesl, 'sisl] [waɪt] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [es] . [es] . , ['rektər] [ʌv; əv] ['nɜ:rslɪŋ] , [hænts]
G . CECIL WHITE , M . A . , F . S . S . , RECTOR OF NURSLING , HANTS
G . 塞西尔 白色的 , M . 一个 . , F . S . S . , 校长 的 哺乳 , 汉斯

G·塞西尔·怀特，文学硕士，英国皇家学会会员，汉普郡护理学院院长

['lʌndən] .
LONDON .
伦敦 .

伦敦。

- [ɑ:r] . ['brɪmli] ['dʒɑ:nsən]
MDCCCCII R . BRIMLEY JOHNSON
- 拉 . 布里姆利 约翰逊

MDCCCCII R. 布里姆利·约翰逊

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][ɑ:r; ər] ['meɪnli] [kəm'paɪld] [frʌm; frəm]['sɜ:rt(ə)n] ['letərz] [baɪ] [mɪs] ['meri]
THE following pages are mainly compiled from certain letters by Miss Mary
这 下列的 页面 是 主要 编译 从 肯定 信件 经过 错过 玛丽

- ,
Clitherow ,
- ,

以下几页内容主要摘自玛丽·克利瑟罗小姐的一些信件。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] [pə'zeʃn] .
which have come into the editor's possession .
哪个 有 来 进入 这 编辑的 拥有 .

这些资料已由编辑获得。

[ðeɪ] [ə'fɔːrd] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

They	afford	glimpses	of	the	Court	at	that	time	,
他们	买得起	惊鸿一瞥	的	这	法庭	在	那	时间	,

它们让我们得以一窥当时的宫廷风貌。

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['pʌblɪk] ['fʌŋkʃnz] [æz; əz][tuː; tə][ðər; ðər]['mædʒistiz] - [mɔːr]

with	reference	not	so	much	to	public	functions	as	to	their	Majesties	'	more
和	参考	不是	所以	很多	到	民众	函数	作为	到	他们的	陛下	-	更多的

['praɪvət] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]['pɜːsənz] ['ɑːnɚd] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['frendʃɪp] .

private	relations	with	persons	honoured	with	their	friendship	.
私人的	关系	和	人	荣幸	和	他们的	友谊	.

与其说是公共事务，不如说是国王陛下与那些被他们视为挚友的人之间的私人关系。

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ] [fjuː] , [ɪf] ['eni] ,

The	reader	will	meet	with	few	,	if	any	,
这	读者	将要	见面	和	很少	,	如果	任何	,

读者几乎不会遇到任何问题。

['refrənsɪz] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] ['lidər] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l][ɔːr] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] ['muːvmənts] [ɔːr][ɪn][ðə; ði]

references	in	them	to	leaders	in	political	or	philanthropic	movements	or	in	the
参考	在	他们	到	领导人	在	政治的	或者	慈善	移动	或者	在	这

['rɛlmz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɔːr] ['fæʃ(ə)n] ;

realms	of	literature	or	fashion	;
领域	的	文学	或者	时尚	;

其中提到了政治或慈善运动中的领袖人物，或者文学或时尚界的领袖人物；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'feɪvər] [ɔːr]

but	it	is	not	to	be	inferred	that	these	were	regarded	with	disfavour	or
但	它	是	不是	到	是	推断	那	这些	是	认为	和	不受欢迎	或者

['triːtɪd] [wɪð; wɪθ]['koʊldnəs][baɪ][ðer; ðər]['mædʒistiz] ,

treated	with	coldness	by	their	Majesties	,
治疗	和	寒冷	经过	他们的	陛下	,

但这并不意味着国王陛下对他们不屑一顾或冷落他们。

[huːz] ['kaɪndli] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['piːp(ə)l][ɪz] [noʊ'tɔːriəs] .

whose	kindly	interest	in	the	well	-	being	of	their	people	is	notorious	.
谁	亲切地	兴趣	在	这	出色地	-	存在	的	他们的	人们	是	臭名昭著	.

他们对人民福祉的关爱是出了名的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [ʃɔːrt] [reɪn] ['meni] [kə'mændɪŋ] [ˌpɜːsə'nælɪtiːz] [huːz] [neɪmz] [mʌst; məst]

There	were	in	this	short	reign	many	commanding	personalities	whose	names	must
那里	是	在	这	短的	在位	许多	指挥	个性	谁	姓名	必须

[lɪv; laɪv][ɪn]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

live	in	our	history	,
居住	在	我们的	历史	,

在他短暂的统治时期，涌现出许多杰出的人物，他们的名字必将载入史册。

[ænd; ənd]['evər][biː; bi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] .

and	ever	be	remembered	With	respect	and	gratitude	.
和	曾经	是	记得	和	尊重	和	感激	.

并将永远被铭记，怀着敬意和感激之情。

[tuː; tə] [neɪm] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] : [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] , [lɔːds] [greɪ] , ['melbərn] , ['bruːəm]

To	name	only	a	few	:	the	Duke	of	Wellington	,	Lords	Grey	,	Melbourne	,	Brougham
到	姓名	仅有的	一个	很少	:	这	公爵	的	惠灵顿	,	领主	灰色的	,	墨尔本	,	布鲁厄姆

,

,

,

仅举几例：惠灵顿公爵、格雷勋爵、墨尔本勋爵、布鲁厄姆勋爵、

['pɑ:mərstən] [ænd; ənd] ['ʃɑ:ftsbəri] , [sɜ:r]['rɑ:bərt] [pi:l] , ['wɪljəm] ['wilbəfɔ:s] , [sɜ:r]['wɔ:ltər] [skɔt] ,

Palmerston	and	Shaftesbury	,	Sir	Robert	Peel	,	William	Wilberforce	,	Sir	Walter	Scott	,
帕默斯顿	和	沙夫茨伯里	,	先生	罗伯特	果皮	,	威廉	威尔伯福斯	,	先生	沃尔特	斯科特	,

['rɑ:bərt]['sauði, 'sʌði] ,

Robert	Southey	,
罗伯特	骚塞	,

帕默斯顿和沙夫茨伯里，罗伯特·皮尔爵士，威廉·威尔伯福斯，沃尔特·斯科特爵士，罗伯特·骚塞

['tɔməs] ['kæmbl] , [es] . [ti:] . ['kəulridʒ] , ['henri] ['hæləm] ,

Thomas	Campbell	,	S	.	T	.	Coleridge	,	Henry	Hallam	,
托马斯	坎贝尔	,	S	.	T	.	柯尔律治	,	亨利	哈勒姆	,

托马斯·坎贝尔、圣柯勒律治、亨利·哈勒姆

['bulwə] ['lɪtn] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['θækəri] [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði]

Bulwer	Lytton	and	William	Thackeray	were	among	the	leading	spirits	of	the
布尔沃	利顿	和	威廉	萨克雷	是	之中	这	领导	烈酒	的	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

布尔沃-利顿和威廉·萨克雷是当时最具影响力的思想家之一。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] , [haʊ'evər] , [ði:z] ['peɪdʒɪz][hæv; həv][noʊ][də'rekt][kən'sɜ:rn] .

With	such	,	however	,	these	pages	have	no	direct	concern	.
和	这样的	,	然而	,	这些	页面	有	不	直接的	忧虑	.

然而，这些页面与此并无直接关联。

[ðeɪ] [tri:t] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] [frendz] [hu:z] ['ɪntrəsts] [leɪ] ['ni:ðər] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [nɔ:r][ɪn][ðə; ði]

They	treat	of	personal	friends	whose	interests	lay	neither	in	the	Court	nor	in	the
他们	对待	的	个人的	朋友们	谁	兴趣	躺	两者都不	在	这	法庭	也不	在	这

['senət] ,

Senate	,
参议院	,

他们谈论的是那些既不在法庭也不在参议院的私人朋友，

[ænd; ənd] [hu:z] [eɪmz][hæd; həd][noʊ][teɪnt][ʌv; əv][self] - ['si:kɪŋ] .

and	whose	aims	had	no	taint	of	self	-	seeking	.
和	谁	目标	有	不	污点	的	自己	-	寻求	.

他们的目的绝无任何私利之意。

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'vi:] . - [es] ['ɪntɪmət] [frendz] [wɜ:r; wər] [haɪ] - ['maɪndɪd] ,

The	knowledge	that	William	IV	.	'	s	intimate	friends	were	high	-	minded	,
这	知识	那	威廉	第四	.	-	s	亲密的	朋友们	是	高的	-	有思想	,

[ˌɪndɪ'pendənt] ,

independent	,
独立的	,

威廉四世的密友们都是思想高尚、独立自主的人，这一点毋庸置疑。

[kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlfoʊk] [ə'ʃuəz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [wel] - [noʊn] [sɪm'plɪsəti]

kind	-	hearted	English	gentlefolk	assures	us	that	the	King's	well	-	known	simplicity
种类	-	心地	英语	绅士们	保证	我们	那	这	国王学院	出色地	-	已知	简单

[ʌv; əv] [teɪst] [wʌz; wəz][dʒɔɪnd][tu:; tə][ə; eɪ] ['kaɪndlinəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ,

of	taste	was	joined	to	a	kindliness	of	heart	,
的	品尝	曾是	加入	到	一个	善良	的	心	,

心地善良的英国绅士们向我们保证，国王众所周知的朴素品味与他善良的心是相辅相成的。

[ə; eɪ] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

a	sincerity	of	character	,
一个	诚意	的	特点	,

真诚的品格，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə]['duːti] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][meɪn'teɪn][hɪz; ɪz]['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv]

and	a	devotion	to	duty	which	enabled	him	to	maintain	his	heritage	of
和	一个	虔诚	到	责任	哪个	已启用	他	到	维持	他的	遗产	的

['rɔɪəl] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ,

royal	responsibility	,
皇家	责任	,

他对职责的忠诚使他能够履行其作为王室成员的责任。

[ænd; ənd][tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sək'sesər] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɑːnər] [rɪ'stɔːrd] , [ɪts]

and	to	hand	it	on	to	his	successor	with	its	honour	restored	,	its
和	到	手	它	在	到	他的	接班人	和	它是	荣誉	恢复	,	它是

['riːsɔːrsɪz] [ɪn'lɑːrdʒd] ,

resources	enlarged	,
资源	放大	,

并将其交还给继任者，使其重获荣耀，资源更加丰富。

[ænd; ənd][ɪts] [sɪ'kjʊrətɪ] [kən'fɜːrmd] .

and	its	security	confirmed	.
和	它是	安全	确认的	.

其安全性已得到确认。

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - ['fæməli]

I	.	A	BRIEF	ACCOUNT	OF	BOSTON	HOUSE	AND	THE	CLITHEROW	FAMILY
我	.	一个	简短的	帐户	的	波士顿	房子	和	这	-	家庭

一、波士顿府和克利瑟罗家族简述

[iː] .

II	.
二	.

二、

[dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstrɪ] — ['dɪnər] [æt; ət][ˌes 'tiː] .

DEFEAT	OF	THE	MINISTRY	—	DINNER	AT	ST	.
击败	的	这	部	—	晚餐	在	英石	.

部委的失败——在圣殿的晚餐

['dʒeɪmzɪz] , -

JAMES's	,	1830
詹姆斯的	,	-

詹姆斯，1830年

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ə; eɪ] [wiːk] - [end] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['wɪnzər] , -

A	WEEK	-	END	VISIT	TO	WINDSOR	,	1831
一个	星期	-	结尾	访问	到	温莎	,	-

1831年温莎周末之旅

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['kɑːlərə]	[æt; ət]	['brɛntfərd]	—	[fɔːls]	['ruːmər]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[kwiːn]	—	[dɪs'mɪs(ə)l]	[ʌv; əv]	[ɜːrl]
CHOLERA	**AT**	**BRENTFORD**	**—**	**FALSE**	**RUMOURS**	**ABOUT**	**THE**	**QUEEN**	**—**	**DISMISSAL**	**OF**	**EARL**
霍乱	在	布伦特福德	—	错误的	谣言	关于	这	女王	—	解雇	的	伯爵

[haʊ]	—	[deθ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['prɪnses]	['luːɪs]	—	[æt; ət]	['wɪnzər]	[ə'gen]	—	[æn; ən]	[ˌæftər'nuːn]
HOWE	**—**	**DEATH**	**OF**	**THE**	**PRINCESS**	**LOUISE**	**—**	**AT**	**WINDSOR**	**AGAIN**	**—**	**AN**	**AFTERNOON**
豪	—	死亡	的	这	公主	路易丝	—	在	温莎	再次	—	一个	下午

[ɑːn]	[vər'dʒɪniə]	['wɔːtər]	,	-
ON	**VIRGINIA**	**WATER**	**,**	**1832**
在	弗吉尼亚州	水	,	-

布伦特福德的霍乱——关于女王的谣言——豪伯爵被解职——路易丝公主去世——再次回到温莎——1832年弗吉尼亚水边的一个下午

[viː]	.	[ðə; ði]	['rɔɪəl]	['bɜːrθdeɪ]	[feɪts]	,	-
V	**.**	**THE**	**ROYAL**	**BIRTHDAY**	**FETES**	**,**	**1833**
V	.	这	皇家	生日	节日	,	-

五、1833 年皇家生日庆典

['vaɪ, 'viː]	.	['dɪnər]	[tuː; tə][ðer; ðər]	['mædʒɪstiz]	[æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən]	[haʊs]	,	-
VI	**.**	**DINNER**	**TO**	**THEIR**	**MAJESTIES**	**AT**	**BOSTON**	**HOUSE**	**,**	**1834**
六年级	.	晚餐	到	他们的	陛下	在	波士顿	房子	,	-

六、1834年在波士顿府宴请国王和王后

[ˌviːˌaɪ'aɪ]	.
VII	**.**
七	.

七、

['lʌntʃən]	[æt; ət]	['wɪnzər]	—	['vɪzɪts]	[tuː; tə]	['wɪnzər]	[ænd; ənd][ˌes 'tiː]	.
LUNCHEON	**AT**	**WINDSOR**	**—**	**VISITS**	**TO**	**WINDSOR**	**AND**	**ST**	**.**
午餐	在	温莎	—	访问	到	温莎	和	英石	.

在温莎享用午餐——参观温莎和圣。

['dʒeɪmzɪz]	,	-
JAMES'S	**,**	**1835**
詹姆斯的	,	-

詹姆斯，1835年

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
VIII	**.**
八	.

第八章

['dɪnər]
DINNER
晚餐

晚餐

[æt; ət]	[kjuː]	—	[feɪts]	[æt; ət]['saɪˌɒn]	[haʊs]	—	[kwiːn]	['ædəˌleɪdz]	[fʌnd]
AT	**KEW**	**—**	**FETES**	**AT**	**SYON**	**HOUSE**	**—**	**QUEEN**	**ADELAIDE'S**	**FUND**
在	邱园	—	节日	在	峡谷	房子	—	女王	阿德莱德的	基金

邱园 — Syon House 的节日 — 阿德莱德女王基金会

[ˌaɪ'ɛks]	.
IX	**.**
第九章	.

九、

[deθ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[kɪŋ]	,	-
DEATH	**OF**	**THE**	**KING**	**,**	**1837**
死亡	的	这	国王	,	-

国王驾崩，1837年

[eks] . [æn; ən] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] .

X	.	AN	APPRECIATION	OF	WILLIAM	IV	.
X	.	一个	欣赏	的	威廉	第四	.

X. 对威廉四世的赞赏

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [reɪn]

AND	HIS	REIGN
和	他的	在位

以及他的统治

[glimpsiz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] . [ænd; ənd] [kwiːn] ['ædəleɪd]

GLIMPSES	OF	KING	WILLIAM	IV	.	AND	QUEEN	ADELAIDE
惊鸿一瞥	的	国王	威廉	第四	.	和	女王	阿德莱德

威廉四世国王和阿德莱德王后的惊鸿一瞥

[aɪ]

I
我

我

[ə; eɪ] [briːf] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['fæməli]

A	BRIEF	ACCOUNT	OF	BOSTON	HOUSE	AND	THE	CLITHEROW	FAMILY
一个	简短的	帐户	的	波士顿	房子	和	这	-	家庭

波士顿府和克利瑟罗家族简史

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst][ɪnˈkredəb(ə)l] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]

IT	seems	almost	incredible	that	in	the	twentieth	century	a	station	on	the
它	似乎	几乎	极好的	那	在	这	第二十	世纪	一个	车站	在	这

[ˌmetrəˈpɑːlɪtən] ['reɪlweɪ] [ʃʊd; ʃəd][stænd][əˈmɪdst] [kwaɪt] ['rʊrəl] [səˈraʊndɪŋz] .

Metropolitan	Railway	should	stand	amidst	quite	rural	surroundings	.
大都会	铁路	应该	站立	在……之中	相当	乡村的	周围环境	.

令人难以置信的是，在二十世纪，大都会铁路的一个车站竟然会坐落在相当乡村的环境中。

[əˈbaʊt] ['brɛntfərd] , [*] [haʊˈevər] ,

About	Brentford	,	[	*	]	however	,
关于	布伦特福德	,	[	*	]	然而	,

关于布伦特福德，[*] 然而，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] ['sevrəl] [faɪn] ['prɑːpərtiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌhɪðərˈtuː] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][grɪp][ʌv; əv]

there	are	still	several	fine	properties	which	have	hitherto	escaped	the	grip	of
那里	是	仍然	一些	美好的	特性	哪个	有	迄今为止	逃脱	这	紧握	的

[ðə; ði] ['spekjələtɪv] ['bɪldər] — [iː] . [dʒiː] . ,

the	speculative	builder	—	e	.	g	.	,
这	推测性的	建筑商	—	e	.	克	.	,

目前仍有一些优质房产尚未落入投机开发商之手——例如：

['ɒstərliː] [pɑːrk] , [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]['dʒɜːrzi] , [ænd; ənd]['saɪˌɒn] [hɪl] ,

Osterley	Park	,	the	seat	of	the	Earl	of	Jersey	,	and	Syon	Hill	,
奥斯特利	公园	,	这	座位	的	这	伯爵	的	球衣	,	和	峡谷	爬坡道	,

奥斯特利公园（泽西伯爵的府邸）和锡永山

[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [nɔːˈθʌmbələnd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] ['neɪbərhʊd]

the	seat	of	the	Duke	of	Northumberland	—	and	the	immediate	neighbourhood
这	座位	的	这	公爵	的	诺森伯兰郡	—	和	这	即时	邻里

[ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] [roʊd] [ɪz][nɑːt] [jet] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['semi] - [dɪˈtætʃt] ['vɪləz] ,

of	Boston	Road	is	not	yet	covered	with	semi	-	detached	villas	,
的	波士顿	路	是	不是	然而	涵盖	和	半	-	分离的	别墅	,

这里是诺森伯兰公爵的府邸——而且波士顿路附近还没有遍布半独立式别墅。

[ɔːr]['sɔːrdɪd] [striːts] [ʌv; əv]['dʒeri] - [bɪlt] ['kɔtidʒz] .

or	sordid	streets	of	jerry	-	built	cottages	.
或者	肮脏的	街道	的	杰瑞	-	建造	小屋	.

或是破败不堪、到处都是简陋小屋的街道。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnɪrli] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪlz] [wɔːk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm]

It	is	nearly	a	quarter	of	a	mile's	walk	along	the	road	leading	from
它	是	几乎	一个	四分之一	的	一个	英里	走	沿着	这	路	领导	从

[ˈhænˌwɛl] [tuː; tə] [ˈbrɛntfərd] [bɪˈfɔːr] [wʌn] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

Hanwell	to	Brentford	before	one	comes	to	the	first	house	on	the	right	.
汉威尔	到	布伦特福德	前	一	来	到	这	第一的	房子	在	这	正确的	.

沿着从汉威尔到布伦特福德的公路走大约四分之一英里，就会到达右边的第一栋房子。

[ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ][ˈmænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk] ,

Though	not	a	mansion	of	the	first	rank	,
尽管	不是	一个	大厦	的	这	第一的	秩	,

虽然不是一流的豪宅，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [saɪz][ænd; ənd][ænˈtɪkwəti][tuː; tə] [əˈrest] [əˈtenʃ(ə)n] .

it	is	of	sufficient	size	and	antiquity	to	arrest	attention	.
它	是	的	充足的	尺寸	和	古代	到	逮捕	注意力	.

它规模宏大，年代久远，足以引人注目。

[ðɪs] [ɪz][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [haʊs] .

This	is	Boston	House	.
这	是	波士顿	房子	.

这里是波士顿之家。

[ˌaɪ ˈtiː][stændz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ,

It	stands	a	little	back	from	the	high	road	,
它	站立	一个	小的	后退	从	这	高的	路	,

它位于主干道稍后方的位置，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈaɪərn] [geɪts] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ɪts] [kweɪnt]

and	the	handsome	iron	gates	allow	the	passer	-	by	a	glimpse	of	its	quaint
和	这	英俊的	铁	大门	允许	这	过路人	-	经过	一个	一瞥	的	它是	古雅

['geɪbl] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [stoʊn] [pɔːrtʃ] .

gables	and	narrow	stone	porch	.
山墙	和	狭窄的	石头	门廊	.

漂亮的铁门让路人得以一窥其古朴的山墙和狭窄的石砌门廊。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [brɪk] [haʊs] [ʌv; əv] [θriː] [ˈstɔːriz] ,

It	was	built	in	1622	,	and	is	a	brick	house	of	three	stories	,
它	曾是	建造	在	-	,	和	是	一个	砖	房子	的	三	故事	,

它建于1622年，是一栋三层砖房。

[wɪð; wɪθ] [θriː] ['geɪbl] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [reɪndʒ][ʌv; əv]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

with	three	gables	in	front	,	and	a	long	range	of	offices	,	etc	.
和	三	山墙	在	正面	,	和	一个	长的	范围	的	办公室	,	ETC	.

,

,

,

前面有三个山墙，还有一长排办公室等等。

['stretʃiŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] .

stretching	from	it	on	the	north	side	.
伸展	从	它	在	这	北	边	.

从北侧延伸出去。

[*] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] ['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm] [hoʊm] ['kauntiz] ['mægəziːn] [fɔːr; fər][ɑːk'toʊbər] , - ,

[	*	]	In	a	paper	reprinted	from	Home	Counties	Magazine	for	October	,	1901	,
[	*	]	在	一个	纸	转载	从	家	县	杂志	为了	十月	,	-	,

[*] 本文转载自1901年10月《家乡郡杂志》，

[əˈkɜːr] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [riˈmaːks] [ɪn] - [ˈrɔɪəlti] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] - : - [ˈedmənd] [ðə; ði] [ˈæθɪlɪŋ] , [ˈɔːlsoʊ]

occur	the	following	remarks	in	'	Royalty	in	the	Parish	'	:	'	Edmund	the	Atheling	,	also
发生	这	下列的	评论	在	-	皇室	在	这	教区	-	:	-	埃德蒙	这	诸侯	,	还

[kɔːld] [ˈaiənsaid] ,

called	Ironside	,
称为	艾恩赛德	,

在《教区皇室》一书中出现了以下评论：“埃德蒙·埃瑟林，又名铁臂，

[ɪn] - [wʌz; wəz] [ˈməːdəd] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] [ˈbrɛntfərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] -

in	1016	was	murdered	at	night	in	a	house	at	Brentford	by	his	brother	-	in	-
在	-	曾是	被谋杀	在	夜晚	在	一个	房子	在	布伦特福德	经过	他的	兄弟	-	在	-

[lɔː] , [ˈɛdrɪk] - .

law	,	Edric	Steone	.
法律	,	埃德里克	-	.

1016 年，他在布伦特福德的一所房子里被他的姐夫埃德里克·斯蒂恩在夜间谋杀。

[ˈhenri] [ˈvaɪ, ˈviː] .

Henry	VI	.
亨利	六年级	.

亨利六世

[ɪn] - [held] [ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑːrtər][æt; ət][ðə; ði] [red] [ˈlaɪən] [ɪn] , [ˈbrɛntfərd] .

in	1445	held	a	chapter	of	the	Garter	at	the	Red	Lion	Inn	,	Brentford	.
在	-	握住	一个	章	的	这	袜带	在	这	红色的	狮子	客栈	,	布伦特福德	.

1445 年，嘉德勋章在布伦特福德的红狮旅馆举行了一次分会。

[tʃɑːrlz] [aɪ] . [ˈwitnist] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [ˈbrɛntfərd] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [truːps] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]

Charles	I	.	witnessed	the	Battle	of	Brentford	between	his	troops	and	those	of
查尔斯	我	.	目击者	这	战斗	的	布伦特福德	之间	他的	军队	和	那些	的

[ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] [ɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [haʊs] .

the	Parliament	in	1642	from	the	grounds	of	Boston	House	.
这	议会	在	-	从	这	理由	的	波士顿	房子	.

1642 年，查理一世在波士顿府邸亲眼目睹了他的军队与议会军队之间的布伦特福德战役。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [kɪŋ] ['wɪljəm] [ˌaɪ ˈviː] .

But	it	is	not	generally	known	that	King	William	IV	.
但	它	是	不是	一般来说	已知	那	国王	威廉	第四	.

但鲜为人知的是，威廉四世国王

[ænd; ənd] [kwiːn] ['ædəleɪd] [daind] [æt; ət] [ðæt] [haʊs] [ɪn] - . -

and	Queen	Adelaide	dined	at	that	house	in	1834	.	'
和	女王	阿德莱德	用餐	在	那	房子	在	-	.	-

1834年，阿德莱德女王曾在那所房子里用餐。

[ðə; ði] [hɔːl] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][lɑːrdʒ] ,

The	hall	,	which	is	not	large	,
这	大厅	,	哪个	是	不是	大的	,

大厅并不大，

[ɪz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ʃiːldz] ['berɪŋ] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]['fɔːrmər] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] .

is	surrounded	by	shields	bearing	the	arms	of	former	owners	of	the	manor	.
是	包围	经过	盾牌	轴承	这	武器	的	以前的	所有者	的	这	庄园	.

周围环绕着盾牌，盾牌上绘有庄园前主人的纹章。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]['edwərd][aɪ] . ,

The	first	of	these	to	the	north	of	the	entrance	is	that	of	Edward	I	.	,
这	第一的	的	这些	到	这	北	的	这	入口	是	那	的	爱德华	我	.	,

入口北侧第一座是爱德华一世的陵墓。

[huː] ['græntɪd][ðə; ði]['mænər][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['hɛlɪnz] ['hɑːspɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

who	granted	the	manor	to	St	.	Helen's	Hospital	in	the	City	of	London	.
WHO	的确	这	庄园	到	英石	.	海伦的	医院	在	这	城市	的	伦敦	.

他将庄园赠予了伦敦市的圣海伦医院。

[ðen] ['fɑːloʊ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['edwərd]['vaɪ, 'viː] . , [huː] ['græntɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]
Then follow those of Edward VI . , who granted it to the Duke of
然后 跟随 那些 的 爱德华 六年级 . , WHO 的确 它 到 这 公爵 的
['sʌməsit, -set] ;
Somerset ;
萨默塞特郡 ;

然后是爱德华六世，他将其授予了萨默塞特公爵；

[ɪ'lɪzəbəθ] , [huː] ['græntɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['rɑːbərt] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['lestər] ; [tʃɑːrlz] [iː] . [ænd; ənd]
Elizabeth , who granted it to Robert , Earl of Leicester ; Charles II . and
伊丽莎白 , WHO 的确 它 到 罗伯特 , 伯爵 的 莱斯特 ; 查尔斯 二 . 和
['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] . ,
William IV . ,
威廉 第四 . ,

伊丽莎白一世将其授予莱斯特伯爵罗伯特；查理二世和威廉四世也曾如此认为。

[huː] ['vɪzɪtɪd] ['bɔːstən; 'bɑːstən][ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] .
who visited Boston on several occasions .
WHO 到访 波士顿 在 一些 场合 .

他曾多次到访波士顿。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [ɑːr; ər] [siːn] [ɪn]['ɔːrdər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['hoʊldɚz][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] :
In addition to these are seen in order those of other holders of the manor :
在 添加 到 这些 是 已见 在 命令 那些 的 其他 持有者 的 这 庄园 :

除此之外，按顺序还可以看到庄园其他持有者的财产：

- , [huː] [dɪ'vaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['helən] ; [ˌes 'tiː] . ['hɛlɪnz] ; ['edwərd] , [duːk] [ʌv; əv]
Rollesby , who devised it to St . Helens ; St . Helen's ; Edward , Duke of
- , WHO 设计 它 到 英石 . 海伦斯 ; 英石 . 海伦的 ; 爱德华 , 公爵 的
['sʌməsit, -set] ;
Somerset ;
萨默塞特郡 ;

罗尔斯比将其赠予圣海伦斯；圣海伦斯；萨默塞特公爵爱德华；

['rɑːbərt] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['lestər] ; [sɜːr] ['tɔməs] ['grɛʃəm] , [huː] ['ɔːlsoʊ] [oʊnd] ['ɒstərliː] ; [sɜːr]['dʌbljuː]
Robert , Earl of Leicester ; Sir Thomas Gresham , who also owned Osterley ; Sir W
罗伯特 , 伯爵 的 莱斯特 ; 先生 托马斯 格雷沙姆 , WHO 还 拥有 奥斯特利 ; 先生 W
. [riːd] ; [aɪ] . ['goʊldsmɪθ] .
. Read ; I . Goldsmith .
. 读 ; 我 . 金匠 .

莱斯特伯爵罗伯特；奥斯特利庄园的主人托马斯·格雷沙姆爵士；W·里德爵士；I·戈德史密斯。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] .
These are on the south side .
这些 是 在 这 南 边 .

这些都在南侧。

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɑːr; ər] - [ænd; ənd] ['hjuːit] ;
On the north are Clitherow and Hewett ;
在 这 北 是 - 和 休伊特 ;

北面是克利瑟罗和休伊特；

- [ænd; ənd] ['kæmbl] ; - [ænd; ənd]['bɑːrkər] ; - [ænd; ənd] ['pɔl] ; -
Clitherow and Campbell ; Clitherow and Barker ; Clitherow and Paule ; Clitherow
- 和 坎贝尔 ; - 和 巴克 ; - 和 保拉 ; -
[ænd; ənd] [geɪl] ; - [ænd; ənd]['dʒɒdrəl] ;
and Gale ; Clitherow and Jodrell ;
和 大风 ; - 和 乔德雷尔 ;

克利瑟罗和坎贝尔；克利瑟罗和巴克；克利瑟罗和保尔；克利瑟罗和盖尔；克利瑟罗和乔德雷尔；

- [ænd; ənd][ˈpəuəl] ; - [ænd; ənd] [kɛmiːz] ; - [ænd; ənd][poʊl] ; -
Clitherow and Powell ; Clitherow and Kemeys ; Clitherow and Pole ; Clitherow
- 和 鲍威尔 ; - 和 凯梅斯 ; - 和 极 ; -
[ænd; ənd] [snoʊ] .
and Snow .
和 雪 .

克利瑟罗和鲍威尔；克利瑟罗和凯梅斯；克利瑟罗和波尔；克利瑟罗和斯诺。

[ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [wɪtʃ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] ,
The drawing - room , which is on the first floor ,
这 绘画 - 房间 , 哪个 是 在 这 第一的 地面 ,

客厅位于一楼，

[hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈməʊldɪd] [ˈsiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [mɪˈdæljənz] .
has a very fine moulded ceiling with many beautiful medallions .
有 一个 非常 美好的 模制 天花板 和 许多 美丽的 奖章 .

天花板有非常精美的模压图案，上面有很多漂亮的圆形装饰。

[ðiːz] [kənˈteɪn] [ˌælə'gɔːrɪkl] [reprɪzenˈteɪʃnz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][wɔːr] , [ðə; ði][faɪv] [ˈsensɪz] , [ðə; ði]
These contain allegorical representations of Peace and War , the five senses , the
这些 包含 寓言式的 表现形式 的 和平 和 战争 , 这 五 感官 , 这
[fɔːr] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ,
four elements ,
四 元素 ,

这些图案包含了和平与战争、五种感官、四大元素的寓言式象征意义。

[ðə; ði] [θriː] [ˈkrɪstʃən] [ˈgreɪsɪz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
the three Christian graces , etc .
这 三 基督教 恩典 , ETC .

基督教的三大美德等等。

[ðə; ði] [ˈməuldiŋz] [ænd; ənd]['bɔːrdərz][ɑːr; ər] [pɪkt] [aʊt][ɪn] [red] ,
The mouldings and borders are picked out in red ,
这 模具 和 边界 是 挑选 出去 在 红色的 ,

装饰线条和边框都用红色标出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætn] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ɑːr; ər][ɪn][gɪlt] [ˈletərz] .
and the Latin names of the subjects are in gilt letters .
和 这 拉丁 姓名 的 这 主题 是 在 镀金 信件 .

人物的拉丁文名字用烫金字体书写。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]['laɪbreri]
The walls of this room , as well as those of the dining - room and library
这 墙壁 的 这 房间 , 作为 出色地 作为 那些 的 这 用餐 - 房间 和 图书馆
,
,
,

这间房间的墙壁，以及餐厅和图书馆的墙壁，

[ɑːr; ər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæməli][baɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːrtɪsts][ʌv; əv]
are hung with many portraits of the Clitherow family by leading artists of
是 悬挂 和 许多 肖像 的 这 - 家庭 经过 领导 艺术家 的
[ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ænd; ənd] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəriz] .
the seventeenth and eighteenth centuries .
这 第十七 和 第十八 几个世纪 .

墙上挂着许多十七、十八世纪著名艺术家为克利瑟罗家族绘制的肖像。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['speʃəli] ['noʊtɪd][ə; eɪ]['pæˌstaɪl][baɪ] ['zɑːfəni] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]

Among	these	should	be	specially	noted	a	pastile	by	Zoffany	of	Mr	.	and
之中	这些	应该	是	特别	著名的	一个	药片	经过	佐法尼	的	先生	.	和

['mɪsɪz] . [ænd; ənd] [mɪs] [tʃaɪld] ,

Mrs	.	and	Miss	Child	,
太太	.	和	错过	孩子	,

其中尤其值得一提的是佐法尼创作的《查尔德先生、夫人和小姐》这幅画。

['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [æt; ət] ['ɒstərliː] .

taken	in	the	porch	at	Osterley	.
已采取	在	这	门廊	在	奥斯特利	.

在奥斯特利庄园的门廊拍摄。

['mɪsɪz] . [tʃaɪld] ([neɪ] ['dʒɒdrəl]) [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ,

Mrs	.	Child	(	nee	Jodrell	)	was	the	sister	of	Mrs	.	Clitherow	,
太太	.	孩子	(	需要	乔德雷尔	)	曾是	这	姐姐	的	太太	.	-	,

查尔德夫人（娘家姓乔德雷尔）是克利瑟罗夫人的妹妹。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['mærid] (-) [ðə; ði][θɜːrd] [lɔːrd] ['duːsi] .

and	afterwards	married	(	1791	)	the	third	Lord	Ducie	.
和	然后	已婚	(	-	)	这	第三	主	杜西	.

后来嫁给了第三代杜西勋爵（1791 年）。

[mɪs] [tʃaɪld] ['mærid] [ðə; ði] [tenθ] [ɜːrl] [ʌv; əv] [wɛstˈmɔrlənd] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]

Miss	Child	married	the	tenth	Earl	of	Westmoreland	,	and	became	the	mother	of
错过	孩子	已婚	这	第十	伯爵	的	韦斯特摩兰	,	和	成为	这	母亲	的

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv]['dʒɜːrzi] .

the	Countess	of	Jersey	.
这	伯爵夫人	的	球衣	.

查尔德小姐嫁给了第十代威斯特摩兰伯爵，成为泽西伯爵夫人的母亲。

[hɪr] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]['ruːbənz] , [væn] [daɪk] , [siː] . [lə'reɪn] ,

Here	are	also	to	be	seen	examples	of	Rubens	,	Van	Dyke	,	C	.	Lorraine	,
这里	是	还	到	是	已见	示例	的	鲁本斯	,	范	堤防	,	C	.	洛林	,

这里还可以看到鲁本斯、凡·戴克、C·洛兰的作品示例。

[sɜːr][piː] . ['liːli] , [sɜːr][dʒiː] . ['nɛlɚ] , ['rɔmni] , - , [væn] ['sʌmɚz] , ['zɑːfəni] , [ænd; ənd] ['meni]

Sir	P	.	Lely	,	Sir	G	.	Kneller	,	Romney	,	Zuccharo	,	Van	Somers	,	Zoffany	,	and	many
先生	P	.	莱利	,	先生	G	.	克内勒	,	罗姆尼	,	-	,	范	萨默斯	,	佐法尼	,	和	许多

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

P·莱利爵士、G·内勒爵士、罗姆尼、祖卡罗、范·萨默斯、佐法尼以及其他许多人。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪz][ə; eɪ] [steɪt] ['bedruːm; 'bedrʊm] , [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ]

Behind	the	drawing	-	room	is	a	State	bedroom	,	the	ceiling	of	which	is	also
在后面	这	绘画	-	房间	是	一个	状态	卧室	,	这	天花板	的	哪个	是	还

['məʊldɪd] [ænd; ənd] ['kʌlərd] .

moulded	and	coloured	.
模制	和	有色	.

客厅后面是一间国宾卧室，其天花板也经过了雕琢和着色。

[ðə; ði] [graʊndz] [ɑːr; ər] [ɪk'stensɪv] , [ænd; ənd] [wel] [plaːntid][wɪð; wɪθ] [ʃrʌbz] , ['roʊziz] ,

The	grounds	are	extensive	,	and	well	planted	with	shrubs	,	roses	,
这	理由	是	广泛的	,	和	出色地	已种植	和	灌木	,	玫瑰	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

庄园面积广阔，种植了许多灌木、玫瑰等植物。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [faɪn] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .

There	are	several	fine	trees	on	the	lawn	.
那里	是	一些	美好的	树木	在	这	草地	.

草坪上有好几棵漂亮的树。

[ə; eɪ] [juː] - [triː] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['bræntʃɪz] ['treɪlɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ['kʌvərz] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]

A	yew	-	tree	with	long	branches	trailing	near	the	house	covers	a	circle	of
一个	紫杉	-	树	和	长的	分支	尾随	靠近	这	房子	封面	一个	圆圈	的

[graʊnd] ['oʊvər]['sev(ə)nti] [jaːdz][ɪn] [sər'kʌmfərəns] ,

ground	over	seventy	yards	in	circumference	,
地面	超过	七十	码	在	圆周	,

房子附近一棵枝繁叶茂的紫杉树，覆盖了一片周长超过七十码的圆形区域。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['siːdər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊn] [ɪn] - , [ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [faɪn] ['spesɪmən] .

and	a	cedar	,	which	was	sown	in	1754	,	is	an	exceptionally	fine	specimen	.
和	一个	雪松	,	哪个	曾是	播种	在	-	,	是	一个	非常	美好的	标本	.

其中一棵雪松，种植于 1754 年，是一棵品质极佳的树。

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] ['terəs] [laɪz][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [wer] [ɪn][dʒuːn] ,

To	the	east	of	the	broad	terrace	lies	the	orchard	,	where	in	June	,
到	这	东方	的	这	广阔	阳台	谎言	这	果园	,	在哪里	在	六月	,

宽阔露台的东侧是果园，六月份的时候，

- , [ðə; ði] ['neɪbərz] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːrti][ænd; ənd][gɑːt] [kwiːn] ['ædəˌleɪdz] - [dres]

1834	,	the	neighbours	stared	at	the	Royal	party	and	got	Queen	Adelaide's	'	dress
-	,	这	邻居	凝视	在	这	皇家	派对	和	得到	女王	阿德莱德的	-	裙子

[baɪ] [hɑːrt] ,

by	heart	,
经过	心	,

1834年，邻居们盯着皇室成员们看，甚至把阿德莱德女王的裙子图案都记住了。

- [waɪl] [ðə; ði] ['heɪˌmeɪkər] [tʃɪrd] [hɜːr; hər]['mædʒəsti][ænd; ənd] [kwɔft] [ðer; ðər] [ə'laʊəns] [ʌv; əv]

'	while	the	haymakers	cheered	her	Majesty	and	quaffed	their	allowance	of
-	尽管	这	干草人	欢呼	她	威严	和	畅饮	他们的	津贴	的

[bɪr] .

beer	.
啤酒	.

而那些打草工则为女王陛下欢呼，并畅饮他们配给的啤酒。

[[siː] ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .]

[	See	Chapter	VI	.	]
[	看	章	六年级	.	]

[参见第六章。]

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] ['ʃeɪdi] [pæðz] [liːd] [θruː] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wɪldərnəs] [tuː; tə][ðə; ði]

To	the	west	of	the	lawn	shady	paths	lead	through	a	pretty	wilderness	to	the
到	这	西方	的	这	草地	阴凉	路径	带领	通过	一个	漂亮的	荒野	到	这

['rɪvər] [brent] ,

river	Brent	,
河	布伦特	,

草坪西侧，绿树成荫的小路穿过一片美丽的荒野，通往布伦特河。

[brɪ'jɑːnd] [huːz] ['waɪndɪŋ] [kɔːrs] [ðer; ðər][laɪz] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [wel] - ['tɪmbərd] , [pɑːrk] - [laɪk]

beyond	whose	winding	course	there	lies	undulating	and	well	-	timbered	,	park	-	like
超过	谁	绕线	课程	那里	谎言	起伏的	和	出色地	-	木材	,	公园	-	喜欢

[lænd] ,

land	,
土地	,

在其蜿蜒曲折的河道尽头，是一片起伏绵延、树木繁茂的公园式土地。

[əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] [ˈɒstərliː] — [ə; eɪ] [ˈhoʊmli] [bɪt][ʌv; əv] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈsiːnəri]
adjoining **the** **grounds** **of** **Osterley** **—** **a** **homely** **bit** **of** **characteristic** **English** **scenery**
相邻的 这 理由 的 奥斯特利 — 一个 家常的 少量 的 特征 英语 风景
.
:
·

毗邻奥斯特利庄园——一处典型的英国乡村美景。

[ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [ˈdʌbljuː] . [dʒeɪ] . [ˈstreɪsi]
This **beautiful** **place** **,** **which** **is** **at** **present** **owned** **by** **the** **Rev** **.** **W** **.** **J** **.** **Stracey**
这 美丽的 地方 , 哪个 是 在 展示 拥有 经过 这 牧师 . W . J . 斯特雷西
- ,
Clitherow **,**
- ,

这个美丽的地方，目前属于WJ Stracey Clitherow牧师所有。

[ˈfɔːrmərli] [ˈfeloʊ] [ʌv; əv] [ˈmægdəliːn] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈkeɪmbrɪdʒ] ,
formerly **Fellow** **of** **Magdalene** **College** **,** **Cambridge** **,**
以前 同伴 的 抹大拉的玛格达琳 大学 , 剑桥 ,

曾任剑桥大学抹大拉学院研究员

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpəːtʃəst] [baɪ][dʒeɪmz]
has **been** **in** **possession** **of** **the** **family** **since** **it** **was** **purchased** **by** **James**
有 到过 在 拥有 的 这 家庭 自从 它 曾是 购买 经过 詹姆斯
- [ɪn] - .
Clitherow **in** **1670** **.**
- 在 - .

自 1670 年詹姆斯·克利瑟罗购得以来，这处房产一直由该家族拥有。

[ðə; ði][ˈfæməli] , [ðoʊ] [ˈnevər] [iˈnəubld] , [ɪz][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɑːnərəb(ə)l]
The **family** **,** **though** **never** **ennobled** **,** **is** **an** **ancient** **one** **,** **with** **a** **very** **honourable**
这 家庭 , 尽管 绝不 贵族 , 是 一个 古老的 一 , 和 一个 非常 光荣的
[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
record **.**
记录 .

这个家族虽然从未被授予贵族头衔，但却是一个历史悠久的家族，有着非常光荣的记录。

[ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːrˈtiːnθ] [ænd; ənd] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ˈsentʃəriz] [ðeɪ] [riˈzaidid] [æt; ət] - , [ɪn][ðə; ði]
In **the** **fourteenth** **and** **fifteenth** **centuries** **they** **resided** **at** **Goldmerstone** **,** **in** **the**
在 这 第十四 和 第十五 几个世纪 他们 居住地 在 - , 在 这
[ˈpærɪʃ] [ʌv; əv] [æʃ] , [nɪr] [ˈsænwɪtʃ] .
parish **of** **Ash** **,** **near** **Sandwich** **.**
教区 的 灰 , 靠近 三明治 .

十四、十五世纪时，他们居住在桑威治附近的阿什教区的戈德默斯通。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][laɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ðer; ðər] ,
The **remains** **of** **several** **of** **the** **family** **lie** **in** **the** **parish** **church** **there** **,**
这 遗迹 的 一些 的 这 家庭 说谎 在 这 教区 教会 那里 ,

家族中几位成员的遗骸安葬在当地的教区教堂里。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbræsiz][ʌv; əv] [tuː] [rɪˈmeɪn] , [ðoʊ] [wʌn][ɪz] [ˈsædli] [mˈjuːtɪleɪtɪd] .
and **the** **brasses** **of** **two** **remain** **,** **though** **one** **is** **sadly** **mutilated** **.**
和 这 黄铜 的 二 保持 , 尽管 一 是 令人遗憾的是 残缺 .

现存两块黄铜牌匾，但可惜其中一块已经残缺不全。

[ðɪs] [læst][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈritʃəd] - ,
This **last** **is** **to** **the** **memory** **of** **Richard** **Clitherow** **,**
这 最后的 是 到 这 记忆 的 理查德 - ,

最后谨以此文纪念理查德·克利瑟罗。

[huː] [wʌz; wəz] ['ʃerɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [kent] [ɪn] - ,

who	was	Sheriff	of	the	county	of	Kent	in	1403	,
WHO	曾是	警长	的	这	县	的	肯特	在	-	,

1403年担任肯特郡郡长的是

[ænd; ənd] - ['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [temz] ['iːstwərd] . -

and	'	Admiral	of	the	seas	from	the	Thames	eastward	.	'
和	-	上将	的	这	海域	从	这	泰晤士河	向东	.	-

以及"泰晤士河以东海域的海军统帅"。

[hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn]['əuld,kɑːsl] , [huː] , [ɪn] [raɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,

He	married	the	daughter	of	Sir	John	Oldcastle	,	who	,	in	right	of	his	wife	,
他	已婚	这	女儿	的	先生	约翰	奥尔德卡斯尔	,	WHO	,	在	正确的	的	他的	妻子	,

他娶了约翰·奥尔德卡斯尔爵士的女儿，约翰·奥尔德卡斯尔爵士以妻子的名义，

[ə'suːmd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [lɔːrd] ['kɔbəm] , [*] [ænd; ənd][daɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [kraɪst]

assumed	the	title	of	Lord	Cobham	,	[	*	]	and	died	for	the	faith	of	Christ
假定	这	标题	的	主	科巴姆	,	[	*	]	和	死亡	为了	这	信仰	的	基督

[ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] ,

on	Christmas	Day	,
在	圣诞节	天	,

他自封为科巴姆勋爵[*]，并于圣诞节当天为基督信仰而殉道。

- , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɔləd] ['mɑːtəz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒaɪlz] - ['hɑːspɪt(ə)l] .

1417	,	among	the	Lollard	martyrs	at	the	gate	of	St	.	Giles	'	Hospital	.
-	,	之中	这	罗拉德	殉道者	在	这	门	的	英石	.	吉尔斯	-	医院	.

1417 年，在圣吉尔斯医院门口的罗拉德派殉道者中。

[ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æt; ət]['ædʒinkɔːt][ɪn] - ;

The	family	was	represented	at	Agincourt	in	1415	;
这	家庭	曾是	代表	在	阿金库尔	在	-	;

1415年，该家族曾派代表参加阿金库尔战役；

[wʌn][sæt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [kent] [ɪn] ['pɑːrləmənt] [ɪn] - ,

one	sat	for	the	county	of	Kent	in	Parliament	in	1407	,
一	卫星	为了	这	县	的	肯特	在	议会	在	-	,

其中一人于1407年代表肯特郡进入议会。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [lɔːrd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪn] - .

and	another	was	Lord	Mayor	of	London	in	1635	.
和	其他	曾是	主	市长	的	伦敦	在	-	.

另一位曾于 1635 年担任伦敦市长。

[*] [frʌm; frəm][sɜːr][dʒɑːn] ['əuld,kɑːsl] [ðə; ði] - [dɪ'raɪv] [bəuθ][ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [krest] .

[	*	]	From	Sir	John	Oldcastle	the	Clitherows	derive	both	their	arms	and	crest	.
[	*	]	从	先生	约翰	奥尔德卡斯尔	这	-	派生	两个都	他们的	武器	和	波峰	.

[*] 克利瑟罗家族的纹章和族徽均源自约翰·奥尔德卡斯尔爵士。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ 'viː] .

In	the	reign	of	George	IV	.
在	这	在位	的	乔治	第四	.

在乔治四世统治时期。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz]['kɜːrn(ə)l][dʒeɪmz] - , [bɔːrn][ɪn] - , [huː] ['mærid]

the	head	of	the	family	was	Colonel	James	Clitherow	,	born	in	1766	,	who	married
这	头	的	这	家庭	曾是	上校	詹姆斯	-	,	出生	在	-	,	WHO	已婚

[mɪs] [dʒeɪn] [snoʊ] ,

Miss	Jane	Snow	,
错过	简	雪	,

家族的族长是詹姆斯·克利瑟罗上校，生于1766年，他娶了简·斯诺小姐为妻。

[ʌv; əv] ['læŋtən] , ['dɔ:sit] .
of **Langton** **,** **Dorset** **.**
的 兰顿 , 多塞特郡 .

来自多塞特郡兰顿。

[ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , ['peɪntɪd] [baɪ] ['rɔmni] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
A **portrait** **of** **him** **hangs** **in** **the** **library** **,** **painted** **by** **Romney** **in** **the** **year** **1785** **.**
一个 肖像 的 他 悬挂 在 这 图书馆 , 绘 经过 罗姆尼 在 这 年 - .

图书馆里挂着一幅他的肖像画，是罗姆尼在 1785 年画的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] - ['maɪndɪd] , [ə'kɑ:mplɪʃt] , [ænd; ənd] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən]
He **was** **a** **high** **-** **minded** **,** **accomplished** **,** **and** **conscientious** **English** **gentleman**
他 曾是 一个 高的 - 有思想 , 完成 , 和 尽责的 英语 绅士
,
,
,

他是一位品格高尚、才华横溢、尽职尽责的英国绅士。

[hu:] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] ['ɪntrəst] [ɪn] ['meni] [gʊd] [wɜ:rks] , [bəuθ][ʌv; əv]['loʊk(ə)l][ænd; ənd]['waɪdər]
who **took** **an** **active** **interest** **in** **many** **good** **works** **,** **both** **of** **local** **and** **wider**
WHO 采取 一个 积极的 兴趣 在 许多 好的 作品 , 两个都 的 当地的 和 更广泛
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
importance **.**
重要性 .

他对许多具有本地和更广泛意义的善举表现出了积极的兴趣。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['æktɪvli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænˌwɛl] ['lu:nətɪk] [ə'saɪləm] ,
He **was** **actively** **interested** **in** **the** **establishment** **of** **the** **Hanwell** **Lunatic** **Asylum** **,**
他 曾是 积极 感兴趣的 在 这 建立 的 这 汉威尔 疯子 庇护所 ,

他积极参与了汉威尔精神病院的建立。

[ɪn][ðə; ði] [bɔ:rd] [ru:m] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['pɔ:rtrət] [baɪ] ['pɪkərzˌgɪl] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [si:n] .
in **the** **Board** **Room** **of** **which** **his** **portrait** **by** **Pickersgill** **may** **still** **be** **seen** **.**
在 这 木板 房间 的 哪个 他的 肖像 经过 皮克斯吉尔 可能 仍然 是 已见 .

在董事会议室里，至今还能看到皮克斯吉尔为他绘制的肖像。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [d'ʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][frʌm; frəm][ɪts]
He **was** **Chairman** **of** **the** **Visiting** **Justices** **of** **the** **institution** **from** **its**
他 曾是 主席 的 这 访问 法官们 的 这 机构 从 它是
['oʊpənɪŋ][ɪn] - [tɪl] ['eɪprəl] ,
opening **in** **1832** **till** **April** **,**
开幕 在 - 直到 四月 ,

从1832年该机构成立到4月，他一直担任该机构巡回法官委员会主席。

- , [ænd; ənd][ɪn] - [hi:; hi] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['tʃærəti] ([stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns]) [noʊn] [æz; əz] [kwi:n]
1839 **,** **and** **in** **1835** **he** **founded** **the** **charity** **(** **still** **in** **existence** **)** **known** **as** **Queen**
- , 和 在 - 他 创立 这 慈善机构 (仍然 在 存在) 已知 作为 女王
['ædəˌleɪdz] [fʌnd] .
Adelaide's **Fund** **.**
阿德莱德的 基金 .

1839年，他创立了慈善机构（至今仍然存在），名为阿德莱德女王基金。

['kɜ:rn(ə)l][ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [hoʊm][æt; ət]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [haʊs] [wʌz; wəz] [ʃerd] [baɪ]
Colonel **and** **Mrs** **.** **Clitherow's** **home** **at** **Boston** **House** **was** **shared** **by**
上校 和 太太 . - 家 在 波士顿 房子 曾是 共享 经过
[hɪz; ɪz]['sɪstər] ['meri] ,
his **sister** **Mary** **,**
他的 姐姐 玛丽 ,

克利瑟罗上校和夫人位于波士顿府的家，他的妹妹玛丽也住在那里。

[huː] [wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] [hɪz; ɪz] ['siːniər] .

who	was	two	years	his	senior	.
WHO	曾是	二	年	他的	高级的	.

比他年长两岁的人。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['klærəns] ,

About	the	year	1824	they	became	acquainted	with	the	Duke	of	Clarence	,
关于	这	年	-	他们	成为	熟人	和	这	公爵	的	克拉伦斯	,

['æftərwərdz] [kɪŋ] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] . ,

afterwards	King	William	IV	.	,
然后	国王	威廉	第四	.	,

大约在1824年，他们结识了克拉伦斯公爵，也就是后来的威廉四世国王。

[huː] [ðen] [ri'zaidid] [æt; ət] ['bʊʃi] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pɑːrk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['reɪndʒər] ;

who	then	resided	at	Bushey	,	of	which	park	he	was	Ranger	;
WHO	然后	居住地	在	布什	,	的	哪个	公园	他	曾是	游骑兵	;

当时他居住在布什，并且是该公园的护林员；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

and	they	were	admitted	to	an	unusual	degree	of	intimacy	with	their
和	他们	是	承认	到	一个	异常	程度	的	亲密关系	和	他们的

['rɔɪəl] ['neɪbərz] ,

Royal	neighbours	,
皇家	邻居	,

他们与皇室邻居的关系异常亲密。

[əb'zəviŋ, ɔb-][ɪn][ðer; ðər] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æn; ən] ['ɑːnəsti] [nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ɪn]

observing	in	their	intercourse	with	them	an	honesty	not	usually	found	in
观察	在	他们的	交往	和	他们	一个	诚实	不是	通常	成立	在

['kɔːtiːəz] ,

courtiers	,
朝臣	,

在与他们的交往中，我观察到了一种通常在朝臣身上找不到的坦诚。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fæməli] ['mɑːtoʊ] , - ['lɔɪəl] , [jet] [truː] . -

but	quite	in	keeping	with	the	family	motto	,	'	Loyal	,	yet	true	.	'
但	相当	在	保持	和	这	家庭	座右铭	,	-	忠诚	,	然而	真的	.	-

但这完全符合家族格言"忠诚而真诚"。

[soʊ] [kloʊz] [dɪd] [ðɪs] ['ɪntɪməsi] [bɪ'kʌm] [ðæt] , ['æftər] [hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['nɪkˌneɪmd] [mɪs]

So	close	did	this	intimacy	become	that	,	after	his	accession	,	the	King	nicknamed	Miss
所以	关闭	做过	这	亲密关系	变得	那	,	后	他的	加入	,	这	国王	绰号	错过

- - ['prɪnses] [ɔː'gʌstə] ,

Clitherow	'	Princess	Augusta	,
-	-	公主	奥古斯塔	,

这种亲密关系如此密切，以至于国王登基后，给克利瑟罗小姐起了个绰号叫"奥古斯塔公主"。

- [ɪn] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɪnses]

'	in	allusion	to	her	being	the	old	maid	of	the	family	as	the	Princess
-	在	典故	到	她	存在	这	老的	女佣	的	这	家庭	作为	这	公主

[wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

was	in	his	own	,
曾是	在	他的	自己的	,

暗指她是家族中的老处女，就像公主是他自己家族中的老处女一样。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] [ɔːr] ['mɪsɪz] . - [wʊd] [seɪ] , - [haʊ]

and	when	inquiring	for	her	of	Colonel	or	Mrs	.	Clitherow	would	say	,	'	How
和	什么时候	查询	为了	她	的	上校	或者	太太	.	-	会	说	,	-	如何

[ɪz] [jʊr; jər] ['prɪnses] [ɔː'gʌstə] ? -

is	your	Princess	Augusta	?	'
是	你的	公主	奥古斯塔	?	-

当有人询问她的情况时，克利瑟罗上校或夫人会说："您的奥古斯塔公主好吗？"

[hɜːr; hər][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l][ɔːr]['mɪsɪz] . - [wʊd] [seɪ] , - [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] ['prɪnses] [ɔː'gʌstə] ? -

her	of	Colonel	or	Mrs	.	Clitherow	would	say	,	'	How	is	your	Princess	Augusta	?	'
她	的	上校	或者	太太	.	-	会	说	,	-	如何	是	你的	公主	奥古斯塔	?	-

她（指克利瑟罗上校或夫人）会问："您的奥古斯塔公主好吗？"

[ɔːl'ðoʊ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] - [wɜːr; wər]['friːkwənt] [gests] [æt; ət] ['wɪnzər] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] .

Although	,	however	,	the	Clitherows	were	frequent	guests	at	Windsor	and	St	.
虽然	,	然而	,	这	-	是	频繁	客人	在	温莎	和	英石	.

['dʒeɪmzɪz] ,

James's	,
詹姆斯的	,

然而，尽管克利瑟罗家族是温莎城堡和圣詹姆斯城堡的常客，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['kɔːtiːəz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [ˌæksep'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [tɜːrm] .

they	were	not	courtiers	in	the	common	acceptation	of	that	term	.
他们	是	不是	朝臣	在	这	常见的	接受	的	那	学期	.

他们并非通常意义上的朝臣。

[ðeɪ] [sɔːt] ['niːðər] [pleɪs] [nɔːr] [prɪ'fɜːrmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [noʊ]['sɪgnəl][mɑːrk][ʌv; əv] ['rɔɪəl]

They	sought	neither	place	nor	preferment	,	and	received	no	signal	mark	of	Royal
他们	寻求	两者都不	地方	也不	升迁	,	和	已收到	不	信号	标记	的	皇家

['feɪvər] .

favour	.
偏爱	.

他们既不追求地位，也不追求晋升，也没有得到任何皇室的特别恩宠。

[mɪs] - ['nevər]['iːv(ə)n] [ə'tendid] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ,

Miss	Clitherow	never	even	attended	a	Drawing	Room	,
错过	-	绝不	甚至	参加	一个	绘画	房间	,

克利瑟罗小姐甚至从未去过会客厅。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]['oʊnli] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][ɑːn][wʌn]

and	the	Colonel	and	his	wife	only	appear	to	have	done	so	on	one
和	这	上校	和	他的	妻子	仅有的	出现	到	有	完毕	所以	在	一

[ə'keɪʒn] ,

occasion	,
场合	,

而上校和他的妻子似乎只这样做过一次。

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] [ri'mɑːkt] : - [aɪ] [nuː] [mɪs] - [wʊd] [nɑːt] [kʌm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['pʌblɪk]

when	the	Queen	remarked	:	'	I	knew	Miss	Clitherow	would	not	come	;	it	is	too	public
什么时候	这	女王	评论	:	-	我	知道	错过	-	会	不是	来	;	它	是	也	民众

.

:

.

女王说道："我就知道克利瑟罗小姐不会来；这太公开了。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][left] [ɔːf]['goʊɪŋ][aʊt] [tɪl] [wiː; wi] [meɪd] [hɜːr; hər] [kʌm] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] .

She	had	almost	left	off	going	out	till	we	made	her	come	to	St	.	James's	.
她	有	几乎	左边	离开	去	出去	直到	我们	制成	她	来	到	英石	.	詹姆斯的	.

-

'

-

-

她几乎不再出门了，直到我们把她拉到圣詹姆斯教堂来。

[mɪs] - [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

Miss	Clitherow	was	naturally	of	a	quiet	and	retiring	disposition	,
错过	-	曾是	自然	的	一个	安静的	和	退休	处置	,

克利瑟罗小姐天性安静内向。

[waɪl] [hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] ,

while	her	own	account	of	her	introduction	to	the	Court	,
尽管	她	自己的	帐户	的	她	介绍	到	这	法庭	,

她自己对初次进入宫廷的描述是：

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [pəˈveɪdɪd] [ðə; ðɪ] [ˈfæməli] ,

and	of	the	independent	spirit	which	pervaded	the	family	,
和	的	这	独立的	精神	哪个	弥漫	这	家庭	,

以及贯穿整个家庭的独立精神，

[ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ɪn] [ɪtˈself] [bʌt; bət] [æz; əz] [ˈɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkaɪndli] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .

is	interesting	not	only	in	itself	but	as	illustrating	the	kindly	sincerity	of	the	King	and	Queen	.
是	有趣的	不是	仅有的	在	本身	但	作为	图示	这	亲切地	诚意	的	这	国王	和	女王	.

这不仅本身很有趣，而且还体现了国王和王后的仁慈真诚。

[ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] [frend] [ɪn] [noʊˈvembər] , - , [ʃiː; ʃi] [sez] :

Writing	to	an	old	friend	in	November	,	1830	,	she	says	:
写作	到	一个	老的	朋友	在	十一月	,	-	,	她	说道	:

她在1830年11月写给一位老朋友的信中说：

- [aɪ] [kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈprez(ə)ns] [æz; əz]

'	I	can	hardly	believe	that	I	feel	as	much	at	home	in	the	Royal	presence	as
-	我	能	几乎	相信	那	我	感觉	作为	很多	在	家	在	这	皇家	在场	作为

[ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [fɜːrst] [səˈsaɪəti] ,

in	any	other	first	society	,
在	任何	其他	第一的	社会	,

“我简直难以置信，在皇室成员面前，我竟然感觉像在其他任何上流社会一样自在。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [fækt] .

but	it	is	the	fact	.
但	它	是	这	事实	.

但这是事实。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ðæt] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [[sɪk]] - [hæv; həv] [bɪn] [ˈnoʊtɪst] ,

It	is	seven	years	that	my	brother	and	Mr	.	[	sic	]	Clitherow	have	been	noticed	,
它	是	七	年	那	我的	兄弟	和	先生	.	[	原文如此	]	-	有	到过	注意到	,

七年来，我的兄弟和克利瑟罗先生一直备受关注。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈoʊnli] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [naʊ] .

but	I	am	only	just	come	out	now	.
但	我	是	仅有的	只是	来	出去	现在	.

但我现在才出柜。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [maɪ] [helθ] [dɪd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈdaɪnɪŋ] [aʊt] ,

For	many	years	my	health	did	not	allow	of	my	dining	out	,
为了	许多	年	我的	健康	做过	不是	允许	的	我的	用餐	出去	,

多年来，我的健康状况不允许我外出就餐。

[ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] [soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈhæbɪt] [ðæt] [aɪ] [əˈvɔɪdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	I	got	so	out	of	the	habit	that	I	avoided	it	,
和	我	得到	所以	出去	的	这	习惯	那	我	避免	它	,

我已经完全改掉了这个习惯，以至于我总是避免去那里。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪˈskeɪpt] [ˈbiːɪŋ] [æskt] [tuː; tə] [ˈbʊʃi] [tɪl] [ðə; ðɪ] [duːk] [bɪˈkeɪm] [kɪŋ] .

and	quite	escaped	being	asked	to	Bushey	till	the	Duke	became	King	.
和	相当	逃脱	存在	问	到	布什	直到	这	公爵	成为	国王	.

直到公爵成为国王，他才完全避免被邀请去布什。

[bɪˈfɔːr] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ ˈviː] . [wʌz; wəz] [ˈberid] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪnˈvaɪtɪd] ;

Before	**George**	**IV**	**.**	**was**	**buried**	**they**	**were**	**invited**	**;**
前	乔治	第四	.	曾是	埋葬	他们	是	受邀	;

在乔治四世下葬之前，他们受邀参加了葬礼；

[noʊ][ˈpɑːrti][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈfɪts] - [ˈklærəns] .

no	**party**	**but**	**the**	**Royal**	**brothers**	**and**	**sisters**	**and**	**the**	**Fitz**	**-**	**Clarences**	**.**
不	派对	但	这	皇家	兄弟	和	姐妹	和	这	菲茨	-	克拉伦斯	.

除了皇室兄弟姐妹和菲茨-克拉伦斯家族之外，没有其他政党。

[ðeɪ] [dɪd][ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [tuː; tə][tɔːk][ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ˈkɔːlɪŋ] [ˌem ˈiː][maɪ] [ˈbrʌðɚz]

They	**did**	**me**	**the**	**honour**	**to**	**talk**	**of**	**me**	**,**	**the**	**King**	**calling**	**me**	**my**	**brother's**
他们	做过	我	这	荣誉	到	讲话	的	我	,	这	国王	呼叫	我	我的	兄弟

[ˈprɪnses] [ɔːˈgʌstə] ,

Princess	**Augusta**	**,**
公主	奥古斯塔	,

他们如此谈论我，给了我莫大的荣幸，国王称我为我哥哥的奥古斯塔公主。

[ɪn][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ðɪ][oʊld][meɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈædɪd] :

in	**allusion**	**to**	**my**	**being**	**the**	**old**	**maid**	**of**	**the**	**family**	**,**	**and**	**then**	**added**	**:**
在	典故	到	我的	存在	这	老的	女佣	的	这	家庭	,	和	然后	额外	:

他暗指我是家里的老处女，然后补充道：

" [aɪ][kɑːnt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][sʌm; səm][aʊt] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][daɪn] [hɪr] [ˈtuːzdeɪ] , [ænd; ənd]

"	**I**	**can't**	**see**	**why**	**she**	**does**	**not**	**some**	**out**	**;**	**you**	**must**	**dine**	**here**	**Tuesday**	**,**	**and**
"	我	不能	看	为什么	她	做	不是	一些	出去	;	你	必须	用餐	这里	周二	,	和

[brɪŋ] [hɜːr; hər] .

bring	**her**	**.**
带来	她	.

"我不明白她为什么不出来；你周二一定要来这里吃饭，带她来。"

" [soʊ][ðə; ðɪ] [diːd] [wʌz; wəz] [dʌn] .

"	**So**	**the**	**deed**	**was**	**done**	**.**
"	所以	这	契据	曾是	完毕	.

"事情就这样办成了。"

[rɪˈfjuːz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] .

Refuse	**I**	**could**	**not**	**.**
拒绝	我	可以	不是	.

我无法拒绝。

[aɪ][daɪnd][æt; ət] [ˈbʊʃi] , [ðen] [twaɪs][æt; ət][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz] , [ðen] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkwiːnz] [ˈbɜːrθdeɪ]

I	**dined**	**at**	**Bushey**	**,**	**then**	**twice**	**at**	**St**	**.**	**James's**	**,**	**then**	**on**	**the**	**Queen's**	**birthday**
我	用餐	在	布什	,	然后	两次	在	英石	.	詹姆斯的	,	然后	在	这	女王大学	生日

[æt; ət] [ˈbʊʃi] ,

at	**Bushey**	**,**
在	布什	,

我在布什庄园用餐，然后在圣詹姆斯庄园用餐两次，最后在女王生日那天又回到布什庄园用餐。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [ˈwɪnzər] [ˈkæs(ə)l][ɑːn][ˈfraɪdeɪ][ænd; ənd] [steɪd] [tɪl] [ˈæftər] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn]

and	**then**	**went**	**to**	**Windsor**	**Castle**	**on**	**Friday**	**and**	**stayed**	**till**	**after**	**church**	**on**
和	然后	去	到	温莎	城堡	在	星期五	和	入住	直到	后	教会	在

[ˈsʌndeɪ] ,

Sunday	**,**
星期日	,

然后周五去了温莎城堡，一直待到周日做完礼拜之后。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [æt; ət][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz][læst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

and	**now**	**to**	**dinner**	**at**	**St**	**.**	**James's**	**last**	**Monday**	**.**
和	现在	到	晚餐	在	英石	.	詹姆斯的	最后的	周一	.

现在来说说上周一在圣詹姆斯餐厅的晚餐。

[soʊ] [ðæt] ['æktʃuəli] [[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [mʌnθs]] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [meɪd] [ʌv; əv] ['bɔːstən; 'bɑːstən]

So	that	actually	[	in	less	than	five	months	]	the	little	old	maid	of	Boston
所以	那	实际上	[	在	较少的	比	五	几个月	]	这	小的	老的	女佣	的	波士顿

[haʊs] [hæz; həz] [daɪnd] ['sev(ə)n] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] . ,

House	has	dined	seven	times	with	King	William	IV	.	,
房子	有	用餐	七	时代	和	国王	威廉	第四	.	,

所以实际上（不到五个月的时间里），波士顿府邸的那位老姑娘已经与威廉四世国王共进过七次晚餐了。

[ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] [aɪ] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	honestly	I	have	liked	it	.
和	诚实地	我	有	喜欢	它	.

老实说，我挺喜欢的。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [iːz] [ɪn] [ðer; ðər] ['mænər] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi]

There	is	a	kindness	and	ease	in	their	manner	towards	us	that	must	be
那里	是	一个	仁慈	和	舒适	在	他们的	方式	向	我们	那	必须	是

['grætɪfaɪɪŋ] . . .

gratifying	.	.	.
可喜	.	.	.

他们待我们亲切友善，这一定让我们感到很欣慰.....

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [hoʊm] [wʌt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] [nɑːt] ['biːɪŋ]

and	when	we	come	home	what	a	feeling	of	comfort	we	have	in	not	being
和	什么时候	我们	来	家	什么	一个	感觉	的	舒适	我们	有	在	不是	存在

[ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðæt] ['sɜːrk(ə)l] ,

obliged	to	live	in	that	circle	,
有义务	到	居住	在	那	圆圈	,

当我们回到家时，不必再被迫生活在那个圈子里，那种感觉是多么的舒适啊！

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnsɪn'serəti] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['kɔːtiːəz] !

with	all	the	insincerity	so	often	belonging	to	courtiers	!
和	全部	这	虚伪	所以	经常	属于	到	朝臣	!

带着朝臣们常有的那种虚伪！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [maɪ] [dɪr] ['dʒeɪnz] ['ɑːnɪst] ['mænər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

I	am	very	sure	my	dear	Jane's	honest	manner	and	the	sound	judgment	which	she
我	是	非常	当然	我的	亲爱的	简的	诚实的	方式	和	这	声音	判断	哪个	她

['ventʃərz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mædʒəsti] [meɪks] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .

ventures	to	express	to	Her	Majesty	makes	her	such	a	favourite	.
风险投资	到	表达	到	她	威严	制作	她	这样的	一个	最喜欢的	.

我非常确信，我亲爱的简的诚实品格和她敢于向女王陛下表达的正确判断，使她深受喜爱。

[mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['noʊtɪst] , [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [kɔːrt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['nevər] [hæv; həv]

Much	as	we	are	noticed	,	we	do	not	court	them	,	and	never	have
很多	作为	我们	是	注意到	,	我们	做	不是	法庭	他们	,	和	绝不	有

[æskt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['feɪvər] .

asked	the	slightest	favour	.
问	这	丝毫	偏爱	.

尽管我们备受关注，但我们并不刻意讨好他们，也从未向他们提出过任何要求。

[wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [went] [tuː; tə] ['wɪnzər] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [sed] :

When	they	first	went	to	Windsor	our	friends	said	:
什么时候	他们	第一的	去	到	温莎	我们的	朋友们	说	:

他们第一次去温莎的时候，我们的朋友说：

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [draɪv] ['oʊvər] [ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər] [neɪmz] [daʊn] . "

"	You	must	drive	over	and	put	your	names	down	.	"
"	你	必须	驾驶	超过	和	放	你的	姓名	向下	.	"

“你们必须开车过来登记姓名。”

" [noʊ] , " ['mɪsɪz] . - [sed] , " [wiː; wi][wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] ['bɜːrθdeɪ] ;

"	No	,	"	Mrs	.	Clitherow	said	,	"	we	were	asked	to	the	Queen's	birthday	;
"	不	,	"	太太	.	-	说	,	"	我们	是	问	到	这	女王大学	生日	;

“不,”克利瑟罗夫人说，“我们是被邀请去参加女王的生日庆典的;

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] [laɪk] ['pʊʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] .

I	will	not	go	before	the	King's	,	it	will	look	like	pushing	to	be	asked	.
我	将要	不是	去	前	这	国王学院	,	它	将要	看	喜欢	推动	到	是	问	.

我不会去觐见国王，那样看起来像是在强求被邀请。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['aʊər; ɑːr][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['wɪnzər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [kɔːld] .

"	And	we	received	our	invitation	to	Windsor	before	we	had	called	.
"	和	我们	已收到	我们的	邀请	到	温莎	前	我们	有	称为	.

“我们还没打电话就收到了去温莎的邀请。”

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][hoʊp][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][æt; ət] ['braɪtn] ,

When	we	came	away	,	the	King	expressed	a	hope	to	see	us	at	Brighton	,
什么时候	我们	来了	离开	,	这	国王	表达	一个	希望	到	看	我们	在	布莱顿	,

我们离开时，国王表示希望能在布莱顿见到我们。

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] [wiː; wi] ['friːkwəntli] [went] ['ɪntuː] ['sʌsɪks] .

as	he	knew	we	frequently	went	into	Sussex	.
作为	他	知道	我们	频繁地	去	进入	苏塞克斯	.

他知道我们经常去苏塞克斯。

['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɔːl][wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] ['ðɪðər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][suːt][ˌjuː 'es] .

Our	friends	all	were	for	sending	us	thither	,	but	it	did	not	suit	us	.
我们的	朋友们	全部	是	为了	发送	我们	那里	,	但	它	做过	不是	套装	我们	.

我们的朋友都赞成送我们去那里，但这不适合我们。

[dəunt][juː; jʊ][laɪk] [ˌɪndɪ'pendəns] ?

Don't	you	like	independence	?
不	你	喜欢	独立	?

你不喜欢独立吗?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] [wiː; wi][dɪd][pʊt]['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [daʊn] .

As	soon	as	they	came	to	town	we	did	put	our	names	down	.
作为	很快	作为	他们	来了	到	镇	我们	做过	放	我们的	姓名	向下	.

他们一到镇上，我们就登记了名字。

[mɪs] ['fɪts] - ['klærəns] [raɪts] [hɜːr'self][tuː; tə]['mɪsɪz] . - [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Miss	Fitz	-	Clarence	writes	herself	to	Mrs	.	Clitherow	to	inform	her	of	her
错过	菲茨	-	克拉伦斯	写	她自己	到	太太	.	-	到	通知	她	的	她

[ɪn'tendɪd] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][lɔːrd] ['fɔkləndˌ] ,

intended	marriage	with	Lord	Falkland	,
故意的	婚姻	和	主	福克兰群岛	,

菲茨-克拉伦斯小姐亲自写信给克利瑟罗夫人，告知她自己打算与福克兰勋爵结婚。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['henri] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][ɪn'vaɪt][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['dɪnər] [tuː; tə] [miːt]

and	Mrs	.	Henry	is	employed	to	write	and	invite	us	to	dinner	to	meet
和	太太	.	亨利	是	受雇	到	写	和	邀请	我们	到	晚餐	到	见面

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [frendz] .

our	own	friends	.
我们的	自己的	朋友们	.

亨利太太受雇写信邀请我们去她家吃饭，以便我们能和自己的朋友见面。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] ['ræðər] [goʊ][ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] . -

So	I	think	we	rather	go	the	right	way	to	please	them	.	'
所以	我	思考	我们	相当	去	这	正确的	方式	到	请	他们	.	-

所以我觉得我们最好还是走正确的路子来取悦他们。

['ʃʊrli] [fju:] ['fæməliz] [hæv; həv]['teɪkən][ðer; ðər]['mɑ:toʊ] [mɔ:r] ['feɪθfəli] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə]

Surely	few	families	have	taken	their	motto	more	faithfully	as	a	guide	to
一定	很少	家庭	有	已采取	他们的	座右铭	更多的	忠实	作为	一个	指导	到

[ðer; ðər] [kən'dʌkt] !

their	conduct	!
他们的	执行	!

恐怕很少有哪个家庭能像他们一样，如此忠实地将自己的座右铭作为行为准则！

[i:]
II
二

二

[dɪ'fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] — ['dɪnər] [æt; ət][ˌes 'ti:] .

DEFEAT	OF	THE	MINISTRY	—	DINNER	AT	ST	.
击败	的	这	部	一	晚餐	在	英石	.

部委的失败——在圣殿的晚餐

['dʒeɪmzɪz]
JAMES'S
詹姆斯的

詹姆斯的

[ðoʊ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'vi:] . [wʌz; wəz] [fri:] [frʌm; frəm] ['eni] ['sɪriəs] [wɔ:r] ,

THOUGH	the	reign	of	William	IV	.	was	free	from	any	serious	war	,
尽管	这	在位	的	威廉	第四	.	曾是	自由的	从	任何	严肃的	战争	,

虽然威廉四世统治时期没有发生任何严重的战争，

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [kɔ:z] [ðə; ði] [kɪŋ] [mʌtʃ]

the	political	condition	of	the	country	was	such	as	to	cause	the	King	much
这	政治的	状况	的	这	国家	曾是	这样的	作为	到	原因	这	国王	很多

[æŋ'zaɪəti] .

anxiety	.
焦虑	.

当时国家的政治局势令国王十分忧虑。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:pjələr] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [fræns] ['ʌndər] ['lu:ɪs] [fɪ'li:peɪ] [geɪv] [ə; eɪ]

The	establishment	of	a	popular	Government	in	France	under	Louis	Philippe	gave	a
这	建立	的	一个	受欢迎的	政府	在	法国	在下面	路易斯	菲利普	给予	一个

[greɪt] ['ɪmpʌls] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔ:r; fər]

great	impulse	to	the	enthusiasm	which	had	been	growing	in	England	for
伟大的	冲动	到	这	热情	哪个	有	到过	生长	在	英格兰	为了

[ˌpɑ:rlə'mentri] [rɪ'fɔ:rm] ,

Parliamentary	reform	,
议会	改革	,

路易·菲利普在法国建立的民选政府极大地鼓舞了英国日益高涨的议会改革热情。

[wɪtʃ] , [θru:] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['sentərz] [sɪns] - ,

which	,	through	the	growth	of	large	manufacturing	centres	since	1790	,
哪个	,	通过	这	生长	的	大的	制造业	中心	自从	-	,

自1790年以来，随着大型制造中心的兴起，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['ɜ:rdʒənt] [nə'sesəti] ['evri] [jɪr] .

had	become	a	more	urgent	necessity	every	year	.
有	变得	一个	更多的	紧迫的	必要性	每一个	年	.

这件事变得越来越迫切。

[ɪn] - [lɔ:rd] [greɪ] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

In	1795	Lord	Grey	brought	forward	a	motion	on	the	subject	,
在	-	主	灰色的	带来	向前	一个	运动	在	这	主题	,

1795年，格雷勋爵就此问题提出了一项动议。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [baɪ] [bɜːrk] [ænd; ənd] [pɪt] , [ænd; ənd] [θroʊn] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [mə'dʒɔːrəti]

which	was	opposed	by	Burke	and	Pitt	,	and	thrown	out	by	a	large	majority
哪个	曾是	反对	经过	伯克	和	匹兹堡	,	和	抛掷	出去	经过	一个	大的	多数

.

:

.

该提案遭到伯克和皮特的反对，并以绝对多数票被否决。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [daɪ'vɜːrtɪd] [frʌm; frəm] [rɪ'fɔːrm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

The	attention	of	the	country	was	somewhat	diverted	from	reform	during	the
这	注意力	的	这	国家	曾是	有些	改道	从	改革	期间	这

[wɔːr] [wɪð; wɪθ] [fræns] ,

war	with	France	,
战争	和	法国	,

在与法国的战争期间，国家的注意力在某种程度上分散了，改革工作受到了影响。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] ['æftər] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] [ɪn] - .

which	was	brought	to	a	close	after	the	Battle	of	Waterloo	in	1815	.
哪个	曾是	带来	到	一个	关闭	后	这	战斗	的	滑铁卢	在	-	.

滑铁卢战役于 1815 年结束，战争也随之结束。

[ɪts] ['ædvəkəsi] [ɪn] ['pɑːrləmənt] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] [ɪn] - [baɪ] [sɜːr] ['frænsɪs] ['bɝːdɪt] , [waɪl] ['wɪljəm]

Its	advocacy	in	Parliament	was	renewed	in	1817	by	Sir	Francis	Burdett	,	while	William
它是	倡导	在	议会	曾是	更新	在	-	经过	先生	弗朗西斯	伯德特	,	尽管	威廉

- ['pæmflɪts] ,

Cobbett's	pamphlets	,
-	小册子	,

1817年，弗朗西斯·伯德特爵士在议会中重申了对该组织的倡导，与此同时，威廉·科贝特的宣传册也发挥了作用。

[ænd; ənd] [lɑːrdʒ] ['pʌblɪk] ['miːtiŋz] , ['ɔːf(ə)n] [ə'tendid] [baɪ] ['raiəts] , [vɔɪst] [ðə; ði] ['pɑːpjələr] ['fiːlɪŋ] ,

and	large	public	meetings	,	often	attended	by	riots	,	voiced	the	popular	feeling	,
和	大的	民众	会议	,	经常	参加	经过	骚乱	,	配音	这	受欢迎的	感觉	,

[wɪtʃ] ['pɑːrləmənt] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['staɪf(ə)l] ,

which	Parliament	endeavoured	to	stifle	,
哪个	议会	努力	到	窒息	,

大型公众集会（往往伴有骚乱）表达了民众的情绪，而议会则试图压制这种情绪。

[ˌðer'baɪ] ['oʊnli] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] .

thereby	only	adding	to	the	discontent	.
从而	仅有的	添加	到	这	不满	.

这样做只会加剧不满情绪。

[lɔːrd] [dʒɑːn] ['rʌsl] , [ɪn] - , [prə'poʊzd] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ɪn] [ɪts] ['feɪvər] , [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] ['kæri]

Lord	John	Russell	,	in	1819	,	proposed	resolutions	in	its	favour	,	but	failed	to	carry
主	约翰	罗素	,	在	-	,	建议的	决议	在	它是	偏爱	,	但	失败的	到	携带

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

1819 年，约翰·罗素勋爵提出了支持该提案的决议，但未能获得通过。

[lɔːrd] ['lɪvərˌpuːlz] ['mɪnɪstri] , [wɪtʃ] ['læstɪd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - , [wʌz; wəz] ['strenjuəsli]

Lord	Liverpool's	ministry	,	which	lasted	till	his	death	in	1827	,	was	strenuously
主	利物浦的	部	,	哪个	持续	直到	他的	死亡	在	-	,	曾是	竭尽全力

[ə'poʊzd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

opposed	to	it	,
反对	到	它	,

利物浦勋爵的内阁一直持续到他1827年去世，期间他强烈反对这一政策。

[ænd; ənd] ['kænɪŋz] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [tʃek] [tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l]
and **Canning's** **death** **in** **the** **same** **year** **was** **a** **further** **check** **to** **political**
和 罐头食品 死亡 在 这 相同的 年 曾是 一个 更远 查看 到 政治的
['prɑːgres] .
progress **.**
进步 .

同年坎宁的去世进一步阻碍了政治进步。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪ'lekʃ(ə)n] , ['kɑːnsɪkwent][ɑːn][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] . , [wʌz; wəz] -
The **General** **Election** **,** **consequent** **on** **the** **accession** **of** **William** **IV** **.** **,** **was** **favou**
这 一般的 选举 , 后果 在 这 加入 的 威廉 第四 . , 曾是 -
[[ɑːr]] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv][rɪ'fɔːrm] ,
[**r** **]** **able** **to** **the** **supporters** **of** **reform** **,**
[r] 有能力的 到 这 支持者 的 改革 ,

威廉四世即位后举行的大选对改革的支持者有利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [praɪm] ['mɪnɪstər][fɔːr; fər] [mɔːr]
and **the** **Duke** **of** **Wellington** **,** **who** **had** **been** **Prime** **Minister** **for** **more**
和 这 公爵 的 惠灵顿 , WHO 有 到过 主要的 部长 为了 更多的
[ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] ,
than **two** **years** **,**
比 二 年 ,

还有担任首相两年多的惠灵顿公爵，

[raʊzd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] [ˌdɪsə'griːmənt] [wɪð; wɪθ]
roused **a** **great** **deal** **of** **feeling** **by** **declaring** **his** **unqualified** **disagreement** **with**
唤醒 一个 伟大的 交易 的 感觉 经过 声明 他的 不合格的 分歧 和
[ðer; ðər] [vjuːz] .
their **views** **.**
他们的 浏览 .

他公开表示完全不同意他们的观点，引起了很多人的强烈反响。

[bɪ'fɔːr] , [haʊ'evər] , ['eni][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [brɔːt] ['fɔːrwərd] ,
Before **,** **however** **,** **any** **resolution** **was** **brought** **forward** **,**
前 , 然而 , 任何 解决 曾是 带来 向前 ,

然而，在此之前，任何决议都尚未提出。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [lɪst] ,
the **Government** **was** **defeated** **on** **a** **motion** **connected** **with** **the** **Civil** **List** **,**
这 政府 曾是 战败 在 一个 运动 连接 和 这 民用 列表 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'zaɪnd] .
and **the** **Duke** **immediately** **resigned** **.**
和 这 公爵 立即地 辞职 .

政府在与王室年金相关的动议中被否决，公爵立即辞职。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] , [ðə; ði] - [wɜːr; wər]['daɪnɪŋ][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ,
On **the** **night** **of** **his** **defeat** **,** **the** **Clitherows** **were** **dining** **at** **St** **.** **James's** **,**
在 这 夜晚 的 他的 击败 , 这 - 是 用餐 在 英石 . 詹姆斯的 ,

在他战败的那晚，克利瑟罗一家正在圣詹姆斯宫用餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] ['deɪtɪd][noʊ'vembər] - , - ,
and **the** **following** **extract** **from** **a** **letter** **dated** **November** **20** **,** **1830** **,**
和 这 下列的 提炼 从 一个 信 日期 十一月 - , - ,

以下摘自1830年11月20日的一封信：

[telz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] :
tells **us** **of** **the** **reception** **of** **the** **news** **at** **the** **Palace** **:**
讲述 我们 的 这 接待 的 这 消息 在 这 宫殿 :

讲述了王宫对这一消息的反应：

- [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːks] [dɪ'fiːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

'	**We**	**were**	**at**	**St**	**.**	**James's**	**the**	**night**	**of**	**the**	**Duke's**	**defeat**	**in**	**the**	**House**	**.**
-	我们	是	在	英石	.	詹姆斯的	这	夜晚	的	这	公爵的	击败	在	这	房子	.

“公爵在下议院败选的那晚，我们就在圣詹姆斯宫。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][noʊt] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['oʊpənd] , [ænd; ənd][left][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] [suːn]

The	**King**	**had**	**a**	**note**	**,**	**which**	**he**	**opened**	**,**	**and**	**left**	**the**	**room**	**,**	**but**	**soon**
这	国王	有	一个	笔记	,	哪个	他	打开	,	和	左边	这	房间	,	但	很快

[rɪ'tɜːrnd] .

returned **.**
返回 .

国王拿出一张纸条，打开后离开了房间，但很快又回来了。

['kɜːrn(ə)l] [fred] ['fɪts] - ['klærəns] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [kwiːn] [*] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['dʒɜːrmən]

Colonel	**Fred**	**Fitz**	**-**	**Clarence**	**came**	**in**	**,**	**and**	**told**	**the**	**Queen**	**[**	*****	**]**	**of**	**it**	**in**	**German**
上校	弗雷德	菲茨	-	克拉伦斯	来了	在	,	和	讲述	这	女王	[	*	]	的	它	在	德语

.

:
.

弗雷德·菲茨-克拉伦斯上校进来，用德语把这件事告诉了女王[*]。

[mɪs] ['wɪlsn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [gʊd] [gɑːd] !

Miss	**Wilson**	**was**	**sitting**	**by**	**me**	**,**	**and**	**exclaimed**	**,**	**"**	**Good**	**God**	**!**
错过	威尔逊	曾是	坐着	经过	我	,	和	惊呼	,	"	好的	上帝	!

威尔逊小姐坐在我旁边，惊呼道：“我的天哪！”

" [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	**in**	**a**	**low**	**tone**	**.**
"	在	一个	低的	语气	.

“低声说道。”

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][pʊt] [ʌp][hɜːr; hər]['fɪŋgər] , [ænd; ənd]['æftərwərdz] ['wɪspəd] [wʌt]

I	**looked**	**at**	**her**	**;**	**she**	**put**	**up**	**her**	**finger**	**,**	**and**	**afterwards**	**whispered**	**what**
我	看起来	在	她	;	她	放	向上	她	手指	,	和	然后	低声说道	什么

[wʌz; wəz] [sed] [ɪn]['dʒɜːrmən] ,

was	**said**	**in**	**German**	**,**
曾是	说	在	德语	,

我看着她；她竖起一根手指，然后低声说了刚才用德语说的话。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [træn'spaɪərd] — [nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːment] .

but	**nothing**	**transpired**	**—**	**not**	**a**	**comment** **.**
但	没有什么	发生了	—	不是	一个	评论 .

但什么也没发生——没有任何评论。

[its] [ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət][æt; ət] [kɔːrt] [tuː; tə][smaɪl][ænd; ənd][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] [tuː; tə]

It's	**the**	**great**	**secret**	**at**	**Court**	**to**	**smile**	**and**	**be**	**cheerful**	**and**	**attentive**	**to**
它是	这	伟大的	秘密	在	法庭	到	微笑	和	是	快乐	和	细心	到

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz][sæd] ,

the	**circle**	**round**	**you**	**when**	**the**	**heart**	**is**	**sad** **,**
这	圆圈	圆形的	你	什么时候	这	心	是	伤心 ,

在宫廷里，最大的秘诀就是即使内心悲伤，也要保持微笑、开朗，并关注身边的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zɛmpləˌfaɪd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] . -

and	**it**	**was**	**exemplified**	**that**	**evening**	**.** **'**
和	它	曾是	举例说明	那	晚上	. -

当晚的情况就充分体现了这一点。

[*] [kwiːn] ['ædəleɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['fredrɪk] , [duːk] [ʌv; əv][sæks]
[*] Queen Adelaide was the eldest daughter of George Frederick , Duke of Saxe
[*] 女王 阿德莱德 曾是 这 长子 女儿 的 乔治 弗雷德里克 , 公爵 的 萨克斯
- ['maɪnɪŋən] , [bɔːrn] - .
- Meiningen , born 1792 .
- 迈宁根 , 出生 - .

[*] 阿德莱德王后是萨克森-迈宁根公爵乔治·弗雷德里克的长女，生于 1792 年。

[baɪ][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [ɪn] - [tuː; tə] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] .
By her marriage in 1818 to William IV .
经过 她 婚姻 在 - 到 威廉 第四 .

1818 年，她嫁给了威廉四世。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] , [bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [daɪd][ɪn] ['ɪnfənsi] .
she had two children , both of whom died in infancy .
她 有 二 孩子们 , 两个都 的 谁 死亡 在 婴儿期 .

她有两个孩子，但都夭折了。

[ðə; ði] [nuːz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə][hæv; həv]['fɔːlən] [laɪk][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pɑːrti]
The news appears from this to have fallen like a thunderbolt upon the party
这 消息 出现 从 这 到 有 倒下 喜欢 一个 霹雳 之上 这 派对
,
,
,

由此看来，这条消息对党来说犹如晴天霹雳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfərəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] - - [vjuːz] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'pɔːrtərz]
and the inference as to the Clitherows ' views is that they were supporters
和 这 推理 作为 到 这 - - 浏览 是 那 他们 是 支持者
[ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] .
of the Duke .
的 这 公爵 .

由此可以推断，克利瑟罗夫妇是公爵的支持者。

[ðə; ði] ['letər] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['mætərz] [ʌv; əv] [les] ['pʌblɪk] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
The letter proceeds to touch of matters of less public importance ,
这 信 收益 到 触碰 的 事情 的 较少的 民众 重要性 ,

信中接着谈到了一些不太引人注目的事情，

[bʌt; bət] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kwiːnz] ['ɪntrəst] [ɪn]['loʊk(ə)l] [ə'ferz] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ]
but illustrative of the King and Queen's interest in local affairs and English
['ɪndəstriz] :
industries :
行业 :

但这体现了国王和王后对地方事务和英国产业的关注：

- [wiː; wi][hæd; həd][daind][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst][laɪk][veɪn] [boʊstɪŋ] ,
' We had dined there , and it seems almost like vain boasting ,
- 我们 有 用餐 那里 , 和 它 似乎 几乎 喜欢 徒劳 吹嘘 ,

“我们在那里吃过饭，这似乎有点像是在自夸。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrti] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
but it was a party made for us .
但 它 曾是 一个 派对 制成 为了 我们 .

但这简直就是为我们量身打造的派对。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [toʊld]['mɪsɪz] . ['henri] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][ɪn'vaɪt][ˌjuː 'es] , [hiː; hi] [sed] :
When the King told Mrs . Henry to write and invite us , he said :
什么时候 这 国王 讲述 太太 . 亨利 到 写 和 邀请 我们 , 他 说 :

国王吩咐亨利夫人写信邀请我们时说：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][æsk]['kɜ:rn(ə)l] - [frendz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][met][æt; ət]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
" I shall only ask Colonel Clitherow's friends that I have met at Boston
" 我 将 仅有的 问 上校 - 朋友们 那 我 有 遇见 在 波士顿
[haʊs] .
House .
房子 .

"我只会询问我在波士顿之家遇到的克利瑟罗上校的朋友们。"

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['dɔ:sit] , [*]
" And it was the Duke of Dorset , [*]
" 和 它 曾是 这 公爵 的 多塞特郡 , [*]

"而他就是多塞特公爵，[*]

[lɔ:rd]
Lord
主

主

[* *] [ænd; ənd]['leɪdi]['meɪoʊ] , [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['haʊli] , [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]
[* *] and Lady Mayo , the Archbishop and Mrs . Howley , the rest of the
[* *] 和 女士 蛋黄酱 , 这 大主教 和 太太 . 豪利 , 这 休息 的 这
['kʌmpəni] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] ,
company his own family ,
公司 他的 自己的 家庭 ,

[**]还有梅奥夫人、大主教和豪利夫人，以及公司其他成员和他自己的家人，

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] , [* * *] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] .
the Duke of Sussex , [* * *] and a few of the Household - in - waiting .
这 公爵 的 苏塞克斯 , [* * *] 和 一个 很少 的 这 家庭 - 在 - 等待 .

苏塞克斯公爵[***]和几名侍从。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] ['greɪtər] ['kɑ:mplɪmənt] .
There could not be a greater compliment .
那里 可以 不是 是 一个 更大的 赞扬 .

这是最高的赞美。

[ðə; ði] [kwi:n] [ʃoʊz] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][ˌpɑ:rʃi'æləti][fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . - .
The Queen shows a decided partiality for Mrs . Clitherow .
这 女王 演出 一个 决定 偏袒 为了 太太 . - .

女王对克利瑟罗夫人表现出明显的偏爱。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [frentʃ] ['teɪbl] ,
In the evening she sat down to a French table ,
在 这 晚上 她 卫星 向下 到 一个 法语 桌子 ,

晚上，她坐在一张法式餐桌旁。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə][sɪt][baɪ][hɜ:r; hər] .
and called to her to sit by her .
和 称为 到 她 到 坐 经过 她 .

然后叫她坐在自己旁边。

[ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . - .
The King came in and sat down on the other side of Mrs . Clitherow .
这 国王 来了 在 和 卫星 向下 在 这 其他 边 的 太太 . - .

国王走了进来，坐在克利瑟罗夫人对面。

[ʃi:; ʃi][roʊz][tu:; tə][rɪ'taɪər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] : " [sɪt] [daʊn] , [mæm, mɑ:m, məm] — [sɪt] [daʊn] .
She rose to retire , but he said : " Sit down , ma'am — sit down .
她 玫瑰 到 退休 , 但 他 说 : " 坐 向下 , 女士 — 坐 向下 .

她起身准备退席，但他却说："坐下，夫人——坐下。"

" [tuː] [bɑːksɪz][wɜːr; wər] [pleɪst] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [mɪs] ['fɪts] - ['klærəns] [* * * *] : "

" Two boxes were placed before him , and he said to Miss Fitz - Clarence [* * * *] : "

" 二 盒子 是 放置 前 他 , 和 他 说 到 错过 菲茨 - 克拉伦斯 [* * * *] : "

[əˈmiljə] ,

Amelia ,

阿米莉亚 ,

“他面前摆放着两个箱子，他对菲茨-克拉伦斯小姐[****]说：‘阿米莉亚，

[aɪ][wɑːnt][pen][ænd; ənd][ɪŋk] .

I want pen and ink .

我 想 笔 和 墨水 .

我想要钢笔和墨水。

" [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [goʊld]['ɪŋkˌstænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [saɪnd]

" Away she went , and brought a beautiful gold inkstand , and he signed

" 离开 她 去 , 和 带来 一个 美丽的 金子 墨水台 , 和 他 签名

[hɪz; ɪz] [neɪm] ,

his name ,

他的 姓名 ,

她走了，带来了一个漂亮的金墨水瓶，他签上了自己的名字。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [pæst] [ðə; ði]['pepərz][tuː; tə]['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd]

I am sure , a hundred times , passed the papers to Mrs . Clitherow , and

我 是 当然 , 一个 百 时代 , 通过了 这 文件 到 太太 . - , 和

[ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,

she to the Queen ,

她 到 这 女王 ,

我确信，我曾一百次把文件递给克利瑟罗夫人，而她又把文件转交给女王。

[huː] [pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈblɔtiŋ] - ['peɪpər] ,

who put them on the blotting - paper ,

WHO 放 他们 在 这 印迹法 - 纸 ,

是谁把它们放在吸墨纸上的?

[ðen] ['foʊldɪd][ðem; ðəm] ['niːtli] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [keɪs] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l]

then folded them neatly and put them in their little case to enable

然后 折叠 他们 整齐地 和 放 他们 在 他们的 小的 案件 到 使能够

[ðem; ðəm][tuː; tə] [pæk] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːksɪz] [əˈgen] ,

them to pack into the boxes again ,

他们 到 盒 进入 这 盒子 再次 ,

然后将它们整齐地折叠好，放入小袋子中，以便再次装回盒子里。

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]['goʊɪŋ][ɑːn][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

conversation going on all the time .

对话 去 在 全部 这 时间 .

对话一直不停地进行着。

[wen] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [maɪ] ['brʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ]['soʊfə] ,

When the business was over , the King took my brother to a sofa ,

什么时候 这 商业 曾是 超过 , 这 国王 采取 我的 兄弟 到 一个 沙发 ,

事情结束后，国王带我哥哥到沙发上坐下。

[ænd; ənd] [tʃæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ɪnˈkwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

and chatted a long time , inquiring into the state of things in our

和 聊天 一个 长的 时间 , 查询 进入 这 状态 的 事物 在 我们的

['neɪbərhʊd] , [pəˈliːsmən] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

neighbourhood , policemen , etc .

邻里 , 警察 , ETC .

我们聊了很久，询问了我们社区的情况、警察的情况等等。

[ðə; ði] ['kwi:nz] [nu:] [bænd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['bju:tɪfli] [ɔ:l][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

The	Queen's	new	band	was	playing	beautifully	all	the	evening	,
这	女王大学	新的	乐队	曾是	玩耍	非常漂亮	全部	这	晚上	,

女王的新乐队整晚演奏得都非常精彩。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] ['brʌðɚz] [ə'pɪnjən] .

which	she	said	she	had	ordered	to	have	my	brother's	opinion	.
哪个	她	说	她	有	订购	到	有	我的	兄弟	观点	.

她说她下令是为了听取我哥哥的意见。

[ðə; ði] [leɪt] ['kɪŋz] ['praɪvət] [bænd][kɔ:st][ðə; ði] [kɪŋ] L18 , - [ə; eɪ] [jɪr] .

The	late	King's	private	band	cost	the	King	L18	,	000	a	year	.
这	晚的	国王学院	私人的	乐队	成本	这	国王	L18	,	-	一个	年	.

已故国王的私人乐队每年花费国王 18,000 英镑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][smɔ:l][bænd][ɪz] [fɔ:rmd] — [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ɔ:l]

It	was	dismissed	,	and	a	small	band	is	formed	—	I	believe	I	may	say	all
它	曾是	解雇	,	和	一个	小的	乐队	是	形成	—	我	相信	我	可能	说	全部

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

它被驳回了，然后组建了一个小乐队——我想我可以肯定地说，成员全部都是英国人。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [pər'fɔ:rmərz] [hu:m] [ʃi:; ʃi]['pætrənaiziz] .

and	many	of	the	juvenile	performers	whom	she	patronizes	.
和	许多	的	这	少年	表演者	谁	她	赞助	.

以及她所扶持的许多青少年表演者。

[hɜ:r; hər] [dres] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['elɪgənt] , [waɪt] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['ɪŋglɪʃ] [ˌmænju'fæktʃər] .

Her	dress	was	particularly	elegant	,	white	,	and	all	English	manufacture	.
她	裙子	曾是	特别	优雅的	,	白色的	,	和	全部	英语	生产	.

她的裙子格外优雅，洁白无瑕，而且全部是英国制造的。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌju: 'es] [əb'zɜ:rv] [hɜ:r; hər][blend][wʌz; wəz][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz]['leɪdi]['meɪoʊz] [frentʃ]

She	made	us	observe	her	blend	was	as	handsome	as	Lady	Mayo's	French
她	制成	我们	观察	她	混合	曾是	作为	英俊的	作为	女士	蛋黄酱	法语

[blend] .

blend	.
混合	.

她让我们注意到，她的调酒和梅奥夫人的法国调酒一样出色。

" [aɪ][hoʊp][ɔ:l][ðə; ði]['leɪdiz] [wɪl] ['peɪtrənaɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [blend][ʌv; əv][sɪlk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	hope	all	the	ladies	will	patronize	the	English	blend	of	silk	,	"	she	said	.
"	我	希望	全部	这	女士们	将要	惠顾	这	英语	混合	的	丝绸	,	"	她	说	.

“我希望所有女士都能支持英国混纺丝绸，”她说。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['prɪti] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [dres] [soʊ] ['mɑ:dərət] ,

She	is	a	very	pretty	figure	,	and	her	dress	so	moderate	,
她	是	一个	非常	漂亮的	数字	,	和	她	裙子	所以	缓和	,

她身材非常漂亮，穿着也很朴素。

[sli:vz] [ænd; ənd] [hed] - [dres] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['fæʃ(ə)n] . -

sleeves	and	head	-	dress	much	less	than	the	hideous	fashion	.	'
袖子	和	头	-	裙子	很多	较少的	比	这	可怕	时尚	.	-

袖子和头饰远不如那些丑陋的服饰那么华丽。

[*] [tʃɑ:rlz] ['sækvil] [dʒɚ'meɪn] , [fɪfθ] [du:k] [ʌv; əv] ['dɔ:sit] , [keɪ] . [dʒi:] . , [wʌz; wəz][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv]

[	*	]	Charles	Sackville	Germain	,	fifth	Duke	of	Dorset	,	K	.	G	.	,	was	a	son	of
[	*	]	查尔斯	萨克维尔	杰曼	,	第五	公爵	的	多塞特郡	,	K	.	G	.	,	曾是	一个	儿子	的

[ðə; ði][fɜ:rst] ['vaɪkaʊnt] ['sækvil] ,

the	first	Viscount	Sackville	,
这	第一的	子爵	萨克维尔	,

[*]查尔斯·萨克维尔·杰曼，第五代多塞特公爵，KG，是第一代萨克维尔子爵的儿子，

[ænd; ənd][bɔːrn] - .

and	born	1767	.
和	出生	-	.

生于1767年。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['vaɪkaʊnt] ['sækvil] - , [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] [fɔːrθ]

He	became	Viscount	Sackville	1785	,	and	succeeded	his	cousin	,	the	fourth
他	成为	子爵	萨克维尔	-	,	和	成功了	他的	表哥	,	这	第四

[duːk] [ʌv; əv] ['dɔːsit] , [ɪn] - . [* *]

Duke	of	Dorset	,	in	1815	.	[	*	*	]
公爵	的	多塞特郡	,	在	-	.	[	*	*	]

1785年，他被封为萨克维尔子爵，并于1815年继承了他的堂兄，第四代多塞特公爵的爵位。[**]

[dʒɑːn] [bɜːrk] , [fɔːrθ] [ɜːrl] [ʌv; əv]['meɪoʊ] , [bɔːrn] - , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] - .

John	Bourke	,	fourth	Earl	of	Mayo	,	born	1766	,	succeeded	his	father	1794	.
约翰	伯克	,	第四	伯爵	的	蛋黄酱	,	出生	-	,	成功了	他的	父亲	-	.

约翰·伯克，第四代梅奥伯爵，生于 1766 年，于 1794 年继承其父爵位。

['mærid] [ˌærə'belə] , [fɔːrθ] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['dʌbljuː] . [em] . [prɛd] , [ɛs'kwɑɪər] .

Married	Arabella	,	fourth	daughter	of	W	.	M	.	Praed	,	Esq	.
已婚	阿拉贝拉	,	第四	女儿	的	W	.	M	.	普雷德	,	先生	.

娶了 WM Praed 先生的第四个女儿 Arabella。

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɔːtərfərd] [ænd; ənd] [diːn] [ʌv; əv] ['ɒsəriː] .

His	brothers	were	Bishop	of	Waterford	and	Dean	of	Ossory	.
他的	兄弟	是	主教	的	沃特福德	和	院长	的	骨	.

他的兄弟分别是沃特福德主教和奥索里教长。

[* * *] [eɪtʃ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . [wʌz; wəz][ðə; ði][sɪksθ] [sʌn] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [em] . [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [bɔːrn] - ,

[	*	*	*	]	H	.	R	.	H	.	was	the	sixth	son	of	H	.	M	.	George	III	.	,	born	1773	,
[	*	*	*	]	H	.	拉	.	H	.	曾是	这	第六	儿子	的	H	.	M	.	乔治	三、	.	,	出生	-	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌʌn'mærid] . [* * * *]

and	was	unmarried	.	[	*	*	*	*	]
和	曾是	未婚	.	[	*	*	*	*	]

[***] 殿下是乔治三世的第六个儿子，生于1773年，终身未婚。[****]

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['dʒɔːrdn] ; [bɔːrn] - , ['mærid] , - , [ðə; ði][naɪnθ]

The	King's	youngest	daughter	,	by	Mrs	.	Jordan	;	born	1807	,	married	,	1830	,	the	ninth
这	国王学院	最小的	女儿	,	经过	太太	.	约旦	;	出生	-	,	已婚	,	-	,	这	第九

['vaɪkaʊnt] ['fɔkləndˌ] .

Viscount	Falkland	.
子爵	福克兰群岛	.

国王与乔丹夫人所生的小女儿；生于 1807 年，1830 年嫁给了第九代福克兰子爵。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ə; eɪ] [wiːk] - [end] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['wɪnzər]

A	WEEK	-	END	VISIT	TO	WINDSOR
一个	星期	-	结尾	访问	到	温莎

温莎周末之旅

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɔːŋ] ['letər] [berz] ['testɪmoʊni][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

THE	following	long	letter	bears	testimony	to	the	King's	conscientious	discharge	of
这	下列的	长的	信	熊	见证	到	这	国王学院	尽责的	释放	的

['duːti] ,

duty	,
责任	,

以下这封长信证明了国王尽职尽责的品格。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə]['pʌblɪk] [əˈferz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] [dɪ'vaʊt] [rɪ'lɪdʒəs]

to	his	anxiety	with	regard	to	public	affairs	,	to	the	Queen's	devout	religious
到	他的	焦虑	和	看待	到	民众	事务	,	到	这	女王大学	虔诚的	宗教

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

他对公共事务的焦虑，以及女王虔诚的宗教精神，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][nɑːn] - [ˌɪntərˈfɪrəns] [ɪn]['pɑːlətɪks] :

and	to	her	non	-	interference	in	politics	:
和	到	她	非	-	干涉	在	政治	:

以及她不干涉政治的态度：

- ['eɪprəl] - , - .

'	April	13	,	1831	.
-	四月	-	,	-	.

1831年4月13日。

- [haʊ] ['veri] [ɑːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][jʊr; jər] ['letər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]

'	How	very	odd	it	was	that	I	should	find	your	letter	on	the	table
-	如何	非常	奇怪的	它	曾是	那	我	应该	寻找	你的	信	在	这	桌子

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt] ['rɔɪəlti] [ɑːn][maɪ][rɪ'tɜːrn] [hoʊm][frʌm; frəm][ə; eɪ]

requesting	to	hear	a	little	about	Royalty	on	my	return	home	from	a
请求	到	听到	一个	小的	关于	皇室	在	我的	返回	家	从	一个

[θriː] [deɪz] - ['vɪzɪt][tuː; tə] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l] ,

three	days	'	visit	to	Windsor	Castle	,
三	天	-	访问	到	温莎	城堡	,

“真奇怪，我从温莎城堡三天游览回来后，竟然在桌子上发现了你的来信，信中你请求了解一些关于王室的事情。”

[ðə; ði] ['bjuːti] , ['splendər] , [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] !

the	beauty	,	splendour	,	and	comfort	of	which	is	not	to	be	described	!
这	美丽	,	辉煌	,	和	舒适	的	哪个	是	不是	到	是	描述	!

它的美丽、壮丽和舒适简直无法用语言来形容！

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['twenti] - [naɪn][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [daind] [frʌm; frəm] ['θɜːrti] - [fɔːr] [tuː; tə]

We	were	twenty	-	nine	in	the	Castle	,	and	dined	from	thirty	-	four	to
我们	是	二十	-	九	在	这	城堡	,	和	用餐	从	三十	-	四	到

['θɜːrti] - [sɪks] [iːtʃ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] ['fɔːrti] .

thirty	-	six	each	day	,	and	Sunday	forty	.
三十	-	六	每个	天	,	和	星期日	四十	.

我们在城堡里有二十九个人，每天用餐时间从三十四点到三十六点，星期天则为四十点。

[ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [ɔːl][ðə; ði]['klɜːrdʒi] [huː] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː]

The	King	asked	all	the	clergy	who	received	him	in	the	room	before	we	went	into
这	国王	问	全部	这	牧师	WHO	已收到	他	在	这	房间	前	我们	去	进入

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [pjuː] .

the	Royal	pews	.
这	皇家	教堂长椅	.

国王在进入皇家长椅之前，询问了房间里所有接待他的神职人员。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['sɜːrvɪs] ['wɒnts] [rɪ'fɔːrm] .

I	am	sorry	to	say	that	service	wants	reform	.
我	是	对不起	到	说	那	服务	想要	改革	.

很遗憾，服务部门需要改革。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] ['aʊərz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['veri] [ɪl] [riːd] ,

We	were	two	hours	and	a	half	,	the	service	very	ill	read	,
我们	是	二	小时	和	一个	一半	,	这	服务	非常	患病的	读	,

我们等了两个半小时，服务非常糟糕。

[ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['tʃæntɪŋ] [nɑːt] [wel] [dʌn] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][kloʊz][ɔːl] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt]

the	quantity	of	chanting	not	well	done	,	and	,	to	close	all	,	we	could	not
这	数量	的	吟唱	不是	出色地	完毕	,	和	,	到	关闭	全部	,	我们	可以	不是

[hɪr] [ðə; ði]['sɜːrmən] .

hear	the	sermon	.
听到	这	讲道	.

吟唱的量不够多，而且，最后，我们根本听不到布道。

['mɪstər] . ['dɪgbi] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['priːtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði][tekst][wʌz; wəz] [ˌrekə'mend]

Mr	.	Digby	,	I	think	,	was	the	preacher	,	and	the	text	was	recommending
先生	.	迪格比	,	我	思考	,	曾是	这	牧师	,	和	这	文本	曾是	推荐

['mɜːrsi] ,

mercy	,
怜悯	,

我想，迪格比先生是那位布道者，而讲道的内容是宣扬怜悯。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [aɪ]['nevər] [kɔːt] [ə; eɪ] ['sentəns] .

but	beyond	that	I	never	caught	a	sentence	.
但	超过	那	我	绝不	捕捉	一个	句子	.

但除此之外，我一句也没听懂。

[ðə; ði] [kwiːn] [sez] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] ,

The	Queen	says	when	she	is	in	church	she	likes	to	be	serious	,
这	女王	说道	什么时候	她	是	在	教会	她	点赞	到	是	严肃的	,

女王说，她在教堂里喜欢保持严肃的气氛。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][maɪnd][ɑːn] [rɪ'lɪdʒəs] [θɔːts] .

and	to	keep	her	mind	on	religious	thoughts	.
和	到	保持	她	头脑	在	宗教	想法	.

并让她专注于宗教思想。

[ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [hɪr] , [hɜːr; hər][maɪnd] [wɪl] ['wɑːndər] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [riːdz] [ə; eɪ]['sɜːrmən] ,

She	cannot	hear	,	her	mind	will	wander	,	so	she	reads	a	sermon	,
她	不能	听到	,	她	头脑	将要	漫步	,	所以	她	阅读	一个	讲道	,

她听不见，思绪也会游离，所以她就读一篇布道词。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hoʊldz] [loʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

which	she	holds	low	out	of	sight	.
哪个	她	持有	低的	出去	的	视线	.

她把它低低地藏起来，不让别人看见。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][ðə; ði] [diːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['dredfəli] ['mʌmblɪŋ] .

They	generally	have	the	Dean	,	and	he	is	dreadfully	mumbling	.
他们	一般来说	有	这	院长	,	和	他	是	极其糟糕	喃喃自语	.

他们通常都和院长在一起，而院长总是含糊不清地嘟囔着。

- [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ðeɪ] ['oʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ['kænɑːt] [wɔːk] .

'	On	a	Sunday	they	only	have	a	carriage	or	two	for	those	who	cannot	walk	.
-	在	一个	星期日	他们	仅有的	有	一个	运输	或者	二	为了	那些	WHO	不能	走	.

"星期天，他们只有一两辆马车，供那些不能走路的人乘坐。"

[ʃiː; ʃi]['nevər][hæz; həz][hɜːr; hər]['raɪdɪŋ]['pɑːrti] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪs] ;

She	never	has	her	riding	party	,	and	often	goes	to	the	evening	service	;
她	绝不	有	她	骑术	派对	,	和	经常	去	到	这	晚上	服务	;

她从不组织骑马聚会，而且经常参加晚间礼拜；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dedɪkeɪtɪd][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː 'es][hɜːr; hər][wɔːks] , ['flaʊər] -

but	she	dedicated	the	time	to	us	to	show	us	her	walks	,	flower	-
但	她	投入的	这	时间	到	我们	到	展示	我们	她	散步	,	花	-

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

但她抽出时间带我们参观她的散步路线、花园，

[ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ðæt] [ɪz] ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['deri] ,

a	cottage	that	is	building	for	her	,	her	beautiful	dairy	,
一个	小屋	那	是	建筑	为了	她	,	她	美丽的	奶制品	,

为她建造的小屋，她美丽的奶牛场，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [niːt] ['kʌntri] ['bɑːdi][laɪk]['aʊər; ɑːr] ['beti] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

with	a	little	neat	country	body	like	our	Betty	at	the	farm	,	and	her
和	一个	小的	整洁的	国家	身体	喜欢	我们的	贝蒂	在	这	农场	,	和	她

['leɪbərər] - ['kɔtɪdʒz] ,

labourers	'	cottages	,
劳工	-	小屋	,

像我们农场里的贝蒂那样，身材娇小却整洁的乡村女孩，以及她和工人们的小屋，

[wens] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

whence	out	came	the	children	running	to	her	.
何处	出去	来了	这	孩子们	跑步	到	她	.

孩子们从外面跑出来，朝她跑去。

[wʌn][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd] , [ə'nʌðər] [ə; eɪ][pæt][ɑːn][ðə; ði] [hed] .

One	had	a	kind	word	,	another	a	pat	on	the	head	.
一	有	一个	种类	单词	,	其他	一个	拍	在	这	头	.

一个说了句鼓励的话，另一个拍了拍它的头。

- [ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] , [pɪgz] , [kaʊz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

'	Then	we	saw	the	farmyard	,	pigs	,	cows	,	etc	.
-	然后	我们	锯	这	农场	,	猪	,	牛	,	ETC	.

然后我们看到了农场，猪、牛等等。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌjuː 'es][ɔːl]['oʊvər] ['frɑːgmɔːr] ['gɑːrdn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] ,

Then	she	took	us	all	over	Frogmore	Garden	,	which	is	extensive	and	very	pretty	,
然后	她	采取	我们	全部	超过	弗罗格莫尔	花园	,	哪个	是	广泛的	和	非常	漂亮的	,

然后她带我们游览了弗罗格莫尔花园，那里面积很大，非常漂亮。

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [baɪ] ['deri] [ænd; ənd] [sloʊps] .

and	then	back	by	dairy	and	slopes	.
和	然后	后退	经过	奶制品	和	连续下坡	.

然后沿着奶牛场和山坡返回。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] [θriː] ['aʊərz] , ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] .

We	were	absolutely	three	hours	,	walking	a	good	pace	.
我们	是	绝对地	三	小时	,	步行	一个	好的	步伐	.

我们走了整整三个小时，速度很快。

[wiː; wi] ['nʌmbərd] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] [θɔːt] ,

We	numbered	about	fourteen	,	but	,	with	the	usual	thought	,
我们	编号	关于	十四	,	但	,	和	这	通常	想法	,

我们大约有十四个人，但是，带着通常的想法，

[tuː] ['kærɪdʒɪz] [wɜːr; wər][æt; ət] ['frɑːgmɔːr] [tuː; tə] [kən'veɪ] [hoʊm] [ðə; ði]['taɪərd][wʌnz] .

two	carriages	were	at	Frogmore	to	convey	home	the	tired	ones	.
二	马车	是	在	弗罗格莫尔	到	传达	家	这	疲劳的	一个	.

弗罗格莫尔有两辆马车，用来送疲惫的人们回家。

['oʊnli] [tuː] [geɪv] [ɪn] .

Only	two	gave	in	.
仅有的	二	给予	在	.

只有两人屈服了。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['lʌvli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['spɪrɪts] [kwaɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

The	day	was	very	lovely	,	and	her	animation	and	spirits	quite	delightful	.
这	天	曾是	非常	迷人的	,	和	她	动画片	和	烈酒	相当	愉快	.

那天天气很好，她的精神状态和情绪也令人非常愉悦。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [kwiːn] — [nɑːt][æn; ən]['ætəm][ʌv; əv][praɪd][ɔːr]['faɪnəri] ,

And	this	is	our	Queen	—	not	an	atom	of	pride	or	finery	,
和	这	是	我们的	女王	—	不是	一个	原子	的	自豪	或者	服饰	,

这就是我们的女王——没有一丝一毫的骄傲或华丽。

[jet] ['dɪgnɪfaɪd][ɪn][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [wen] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi]['mædʒəsti] .

yet	dignified	in	the	highest	degree	when	necessary	to	be	Majesty	.
然而	凝重	在	这	最高	程度	什么时候	必要的	到	是	威严	.

然而，在需要展现君王风范时，他却能保持至高无上的尊严。

[gɑːd][grænt][hɜːr; hər] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [broʊk] [ɪn][ə'pɑːn] !

God	grant	her	peace	and	comfort	may	not	be	broke	in	upon	!
上帝	授予	她	和平	和	舒适	可能	不是	是	打破	在	之上	!

愿上帝保佑她平安喜乐，愿她不受打扰！

- [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɪz][ten] ['jɪrz] ['oʊldər] [sɪns] [hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ðɪ] [kraʊn] .

'	The	King	is	ten	years	older	since	he	wore	the	crown	.
-	这	国王	是	十	年	老	自从	他	穿着	这	王冠	.

“国王自登基以来已经老了十岁。”

['prɪnses] [ɔː'gʌstə] [*] [ə'ʃʊrd] [ju: 'es][ðə; ðɪ] [kwiːn] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] ['nevər] [neɪm] ['pɑːlətɪks] .

Princess	Augusta	[	*	]	assured	us	the	Queen	and	themselves	never	name	politics	.
公主	奥古斯塔	[	*	]	保证	我们	这	女王	和	他们自己	绝不	姓名	政治	.

奥古斯塔公主[*]向我们保证，女王和她们自己从不谈论政治。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][soʊ][hə'ræst; 'hærəst][wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]

They	say	he	is	so	harassed	with	business	they	try	to	draw	his	mind	to
他们	说	他	是	所以	骚扰	和	商业	他们	尝试	到	画	他的	头脑	到

['traɪfəlz] — [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɑːrm] ,

trifles	—	to	the	farm	,
琐事	—	到	这	农场	,

他们说他被生意缠身，心烦意乱，于是他们试图让他把注意力转移到一些琐事上——比如农场。

[ðə; ðɪ] [ɪmp'ruːvmənts] , ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [steɪt] [ə'ferz] .

the	improvements	,	anything	but	State	affairs	.
这	改进	,	任何事物	但	状态	事务	.

这些改进措施，除了国家事务之外，什么都不管。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [ðə; ðɪ] [kwiːn] [ɪz][laɪk][maɪ] [gʊd] ['mʌðər] — ['nevər] [ˌɪntə'fiəz] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['gɪvz] ['eni]

She	added	:	"	The	Queen	is	like	my	good	mother	—	never	interferes	or	even	gives	any
她	额外	:	"	这	女王	是	喜欢	我的	好的	母亲	—	绝不	干扰	或者	甚至	给予	任何

[ə'pɪnjən] .

opinion	.
观点	.

她补充道：“女王就像我的好母亲——从不干涉我的事务，甚至从不发表任何意见。”

[wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] , [wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] , [wiː; wi][duː] [θɪŋk] , [bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [spiːk] .

We	may	think	,	we	must	think	,	we	do	think	,	but	we	need	not	speak	.
我们	可能	思考	,	我们	必须	思考	,	我们	做	思考	,	但	我们	需要	不是	说话	.

我们或许会思考，我们必须思考，我们也确实在思考，但我们不必开口说话。

" [*] [eɪtʃ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . [wʌz; wəz]['sekənd] ['dɔːtər] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [em] . [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ; [bɔːrn] - ,

"	[	*	]	H	.	R	.	H	.	was	second	daughter	of	H	.	M	.	George	III	.	;	born	1768	,
"	[	*	]	H	.	拉	.	H	.	曾是	第二	女儿	的	H	.	M	.	乔治	三、	.	;	出生	-	,

[daɪd] - .

died	1840	.
死亡	-	.

[*] HRH 是乔治三世陛下的第二个女儿；生于 1768 年，卒于 1840 年。

- [ðer; ðər]['mædʒɪstiz][ɑːr; ər][nɑːt] [siːn] [tɪl] [θriː] [ə'klɔk, əu-] .

'	Their	Majesties	are	not	seen	till	three	o'clock	.
-	他们的	陛下	是	不是	已见	直到	三	点钟	.

“陛下们要到三点钟才会露面。”

[ðeɪ] ['brekfəst] [ænd; ənd] [lʌntʃ] [ɪn][ðer; ðər]['praɪvət] [ə'pɑːrtmənts] .

They	breakfast	and	lunch	in	their	private	apartments	.
他们	早餐	和	午餐	在	他们的	私人的	公寓	.

他们在自己的公寓里吃早餐和午餐。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [aʊt][ænd; ənd] [ə'reɪndʒz] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪks'keːʃənz] — [ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz]

Then	she	comes	out	and	arranges	the	morning	excursions	—	all	sorts	of	carriages
然后	她	来	出去	和	安排	这	早晨	短途旅行	—	全部	排序	的	马车

[ænd; ənd]['sæd(ə)l] - ['hɔːrsɪz] .

and	saddle	-	horses	.
和	鞍	-	马匹	.

然后她出来安排上午的郊游活动——各种各样的马车和骑乘马匹。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɔːrs] - ['wʊmən] , [ænd; ənd][raɪdz] [ə'baʊt] [θriː] ['aʊərz] , [ə; eɪ] [gʊd] , ['meri]

She	is	a	beautiful	horse	-	woman	,	and	rides	about	three	hours	,	a	good	,	merry
她	是	一个	美丽的	马	-	女士	,	和	骑行	关于	三	小时	,	一个	好的	,	欢乐

[peɪs] .

pace	.
步伐	.

她是一位骑术精湛的美丽女骑手，骑行时间大约三个小时，步伐轻快愉悦。

[ʃiː; ʃi][sets] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][meɪdz][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [ə'tendənt] ,

She	sets	forth	with	Maids	of	Honour	and	Ladies	attendant	,
她	套	前进	和	女佣	的	荣誉	和	女士们	服务员	,

她与侍女和女侍从们一同出发，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'tɜːrn] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]['oʊnli] ,

and	generally	returns	surrounded	by	the	gentlemen	only	,
和	一般来说	返回	包围	经过	这	先生们	仅有的	,

通常情况下，他回来时身边只有几位男士随行。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ʃiː; ʃi][di'spensiz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'tendəns] [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [get]

for	it	is	understood	she	dispenses	with	their	attendance	the	moment	they	get
为了	它	是	理解	她	分发	和	他们的	出席	这	片刻	他们	得到

[fə'tiːgd] ,

fatigued	,
疲劳	,

据了解，一旦他们感到疲倦，她就会解除他们的出席。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [sniːk] [ɔːf][wʌn][baɪ][wʌn] .

and	so	they	sneak	off	one	by	one	.
和	所以	他们	潜行	离开	一	经过	一	.

于是他们一个接一个地偷偷溜走了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [grumz] [tuː; tə] [ə'tend] .

There	are	plenty	of	grooms	to	attend	.
那里	是	很多	的	新郎	到	出席	.

有很多新郎要参加。

- ['mɪsɪz] . - [gɑːt][ə; eɪ]['kwaɪət][raɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

'	Mrs	.	Clitherow	got	a	quiet	ride	with	my	brother	and	the	Duke	of
-	太太	.	-	得到	一个	安静的	骑	和	我的	兄弟	和	这	公爵	的

"克利瑟罗夫人和我哥哥以及公爵一起安静地乘车游览了一段路程。"

['dɔːsit] , [huːm] [ðə; ði] [kwiːn] ['ɔːlweɪz][æsks][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [met][hɪm; ɪm]

Dorset	,	whom	the	Queen	always	asks	to	meet	us	,	as	she	always	met	him
多塞特郡	,	谁	这	女王	总是	问	到	见面	我们	,	作为	她	总是	遇见	他

多塞特郡，女王总是要求与我们见面，就像她以前总是会见他一样。

[hɪr] [ɪn]['fɔːrmər][taɪmz] .

here	in	former	times	.
这里	在	以前的	时代	.

这里曾是昔日的模样。

[dʒeɪn] [rɪ'tɜ:rnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði]

Jane	returned	for	the	gentlemen	to	attend	the
简	返回	为了	这	先生们	到	出席	这

简回来是为了迎接男士们的到来。

[kwi:n] , [ænd; ənd][dʒeɪn][ænd; ənd][aɪ][went][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [draɪv] [ə'baʊt][ðə; ði][pɑ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Queen	,	and	Jane	and	I	went	a	long	drive	about	the	park	with	the
女王	,	和	简	和	我	去	一个	长的	驾驶	关于	这	公园	和	这

女王、简和我开车在公园里转了很久。

['prɪnses] [ɔ:'gʌstə] , [hu:] [wʌz; wəz][moʊst] ['tʃæti] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hju:mər] .

Princess	Augusta	,	who	was	most	chatty	and	good	-	humoured	.
公主	奥古斯塔	,	WHO	曾是	最多	健谈	和	好的	-	幽默	.

奥古斯塔公主非常健谈，性格开朗。

- [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [bɪ'twi:n] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['lʌntʃən] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['sʌmənd] [tu:; tə][ðə; ði]

'	On	Sunday	between	church	and	luncheon	we	were	summoned	to	the
-	在	星期日	之间	教会	和	午餐	我们	是	被召唤	到	这

['kwi:nz] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənt][tu:; tə]['prez(ə)nt][tu:; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['bʊʃi] [haʊs] .

Queen's	own	apartment	to	present	to	her	a	picture	of	Bushey	House	.
女王大学	自己的	公寓	到	展示	到	她	一个	图片	的	布什	房子	.

“星期天，在教堂礼拜和午餐之间，我们被召到女王的公寓，向她赠送一幅布什庄园的照片。”

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [hu:] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][oʊld]

We	have	a	young	friend	who	has	made	a	very	pretty	picture	of	old
我们	有	一个	年轻的	朋友	WHO	有	制成	一个	非常	漂亮的	图片	的	老的

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [haʊs] ,

Boston	House	,
波士顿	房子	,

我们有一位年轻的朋友画了一幅非常漂亮的波士顿老房子的照片。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['bʊʃi] [strʌk] [maɪ] ['brʌðər] .

and	the	happy	thought	of	getting	Bushey	struck	my	brother	.
和	这	快乐的	想法	的	获得	布什	击	我的	兄弟	.

想到能得到布什，我哥哥就高兴起来。

[ðə; ði] [kwi:n] [ɪz][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] ['bʊʃi] !

The	Queen	is	so	fond	of	Bushey	!
这	女王	是	所以	喜爱	的	布什	!

女王非常喜欢布什!

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə][dʒeɪn][ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl]

She	looked	some	time	at	it	,	then	turned	to	Jane	and	said	,	"	I	shall
她	看起来	一些	时间	在	它	,	然后	转向	到	简	和	说	,	"	我	将

['vælju:][ˌaɪ 'ti:] .

value	it	.
价值	它	.

她看了看，然后转向简说：“我会好好珍惜它。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [dɪr] ['bʊʃi] ;

You	know	how	I	love	dear	Bushey	;
你	知道	如何	我	爱	亲爱的	布什	;

你知道我有多爱亲爱的布什；

[bʌt; bət][aɪ]['vælju:] [mɔ:r] [ðə; ði][kaɪnd] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['peɪntɪd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

but	I	value	more	the	kind	thought	of	having	it	painted	for	me	.
但	我	价值	更多的	这	种类	想法	的	拥有	它	绘	为了	我	.

但我更看重的是这份心意，感谢有人为我画了这幅画。

" [dʒeɪn][toʊld][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [kwi:n] [hɜ:r; hər] ['hæpi:əst] [deɪz] [wɜ:r; wər][pæst] ,

"	Jane	told	her	when	she	became	Queen	her	happiest	days	were	past	,
"	简	讲述	她	什么时候	她	成为	女王	她	最快乐	天	是	过去的	,

简告诉她，当她成为女王之后，她最快乐的日子就过去了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][ri'maindz][hɜːr; hər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	often	reminds	her	of	it	.
和	她	经常	提醒	她	的	它	.

她经常提醒她这件事。

[ʃiː; ʃi] [pər'petʃuəli] [æsks][hɜːr; hər] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [sez] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['ɑːnɪst] ; [juː; jʊ] [tel]

She	perpetually	asks	her	questions	,	and	says	,	"	You	are	so	honest	;	you	tell
她	永恒地	问	她	问题	,	和	说道	,	"	你	是	所以	诚实的	;	你	告诉

[ˌem 'iː] [truː] .

me	true	.
我	真的	.

她不停地问问题，然后说："你真诚实；你告诉我实话。"

" [ʃiː; ʃi] [drɔːz] [ɪk'striːmli] [wel] .

"	She	draws	extremely	well	.
"	她	平局	极其	出色地	.

她画画非常好。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːtiːz] , [mɪs] ['bægət] ,

She	took	a	likeness	one	evening	of	one	of	her	beauties	,	Miss	Bagot	,
她	采取	一个	相似	一	晚上	的	一	的	她	美女	,	错过	巴戈特	,

一天晚上，她为她的一位美女巴戈特小姐画了一幅肖像。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər][pɔːrt'foʊlioʊ] ['evriwʌn] [ɪk'skleɪmd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]

and	when	she	was	showing	her	portfolio	everyone	exclaimed	it	was	so
和	什么时候	她	曾是	显示	她	文件夹	每个人	惊呼	它	曾是	所以

['veri] [laɪk] .

very	like	.
非常	喜欢	.

当她展示作品集时，每个人都惊叹说这和她本人非常像。

- [pʊr] ['mɪsɪz] . ['kenədi] ['ɜːˌskaɪn] [*] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

'	Poor	Mrs	.	Kennedy	Erskine	[	*	]	was	there	.
-	贫穷的	太太	.	肯尼迪	厄斯金	[	*	]	曾是	那里	.

可怜的肯尼迪·厄斯金夫人[*]也在那里。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənts] .

She	lived	in	her	own	apartments	.
她	居住地	在	她	自己的	公寓	.

她住在自己的公寓里。

['mɪsɪz] . [fɑːks] , [* *] [hɜːr; hər]['sɪstər] , [ænd; ənd] [mɪs] ['wɪlsn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][tɜːrnz][tuː; tə][daɪn]

Mrs	.	Fox	,	[	*	*	]	her	sister	,	and	Miss	Wilson	took	it	by	turns	to	dine
太太	.	狐狸	,	[	*	*	]	她	姐姐	,	和	错过	威尔逊	采取	它	经过	转弯	到	用餐

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

福克斯太太、她的妹妹和威尔逊小姐轮流和她一起用餐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['mærid] [fɔːr] ['jɪrz] , [wʌz; wəz] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

She	was	only	married	four	years	,	was	doatingly	fond	of	her	husband	,
她	曾是	仅有的	已婚	四	年	,	曾是	欣然地	喜爱	的	她	丈夫	,

她结婚才四年，却非常爱她的丈夫。

[ænd; ənd][ɪz] [left] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['tʃɪldrən] . [* * *]

and	is	left	with	three	children	.	[	*	*	*	]
和	是	左边	和	三	孩子们	.	[	*	*	*	]

她留下三个孩子。[***]

[ðə; ði] [kɪŋ] [went] ['evri] ['i:vnɪŋ] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪnər] - [ru:m] [ænd; ənd] [sæt]

The	King	went	every	evening	when	he	came	from	the	dinner	-	room	and	sat
这	国王	去	每一个	晚上	什么时候	他	来了	从	这	晚餐	-	房间	和	卫星

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .

half	an	hour	with	her	.
一半	一个	小时	和	她	.

国王每天晚上从餐厅出来后都会去她那里，和她坐上半个小时。

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk]

On	his	return	to	the	drawing	-	room	the	Queen	had	taken	her	work
在	他的	返回	到	这	绘画	-	房间	这	女王	有	已采取	她	工作

[ænd; ənd] [dʒeɪn] - ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mju:zɪk] - [ru:m] ,

and	Jane	Clitherow	into	the	music	-	room	,
和	简	-	进入	这	音乐	-	房间	,

他回到客厅时，女王已经带着她的工作和简·克利瑟罗去了音乐室。

[waɪl] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɔ:'gʌstə] .

while	I	remained	at	her	table	with	the	Princess	Augusta	.
尽管	我	剩余	在	她	桌子	和	这	公主	奥古斯塔	.

而我则留在她和奥古斯塔公主的桌旁。

[ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ʌp] .

The	King	came	up	.
这	国王	来了	向上	.

国王来了。

" [ɑ:] , [maɪ] [tu:] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [ɔ:'gʌstə] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ; [naʊ] [tu:; tə]

"	Ah	,	my	two	Princesses	Augusta	,	this	is	very	comfortable	;	now	to
"	啊	,	我的	二	公主们	奥古斯塔	,	这	是	非常	舒服的	;	现在	到

['bɪznəs] . -

business	.	'
商业	.	-

"啊，我的两位奥古斯塔公主，这里很舒服；现在开始谈正事吧。"

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [bɑ:ksɪz] , [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] [ɔ:l] ['redi] .

She	had	the	official	boxes	,	pen	and	ink	all	ready	.
她	有	这	官方的	盒子	,	笔	和	墨水	全部	准备好	.

她已经准备好了正式的盒子、笔和墨水。

[hi:; hi] [ˌʌn'lɑ:kt] [ə; eɪ] [bɑ:ks] [ænd; ənd] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] ['saɪnɪŋ] ,

He	unlocked	a	box	and	set	to	work	signing	,
他	已解锁	一个	盒子	和	放	到	工作	签名	,

他打开一个箱子，开始签名。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['rʌbɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['blɔtiŋ] - [bʊk] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntu:]

the	Princess	rubbing	them	on	the	blotting	-	book	and	returning	them	into
这	公主	擦	他们	在	这	印迹法	-	书	和	返回	他们	进入

[ðer; ðər] ['keɪsɪz] .

their	cases	.
他们的	案例	.

公主将它们在吸墨纸上擦掉，然后放回盒子里。

[hi:; hi] [saɪnd] ['sev(ə)nti] .

He	signed	seventy	.
他	签名	七十	.

他签了七十份。

[θri:] [taɪmz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [stɑ:p] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɑ:t] ['wɔ:tər] ,

Three	times	he	was	obliged	to	stop	and	put	his	hand	in	hot	water	,
三	时代	他	曾是	有义务	到	停止	和	放	他的	手	在	热的	水	,

他不得不停下来三次，把手伸进热水里。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][kræmp][soʊ] [sɪˈvɪr] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

he	had	the	cramp	so	severe	in	his	fingers	.
他	有	这	抽筋	所以	严重	在	他的	手指	.

他的手指抽筋非常严重。

[wen] [hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ði][læst][hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [θæŋk] [gɑːd] , - [tɪz] [dʌn] !

When	he	signed	the	last	he	exclaimed	,	"	Thank	God	,	'	tis	done	!
什么时候	他	签名	这	最后的	他	惊呼	,	"	感谢	上帝	,	-	的	完毕	!

当他签完最后一个字时，他惊呼道："感谢上帝，终于完成了！"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [sed] : " [maɪ] [dɪr] ['mædəm] , [wen] [aɪ][bɪˈgæn] ['saɪnɪŋ] [aɪ]

"	He	looked	at	me	and	said	:	"	My	dear	madame	,	when	I	began	signing	I
"	他	看起来	在	我	和	说	:	"	我的	亲爱的	夫人	,	什么时候	我	开始	签名	我

[hæd; həd] - ,

had	48	,
有	-	,

他看着我说："我亲爱的夫人，当我开始签名时，我有48个，

- [ˈsignətʃə] [maɪ] [pʊr] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [saɪnd] .

000	signatures	my	poor	brother	should	have	signed	.
-	签名	我的	贫穷的	兄弟	应该	有	签名	.

我可怜的弟弟本该签下 000 个签名。

[aɪ][dɪd][ðem; ðəm][ɔːl] ,

I	did	them	all	,
我	做过	他们	全部	,

我全都做了。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n]['nevər][tuː; tə] [leɪ] [maɪ] [hed] [ɑːn][maɪ] ['pɪloʊ] [tɪl] [aɪ][hæd; həd]

but	I	made	a	determination	never	to	lay	my	head	on	my	pillow	till	I	had
但	我	制成	一个	决心	绝不	到	躺	我的	头	在	我的	枕头	直到	我	有

[saɪnd] ['evriθɪŋ] [aɪ] [ɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ,

signed	everything	I	ought	on	the	day	,
签名	一切	我	应该	在	这	天	,

但我下定决心，在当天签完所有该签的文件之前，绝不睡觉。

[kɔːst][ˌem ˈiː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] .

cost	me	what	it	might	.
成本	我	什么	它	可能	.

无论付出什么代价，我都愿意承担。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['kruːəl] ['sʌfərɪŋ] , [bʌt; bət] , [θæŋk] [gɑːd] !

It	is	cruel	suffering	,	but	,	thank	God	!
它	是	残忍的	痛苦	,	但	,	感谢	上帝	!

这是残酷的折磨，但感谢上帝！

- [tɪz]['oʊnli][kræmp] ; [maɪ] [helθ] ['nevər][wʌz; wəz] ['betər] .

'	tis	only	cramp	;	my	health	never	was	better	.
-	的	仅有的	抽筋	;	我的	健康	绝不	曾是	更好的	.

只是抽筋而已；我的身体状况从未如此好过。

" [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][ɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] , [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

"	The	Queen	was	all	attention	,	came	and	stood	by	him	,
"	这	女王	曾是	全部	注意力	,	来了	和	站立	经过	他	,

女王全神贯注地走上前来站在他身边，

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr][ðə; ði] ['prɪnses] [sed] ['eniθɪŋ] .

but	neither	she	nor	the	Princess	said	anything	.
但	两者都不	她	也不	这	公主	说	任何事物	.

但她和公主都没有说话。

[wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn][peɪn][hiː; hi][laɪks]['pɜːrfɪkt]['kwaɪət][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][left][əˈloʊn] . [*]

When	he	is	in	pain	he	likes	perfect	quiet	and	to	be	left	alone	.	[	*	]
什么时候	他	是	在	疼痛	他	点赞	完美的	安静的	和	到	是	左边	独自的	.	[	*	]

他疼痛时喜欢绝对安静，喜欢独处。[*]

[ðə; ði] ['kɪŋz] [fɔːrθ] ['dɔːtər] , [ɔː'gʌstə] , [bɔːrn] - , ['mærɪd] , [fɜːrst] , - , [ɑːn] .

The	King's	fourth	daughter	,	Augusta	,	born	1803	,	married	,	first	,	1827	,	Hon	.
这	国王学院	第四	女儿	,	奥古斯塔	,	出生	-	,	已婚	,	第一的	,	-	,	尊敬的	.

国王的第四个女儿奥古斯塔，生于 1803 年，于 1827 年第一次结婚，嫁给了尊敬的先生。

[dʒɑːn] ['kenədi] ['ɝːˌskaɪn] — [hiː; hi][daɪd] - ; ['sekəndli] , - , [lɔːrd] ['fredrɪk] ['gɔːrdn] . [* *]

John	Kennedy	Erskine	—	he	died	1831	;	secondly	,	1836	,	Lord	Frederick	Gordon	.	[	*	*	]
约翰	肯尼迪	厄斯金	—	他	死亡	-	;	第二	,	-	,	主	弗雷德里克	戈登	.	[	*	*	]

约翰·肯尼迪·厄斯金——他于1831年去世；其次，弗雷德里克·戈登勋爵，于1836年去世。[**]

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['sekənd] ['dɔːtər] , ['meri] ; [bɔːrn] - , ['mærɪd] , - ,

The	King's	second	daughter	,	Mary	;	born	1798	,	married	,	1824	,
这	国王学院	第二	女儿	,	玛丽	;	出生	-	,	已婚	,	-	,

国王的第二个女儿，玛丽；生于1798年，1824年结婚。

['kɜːrn(ə)l][siː] . [ɑːr] . [fɑːks] , [ə; eɪ] . [diː] . [siː] . [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] . [* * *]

Colonel	C	.	R	.	Fox	,	A	.	D	.	C	.	to	the	Queen	.	[	*	*	*	]
上校	C	.	拉	.	狐狸	,	一个	.	D	.	C	.	到	这	女王	.	[	*	*	*	]

女王的副官，CR·福克斯上校。[***]

[æz; əz][hɜːr; hər] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['sʌbsɪkwəntli] ['menʃ(ə)nd] ,

As	her	four	children	are	subsequently	mentioned	,
作为	她	四	孩子们	是	随后	提及	,

随后提到了她的四个孩子，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːstʃəməs] [tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔːrn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] ['æftər]

it	may	be	noted	that	a	posthumous	child	was	born	two	or	three	months	after
它	可能	是	著名的	那	一个	死后	孩子	曾是	出生	二	或者	三	几个月	后

[ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

this	letter	was	written	.
这	信	曾是	书面	.

值得注意的是，这封信写完两三个月后，他的遗腹子出生了。

- [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl] [left][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

'	On	Monday	morning	all	left	the	Castle	,
-	在	周一	早晨	全部	左边	这	城堡	,

"星期一早上，所有人都离开了城堡。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [skwer] [fʊl] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] ['biːɪŋ] [pækt] [wʌz; wəz][moʊst][ə'mjuːzɪŋ] .

and	the	great	square	full	of	carriages	being	packed	was	most	amusing	.
和	这	伟大的	正方形	满的	的	马车	存在	包装	曾是	最多	有趣	.

广场上挤满了马车，场面十分滑稽。

[ðə; ði] [kwiːn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

The	Queen	stood	at	the	Window	with	us	.
这	女王	站立	在	这	窗户	和	我们	.

女王和我们一起站在窗边。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [fɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] , [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] [per] [ʌv; əv][poʊst] - ['hɔːrsɪz] ,

There	were	three	fours	of	the	King's	,	and	nineteen	pair	of	post	-	horses	,
那里	是	三	四	的	这	国王学院	,	和	十九	一对	的	邮政	-	马匹	,

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][aʊt] - ['raɪdərz] ,

besides	the	out	-	riders	,
除了	这	出去	-	骑手	,

除了护卫骑兵外，还有国王的三匹四马和十九对驿马。

[gɑːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

guard	of	honour	,	etc	.	,	etc	.
警卫	的	荣誉	,	ETC	.	,	ETC	.

仪仗队等等。

- [maɪ]['peɪpər] [meɪks] [ˌem 'iː][end] , [ɔːr][aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

'	My	paper	makes	me	end	,	or	I	could	go	on	till	to	-	morrow	.
-	我的	纸	制作	我	结尾	,	或者	我	可以	去	在	直到	到	-	明天	.

“我的论文让我到此为止，否则我可以一直写到明天。”

[əˈduː] , [maɪ] [gʊd] [frend] !

Adieu	,	my	good	friend	!
再见	,	我的	好的	朋友	!

再见了，我的好朋友！

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [əˈmjuːzd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [rɪ'peɪd] .

If	I	have	amused	you	for	a	few	minutes	I	am	well	repaid	.
如果	我	有	觉得好笑	你	为了	一个	很少	分钟	我	是	出色地	已偿还	.

如果我能让你开心几分钟，我就很满足了。

- [maɪ] [best] [rɪ'membrənsɪz] [tuː; tə][jʊr; jər]['triːoʊ] .

'	My	best	remembrances	to	your	trio	.
-	我的	最好的	回忆	到	你的	三人组	.

“我对你们三人组的美好回忆。”

- [jɔːrz] ['truːli] , - [em] . [siː] . -

'	Yours	truly	,	'	M	.	C	.	'
-	此致	真的	,	-	M	.	C	.	-

此致，MC

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

['kɑːlərə] [æt; ət] ['brɛntfərd] — [fɔːls] ['ruːmər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kwiːn] — [dɪs'mɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ɜːrl]

CHOLERA	AT	BRENTFORD	—	FALSE	RUMOURS	ABOUT	THE	QUEEN	—	DISMISSAL	OF	EARL
霍乱	在	布伦特福德	—	错误的	谣言	关于	这	女王	—	解雇	的	伯爵

[haʊ] — [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['luːɪs] — [æt; ət] ['wɪnzər] [ə'gen] — [æn; ən] [ˌæftər'nuːn]

HOWE	—	DEATH	OF	THE	PRINCESS	LOUISE	—	AT	WINDSOR	AGAIN	—	AN	AFTERNOON
豪	—	死亡	的	这	公主	路易丝	—	在	温莎	再次	—	一个	下午

[ɑːn] [vərˈdʒɪniə] ['wɔːtər]

ON	VIRGINIA	WATER
在	弗吉尼亚州	水

布伦特福德的霍乱——关于女王的谣言——豪伯爵被解职——路易丝公主去世——再次回到温莎——弗吉尼亚水上的午后

[ɪn] - [ðə; ði] ['kɑːlərə] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd]

IN	1832	the	cholera	made	its	appearance	in	many	parts	of	the	country	,	and
在	-	这	霍乱	制成	它是	外貌	在	许多	部分	的	这	国家	,	和

[kleɪmd] ['meni] ['vɪktəms] .

claimed	many	victims	.
声称	许多	受害者	.

1832年，霍乱在全国许多地区爆发，夺去了许多人的生命。

[æt; ət] ['brɛntfərd] [ðə; ði]['piːp(ə)l][dɪ'spjuːtɪd]['hɑːtli][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm] [ə'ledʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

At	Brentford	the	people	disputed	hotly	about	it	,	some	alleging	it	was	not
在	布伦特福德	这	人们	争议	热	关于	它	,	一些	指控	它	曾是	不是

[ˌeɪʒi'ætɪk] ['kɑːlərə] ,

Asiatic	cholera	,
亚洲	霍乱	,

在布伦特福德，人们对此争论不休，有些人声称这不是亚洲霍乱。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌepɪ'demɪk] [wʊd] [bi:; bi] [ˌdetrɪ'ment(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

fearing	that	the	prevalence	of	that	epidemic	would	be	detrimental	to	the	little
害怕	那	这	患病率	的	那	流行性	会	是	有害的	到	这	小的

[treɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

trade	of	the	town	.
贸易	的	这	镇	.

担心这种流行病的蔓延会对镇上原本就不多的贸易造成不利影响。

[æt; ət] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['mi:tiŋz] ['fi:lɪŋ] [ræn] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'spju:tənts] ['ɔ:lmoʊst] [keɪm] [tu:; tə]

At	the	parish	meetings	feeling	ran	so	high	that	the	disputants	almost	came	to
在	这	教区	会议	感觉	跑	所以	高的	那	这	争议双方	几乎	来了	到

[bloʊz] ,

blows	,
打击	,

在教区会议上，双方情绪非常激动，争论者几乎大打出手。

[ænd; ənd] ['kɜ:rn(ə)l] - - ['nevər] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['di:snt]

and	Colonel	Clitherow	'	never	had	so	much	difficulty	in	keeping	them	in	decent
和	上校	-	-	绝不	有	所以	很多	困难	在	保持	他们	在	体面的

['ɔ:rdər] . -

order	.	'
命令	.	-

克利瑟罗上校"从未遇到过让它们保持良好秩序如此困难的情况"。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pri:viəs] [jɪr] [ɜ:rl] [haʊ] [*] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'mɪst] ,

In	the	autumn	of	the	previous	year	Earl	Howe	[	*	]	had	been	dismissed	,
在	这	秋天	的	这	以前的	年	伯爵	豪	[	*	]	有	到过	解雇	,

前一年秋天，豪伯爵[*]被解职了，

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [lɔ:rd] [greɪ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [poʊst] [ʌv; əv] ['tʃeɪmbərlɪn] [tu:; tə] [ðə; ði]

at	the	request	of	Lord	Grey	,	from	the	post	of	Chamberlain	to	the
在	这	要求	的	主	灰色的	,	从	这	邮政	的	管家	到	这

[kwi:n] .

Queen	.
女王	.

应格雷勋爵的要求，从女王的侍从官职位上卸任。

[æz; əz] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv]

As	this	office	had	always	been	regarded	as	independent	of	the	Ministry	of
作为	这	办公室	有	总是	到过	认为	作为	独立的	的	这	部	的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

由于该机构一直被视为独立于当时的部委之外，

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ə'træktɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

the	incident	attracted	a	good	deal	of	attention	at	the	time	,
这	事件	吸引	一个	好的	交易	的	注意力	在	这	时间	,

当时，这起事件引起了广泛关注。

[ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [baɪ] ['mɪstər] . ['trevə] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

and	formed	the	subject	of	a	question	by	Mr	.	Trevor	in	the	House	of
和	形成	这	主题	的	一个	问题	经过	先生	.	特雷弗	在	这	房子	的

['kɑ:mənz] ,

Commons	,
公共领域	,

并成为特雷弗先生在下议院提出的问题的主题。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] , [lɔːrd]['ælθɔrp, 'ɑːlθɔrp] , [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ]

to	which	the	Chancellor	of	the	Exchequer	,	Lord	Althorp	,	returned	a
到	哪个	这	校长	的	这	国库	,	主	奥尔索普	,	返回	一个

[ˌdɪplə'mætɪk][rɪ'plaɪ] .

diplomatic	reply	.
外交	回复	.

财政大臣奥尔索普勋爵对此作出了外交答复。

[jet] , [haʊ'evər] [ʌn'juːʒuəl][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

Yet	,	however	unusual	the	action	taken	by	the	Government	may	have	been	,
然而	,	然而	异常	这	行动	已采取	经过	这	政府	可能	有	到过	,

然而，尽管政府采取的行动可能很不寻常，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

there	can	be	little	doubt	that	,	considering	the	feeling	of	the	country
那里	能	是	小的	怀疑	那	,	考虑	这	感觉	的	这	国家

[rɪ'spektɪŋ] [rɪ'fɔːrm] ,

respecting	reform	,
尊重	改革	,

考虑到全国上下对改革的尊重态度，这一点几乎毋庸置疑。

[ðer; ðər][dɪ'sɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz][wʌn] .

their	decision	was	a	wise	one	.
他们的	决定	曾是	一个	明智的	一	.

他们的决定是明智的。

[ɜːrl] [haʊ] [hæd; həd][twaɪs]['voʊtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [bɪl] ,

Earl	Howe	had	twice	voted	against	the	Reform	Bill	,
伯爵	豪	有	两次	投票	反对	这	改革	账单	,

豪伯爵曾两次投票反对改革法案。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɜːrd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['influənst] [ɪn] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n]

and	it	might	have	been	inferred	that	he	had	been	influenced	in	this	action
和	它	可能	有	到过	推断	那	他	有	到过	影响	在	这	行动

[baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɪŋz] [wɪʃ] .

by	the	Queen	against	the	King's	wish	.
经过	这	女王	反对	这	国王学院	希望	.

由此可以推断，他采取这一行动是受到了王后的影响，违背了国王的意愿。

[hɪz; ɪz][dɪs'mɪs(ə)l][dɪd][nɑːt] , [ə'pærəntli] , [prɪ'vent] ['ruːmər] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɜːrənt] ,

His	dismissal	did	not	,	apparently	,	prevent	rumours	to	this	effect	becoming	current	,
他的	解雇	做过	不是	,	显然	,	防止	谣言	到	这	影响	成为	当前的	,

显然，他的解雇并没有阻止有关此事的传言流传开来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪmpjuː'teɪʃənz]

and	the	Queen	and	her	friends	were	much	annoyed	at	the	imputations
和	这	女王	和	她	朋友们	是	很多	恼怒	在	这	推断

[ðʌs] [ɪm'plaɪd][ænd; ənd] [ɪk'sprest] .

thus	implied	and	expressed	.
因此	暗示	和	表达	.

女王和她的朋友们对这种暗示和表达方式感到非常恼火。

[ðæt] [ðiːz] ['sʌmwʌt] ['nætʃ(ə)rəl] ['infərənsiz] [hæd; həd][noʊ][səb'stænʃ(ə)l][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [klɪr]

That	these	somewhat	natural	inferences	had	no	substantial	foundation	is	made	clear
那	这些	有些	自然的	推断	有	不	重大的	基础	是	制成	清除

[baɪ][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] [haʊs] ,

by	a	letter	written	from	Boston	House	,
经过	一个	信	书面	从	波士顿	房子	,

波士顿之家的一封信清楚地表明，这些看似顺理成章的推断并没有实质性依据。

['eɪprəl] - , - :
April 11 , 1832 :
四月 - , - :

1832年4月11日:

[*] ['rɪtʃəd] ['wɪljəm] [pen] ['kɜːrzən] - [haʊ] , ['sekənd] ['vaɪkaʊnt] ['kɜːrzən] ; [bɔːrn] - , [kri'eɪtɪd]
[*] Richard William Penn Curzon - Howe , second Viscount Curzon ; born 1796 , created
[*] 理查德 威廉 宾夕法尼亚 柯曾 - 豪 , 第二 子爵 柯曾 ; 出生 - , 创建
[ɜːrl] [haʊ] - ,
Earl Howe 1821 ,
伯爵 豪 - ,

[*] 理查德·威廉·佩恩·寇松-豪，第二代寇松子爵；生于1796年，1821年被封为豪伯爵，

[hɪz; ɪz][mə'tɜːrn(ə)l] ['grænfɑːðər] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ædmərəl] , ['hævɪŋ] ['priːviəsli] [bɔːrn] [ðæt] ['taɪt(ə)l]
his maternal grandfather , the celebrated Admiral , having previously borne that title
他的 母体 祖父 , 这 著名 上将 , 拥有 之前 出生 那 标题
.
:
.

他的外祖父，那位著名的海军上将，曾拥有过这个头衔。

- [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['fɔːlsˌhʊdz] [pʊt] [ə'baʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
' We are often annoyed at the unaccountable falsehoods put about of our
- 我们 是 经常 恼怒 在 这 无法解释 谎言 放 关于 的 我们的
[dɪr] [kwiːn] .
dear Queen .
亲爱的 女王 .

"我们经常对那些毫无根据地散布关于我们亲爱的女王的谎言感到恼火。"

[ðə; ði][wɜːrld] [naʊ] [sez] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːr; ər][ɑːn] [sʌtʃ] [bæd][tɜːrmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ]
The world now says she and the King are on such bad terms that she is going
[tuː; tə]['dʒɜːrməni] .
to Germany .
到 德国 .

现在全世界都说她和国王的关系非常糟糕，她要去德国了。

[maɪ] ['brʌðər] [kɔːld] [ɑːn] ['leɪdi] ['meri] ['teɪlər]
My brother called on Lady Mary Taylour
我的 兄弟 称为 在 女士 玛丽 泰勒

我哥哥拜访了玛丽·泰勒夫人

[*] ([ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪnses] [ə'gʌstəz] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bedtʃeɪmbər]) ,
[*] (she is Princess Augusta's Lady of the Bedchamber) ,
[*] (她 是 公主 奥古斯塔的 女士 的 这 卧室) ,

[*]（她是奥古斯塔公主的贴身女侍），

[huː] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [riːd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə][ðə; ði]
who said she had that morning read a letter from the Queen to the
WHO 说 她 有 那 早晨 读 一个 信 从 这 女王 到 这
['prɪnses] ,
Princess ,
公主 ,

她说那天早上她读了女王写给公主的一封信。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ʌn'wel] ,
in which she said she had been very unwell ,
在 哪个 她 说 她 有 到过 非常 不适 ,

她在采访中说自己身体很不舒服。

[hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['prɪnses] ['luːɪs] ; [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪl]

her	anxiety	was	so	great	about	the	Princess	Louise	;	her	mother	was	ill
她	焦虑	曾是	所以	伟大的	关于	这	公主	路易丝	;	她	母亲	曾是	患病的

,

,

,

她非常担心路易丝公主；她的母亲生病了，

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

and	her	sister	not	coming	,	but	,	she	added	,
和	她	姐姐	不是	未来	,	但	,	她	额外	,

她补充说，她妹妹也不会来，但是

" [maɪ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

"	My	comfort	and	consolation	is	the	extreme	kindness	of	the	King	.
"	我的	舒适	和	安慰	是	这	极端	仁慈	的	这	国王	.

“国王的仁慈令我感到无比安慰和欣慰。”

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪk'siːd] [ˌaɪ 'tiː] . -

Nothing	can	exceed	it	.	'
没有什么	能	超过	它	.	-

没有什么能超越它。

[ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm][wʌn][juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] .

This	is	from	one	you	may	believe	.
这	是	从	一	你	可能	相信	.

这是来自一个你可能相信的人。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][pə'vɪliən] , ['ɜːrli] [ɪn] [dɪ'sembər] ,

When	we	were	at	the	Pavilion	,	early	in	December	,
什么时候	我们	是	在	这	亭	,	早期的	在	十二月	,

12月初，我们在凉亭的时候，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] , [bʌt; bət] [sent][fɔːr; fər]['mɪsɪz] .

she	was	too	ill	to	come	out	of	her	room	,	but	sent	for	Mrs	.
她	曾是	也	患病的	到	来	出去	的	她	房间	,	但	发送	为了	太太	.

- ['æftər] ['dɪnər] ,

Clitherow	after	dinner	,
-	后	晚餐	,

她病得太重，无法出房间，但晚饭后还是派人去请了克利瑟罗太太。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] .

and	she	had	a	tete	-	a	-	tete	with	her	for	an	hour	.
和	她	有	一个	头像	-	一个	-	头像	和	她	为了	一个	小时	.

她和她单独谈了一个小时。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] [dis'misɪŋ] [lɔːrd] [haʊ] ,

She	spoke	much	of	the	insult	to	her	of	dismissing	Lord	Howe	,
她	辐	很多	的	这	侮辱	到	她	的	解雇	主	豪	,

她把解雇豪勋爵这件事对她来说是一种极大的侮辱。

[bʌt; bət] [wʌt] [hɜːrt][hɜːr; hər][moʊst][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [fɪr] [lest][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bleɪmd] ,

but	what	hurt	her	most	was	her	fear	lest	the	King	should	be	blamed	,
但	什么	伤害	她	最多	曾是	她	害怕	免得	这	国王	应该	是	被指责	,

但最让她痛苦的是，她害怕国王会因此受到责备。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [helpt]

for	she	was	sure	he	never	would	have	done	it	could	he	have	helped
为了	她	曾是	当然	他	绝不	会	有	完毕	它	可以	他	有	帮助

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

因为她确信，如果他能控制自己，他绝不会那样做。

[aɪ] [θɪŋk] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] , [juː; jʊ] [meɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ʃʊr] [graʊndz] .

I	think	now	,	if	you	hear	the	report	,	you	may	contradict	it	on	sure	grounds	.
我	思考	现在	, 如果	你	听到	这	报告	,	你	可能	顶撞	它	在	当然	理由	.	

我认为，如果你现在听到这份报告，你可能会有充分的理由反驳它。

[aɪ] [duː] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] ['eksələnt] [ænd; ənd] [gʊd] . -

I	do	believe	her	excellent	and	good	.	'
我	做	相信	她	出色的	和	好的	.	-

我相信她非常优秀。

[*] ['eldɪst] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] [hɛdfɚt] , [bɔːrn] - .

[	*	]	Eldest	daughter	of	the	first	Marquis	of	Headfort	,	born	1782	.
[	*	]	长子	女儿	的	这	第一的	侯爵	的	赫德福特	,	出生	-	.

[*] 第一代黑德福特侯爵的长女，生于 1782 年。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ['æftər] [ðɪs] ,

Within	a	week	or	two	after	this	,
之内	一个	星期	或者	二	后	这	,

此后一两周内，

['kɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - [ə'gen] ['vɪzɪtɪd] ['wɪnzər] [baɪ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mændz] , [ænd; ənd]

Colonel	and	Mrs	.	Clitherow	again	visited	Windsor	by	the	Royal	commands	,	and
上校	和	太太	.	-	再次	到访	温莎	经过	这	皇家	命令	,	和

[mɪs] - ,

Miss	Clitherow	,
错过	-	,

奉皇室之命，克利瑟罗上校夫妇再次访问温莎，克利瑟罗小姐也……

[ɪn] [hɜːr; hər] ['mɪnɪt] ['krɑːnɪk(ə)l] , [ʃoʊz] [ðæt] , [waɪl] [ðeɪ] ['tʃerɪʃt] [noʊ] [praɪd] [ʌv; əv] [pɑːmp] [ɔːr]

in	her	minute	chronicle	,	shows	that	,	while	they	cherished	no	pride	of	pomp	or
在	她	分钟	编年史	,	演出	那	,	尽管	他们	珍爱	不	自豪	的	盛大场面	或者

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

在她详尽的编年史中，可以看出，虽然他们并不珍视排场或地位，

[ðeɪ] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['frendʃɪp] :

they	fully	appreciated	the	honour	of	the	King's	friendship	:
他们	完全	感谢	这	荣誉	的	这	国王学院	友谊	:

他们充分体会到国王的友谊所带来的荣耀：

- ['bɔːstən; 'bɑːstən] [haʊs] , - [meɪ] - , - .

'	BOSTON	HOUSE	,	'	May	13	,	1832	.
-	波士顿	房子	, -	可能	-	,	-	.	

'波士顿府，'1832 年 5 月 13 日。

- [θæŋk] [gɑːd] [ðə; ði] ['kɑːlərə] [dʌz] [siːm] [səb'saɪdɪŋ] !

'	Thank	God	the	cholera	does	seem	subsiding	!
-	感谢	上帝	这	霍乱	做	似乎	消退	!

感谢上帝，霍乱疫情似乎正在消退！

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌt] ['mɜːrsi] [hæz; həz] [ðæt] [skɜːrdʒ] ['vɪzɪtɪd] ['ɪŋglənd] [kəm'perd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['kʌntriz]

And	in	what	mercy	has	that	scourge	visited	England	compared	to	other	countries
和	在	什么	怜悯	有	那	祸害	到访	英格兰	比较的	到	其他	国家

!

!

!

与其他国家相比，这场灾难对英国又是多么仁慈啊！

[jet] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['blaɪndnəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] , [ðeɪ] [siː] [nʌn] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['məːsiz]

Yet	,	such	is	the	fatal	blindness	of	the	multitude	,	they	see	none	of	God's	mercies
然而	，	这样的	是	这	致命的	失明	的	这	民众	，	他们	看	没有任何	的	神的	怜悯

，

，

，

然而，大众的盲目令人绝望，他们看不到上帝的慈悲。

[ænd; ənd]['oʊnli][prə'voʊk][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['wɪkɪdnəs] .

and	only	provoke	Him	more	and	more	by	increasing	wickedness	.
和	仅有的	惹	他	更多的	和	更多的	经过	增加	邪恶	.

你越是作恶，就越是激怒他。

[ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [siːmz] [ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbdʒekt] .

The	downfall	of	our	Church	seems	the	first	object	.
这	倒台	的	我们的	教会	似乎	这	第一的	目的	.

我们教会的衰落似乎是首要目标。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [truːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

But	you	know	as	much	as	I	know	,	and	a	truce	with	the	subject	.
但	你	知道	作为	很多	作为	我	知道	,	和	一个	休战	和	这	主题	.

但你了解的和我了解的一样多，我们对此达成休战协议。

- [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɔːrtli] ['duːɪŋz] ,

'	I	will	tell	you	of	our	Courtly	doings	,
-	我	将要	告诉	你	的	我们的	宫廷式	行为	,

我将向你们讲述我们宫廷中的种种事迹，

[ænd; ənd] [haʊ] ['θæŋkfl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðæt][wiː; wi][dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði] [kriːm] , [friː] [ænd; ənd]

and	how	thankful	we	are	that	we	just	take	the	cream	,	free	and
和	如何	感恩	我们	是	那	我们	只是	拿	这	奶油	,	自由的	和

[ˌɪndɪ'pendənt] ,

independent	,
独立的	,

我们多么庆幸自己能够自由自在、独立自主地享用这些美味佳肴！

[wɪ'ðaʊt] [ræŋk][ɔːr] [pleɪs] — [noʊ] ['trʌblz] , ['tɜːrmɔɪl] , [ɔːr] ['dʒeləsiːz] .

without	rank	or	place	—	no	troubles	,	turmoils	,	or	jealousies	.
没有	秩	或者	地方	—	不	麻烦	,	动荡	,	或者	嫉妒	.

没有等级或地位——没有烦恼、动荡或嫉妒。

[wiː; wi] [rɪ'siːv] [ðə; ði][moʊst] ['flætərɪŋ] ['noʊtɪs] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][frʌm; frəm][noʊ] ['ʌðər]

We	receive	the	most	flattering	notice	—	and	it	can	be	from	no	other
我们	收到	这	最多	奉承	注意	—	和	它	能	是	从	不	其他

['moʊtɪv][ðæn; ðən]['laɪkɪŋ][juː 'es] — [ə; eɪ] [rer] [ə'kɜːrəns] [æt; ət] [kɔːrt] ,

motive	than	liking	us	—	a	rare	occurrence	at	Court	,
动机	比	喜欢	我们	—	一个	稀有的	发生	在	法庭	,

我们收到了最令人受宠若惊的通知——这只能说明他们喜欢我们——这在法院是很少见的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] .

and	of	which	we	have	a	right	to	be	proud	.
和	的	哪个	我们	有	一个	正确的	到	是	自豪的	.

我们理应为此感到自豪。

- ['leɪtli] [ə; eɪ] [kə'mænd] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

'	Lately	a	command	came	to	my	brother	and	Mrs	.	Clitherow	to	come	to
-	最近	一个	命令	来了	到	我的	兄弟	和	太太	.	-	到	来	到

['wɪnzər] ['kæs(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði] ['wenzdeɪ] .

Windsor	Castle	on	the	Monday	and	stay	till	the	Wednesday	.
温莎	城堡	在	这	周一	和	停留	直到	这	周三	.

“最近，我的哥哥和克利瑟罗夫人接到命令，要他们星期一到温莎城堡待到星期三。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] .

There	were	no	other	visitors	.
那里	是	不	其他	访客	.

没有其他访客。

['noʊbɑːdi] ['brekfəsts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] [ɔːr] [teɪks] ['lʌntʃən] [ən'les] [sent][fɔːr; fər] .

Nobody	breakfasts	with	the	Queen	or	takes	luncheon	unless	sent	for	.
无人	早餐	和	这	女王	或者	需要	午餐	除非	发送	为了	.

除非奉命，否则没有人会和女王一起吃早餐或午餐。

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['brekfəst] [ɪn][jʊr; jər][oʊn] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ɔːr][æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['brekfəst] , [æz; əz][juː; jʊ][prɪ'fɜːr] .

You	have	your	breakfast	in	your	own	sitting	-	room	,	or	at	the	general	breakfast	,	as	you	prefer	.
你	有	你的	早餐	在	你的	自己的	坐着	-	房间	,	或者	在	这	一般的	早餐	,	作为	你	更喜欢	.

您可以根据自己的喜好，在自己的起居室享用早餐，或者参加集体早餐。

[wiː; wi]['ɔːlweɪz] [teɪk] [ðə; ði] ['lætər] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['vɪzɪt][dʒeɪn][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət] ['evri] [miːl] ,

We	always	take	the	latter	,	but	this	visit	Jane	was	with	her	at	every	meal	,
我们	总是	拿	这	后者	,	但	这	访问	简	曾是	和	她	在	每一个	一顿饭	,

我们通常都选择后者，但这次简陪她吃了每一顿饭。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli]['dʒent(ə)lmən] [əd'mɪtɪd] [æt; ət] ['brekfəst] , [ænd; ənd]['oʊnli][hɪz; ɪz][sʌnz] , [ɔːr] ['veri] [fjuː] , [æt; ət] ['lʌntʃən] .

the	King	the	only	gentleman	admitted	at	breakfast	,	and	only	his	sons	,	or	very	few	,	at	luncheon	.
这	国王	这	仅有的	绅士	承认	在	早餐	,	和	仅有的	他的	儿子们	,	或者	非常	很少	,	在	午餐	.

早餐时只允许国王作为绅士出席，午餐时也只允许他的儿子们或极少数人出席。

[iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [kɔːld] [dʒeɪn][tuː; tə][hɜːr; hər]['soʊfə][ænd; ənd][wɜːrk] - ['teɪbl] , [wer] , ['ɔːlsoʊ] ,

Each	evening	the	Queen	called	Jane	to	her	sofa	and	work	-	table	,	where	,	also	,
每个	晚上	这	女王	称为	简	到	她	沙发	和	工作	-	桌子	,	在哪里	,	还	,

每天晚上，女王都会叫简到她的沙发和工作台前，在那里，

[noʊ][wʌn] [ə'proʊtʃɪz] [bʌt; bət][baɪ][hɜːr; hər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

no	one	approaches	but	by	her	invitation	,
不	一	方法	但	经过	她	邀请	,

只有得到她的邀请，没有人能接近她。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [maɪ] ['brʌðər] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɪð; wɪθ] - ,

and	on	the	Tuesday	morning	the	King	took	my	brother	all	round	the	Castle	with	Wyattville	,
和	在	这	周二	早晨	这	国王	采取	我的	兄弟	全部	圆形的	这	城堡	和	-	,

星期二早上，国王带着我哥哥和怀亚特维尔一起游览了城堡。

['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz][ænd; ənd][də'rekʃ(ə)nz] .

giving	orders	and	directions	.
给予	订单	和	方向	.

下达命令和指示。

[aɪ] [fɪr] ['greɪtli] [ðə; ði] [ɪm'pruːvɪŋ] ['meɪniə][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ðiːz]

I	fear	greatly	the	improving	mania	is	coming	upon	His	Majesty	,	which	,	in	these
我	害怕	非常	这	改善	狂热	是	未来	之上	他的	威严	,	哪个	,	在	这些

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

我非常担心这种愈演愈烈的狂热会降临到陛下身上，而在这个时代，

[wɪl] [biː; bi] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

will	be	very	unfortunate	.
将要	是	非常	不幸	.

这将非常不幸。

- [ðə; ði] [kwiːn] [tʊk] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][dʒeɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪv][ɪn][hɜːr; hər] [bə'rʊʃ] .

'	The	Queen	took	my	brother	and	Jane	a	long	drive	in	her	barouche	.
-	这	女王	采取	我的	兄弟	和	简	一个	长的	驾驶	在	她	敞篷马车	.

“女王乘坐她的四轮马车，带着我的哥哥和简进行了一次长途兜风。”

- [naʊ] , [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]['vɪzɪt][juː; jʊ][get][æt; ət] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːsənz] [maɪnd]

'	Now	,	in	this	kind	of	social	visit	you	get	at	much	of	a	person's	mind
-	现在	,	在	这	种类	的	社会的	访问	你	得到	在	很多	的	一个	人的	头脑

[ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] .

and	opinions	.
和	意见	.

“现在，在这种社交访问中，你可以了解到一个人的许多想法和观点。”

[ðə; ði] [kwiːn] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['friːdəm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] [frendz] .

The	Queen	seemed	to	enjoy	a	freedom	of	speech	with	friends	.
这	女王	似乎	到	享受	一个	自由	的	演讲	和	朋友们	.

女王似乎很享受与朋友们畅所欲言的感觉。

[pʊr] [θɪŋ] !

Poor	thing	!
贫穷的	事物	!

可怜的家伙！

[haʊ] ['seldəm] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [fiːl] [ðæt] !

how	seldom	can	she	feel	that	!
如何	很少	能	她	感觉	那	!

她多么难得能有这种感觉啊！

[ʃiː; ʃi][tɜːrmz][dʒeɪn][hɜːr; hər] " [frend] [huː] [telz] [hɜːr; hər] [truː] .

She	terms	Jane	her	"	friend	who	tells	her	true	.
她	条款	简	她	"	朋友	WHO	讲述	她	真的	.

她称简是她的“朋友，因为她会告诉她真相”。

" [aɪ][kæn; kən] ['seɪfli] [seɪ] , [ɪn] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [rɪ'pɔːrts]

"	I	can	safely	say	,	in	contradiction	to	the	abominable	reports
"	我	能	安全	说	,	在	矛盾	到	这	可恶	报告

['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ,

circulated	to	her	disadvantage	,
流通	到	她	劣势	,

我可以肯定地说，与那些对她不利的恶劣报道相反，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [best] [tɜːrmz]['pɑːsəb(ə)l] .

that	she	and	the	King	are	on	the	best	terms	possible	.
那	她	和	这	国王	是	在	这	最好的	条款	可能的	.

她和国王的关系非常好。

[ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [hɜːr; hər] [æŋ'zaɪəti] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

In	all	her	conversation	,	her	anxiety	was	on	his	account	,	lest	he	should
在	全部	她	对话	,	她	焦虑	曾是	在	他的	帐户	,	免得	他	应该

[get] [bleɪmd] .

get	blamed	.
得到	被指责	.

在她的所有谈话中，她的焦虑都源于他，她害怕他会受到责备。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [strɔːŋ] [sens] [ænd; ənd] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] .

She	has	strong	sense	and	good	judgment	.
她	有	强的	感觉	和	好的	判断	.

她很有感觉，判断力也很好。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] ,

She	said	:	"	I	must	have	my	own	opinion	,
她	说	:	"	我	必须	有	我的	自己的	观点	,

她说："我必须有自己的观点，

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [kɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	do	not	talk	to	the	King	about	it	.
但	我	做	不是	讲话	到	这	国王	关于	它	.

但我不会和国王谈论这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [duː] [noʊ] [gʊd] .

It	would	only	make	him	unhappy	,	and	could	do	no	good	.
它	会	仅有的	制作	他	不开心	,	和	可以	做	不	好的	.

这样做只会让他不开心，没有任何好处。

" - ['æftər] [ðə; ðiː] [draɪv] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd] [klɑːspt] [ə; eɪ] ['breɪslət]

"	'	After	the	drive	she	took	them	into	her	room	,	and	clasped	a	bracelet
"	-	后	这	驾驶	她	采取	他们	进入	她	房间	,	和	紧握	一个	手镯

[raʊnd] ['dʒeɪnz] [ɑːrm] ,

round	Jane's	arm	,
圆形的	简的	手臂	,

"开车结束后，她把她们带进自己的房间，然后把手镯戴在简的手臂上。"

['bɛgɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [seɪk] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ðiː] [stoʊn] [wʌz; wəz]

begging	her	to	wear	it	for	her	sake	,	and	,	as	the	stone	was
乞讨	她	到	穿	它	为了	她	清酒	,	和	,	作为	这	石头	曾是

[æn; ən] ['æməθɪst] ,

an	amethyst	,
一个	紫晶	,

他恳求她为了她自己戴上这块石头，而因为这块石头是紫水晶。

[ðə; ðiː] [ə; eɪ] [wʊd] [rɪ'maɪnd] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] ['ædəleɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

the	A	would	remind	her	of	Adelaide	,	and	then	she	kissed	her	cheek	.
这	一个	会	提醒	她	的	阿德莱德	,	和	然后	她	亲吻	她	脸颊	.

字母 A 会让她想起阿德莱德，然后她亲吻了阿德莱德的脸颊。

[tuː; tə] [maɪ] ['brʌðər] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [mə'dæliən] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [kɪŋ] ,

To	my	brother	she	presented	a	silver	medallion	of	the	King	,
到	我的	兄弟	她	呈现	一个	银	奖章	的	这	国王	,

她送给我哥哥一枚国王的银质奖章。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ðiː] [bæk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

telling	him	her	name	was	on	the	back	,	and	he	must	keep	it
讲述	他	她	姓名	曾是	在	这	后退	,	和	他	必须	保持	它

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [seɪk] .

for	her	sake	.
为了	她	清酒	.

她告诉他，她的名字写在背面，为了她，他必须好好保管。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ə'blaɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [kaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] .

She	always	has	something	obliging	and	kind	to	say	.
她	总是	有	某物	乐于助人	和	种类	到	说	.

她总是说些体贴友善的话。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [bɑːks] [æt; ət] ['drjəri] [leɪn] .

She	sent	a	ticket	for	her	box	at	Drury	Lane	.
她	发送	一个	票	为了	她	盒子	在	德鲁里	车道	.

她寄了一张德鲁里巷球场包厢的票。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] " [æd'mɪt] ['kɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - .

It	was	"	Admit	Colonel	and	Mrs	.	Clitherow	.
它	曾是	"	承认	上校	和	太太	.	-	.

原文是"接纳克利瑟罗上校和夫人"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

从已故克利瑟罗小姐（波士顿府，(Glimpses of King William IV.)
第2/3页

" [dʒeɪn] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ðæt] [ment] [tuː] ['pleɪsɪz] .

"	Jane	asked	her	if	that	meant	two	places	.
"	简	问	她	如果	那	意思是	二	地方	.

简问她，那是不是意味着有两个地方。

" [noʊ] , [noʊ] ; [ðə; ði] [hoʊl] [bɑːks] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

"	No	,	no	;	the	whole	box	,	to	be	sure	.
"	不	,	不	;	这	所有的	盒子	,	到	是	当然	.

〃不，不；肯定是整盒。〃

[ˌaɪ 'tiː][hoʊldz] [eɪt] .

It	holds	eight	.
它	持有	八	.

它能装下八个。

[bʌt; bət] , [wen] [aɪ] [neɪm] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪ]['kænɑːt] [help] ['neɪmɪŋ] [bəuθ] .

But	,	when	I	name	one	of	you	,	I	cannot	help	naming	both	.
但	,	什么时候	我	姓名	一	的	你	,	我	不能	帮助	命名	两个都	.

但是，当我提到你们其中一人时，我不禁会同时提到你们两人。

" - [kɪŋ] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] .

"	'	King	William	IV	.
"	-	国王	威廉	第四	.

〃国王威廉四世。

[fər'gɑːt]['lɪt(ə)l][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] .

forgot	little	me	when	he	sent	his	commands	.
忘了	小的	我	什么时候	他	发送	他的	命令	.

他下达命令时，把我这个小不点儿给忘了。

[ɑːn][ðer; ðər]['goʊɪŋ][ɪn][hiː; hi] [sed] : " [wer] [ɪz] [mɪs] - ?

On	their	going	in	he	said	:	"	Where	is	Miss	Clitherow	?
在	他们的	去	在	他	说	:	"	在哪里	是	错过	-	?

他们进去的时候，他说：〃克利瑟罗小姐在哪里？〃

[aɪ][hoʊp] ['ɪlnəs] [hæz; həz][nɑːt] [pri'ventid] [hɜːr; hər] . -

I	hope	illness	has	not	prevented	her	.	'
我	希望	疾病	有	不是	阻止	她	.	-

我希望疾病没有阻止她。

[ɑːn][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , " [ðen] [nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [miːt] [ˌjuː 'es][æt; ət] ['dɪnər] [æt; ət] ['bʊʃi] ,

On	an	explanation	,	"	Then	next	Monday	meet	us	at	dinner	at	Bushey	,
在	一个	解释	,	"	然后	下一个	周一	见面	我们	在	晚餐	在	布什	,

解释道：〃那么下周一我们在布什餐厅共进晚餐。〃

[ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər]['sɪstər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -

and	bring	your	sister	with	you	.	'
和	带来	你的	姐姐	和	你	.	-

带上你妹妹一起来。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] [miːt] [ðem; ðəm] .

And	we	did	meet	them	.
和	我们	做过	见面	他们	.

我们确实见到了他们。

[ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] - [tuː; tə][ɪn'spekt] ['hæmptən] [kɔːrt] ['pæləs] .

The	King	came	over	with	Wyattville	to	inspect	Hampton	Court	Palace	.
这	国王	来了	超过	和	-	到	检查	汉普顿	法庭	宫殿	.

国王与怀亚特维尔一同前来视察汉普顿宫。

[ðə; ði] [kwiːn] ['fɑːloʊd] , [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðer; ðər] [dɪr] ['bʊʃi] .

The	Queen	followed	,	to	dine	with	him	at	their	dear	Bushey	.
这	女王	随后	,	到	用餐	和	他	在	他们的	亲爱的	布什	.

女王随后前往他们心爱的布什庄园与他共进晚餐。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['wɪnzər] [æt; ət][ten] , [ðə; ði] ['prɪnses] [ɔː'gʌstə] [tuː; tə] [taʊn] .

They	returned	to	Windsor	at	ten	,	the	Princess	Augusta	to	town	.
他们	返回	到	温莎	在	十	,	这	公主	奥古斯塔	到	镇	.

他们十点钟返回温莎，奥古斯塔公主号进城。

['oʊnli]['leɪdi] ['fɔkländ] [ænd; ənd] [mɪs] ['wɪlsn] [ə'tendid] [ðə; ði] [kwiːn] .

Only	Lady	Falkland	and	Miss	Wilson	attended	the	Queen	.
仅有的	女士	福克兰群岛	和	错过	威尔逊	参加	这	女王	.

只有福克兰夫人和威尔逊小姐觐见了女王。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv]['hæmptən] [kɔːrt] , [wer] [wiː; wi][hæv; həv]['nevər]

The	company	were	the	inmates	of	Hampton	Court	,	where	we	have	never
这	公司	是	这	囚犯	的	汉普顿	法庭	,	在哪里	我们	有	绝不

['vɪzɪtɪd] ,

visited	,
到访	,

这家公司是汉普顿宫的住户，我们从未去过那里。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [dʌl] . -

and	therefore	to	me	the	dinner	was	dull	.	'
和	所以	到	我	这	晚餐	曾是	乏味的	.	-

因此，我觉得这顿晚餐很无聊。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] [pə'lɪtɪk(ə)l]['kraɪsɪs] [θruː] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

At	this	time	there	was	a	grave	political	crisis	through	the	action	of	the
在	这	时间	那里	曾是	一个	严重	政治的	危机	通过	这	行动	的	这

[haʊs] [ʌv; əv][lɔːds] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [bɪl] .

House	of	Lords	respecting	the	Reform	Bill	.
房子	的	领主	尊重	这	改革	账单	.

当时，由于上议院对改革法案采取的行动，引发了一场严重的政治危机。

[ðə; ði]['kæbɪnət][əd'vaɪzd][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] [pɪrz] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [wɪg]

The	Cabinet	advised	the	King	to	create	a	batch	of	peers	to	form	a	Whig
这	内阁	建议	这	国王	到	创造	一个	批	的	同龄人	到	形式	一个	辉格党

[mə'dʒɔːrəti] ,

majority	,
多数	,

内阁建议国王册封一批贵族，以形成辉格党多数派。

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ] ['hɑːli] [ɪn] - .

as	had	been	done	by	Harley	in	1711	.
作为	有	到过	完毕	经过	哈雷	在	-	.

正如哈雷在 1711 年所做的那样。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][lɔːrd] [greɪ] ['kɑːnsɪkwentli]

This	,	however	,	the	King	refused	to	do	,	and	Lord	Grey	consequently
这	,	然而	,	这	国王	拒绝	到	做	,	和	主	灰色的	最后

[rɪ'zaɪnd] .

resigned	.
辞职	.

然而，国王拒绝这样做，格雷勋爵因此辞职。

[ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] [pæst] [bɪ'twi:n] [lɔ:rd] [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɑ:r; ər][ʌv; əv]

The	letters	which	passed	between	Lord	Grey	and	the	King	at	this	time	are	of
这	信件	哪个	通过了	之间	主	灰色的	和	这	国王	在	这	时间	是	的

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] ,

considerable	interest	,
大量	兴趣	,

格雷勋爵与国王当时往来的信件颇具研究价值。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['eksəd] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][tækt][æz; əz][ə; eɪ]['ru:lər]

and	show	that	the	King	exercised	a	greater	influence	and	tact	as	a	ruler
和	展示	那	这	国王	锻炼	一个	更大的	影响	和	策略	作为	一个	统治者

[ðæn; ðən][hæz; həz]['dʒen(ə)rəli] [bɪn] [ə'skraɪbd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

than	has	generally	been	ascribed	to	him	.
比	有	一般来说	到过	归因于	到	他	.

并表明，这位国王作为统治者所展现出的影响力和手腕，比人们通常认为的要高得多。

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

The	Duke	of	Wellington	was	summoned	,	but	could	not	meet	with	sufficient
这	公爵	的	惠灵顿	曾是	被召唤	,	但	可以	不是	见面	和	充足的

[sə'pɔ:rt] [tu:; tə][ək'sept] ['ɑ:fɪs] .

support	to	accept	office	.
支持	到	接受	办公室	.

威灵顿公爵被召见，但未能获得足够的支持而接受任命。

[ɜ:rl] [greɪ] , ['ðerfɔ:r] , [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['paʊər] ,

Earl	Grey	,	therefore	,	returned	to	power	,
伯爵	灰色的	,	所以	,	返回	到	力量	,

因此，格雷伯爵重掌大权。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dedlɑ:k] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [pə'sweidɪŋ] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]

and	the	deadlock	was	removed	by	the	King	persuading	the	Duke	of
和	这	僵局	曾是	已移除	经过	这	国王	说服	这	公爵	的

['welɪŋtən] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪrz] [hu:] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə]['æbsənt]

Wellington	and	some	of	the	peers	who	supported	him	to	absent
惠灵顿	和	一些	的	这	同龄人	WHO	有	他	到	缺席的

[ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'fɔ:rm] [bɪl] ,

themselves	from	the	division	on	the	Reform	Bill	,
他们自己	从	这	分配	在	这	改革	账单	,

国王说服威灵顿公爵和一些支持他的贵族回避对改革法案的投票，从而打破了僵局。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [pæs] .

and	thus	allow	it	to	pass	.
和	因此	允许	它	到	经过	.

因此，允许它通过。

[*] [mɪs] - ['tʌtʃɪz] [bʌt; bət] ['laɪtli] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

[	*	]	Miss	Clitherow	touches	but	lightly	on	this	subject	,
[	*	]	错过	-	触摸	但	轻轻	在	这	主题	,

【*】克利瑟罗小姐只是略微提及了这个话题，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə][pʊt][ðə; ði][fækts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ri:dər] .

but	it	seemed	desirable	to	put	the	facts	before	the	reader	.
但	它	似乎	理想	到	放	这	事实	前	这	读者	.

但似乎有必要将事实摆在读者面前。

[hɜ:r; hər] ['letər] ['proʊsi:dz] :

Her	letter	proceeds	:
她	信	收益	:

她的信中继续写道：

[*] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['letərz] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['vɑːl] .

[	*	]	There	are	several	letters	on	this	subject	towards	the	end	of	vol	.
[	*	]	那里	是	一些	信件	在	这	主题	向	这	结尾	的	卷	.

[*] 本卷末尾有几封关于此主题的信件。

[iː] .

ii	.

二、 .

二、

[ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ɜːrl] [greɪ] [wɪð; wɪθ][eɪtʃ] . [em] . [kɪŋ] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] .

of	'	The	Correspondence	of	the	Late	Earl	Grey	with	H	.	M	.	King	William	IV	.
的	-	这	一致	的	这	晚的	伯爵	灰色的	和	H	.	M	.	国王	威廉	第四	.

,

,

,

《已故格雷伯爵与威廉四世国王陛下的通信集》

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɜːr]['hjuːbə(ː)t] ['teilə] , - ['edɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒɑːn]

and	with	Sir	Hubert	Taylor	,	'	edited	by	his	son	,	and	published	by	John
和	和	先生	休伯特	泰勒	,	-	编辑	经过	他的	儿子	,	和	已发布	经过	约翰

['mɜːrri] [ɪn] - .

Murray	in	1867	.
默里	在	-	.

与休伯特·泰勒爵士合著，由其子编辑，并由约翰·默里于 1867 年出版。

['eniwʌn] [diˈzaiərɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][æŋ'zaɪətiz] [wɪtʃ] [mɪs]

Anyone	desiring	to	have	a	clear	idea	of	the	political	anxieties	which	Miss
任何人	渴望	到	有	一个	清除	主意	的	这	政治的	焦虑	哪个	错过

- [telz] [ˌjuː 'es][hə'ræst; 'hærəst][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ]

Clitherow	tells	us	harassed	the	King	would	do	well	to	consult	this	interesting
-	讲述	我们	骚扰	这	国王	会	做	出色地	到	咨询	这	有趣的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

任何想要清楚地了解克利瑟罗小姐所说的困扰国王的政治焦虑的人，都应该参考这本有趣的著作。

- [ðə; ði] ['θɜːrzdeɪ] ['æftər][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] ['leɪdi] ['fɔkləndˌ] [huː] [ɪz][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['pɑːpə]

'	The	Thursday	after	we	went	to	see	Lady	Falkland	,	who	is	on	a	visit	to	papa
-	这	周四	后	我们	去	到	看	女士	福克兰群岛	,	WHO	是	在	一个	访问	到	爸爸

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

“我们去拜访福克兰夫人之后的那个星期四，她当时正在拜访国王爸爸。”

[wiː; wi] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] ['wɪdoʊd] ['sɪstər] ['leɪdi] [ɔː'gʌstə] ['kenədi] , [ænd; ənd] [mɪs] ['wɪlsn]

We	found	her	,	her	widowed	sister	Lady	Augusta	Kennedy	,	and	Miss	Wilson
我们	成立	她	,	她	寡	姐姐	女士	奥古斯塔	肯尼迪	,	和	错过	威尔逊

['veri] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][æt; ət][wɜːrk] .

very	comfortably	at	work	.
非常	舒适地	在	工作	.

我们发现她、她守寡的妹妹奥古斯塔·肯尼迪夫人和威尔逊小姐都在工作，她们都感觉很舒服。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['fɪts] - ['klærəns] ; [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ]

They	were	the	two	Fitz	-	Clarences	;	we	saw	a	good	deal	of	them	when	they
他们	是	这	二	菲茨	-	克拉伦斯	;	我们	锯	一个	好的	交易	的	他们	什么时候	他们

[lɪvd] [æt; ət] ['bʊʃi] .

lived	at	Bushey	.
居住地	在	布什	.

他们是菲茨-克拉伦斯兄弟俩；他们住在布什的时候，我们经常见到他们。

- [ə; eɪ][peɪdʒ] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [maɪ] ['brʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

'	A	page	soon	came	to	conduct	my	brother	to	the	King	,
-	一个	页	很快	来了	到	执行	我的	兄弟	到	这	国王	,

很快，一个侍童前来领着我的哥哥去见国王。

[ə'nʌðər] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][wiː; wi] [wʊd] [teɪk] ['lʌntʃən] [ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] [ruːm] .

another	to	desire	we	would	take	luncheon	in	the	Queen's	room	.
其他	到	欲望	我们	会	拿	午餐	在	这	女王大学	房间	.

另一个愿望是我们可以在女王的房间里享用午餐。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] [dʒeɪn][baɪ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [kwiːn] [ˌem 'iː] ;

On	entering	the	King	called	Jane	by	him	,	the	Queen	me	;
在	进入	这	国王	称为	简	经过	他	,	这	女王	我	;

国王进门时称呼简为王后，而王后则称呼我为简。

[ʃiː; ʃi][roʊz][ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][bəuθ] .

she	rose	up	and	shook	hands	with	both	.
她	玫瑰	向上	和	摇晃	双手	和	两个都	.

她起身与他们二人握手。

[maɪ] ['brʌðər] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['lʌntʃən] .

My	brother	went	down	to	the	general	luncheon	.
我的	兄弟	去	向下	到	这	一般的	午餐	.

我哥哥去参加全体午餐会了。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [gʊd] - ['hjuːmər] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

Nothing	could	be	more	good	-	humoured	and	pleasant	than	they	were	.
没有什么	可以	是	更多的	好的	-	幽默	和	令人愉快的	比	他们	是	.

他们真是再好不过了，再也找不到比他们更和蔼可亲、更令人愉快的人了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] [bʌt; bət]['saɪlənt] ; - [twʌz] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [lɔːrd] ['greɪz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

The	King	was	cheerful	but	silent	;	'	twas	the	day	after	Lord	Grey's	resignation	.
这	国王	曾是	快乐	但	沉默的	;	-	那是	这	天	后	主	格雷的	辞职	.

国王心情愉快，但一言不发；那是格雷勋爵辞职后的第二天。

[ðə; ði] [kwiːn] ['sɜːrt(ə)nli][ɪn][pər'tɪkjələr] [gʊd] ['spɪrɪts] ;

The	Queen	certainly	in	particular	good	spirits	;
这	女王	当然	在	特别的	好的	烈酒	;

女王陛下心情格外好；

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['fɜːrmnəs] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [pɪrz] [hæd; həd] [dɪ'laɪtɪd] [hɜːr; hər] .

the	King's	firmness	respecting	the	making	no	peers	had	delighted	her	.
这	国王学院	硬度	尊重	这	制作	不	同龄人	有	高兴极了	她	.

国王在册封无同侪问题上的坚定立场令她感到高兴。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənts] , [ænd; ənd][wiː; wi][tuː; tə] ['leɪdi] - , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

They	went	to	his	apartments	,	and	we	to	Lady	Falkland's	,	and	were
他们	去	到	他的	公寓	,	和	我们	到	女士	-	,	和	是

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ,

preparing	to	depart	,
准备	到	离开	,

他们去了他的公寓，我们去了福克兰夫人的公寓，我们正准备离开。

[wen] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] .

when	a	message	came	.
什么时候	一个	信息	来了	.

收到一条消息时。

[ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv][ju: 'es] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][noʊ]

The	Queen	had	not	taken	leave	of	us	,	and	hoped	we	were	in	no
这	女王	有	不是	已采取	离开	的	我们	,	和	希望	我们	是	在	不

['hɜːri] ,

hurry	,
匆忙	,

女王没有向我们告别，希望我们不要着急。

[bʌt; bət] [wʊd] [steɪ] [ænd; ənd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

but	would	stay	and	Walk	with	her	.
但	会	停留	和	走	和	她	.

但他会留下来陪她走。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][dɪd] .

Of	course	we	did	.
的	课程	我们	做过	.

当然，我们做到了。

[ðə; ði]['pɑːrti] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , [mɪs] ['iːdn] ([meɪd][ʌv; əv] ['ɑːnər]) , [mɪs] ['wɪlsn] ,

The	party	consisted	of	the	Queen	,	Miss	Eden	(	Maid	of	Honour	)	,	Miss	Wilson	,
这	派对	由……组成	的	这	女王	,	错过	伊甸园	(	女佣	的	荣誉	)	,	错过	威尔逊	,

出席人员包括女王、伊登小姐（伴娘）、威尔逊小姐

[lɔːrd] [haʊ] , ['mɪstər] . ['æʃli] , ['mɪstər] . ['hʌdsn] , [sɜːr] ['ændruː] ['bɑːrnɑːrd] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [θriː]

Lord	Howe	,	Mr	.	Ashley	,	Mr	.	Hudson	,	Sir	Andrew	Barnard	,	and	our	three
主	豪	,	先生	.	阿什利	,	先生	.	哈德逊	,	先生	安德鲁	巴纳德	,	和	我们的	三

[selvz] .

selves	.
自我	.

豪勋爵、阿什利先生、哈德森先生、安德鲁·巴纳德爵士，以及我们三个。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [juː 'es] [θruː] [ðə; ði] [sloʊps] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ædəleɪd] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['flaʊər] -

She	took	us	through	the	slopes	to	her	Adelaide	Cottage	and	her	flower	-
她	采取	我们	通过	这	连续下坡	到	她	阿德莱德	小屋	和	她	花	-

['gɑːrdn] [tuː; tə] [siː] [prɪns] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [æt; ət][dʒɪm'næstɪks] ,

garden	to	see	Prince	George	of	Cambridge	at	gymnastics	,
花园	到	看	王子	乔治	的	剑桥	在	体操	,

她带我们穿过山坡，来到她在阿德莱德的小屋和她的花园，去看剑桥乔治王子的体操表演。

[wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jʌŋ] [noʊ'bɪləti][frʌm; frəm] ['iːtn] , [huː] [keɪm] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə]

with	half	a	dozen	young	nobility	from	Eton	,	who	came	once	a	week	to
和	一半	一个	打	年轻的	贵族	从	伊顿公学	,	WHO	来了	一次	一个	星期	到

[pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

play	with	him	.
玩	和	他	.

还有六位来自伊顿公学的年轻贵族，他们每周来和他一起玩一次。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz] .

We	were	walking	nearly	two	hours	.
我们	是	步行	几乎	二	小时	.

我们走了将近两个小时。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] ['veri] ['ænɪmeɪtɪd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['æʃli] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hʌdsn] [fʊl] [ʌv; əv]

The	Queen	is	very	animated	,	and	Mr	.	Ashley	and	Mr	.	Hudson	full	of
这	女王	是	非常	动画	,	和	先生	.	阿什利	和	先生	.	哈德逊	满的	的

[fʌn] [ænd; ənd] [trɪks] ,

fun	and	tricks	,
乐趣	和	技巧	,

女王非常活泼，阿什利先生和哈德森先生也充满乐趣和恶作剧。

[ænd; ənd][ə'mju:zd][ˌju: 'es][ɔ:l] [mʌtʃ] .
and **amused** **us** **all** **much** **.**
和 觉得好笑 我们 全部 很多 .

这让我们都觉得很有趣。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [fɪr] [wen] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] — [fə'getiŋ] [ɪn] [hu:z] ['prez(ə)ns]
In **short** **,** **I** **have** **but** **one** **fear** **when** **with** **her** **—** **forgetting** **in** **Whose** **presence**
在 短的 , 我 有 但 一 害怕 什么时候 和 她 — 遗忘 在 谁 在场
[aɪ][ˌeɪ 'em] ;
I **am** **;**
我 是 ;

总之，和她在一起时，我只有一个恐惧——忘记我身处谁的身边；

[hɜ:r; hər] ['mænər] [ɪz][soʊ]['veri] [kaɪnd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['dɪgnəti][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ki:ps] [ˌju: 'es][ɪn]
her **manner** **is** **so** **very** **kind** **,** **but** **there** **is** **dignity** **with** **it** **that** **keeps** **us** **in**
她 方式 是 所以 非常 种类 , 但 那里 是 尊严 和 它 那 保持 我们 在
['ɔ:rdər] . -
order **.** **'**
命令 . -

她的态度非常和蔼可亲，但又不失尊严，这让我们都保持着秩序。

[bɪ'fɔ:r] [mɪs] - [roʊt] [ə'gen] [tu:; tə][hɜ:r; hər][oʊld] [frend] , [ðə; ði] ['kwi:nz] ['lɪt(ə)l] [ni:s] ,
Before **Miss** **Clitherow** **wrote** **again** **to** **her** **old** **friend** **,** **the** **Queen's** **little** **niece** **,**
前 错过 - 写道 再次 到 她 老的 朋友 , 这 女王大学 小的 侄女 ,

在克利瑟罗小姐再次给她的老朋友，也就是女王的小侄女写信之前，

[hu:z] ['ɪlnəs] [hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l'redi] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] , [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] .
Whose **illness** **has** **been** **already** **alluded** **to** **,** **had** **passed** **away** **.**
谁 疾病 有 到过 已经 暗示 到 , 有 通过了 离开 .

之前已经提到过他的疾病，他已经去世了。

[hɜ:r; hər]['mædʒəsti][wʌz; wəz] ['tendərli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnses] ,
Her **Majesty** **was** **tenderly** **attached** **to** **the** **young** **Princess** **,**
她 威严 曾是 温柔地 随附的 到 这 年轻的 公主 ,

女王陛下对这位年轻的公主十分疼爱。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜ:r; hər] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ɪlnəs] .
and **had** **shown** **her** **every** **possible** **attention** **during** **her** **illness** **.**
和 有 所示 她 每一个 可能的 注意力 期间 她 疾病 .

在她生病期间，他们给予了她无微不至的照顾。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [gri:vd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [deθ] ,
She **was** **greatly** **grieved** **at** **her** **death** **,**
她 曾是 非常 伤心 在 她 死亡 ,

她的去世令众人悲痛不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'fektɪd] [hɜ:r; hər] [helθ] [fɔ:r; fər]
and **the** **sorrow** **and** **anxiety** **seem** **to** **have** **affected** **her** **health** **for**
和 这 悲哀 和 焦虑 似乎 到 有 做作的 她 健康 为了
[sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm] .
some **little** **time** **.**
一些 小的 时间 .

悲伤和焦虑似乎在一段时间内影响了她的健康。

- ['wɪnzər] ['kæs(ə)l] , - [sep'tembər] [θri:] , - .
' **WINDSOR** **CASTLE** **,** **'** **September** **3** **,** **1832** **.**
- 温莎 城堡 , - 九月 3 , - .

温莎城堡，1832 年 9 月 3 日。

- [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['rɔɪəl] [penz] , [ɪŋk] , [ænd; ənd]['peɪpər] , [wɪtʃ] [læst][aɪ][dɪs'laɪk][ʌv; əv]
' **Here** **I** **am** **writing** **with** **Royal** **pens** **,** **ink** **,** **and** **paper** **,** **which** **last** **I** **dislike** **of**
- 这里 我 是 写作 和 皇家 钢笔 , 墨水 , 和 纸 , 哪个 最后的 我 不喜欢 的
[ɔːl] [θɪŋz] ,
all **things** **,**
全部 事物 ,

“我此刻正用皇家钢笔、墨水和纸张写作，而纸张却是我最不喜欢的东西。”

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [gleɪzd] .
it **being** **glazed** **.**
它 存在 釉面 .

它被上了釉。

- [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [siːn] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] , ['eɪmiəb(ə)l] [kwiːn] [sɪns] [ðə; ði]['æskɑːt] [wiːk] , [ænd; ənd] ,
' **We** **have** **not** **seen** **our** **dear** **,** **amiable** **Queen** **since** **the** **Ascot** **week** **,** **and** **,**
- 我们 有 不是 已见 我们的 亲爱的 , 可亲 女王 自从 这 阿斯科特 星期 , 和 ,
[pʊr] [θɪŋ] !
poor **thing** **!**
贫穷的 事物 !

“自从阿斯科特赛马周以来，我们就再也没有见过我们亲爱的、和蔼可亲的女王了，可怜的女王！”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl]
she **has** **gone** **through** **a** **great** **deal** **,** **but** **her** **conduct** **through** **the** **whole**
她 有 已消失 通过 一个 伟大的 交易 , 但 她 执行 通过 这 所有的
[wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
was **beautiful** **.**
曾是 美丽的 .

她经历了很多苦难，但她始终表现得非常出色。

['prɪnses] [ɔː'gʌstə] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [siːn] ,
Princess **Augusta** **gave** **us** **the** **account** **of** **the** **closing** **scene** **,**
公主 奥古斯塔 给予 我们 这 帐户 的 这 结束 场景 ,

奥古斯塔公主向我们讲述了结尾的情景，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and **with** **tears** **in** **her** **eyes** **described** **the** **feeling** **and** **resignation** **of** **the**
和 和 眼泪 在 她 眼睛 描述 这 感觉 和 辞职 的 这
[kwiːn] ,
Queen **,**
女王 ,

她眼含热泪，描述了女王的感受和无奈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['kaɪndnəs][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]
and **the** **extreme** **kindness** **and** **attention** **of** **the** **King** **to** **all** **her** **little**
和 这 极端 仁慈 和 注意力 的 这 国王 到 全部 她 小的
[wɪʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,
wishes **at** **the** **time** **of** **the** **funeral** **,**
愿望 在 这 时间 的 这 葬礼 ,

国王在葬礼期间对她所有的小愿望都给予了极大的关怀和照顾。

[wɪtʃ] , [baɪ][ɔːl] [ə'kaʊnts] , [wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['mænɪdʒd][ænd; ənd][moʊst] [ə'fektɪŋ] [θɪŋ]
which **,** **by** **all** **accounts** **,** **was** **the** **best** **managed** **and** **most** **affecting** **thing**
哪个 , 经过 全部 账户 , 曾是 这 最好的 管理 和 最多 影响 事物
['pɑːsəb(ə)l] .
possible **.**
可能的 .

据各方评价，这是处理得最好、影响最深远的事情。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər]['spɪrɪts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] ,
She **has** **very** **much** **recovered** **her** **spirits** **,** **which** **are** **naturally** **very** **cheerful** **,**
她 有 非常 很多 恢复 她 烈酒 , 哪个 是 自然 非常 快乐 ,

她的精神状态已经完全恢复，自然而然地变得非常开朗。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [moʊst] ['mɪzrəbli] [θɪn] .

but	she	is	still	most	miserably	thin	.
但	她	是	仍然	最多	惨痛地	薄的	.

但她依然瘦得可怕。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [wel] .

'	The	King	is	particularly	well	.
-	这	国王	是	特别	出色地	.

国王身体特别好。

- [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hɪr] [bɪ'saɪdz] [ɑːr'selvz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['glɑːstər] [*

'	The	visitors	here	besides	ourselves	are	the	Duke	and	Duchess	of	Gloucester	[	*
-	这	访客	这里	除了	我们自己	是	这	公爵	和	公爵夫人	的	格洛斯特	[	*

] — [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [ʌn'wel] [tuː; tə] [ə'pɪr] — [prɪns] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ;

]	—	she	is	too	unwell	to	appear	—	Prince	George	of	Cambridge	;
]	—	她	是	也	不适	到	出现	—	王子	乔治	的	剑桥	;

除了我们之外，来访的还有格洛斯特公爵和公爵夫人[*]——她身体太不舒服，无法出席——剑桥乔治王子；

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['dɔːsit] ; [mædəmwə'zel] [dɛst] ; [sɜːr] ['henri] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['(h)wiːtli] , [wɪð; wɪθ]

the	Duke	of	Dorset	;	Mademoiselle	d'Este	;	Sir	Henry	and	Lady	Wheatley	,	with
这	公爵	的	多塞特郡	;	小姐	德斯特	;	先生	亨利	和	女士	惠特利	,	和

[tuː] ['dɔtɜ-z] ;

two	daughters	;
二	女儿们	;

多塞特公爵；埃斯特小姐；亨利爵士和惠特利夫人，以及他们的两个女儿；

['leɪdi] [ˌɪzə'belə] [wiːmz] (['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] - ['tʃeɪmbər]) , [ə; eɪ][moʊst] ['pliːzɪŋ] , ['lʌvli]

Lady	Isabella	Wemyss	(	Lady	of	the	Bed	-	chamber	)	,	a	most	pleasing	,	lovely
女士	伊莎贝拉	韦米斯	(	女士	的	这	床	-	房间	)	,	一个	最多	令人愉悦	,	迷人的

['wʊmən] , ['sɪstər][tuː; tə][lɔːrd] ['erəl] ;

woman	,	sister	to	Lord	Errol	;
女士	,	姐姐	到	主	埃罗尔	;

伊莎贝拉·韦米斯夫人（寝宫女官），一位非常讨人喜欢、可爱的女士，是埃罗尔勋爵的妹妹；

[mɪs] ['dʒɑːnsən] ([meɪd][ʌv; əv] ['ɑːnər]) ; [mɪs] ['wɪlsn] ([bed] - ['tʃeɪmbər] - ['wʊmən]) ; [mædəmwə'zel]

Miss	Johnson	(	Maid	of	Honour	)	;	Miss	Wilson	(	Bed	-	chamber	-	woman	)	;	Mademoiselle
错过	约翰逊	(	女佣	的	荣誉	)	;	错过	威尔逊	(	床	-	房间	-	女士	)	;	小姐

[mɑriːɛn] , [lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['fɔklənd] ,

Marienne	,	Lord	and	Lady	Falkland	,
玛丽安娜	,	主	和	女士	福克兰群岛	,

约翰逊小姐（侍女）；威尔逊小姐（寝宫女仆）；玛丽安小姐，福克兰勋爵和夫人

[sɜːr]['hɜːrbərt][ænd; ənd]['leɪdi] ['teilə] , [sɜːr] ['ændruː] ['bɑːrnɑːrd] , [sɜːr] ['fredrɪk] ['wɑːtsn] , ['kɜːrn(ə)l]

Sir	Herbert	and	Lady	Taylor	,	Sir	Andrew	Barnard	,	Sir	Frederick	Watson	,	Colonel
先生	赫伯特	和	女士	泰勒	,	先生	安德鲁	巴纳德	,	先生	弗雷德里克	沃森	,	上校

['baʊˌətɜ-, 'boʊˈɔtɜ-, 'boʊˈwɔtɜ-] ,

Bowater	,
鲍沃特	,

赫伯特·泰勒爵士和泰勒夫人、安德鲁·巴纳德爵士、弗雷德里克·沃森爵士、鲍沃特上校

['mɪstər] . ['hʌdsn] , ['mɪstər] . - , [ænd; ənd]['mɪstər] . [wʊd] . [* *]

Mr	.	Hudson	,	Mr	.	Shifner	,	and	Mr	.	Wood	.	[	*	*	]
先生	.	哈德逊	,	先生	.	-	,	和	先生	.	木头	.	[	*	*	]

哈德森先生、希夫纳先生和伍德先生。[**]

['prɪnses] [ɔː'gʌstə] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['meri] ['teɪlər] [keɪm] ['evri] [deɪ] [frʌm; frəm] ['frɑːgmɔːr] , [wɪtʃ] ,

Princess	Augusta	and	Lady	Mary	Taylour	came	every	day	from	Frogmore	,	which	,
公主	奥古斯塔	和	女士	玛丽	泰勒	来了	每一个	天	从	弗罗格莫尔	,	哪个	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['medɪk(ə)l][mæn] ,

with	the	household	medical	man	,
和	这	家庭	医疗的	男人	,

奥古斯塔公主和玛丽·泰勒小姐每天都从弗罗格莫尔庄园来到这里，那里还有一位家庭医生。

['mɪstər] . ['deivis] , [meɪks] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['θɜːrti] , ['rekənd] [hɪr] [ə; eɪ][smɔːl]['pɑːrti] .

Mr	.	Davis	,	makes	a	party	of	thirty	,	reckoned	here	a	small	party	.
先生	.	戴维斯	,	制作	一个	派对	的	三十	,	估计	这里	一个	小的	派对	.

戴维斯先生一行三十人，在这里算是小团体。

[*] [eɪtʃ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz]

[	*	]	H	.	R	.	H	.	was	the	King's	cousin	,	and	the	Duchess	was	the	King's
[	*	]	H	.	拉	.	H	.	曾是	这	国王学院	表哥	,	和	这	公爵夫人	曾是	这	国王学院

[fɔːrθ] ['sɪstər] , ['prɪnses] ['meri] .

fourth	sister	,	Princess	Mary	.
第四	姐姐	,	公主	玛丽	.

[*] 殿下是国王的表妹，而公爵夫人是国王的第四个妹妹，玛丽公主。

[* *] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['ɑːbviəsli] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['ræðər] [ðæn; ðən]

[	*	*	]	Many	of	these	are	obviously	members	of	the	household	rather	than
[	*	*	]	许多	的	这些	是	明显地	成员	的	这	家庭	相当	比

['vɪzɪtər] .

visitors	.
访客	.

[**] 其中许多人显然是家庭成员，而不是访客。

- [ðə; ði] ['dinəz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['prɪnsli] , [goʊld] [pleɪt] , ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][wæks] - [laɪts] , [ænd; ənd]

'	The	dinners	are	always	princely	,	gold	plate	,	quantities	of	wax	-	lights	,	and
-	这	晚餐	是	总是	王子	,	金子	盘子	,	数量	的	蜡	-	灯	,	和

['sɜːrvənt] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ,

servants	innumerable	,
仆人	无数	,

“晚宴总是极尽奢华，金盘盛宴，蜡烛灯琳琅满目，仆人数不胜数。”

[jet] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [les] [ʌv; əv][fɔːrm][ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] [sə'poʊz] ['pɑːsəb(ə)l]

yet	very	agreeable	and	with	less	of	form	than	you	could	suppose	possible
然而	非常	同意	和	和	较少的	的	形式	比	你	可以	认为	可能的

.

:

.

然而，它却非常讨人喜欢，而且形式比你想象的还要简单。

- ['jestərdeɪ] ['θretnd] [mʌtʃ] [reɪn] , [bʌt; bət]['æftər] ['lʌntʃən] [ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] , [ænd; ənd][wiː; wi]

'	Yesterday	threatened	much	rain	,	but	after	luncheon	it	cleared	,	and	we
-	昨天	威胁	很多	雨	,	但	后	午餐	它	已清除	,	和	我们

['stɑːrtɪd] , [fɔːr] ['kærɪdʒɪz] ,

started	,	four	carriages	,
开始	,	四	马车	,

“昨天预报说会下大雨，但午饭后雨停了，我们便出发了，一共四节车厢。”

[fɔːr] [ɪn] [iːtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

four	in	each	and	a	number	on	horseback	,
四	在	每个	和	一个	数字	在	马背	,

每辆车四个人，还有一些人骑马。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['temp(ə)l][baɪ][ðə; ði][vər'dʒɪniə]['wɔːtər][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l]

and	went	to	the	Fishing	Temple	by	the	Virginia	Water	to	see	a	model
和	去	到	这	钓鱼	寺庙	经过	这	弗吉尼亚州	水	到	看	一个	模型

[ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [baɪ] ['klɑːkwɜːrk] .

of	a	vessel	to	be	moved	by	clockwork	.
的	一个	血管	到	是	已搬	经过	发条装置	.

然后去了弗吉尼亚水边的钓鱼神庙，参观了一艘用发条驱动的船只模型。

['æftər] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪbɪtɪd] [wiː; wi][ɔːl] [tʊk] [boʊt] , [ænd; ənd][ɪn] ['pɑːrtiz] [rəud] [ə'baʊt] [ðæt]

After	seeing	it	exhibited	we	all	took	boat	,	and	in	parties	rowed	about	that
后	看到	它	展出	我们	全部	采取	船	,	和	在	各方	划船	关于	那

['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] .

beautiful	lake	.
美丽的	湖	.

看完展览后，我们都乘船，分批在美丽的湖上划船。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][sɪks] - [ɔːrd] [boʊt][ænd; ənd] ['veriəs] ['lɪt(ə)l]['boʊts] .

We	had	the	six	-	oared	boat	and	various	little	boats	.
我们	有	这	六	-	划桨	船	和	各种各样的	小的	船	.

我们有一艘六人划艇和各种小船。

[prɪns] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hʌdsn] [rəud] [hɜːr; hər]['mædʒəsti][ə'baʊt] ,

Prince	George	and	Mr	.	Hudson	rowed	Her	Majesty	about	,
王子	乔治	和	先生	.	哈德逊	划船	她	威严	关于	,

乔治王子和哈德森先生划着小船载着女王陛下四处游览。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [iːz] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri]

and	the	whole	had	so	much	ease	and	good	-	humour	it	was	very
和	这	所有的	有	所以	很多	舒适	和	好的	-	幽默	它	曾是	非常

[dɪ'laɪtf(ə)l] .

delightful	.
愉快	.

整个过程轻松愉快，气氛非常融洽，令人愉悦。

- ['aʊər; ɑːr] ['iːvnɪŋz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði][bænd] ['pleɪɪŋ] [moʊst] ['bjuːtɪfli] ,

'	Our	evenings	are	always	the	same	,	the	band	playing	most	beautifully	,
-	我们的	晚上	是	总是	这	相同的	,	这	乐队	玩耍	最多	非常漂亮	,

“我们的夜晚总是千篇一律，乐队演奏得非常优美。”

[wɜːrk] - [teiblz][ænd; ənd][kɑːrdz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [tʃuːz] .

work	-	tables	and	cards	for	those	who	chuse	.
工作	-	表格	和	牌	为了	那些	WHO	选择	.

工作台和卡片供有需要的人使用。

- [ðə; ði][fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [kɔːld] [ˌjuː 'es][bəuθ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['teɪbl] ;

'	The	first	evening	the	Queen	called	us	both	to	her	table	;
-	这	第一的	晚上	这	女王	称为	我们	两个都	到	她	桌子	;

“第一天晚上，女王把我们俩叫到她的餐桌旁；

[ðə; ði]['sekənd][ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['glɑːstər] [tɪl] [hɜːr; hər]['bedtaɪm] ,

the	second	she	sat	with	the	Duchess	of	Gloucester	till	her	bedtime	,
这	第二	她	卫星	和	这	公爵夫人	的	格洛斯特	直到	她	就寝时间	,

她一早就陪着格洛斯特公爵夫人直到就寝时间。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] .

so	that	we	had	not	much	of	her	company	.
所以	那	我们	有	不是	很多	的	她	公司	.

所以我们和她相处的时间并不多。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt][sʌm; səm] ['elɪgənt] [wɜːrk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] ,

She	is	always	about	some	elegant	work	,	which	she	does	remarkably	well	,
她	是	总是	关于	一些	优雅的	工作	,	哪个	她	做	非常	出色地	,

她总是从事一些高雅的工作，而且做得非常出色。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	has	a	great	deal	of	cheerful	conversation	.
和	有	一个	伟大的	交易	的	快乐	对话	.

并且有很多愉快的谈话。

- [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr][θɜːrd] [deɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [liːv] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

'	This	is	our	third	day	,	and	we	leave	on	Monday	.
-	这	是	我们的	第三	天	,	和	我们	离开	在	周一	.

"这是我们的第三天，我们星期一离开。"

['aʊər; ɑːr] [ˌɪnvi'teɪʃənz] [seɪ] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə][goʊ] , [wɪtʃ] [ɪz]

Our	invitations	say	when	we	are	to	come	and	when	to	go	,	which	is
我们的	邀请函	说	什么时候	我们	是	到	来	和	什么时候	到	去	,	哪个	是

['veri] [ə'griːəb(ə)l] .

very	agreeable	.
非常	同意	.

我们的邀请函上会注明我们何时到达和何时离开，这非常方便。

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][taɪm][tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][oʊn] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [frʌm; frəm]

We	have	our	time	to	ourselves	in	our	own	sitting	-	room	from
我们	有	我们的	时间	到	我们自己	在	我们的	自己的	坐着	-	房间	从

['brekfəst] [tɪl] ['lʌntʃən] [æt; ət] [tuː] .

breakfast	till	luncheon	at	two	.
早餐	直到	午餐	在	二	.

从早餐到下午两点午餐时间，我们都可以待在自己的客厅里。

- [soʊ][aɪ][hæv; həv] ['skrɪbəld] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðoʊ] [noʊ][poʊst][goʊz] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

'	So	I	have	scribbled	to	you	,	though	no	post	goes	till	to	-	morrow	.
-	所以	我	有	潦草的	到	你	,	尽管	不	邮政	去	直到	到	-	明天	.

"所以我给你写了封信，虽然要到明天才有邮件寄出。"

[ə; eɪ]['triːoʊ][ʌv; əv][kaɪnd][rɪ'gɑːrdz] .

A	trio	of	kind	regards	.
一个	三人组	的	种类	问候	.

谨致三重问候。

- [jɔːrz] ['truːli] , - [em] . - . -

'	Yours	truly	,	'	M	.	CLITHEROW	.	'
-	此致	真的	,	-	M	.	-	.	-

此致，M. CLITHEROW。

[viː]

V
V

V

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bɜːrθdeɪ] [feɪts]

THE	ROYAL	BIRTHDAY	FETES
这	皇家	生日	节日

皇家生日庆典

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [faʊnd] ['kɜːrn(ə)l] - [taɪm] ['greɪtli] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

THE	following	year	found	Colonel	Clitherow's	time	greatly	occupied	with	the
这	下列的	年	成立	上校	-	时间	非常	占领	和	这

['trɛʒərərˌʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,

treasurership	of	the	Sons	of	the	Clergy	Corporation	,
财务主管	的	这	儿子们	的	这	牧师	公司	,

第二年，克利瑟罗上校的大部分时间都投入到了牧师之子协会的财务工作中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɛ'steɪts] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	with	a	visitation	of	their	estates	in	various	parts	of	the	country	,
和	和	一个	探视	的	他们的	庄园	在	各种各样的	部分	的	这	国家	,

并参观了他们在全国各地的庄园，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] ['woʊfl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːst] - [sʌm; səm] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

which	he	found	in	such	woeful	condition	that	they	would	cost	'	some	thousands
哪个	他	成立	在	这样的	悲惨的	状况	那	他们	会	成本	-	一些	数千

[tuː; tə] [rɪ'per] [ænd; ənd] [ˌriː'bɪld] ,

to	repair	and	rebuild	,
到	维修	和	重建	,

他发现这些建筑状况极其糟糕，修复和重建需要花费数千英镑。

[ɔːr] [ðer; ðər] ['ruːɪn] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] . -

or	their	ruin	was	certain	.	'
或者	他们的	废墟	曾是	肯定	.	-

否则，他们的毁灭就不可避免了。

[ðɪs] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] , [wɪtʃ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] [baɪ] [sloʊ] ['steɪdʒɪz] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz]

This	visitation	,	which	took	him	and	his	party	by	slow	stages	as	far	as
这	探视	,	哪个	采取	他	和	他的	派对	经过	慢的	阶段	作为	远的	作为

['jɔːkʃə] ,

Yorkshire	,
约克郡	,

这次巡视，他和他的随行人员分阶段缓慢地行进了到约克郡。

['prɑːbəbli] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['faɪndɪŋ] [bʌt; bət] [wʌn] ['letər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːrt] [ðɪs] [jɪr] .

probably	accounts	for	our	finding	but	one	letter	about	the	Court	this	year	.
大概	账户	为了	我们的	寻找	但	一	信	关于	这	法庭	这	年	.

这或许可以解释我们发现的情况，但今年只有一封关于法院的信。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm] [raɪz] [pɑːrk] , [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌz(ə)n] , ['mɪstər] . ['bɛθəl] ,

It	was	written	from	Rise	Park	,	the	seat	of	their	cousin	,	Mr	.	Bethell	,
它	曾是	书面	从	上升	公园	,	这	座位	的	他们的	表哥	,	先生	.	贝瑟尔	,

这封信是从他们的表兄贝瑟尔先生的府邸赖斯公园写成的。

[em] . [piː] . , [ɑːn] [ɑːk'toʊbər] [wʌn] , - .

M	.	P	.	,	on	October	1	,	1833	.
M	.	P	.	,	在	十月	1	,	-	.

MP，1833年10月1日。

['æftər] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dʒəːniz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [bɛθəlz]

After	an	account	of	their	journeys	,	and	a	description	of	Mr	.	Bethell's
后	一个	帐户	的	他们的	旅程	,	和	一个	描述	的	先生	.	贝瑟尔的

[wel] - [kept] [graʊndz] , [mɪs] - ['proʊsiːdz] :

well	-	kept	grounds	,	Miss	Clitherow	proceeds	:
出色地	-	保留	理由	,	错过	-	收益	:

在叙述了他们的旅程并描述了贝瑟尔先生精心维护的庄园之后，克利瑟罗小姐继续说道：

- [naʊ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fenz] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

'	Now	,	from	the	Fens	I	will	take	you	to	the	Forest	.
-	现在	,	从	这	芬斯	我	将要	拿	你	到	这	森林	.

“现在，我将带你们从沼泽地前往森林。”

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wer] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ 'viː] . [lɪvd] [soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [pʊld] [daʊn] , [ɪk'sept] [ə; eɪ]

The	cottage	where	George	IV	.	lived	so	much	has	been	pulled	down	,	except	a
这	小屋	在哪里	乔治	第四	.	居住地	所以	很多	有	到过	拉	向下	,	除了	一个

[bæŋkwɛtɪŋ] [ruːm] ,

banquetting	room	,
宴会	房间	,

乔治四世长期居住的别墅已被拆除，只保留了一个宴会厅。

[ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [ruːmz; rʊmz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] .

the	conservatory	,	and	a	few	small	rooms	for	the	gardener	.
这	温室	,	和	一个	很少	小的	房间	为了	这	园丁	.

温室，以及几间供园丁使用的小房间。

[hɪr] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [feɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['kwiːnz] ['bɜːrθdeɪ] [
Here **the** **preparations** **were** **made** **for** **a** **morning** **fete** **on** **the** **Queen's** **birthday** **[**
这里 这 准备工作 是 制成 为了 一个 早晨 宴请 在 这 女王大学 生日 [
['ɔːgəst] -] ,
August **13** **]** **,**
八月 -] ,

这里正在为女王生日（8月13日）的晨间庆祝活动做准备。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bɜːr'miːz] [tents] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and **,** **as** **a** **surprise** **to** **her** **,** **the** **magnificent** **Burmese** **tents** **,** **which** **she**
和 , 作为 一个 惊喜 到 她 , 这 壮丽 缅甸 帐篷 , 哪个 她
[hæd; həd] ['nevər] [siːn] ,
had **never** **seen** **,**
有 绝不 已见 ,

令她感到惊喜的是，她还看到了她从未见过的宏伟的缅甸帐篷。

[wɜːr; wər] [pʊt] [ʌp] .
were **put** **up** **.**
是 放 向上 .

已经竖立起来了。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] ['prɪtiːɝ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['lʌvli]
I **never** **saw** **anything** **prettier** **than** **the** **whole** **scene** **,** **and** **the** **day** **was** **lovely**
我 绝不 锯 任何事物 更漂亮 比 这 所有的 场景 , 和 这 天 曾是 迷人的
.
.
.

我从未见过比这更美的景色，而且那天天气也很好。

[ðə; ði] [tents] [ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['skɑːrlət] , ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] , ['sɪlvər]
The **tents** **the** **most** **brilliant** **scarlet** **,** **ornamented** **with** **gold** **and** **silver** **,** **silver**
这 帐篷 这 最多 杰出的 猩红 , 装饰 和 金子 和 银 , 银
[poʊlz] ,
poles **,**
杆子 ,

帐篷呈最鲜艳的猩红色，饰以金银，银杆，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['silvəd] ['velvɪt] ['kɑːrpɪt] , [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] .
and **a** **silvered** **velvet** **carpet** **,** **embroidered** **with** **gold** **and** **silver** **.**
和 一个 银色 天鹅绒 地毯 , 绣花 和 金子 和 银 .

还有一张镶有银边的丝绒地毯，上面绣着金银线。

[ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] , ['səufəz] , [ænd; ənd] [siːts] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv] ['iːstərn] ['splendər] ,
The **hangings** **,** **sofas** **,** **and** **seats** **were** **all** **of** **Eastern** **splendour** **,**
这 绞刑 , 沙发 , 和 座位 是 全部 的 东 辉煌 ,

挂毯、沙发和座椅都充满了东方韵味，尽显华丽。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [glæs] .
and **at** **the** **end** **was** **a** **large** **glass** **.**
和 在 这 结尾 曾是 一个 大的 玻璃 .

最后是一个大玻璃杯。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['veri] [sɪ'lekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['dresɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ænd; ənd]
The **company** **was** **very** **select** **,** **and** **the** **morning** **dresses** **becoming** **and**
这 公司 曾是 非常 选择 , 和 这 早晨 连衣裙 成为 和
['elɪgənt] .
elegant **.**
优雅的 .

这家公司非常注重细节，晨礼服也十分得体优雅。

[tuː] ['bændz][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ([gɑːrdz]) [pleɪd] ['ɔːltərnətli] .
Two bands of music (Guards) played alternately .
二 乐队 的 音乐 (卫兵) 玩 交替 .

两支乐队（卫兵）交替演奏。

[ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .
A guard of honour and numbers of officers were present .
一个 警卫 的 荣誉 和 数字 的 警官 是 展示 .

现场有仪仗队和多名军官。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmd] [geɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][best] ['fæʃ(ə)n] .
Everybody seemed gay and in their best fashion .
大家 似乎 同性恋 和 在 他们的 最好的 时尚 .

每个人看起来都很阳光，而且都穿着最时髦的衣服。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [wɪð; wɪθ][ə'baʊt] ['fɔːrti] [gests] , [daind][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
The King and Queen , with about forty guests , dined in the room ,
这 国王 和 女王 , 和 关于 四十 客人 , 用餐 在 这 房间 ,

国王和王后与大约四十位宾客在房间里用餐。

[ə'baʊt][æz; əz] ['meni] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['kænvəs] [ruːm] .
about as many more in a long , canvas room .
关于 作为 许多 更多的 在 一个 长的 , 帆布 房间 .

在一个长长的帆布房间里，数量也差不多。

[ðə; ði][teiblz][hæd; həd][fruːt] , ['flaʊərz] , ['ɔrnəmənts] , [kən'fekʃəneri] , [ə; eɪ][fjuː] ['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv]
The tables had fruit , flowers , ornaments , confectionery , a few pyramids of
这 表格 有 水果 , 花朵 , 装饰品 , 糖果 , 一个 很少 金字塔 的
[koʊld] [tʌŋ] ,
cold tongue ,
寒冷的 舌头 ,

桌上摆放着水果、鲜花、装饰品、糖果，还有几堆凉拌舌。

[hæm] , ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd] [reɪzd] [paɪz] .
ham , chicken , and raised pies .
火腿 , 鸡 , 和 提高 馅饼 .

火腿、鸡肉和烤馅饼。

[ðen] [juː; jʊ][hæd; həd]['hændɪd][tuː; tə][juː; jʊ] [suːps] , [fɪʃ] , ['tɜːrt(ə)l] , ['venɪsn,'venɪzn] , [ænd; ənd] ['evri]
Then you had handed to you soups , fish , turtle , venison , and every
然后 你 有 递交 到 你 汤 , 鱼 , 龟 , 鹿肉 , 和 每一个
[sɔːrt][ʌv; əv] [miːt] .
sort of meat .
种类 的 肉 .

然后你们就把汤、鱼、龟肉、鹿肉和各种肉类递给了你们。

[toʊst] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] , ['kænən] ['faɪərd] , [ænd; ənd][bəuθ]['bændz][ju'naɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'proʊpriət]
Toasts were given , cannon fired , and both bands united in the appropriate
祝酒 是 给定 , 大炮 被解雇 , 和 两个都 乐队 团结的 在 这 合适的
['næʃ(ə)nəl] ['ɛrz] .
national airs .
国家的 播出 .

人们举杯祝酒，鸣放礼炮，两支乐队合奏各自的民族歌曲。

[ˌɔːltə'geðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] .
Altogether it was a sort of enchantment .
共 它 曾是 一个 种类 的 魅力 .

总而言之，那是一种令人着迷的体验。

[æt; ət]['sev(ə)n] [ˌfɪf'ti:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['meni] ['praɪvət] ['kærɪdʒɪz] [tʊk] [ðə; ði]

At	seven	fifteen	of	the	King's	carriages	and	many	private	carriages	took	the
在	七	十五	的	这	国王学院	马车	和	许多	私人的	马车	采取	这

['pɑ:rti][tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][tu:; tə] [dres] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [ə'sembli] ,

party	to	the	Castle	to	dress	for	an	evening	assembly	,
派对	到	这	城堡	到	裙子	为了	一个	晚上	集会	,

晚上七点，国王的十五辆马车和许多私人马车将一行人送往城堡，让他们换装参加晚宴。

[wer] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [wɜ:r; wər] [æskt] .

where	about	two	hundred	were	asked	.
在哪里	关于	二	百	是	问	.

其中约有两百人被问及此事。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] ['meni] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ][hoʊm] ,

We	were	the	envy	of	many	in	being	allowed	to	go	home	,
我们	是	这	嫉妒	的	许多	在	存在	允许	到	去	家	,

我们获准回家，这让很多人羡慕不已。

['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [kri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

having	had	the	cream	of	the	day	.
拥有	有	这	奶油	的	这	天	.

享用了当天最好的甜点。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['greɪtər] ['kɑ:mplɪmənt][ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] [æskt] [ɪn][ðə; ði]

Nothing	could	be	a	greater	compliment	than	our	being	asked	in	the
没有什么	可以	是	一个	更大的	赞扬	比	我们的	存在	问	在	这

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

早上被问到这个问题，是对我们最大的赞美。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] [ʌn'taɪtld] ['pi:p(ə)l] .

We	were	the	only	untitled	people	.
我们	是	这	仅有的	无题	人们	.

我们是唯一没有头衔的人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [raʊnd] ['taʊər] , [ænd; ənd] ['kʌmbərlənd] [lɑ:dʒ] ,

The	King	had	filled	the	Castle	,	Round	Tower	,	and	Cumberland	Lodge	,
这	国王	有	已填	这	城堡	,	圆形的	塔	,	和	坎伯兰	小屋	,

国王把城堡、圆塔和坎伯兰小屋都填满了。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ][bed][tu:; tə]['ɔ:fər] .

and	had	not	a	bed	to	offer	.
和	有	不是	一个	床	到	提供	.

而且没有床位可以提供。

[soʊ][hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd][ju: 'es] , ['seɪɪŋ] : " [kʌm] [æt; ət] [θri:] .

So	he	invited	us	,	saying	:	"	Come	at	three	.
所以	他	受邀	我们	,	说	:	"	来	在	三	.

于是他邀请我们，说："三点来。"

[wi:; wi][daɪn][æt; ət] [fɔ:r] .

We	dine	at	four	.
我们	用餐	在	四	.

我们四点用餐。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [ə'weɪ] [æt; ət]['sev(ə)n] , [ænd; ənd][bi:; bi][hoʊm][baɪ] ['deɪlaɪt] , [fɔ:r; fər][wi:; wi]

And	then	go	away	at	seven	,	and	be	home	by	daylight	,	for	we
和	然后	去	离开	在	七	,	和	是	家	经过	日光	,	为了	我们

['kænɑ:t] [gɪv] [ju:; jʊ][bedz] .

cannot	give	you	beds	.
不能	给	你	床	.

然后七点出发，天亮前回家，因为我们不能给你们提供床位。

" - [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn] ['bɜːrθdeɪ] [['ɔːgəst] -] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

"	-	To	his	own	birthday	[	August	21	]	we	had	the	general	invitation	for
"	-	到	他的	自己的	生日	[	八月	-	]	我们	有	这	一般的	邀请	为了

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

the	evening	,
这	晚上	,

"在他自己的生日（8月21日）那天晚上，我们收到了所有人的邀请，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['triːoʊ] [went] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] [haʊs] [æt; ət]['sev(ə)n] , [ænd; ənd][gɑːt]

and	the	old	trio	went	from	Boston	House	at	seven	,	and	got
和	这	老的	三人组	去	从	波士顿	房子	在	七	,	和	得到

[bæk] [baɪ] [tuː] .

back	by	two	.
后退	经过	二	.

这三位老朋友七点从波士顿之家出发，两点前返回。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l]['kæs(ə)l] , [soʊ] [lɪt] [ʌp] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [saɪt] .

The	noble	Castle	,	so	lit	up	,	was	a	magnificent	sight	.
这	高贵	城堡	,	所以	点燃	向上	,	曾是	一个	壮丽	视线	.

灯火辉煌的城堡蔚为壮观。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][kwaɪt][ðə; ði] [kwiːn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['veri] [mɪkst] [sə'saɪəti] — [tuː]

The	Queen	was	quite	the	Queen	,	for	it	was	very	mixed	society	—	too
这	女王	曾是	相当	这	女王	,	为了	它	曾是	非常	混合	社会	—	也

[mʌtʃ] [soʊ][fɔːr; fər] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] .

much	so	for	Royal	presence	.
很多	所以	为了	皇家	在场	.

女王是一位非常特别的女王，因为当时的社会阶层非常多元化——对于王室成员来说，这种多元化程度过高了。

[ðə; ði] [gʊd] - ['hjuːmər] [kɪŋ] [æsks]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] !

The	good	-	humoured	King	asks	everybody	,	and	it	was	a	crowd	!
这	好的	-	幽默	国王	问	大家	,	和	它	曾是	一个	人群	!

这位性情温和的国王询问了所有人，结果来了很多人！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dʌtʃɪsiz] ['oʊnli] , [ə'tendid] [baɪ][hɜːr; hər] ['leɪdiz] ,

But	she	sat	with	the	Royal	Duchesses	only	,	attended	by	her	ladies	,
但	她	卫星	和	这	皇家	公爵夫人	仅有的	,	参加	经过	她	女士们	,

但她只与王室女爵们坐在一起，由她的侍女们陪伴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [mʌtʃ] ['faɪnər][ðæn; ðən][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [staɪl] .

and	she	was	dressed	much	finer	than	her	usual	style	.
和	她	曾是	穿着	很多	更精细	比	她	通常	风格	.

她的穿着比平时要精致得多。

[ʃiː; ʃi] [twaɪs] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

She	twice	conversed	with	us	,	and	when	she	left	the	room	came	up	to	us
她	两次	交谈	和	我们	,	和	什么时候	她	左边	这	房间	来了	向上	到	我们

,

,

,

她和我们交谈过两次，离开房间后又走到我们跟前。

[ʃʊk] [iːtʃ] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːri] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [soʊ]

shook	each	by	the	hand	,	and	was	so	sorry	we	had	to	go	home	so
摇晃	每个	经过	这	手	,	和	曾是	所以	对不起	我们	有	到	去	家	所以

[fɑːr] .

far	.
远的	.

我们一一握手，并对我们不得不远道而来感到非常抱歉。

- [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [kɔːld] [æt; ət] ['wɪnzər] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

'	My	brother	and	Mrs	.	Clitherow	called	at	Windsor	to	take	leave	before	we
-	我的	兄弟	和	太太	.	-	称为	在	温莎	到	拿	离开	前	我们

[left] [hoʊm] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [wiːks] ,

left	home	for	so	many	weeks	,
左边	家	为了	所以	许多	周	,

"在我离开家好几个星期之前，我的哥哥和克利瑟罗夫人到温莎拜访我，向他们告别。"

[ænd; ənd]['æftər] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	after	luncheon	with	her	and	the	King	,
和	后	午餐	和	她	和	这	国王	,

与她和国王共进午餐后，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [niːs] [ðæt]

she	took	them	into	her	own	room	to	see	a	bust	of	the	little	niece	that
她	采取	他们	进入	她	自己的	房间	到	看	一个	摔碎	的	这	小的	侄女	那

[ʃiː; ʃi] [nəːst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mʌðərli] [ə'fekʃ(ə)n] ,

she	nursed	with	such	motherly	affection	,
她	护理	和	这样的	母性	感情	,

她带他们进了自己的房间，去看她曾像母亲一样疼爱并悉心照料的小侄女的半身像。

['prɪnses] ['luːɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː] [prɪnts] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv]

Princess	Louise	,	and	then	gave	them	two	prints	of	herself	and	two	of
公主	路易丝	,	和	然后	给予	他们	二	印刷	的	她自己	和	二	的

[prɪns] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ,

Prince	George	of	Cambridge	,
王子	乔治	的	剑桥	,

路易丝公主，然后送给他们两张她自己的照片和两张剑桥乔治王子的照片。

[ðə; ði] [best] ['laɪknəs] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

the	best	likeness	I	have	seen	of	her	.
这	最好的	相似	我	有	已见	的	她	.

我见过的她最像的画像。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌn][fɔːr; fər] [mɪs] - , [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]

She	said	,	"	One	for	Miss	Clitherow	,	the	other	for	you	two	,	because	you
她	说	,	"	一	为了	错过	-	,	这	其他	为了	你	二	,	因为	你

[ɑːr; ər][æz; əz][wʌn] .

are	as	one	.
是	作为	一	.

她说："一杯给克利瑟罗小姐，另一杯给你们俩，因为你们就像一个人。"

" [ɔːl][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] , ['prɪti] ['mænər] . -

"	All	she	does	in	such	a	gracious	,	pretty	manner	.	'
"	全部	她	做	在	这样的	一个	亲切	,	漂亮的	方式	.	-

"她做任何事都那么优雅、那么漂亮。"

[ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ðə; ði] - [spent] [θriː] [deɪz] [æt; ət] ['braɪtn] , ['daɪnɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]

In	the	winter	the	Clitherows	spent	three	days	at	Brighton	,	dining	each	day	at	the
在	这	冬天	这	-	花费	三	天	在	布莱顿	,	用餐	每个	天	在	这

[pə'vɪliən] .

Pavilion	.
亭	.

冬天，克利瑟罗一家在布莱顿待了三天，每天都在皇家穹顶宫用餐。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd]

The	King	was	remarkably	well	,	but	the	Queen	unfortunately	was	confined
这	国王	曾是	非常	出色地	,	但	这	女王	很遗憾	曾是	受限

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,

to	her	room	,
到	她	房间	,

国王身体状况极佳，但王后却不幸卧床不起。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . - [ɑːn][wʌn] ['iːvnɪŋ] . -
and **was** **only** **able** **to** **see** **Mrs** **.** **Clitherow** **on** **one** **evening** **.** **'**
和 曾是 仅有的 有能力的 到 看 太太 . - 在 一 晚上 . -

他只在一个晚上见到了克利瑟罗夫人。

[ðen] , - [mɪs] - [ædz] :
Then **,** **'** **Miss** **Clitherow** **adds** **:**
然后 , - 错过 - 添加 :

然后，克利瑟罗小姐补充道：

- [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər][sə'saɪəti] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
' **She** **could** **really** **enjoy** **her** **society** **,** **which** **in** **the** **drawing** **-** **room** **is** **impossible** **.**
- 她 可以 真的 享受 她 社会 , 哪个 在 这 绘画 - 房间 是 不可能的 .

"她可以真正享受与人交往的乐趣，这在客厅里是不可能的。"

[grænˈdiː] [mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][jʊr; jər] [weɪ] .
Grandees **must** **come** **in** **your** **way** **.**
贵族 必须 来 在 你的 方式 .

那些权贵总会挡在你的路上。

['leɪdi] ['fɔklənd] ['oʊnli][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ]['triːoʊ] .
Lady **Falkland** **only** **was** **with** **her** **,** **which** **made** **a** **trio** **.**
女士 福克兰群岛 仅有的 曾是 和 她 , 哪个 制成 一个 三人组 .

只有福克兰夫人和她在一起，这样就成了三人组。

- [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ɑːr; ər] [wel] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][juˈnaɪtɪd] ,
' **I** **hope** **you** **and** **your** **belongings** **are** **well** **,** **and** **,** **with** **our** **united** **,**
- 我 希望 你 和 你的 财物 是 出色地 , 和 , 和 我们的 团结的 ,
[kaɪnd][rɪˈgɑːrdz] ,
kind **regards** **,**
种类 问候 ,

希望您和您的财物一切安好，谨代表我们向您致以最诚挚的问候。

- [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , - [sɪn'sɪrli] [jɔːrz] , - ['meri] - . -
' **Believe** **me** **,** **'** **Sincerely** **yours** **,** **'** **MARY** **CLITHEROW** **.** **'**
- 相信 我 , - 真挚地 你的 , - 玛丽 - . -

相信我，此致，玛丽·克利瑟罗。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

['dɪnər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mædʒistiz] [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] [haʊs]
DINNER **TO** **THEIR** **MAJESTIES** **AT** **BOSTON** **HOUSE**
晚餐 到 他们的 陛下 在 波士顿 房子

在波士顿宫为国王和王后准备的晚宴

['aʊər; ɑːr][nekst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mædʒistiz][ɪz][nɑːt][frʌm; frəm] , [bʌt; bət][æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən]
OUR **next** **glimpse** **of** **their** **Majesties** **is** **not** **from** **,** **but** **at** **Boston**
我们的 下一个 一瞥 的 他们的 陛下 是 不是 从 , 但 在 波士顿
[haʊs] .
House **.**
房子 .

我们下次见到陛下，不是在波士顿宫，而是在波士顿宫。

[ðɪs] [ˌʌnˈsɔːt] ['ɑːnər] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['deprəkeɪtɪd] , [ðoʊ] ['θɜːrəli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər]
This **unsought** **honour** **was** **rather** **deprecated** **,** **though** **thoroughly** **appreciated** **by** **their**
这 不请自来 荣誉 曾是 相当 已弃用 , 尽管 彻底 感谢 经过 他们的
[həusts] , [huː] ,
hosts **,** **who** **,**
主持人 , WHO ,

这份不期而至的荣誉，虽然受到了主人的热烈欢迎，但却被他们轻视了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ,

in	spite	of	their	intimacy	with	the	King	and	Queen	,
在	尽管如此	的	他们的	亲密关系	和	这	国王	和	女王	,

尽管他们与国王和王后关系亲密，

['nevər] [meɪd] ['eni] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɪmp(ə)l]['dʒentlfoʊk] .

never	made	any	pretension	to	be	more	than	simple	gentlefolk	.
绝不	制成	任何	预张	到	是	更多的	比	简单的	绅士们	.

从未装腔作势，觉得自己不过是普通的绅士。

['kɜːrn(ə)l] - [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['kɑːmənər] [huːm] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] .

Colonel	Clitherow	was	the	first	commoner	whom	William	IV	.
上校	-	曾是	这	第一的	平民	谁	威廉	第四	.

克利瑟罗上校是威廉四世任命的第一位平民。

[soʊ] ['ɑːnɚd] , ['prɑːbəbli][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ,

so	honoured	,	probably	the	only	one	,
所以	荣幸	,	大概	这	仅有的	一	,

深感荣幸，或许是唯一一位。

[ænd; ənd] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['mɔnəks] ['duːɪŋ] [ðə; ði][laɪk][mʌst; məst][biː; bi] [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr]

and	instances	of	other	monarchs	doing	the	like	must	be	few	and	far
和	实例	的	其他	君主	正在做	这	喜欢	必须	是	很少	和	远的

[bɪ'twiːn] .

between	.
之间	.

其他君主这样做的例子肯定寥寥无几。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ['daʊtləs] , [bəuθ][ðer; ðər]['mædʒistiz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l]

In	this	case	,	doubtless	,	both	their	Majesties	regarded	it	as	an	act	of	simple
在	这	案件	,	毫无疑问	,	两个都	他们的	陛下	认为	它	作为	一个	行为	的	简单的

['frendʃɪp] ,

friendship	,
友谊	,

在这种情况下，毫无疑问，两国国王陛下都将其视为一种简单的友谊之举。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn]['eni] [wei] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ˌkɑːndɪ'senʃn] .

and	not	in	any	way	as	one	of	condescension	.
和	不是	在	任何	方式	作为	一	的	居高临下	.

绝无任何居高临下之意。

- ['bɔːstən; 'bɑːstən] [haʊs] , - [dʒʊ'laɪ] - , - .

'	BOSTON	HOUSE	,	'	July	10	,	1834	.
-	波士顿	房子	,	-	七月	-	,	-	.

波士顿府，1834 年 7 月 10 日。

- [ɑːn][dʒuːn] - , - , [ðer; ðər]['mædʒistiz] ['ɑːnɚd] [oʊld]['bɔːstən; 'bɑːstən] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

'	On	June	28	,	1884	,	their	Majesties	honoured	old	Boston	House	with	their
-	在	六月	-	,	-	,	他们的	陛下	荣幸	老的	波士顿	房子	和	他们的

['kʌmpəni] [tuː; tə] ['dɪnər] .

company	to	dinner	.
公司	到	晚餐	.

1884 年 6 月 28 日，国王和王后携随从前往老波士顿府邸共进晚餐。

[ðeɪ] [keɪm] [baɪ] - [ænd; ənd] [θruː] ['aʊər; ɑːr][fɑːrm][æt; ət]['aʊər; ɑːr][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

They	came	by	Gunnersby	and	through	our	farm	at	our	suggestion
他们	来了	经过	-	和	通过	我们的	农场	在	我们的	建议

;

;
;

在我们的建议下，他们从 Gunnersby 经过我们的农场过来；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dʒentlmənli] [æn; ən] [ə'proʊtʃ] [ðæn; ðən] [θruː] [oʊld] ['brɛntfərd] .

it	is	so	much	more	gentlemanly	an	approach	than	through	Old	Brentford	.
它	是	所以	很多	更多的	绅士风度	一个	方法	比	通过	老的	布伦特福德	.

与穿过老布伦特福德相比，这条路线显得绅士得多。

- [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [ɪn]['nʌmbərz] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔrɪsɪz] [skuːl] , [ænd; ənd]

-	The	people	were	collected	in	numbers	and	Dr	.	Morris's	school	,	and
-	这	人们	是	集	在	数字	和	博士	.	莫里斯	学校	,	和

[ðeɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɪr] .

they	gave	them	a	good	cheer	.
他们	给予	他们	一个	好的	欢呼	.

“人们聚集在莫里斯博士的学校，为他们欢呼喝彩。”

[wiː; wi] [ðen] [let][ðə; ði] [bɔɪz] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['flaʊər] - ['gɑːrdn] ,

We	then	let	the	boys	through	the	garden	into	the	orchard	by	the	flower	-	garden	,
我们	然后	让	这	男孩们	通过	这	花园	进入	这	果园	经过	这	花	-	花园	,

然后我们让孩子们穿过花园，来到花圃旁的果园里。

[wer] [maɪ] ['brʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [liːv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪbərz] [tuː; tə][biː; bi] ,

where	my	brother	had	given	leave	for	the	neighbours	to	be	,
在哪里	我的	兄弟	有	给定	离开	为了	这	邻居	到	是	,

我哥哥允许邻居们待在那里，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [tuː] ['hʌndrəd] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] .

and	it	seemed	as	if	two	hundred	were	collected	.
和	它	似乎	作为	如果	二	百	是	集	.

似乎收集到了两百份。

- [wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['heɪˌmeɪkər] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [kept]

-	We	had	our	haymakers	the	opposite	side	of	the	garden	,	and	kept
-	我们	有	我们的	干草人	这	对面的	边	的	这	花园	,	和	保留

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

“我们的割草工人在花园的另一边，我们把人都留了下来。”

[heɪ] - [kɑːrts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]

hay	-	carts	,	etc	.	,	for	effect	,	and	it	was	cheerful	and
干草	-	购物车	,	ETC	.	,	为了	影响	,	和	它	曾是	快乐	和

['prɪti] .

pretty	.
漂亮的	.

为了营造效果，还用了干草车等等，场面既欢快又漂亮。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz]['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] ['nevər] [lʊkt] ['betər] .

The	weather	was	perfect	,	and	the	old	place	never	looked	better	.
这	天气	曾是	完美的	,	和	这	老的	地方	绝不	看起来	更好的	.

天气完美，老房子也从未如此漂亮过。

- [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət]['sev(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] [æt; ət][hæf] - [pæst] .

-	They	arrived	at	seven	,	and	we	sat	down	to	dinner	at	half	-	past	.
-	他们	到达的	在	七	,	和	我们	卫星	向下	到	晚餐	在	一半	-	过去的	.

他们七点到达，我们七点半开始吃晚饭。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [hæf]['aʊər][ðə; ði] [kwiːn] [wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

During	that	half	hour	the	Queen	walked	about	the	garden	,
期间	那	一半	小时	这	女王	步行	关于	这	花园	,

在那半个小时里，女王在花园里散步。

['iːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

even	down	to	the	bottom	of	the	wood	.
甚至	向下	到	这	底部	的	这	木头	.

甚至深入到木头的底部。

[ðə; ði] ['heɪˌmeɪkər] [tʃɪrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv] [bɪr] ,

The	haymakers	cheered	her	,	and	had	a	pail	of	beer	,
这	干草人	欢呼	她	,	和	有	一个	桶	的	啤酒	,

打草工们为她欢呼，还拿了一桶啤酒。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

and	when	she	came	round	to	the	house	,
和	什么时候	她	来了	圆形的	到	这	房子	,

当她来到房子前时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ʃiː; ʃi][moʊst] [gʊd] - [wɔːkt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊər] - ['gɑːrdn]

instead	of	turning	in	she	most	good	-	humouredly	walked	on	to	the	flower	-	garden
反而	的	转弯	在	她	最多	好的	-	幽默地	步行	在	到	这	花	-	花园

,

,

,

她没有回房，而是兴高采烈地继续走向花园。

[ænd; ənd] [stʊd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['tʃætɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] ,

and	stood	five	minutes	chatting	to	the	party	,
和	站立	五	分钟	聊天	到	这	派对	,

然后站着和大家聊了五分钟，

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [taɪm] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [dres] [baɪ] [hɑːrt] .

which	gave	the	natives	time	to	get	her	dress	by	heart	.
哪个	给予	这	本地人	时间	到	得到	她	裙子	经过	心	.

这给了当地人时间记住她的裙子款式。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] — [ɔːl] [waɪt] , ['lɪt(ə)l] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] ['fɛðɚz] .

It	was	very	simple	—	all	white	,	little	bonnet	and	feathers	.
它	曾是	非常	简单的	—	全部	白色的	,	小的	引擎盖	和	羽毛	.

它非常简单——通体白色，一顶小帽子，还有一些羽毛。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [heɪ] ['æzmə] , [ðə; ði] ['prɪnses] [ɔː'gʌstə] [ə; eɪ] [slaɪt]

'	The	King	had	a	slight	touch	of	hay	asthma	,	the	Princess	Augusta	a	slight
-	这	国王	有	一个	轻微	触碰	的	干草	哮喘	,	这	公主	奥古斯塔	一个	轻微

[koʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

国王有点轻微的干草哮喘，奥古斯塔公主有点感冒。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [dɪ'klaɪnd] ['goʊɪŋ] [aʊt] , [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]['pɑːrti] ,

and	therefore	they	declined	going	out	,	which	separated	the	party	,
和	所以	他们	拒绝	去	出去	,	哪个	分开	这	派对	,

因此他们拒绝外出，导致聚会分裂。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

and	was	a	great	disappointment	to	the	people	.
和	曾是	一个	伟大的	失望	到	这	人们	.

这令民众大失所望。

[wiː; wi][hæd; həd] [pə'liːs] [ə'baʊt][tuː; tə] [kiːp] ['ɔːrdər] , [ðə; ði] ['belz] [ræŋ] ['merəli] , [ænd; ənd][ɔːl] [went]

We	had	police	about	to	keep	order	,	the	bells	rang	merrily	,	and	all	went
我们	有	警察	关于	到	保持	命令	,	这	铃铛	响铃	兴高采烈地	,	和	全部	去

[wel] .

well	.
出色地	.

警察维持秩序，钟声欢快地响起，一切都很顺利。

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑːr] [nuː] - ['fɜːrnɪʃt] ['laɪbreri] .

We	received	them	in	our	new	-	furnished	library	.
我们	已收到	他们	在	我们的	新的	-	提供	图书馆	.

我们在新装修的图书馆里收到了它们。

- [wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [dʒeɪn] , [maɪ] ['brʌðər] [ðə; ði] [kwi:n] ,

'	When	dinner	was	announced	the	King	took	Jane	,	my	brother	the	Queen	,
-	什么时候	晚餐	曾是	宣布	这	国王	采取	简	,	我的	兄弟	这	女王	,

"晚宴开始时，国王带着简，我的哥哥带着王后，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][ɑ:n] ['ɑ:pəzɪt] [saɪdz] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [nɔ:'θʌmbələnd] [*]

and	they	sat	on	opposite	sides	,	the	Duchess	of	Northumberland	[	*	]
和	他们	卫星	在	对面的	侧面	,	这	公爵夫人	的	诺森伯兰郡	[	*	]

他们分别坐在对面，诺森伯兰公爵夫人[*]

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [lɔ:rd] ['pru:dhəj]

the	other	side	of	the	King	,	Lord	Prudhoe
这	其他	边	的	这	国王	,	主	普鲁德霍

国王的另一面，普鲁德霍勋爵。

[* *] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] , ['dʒen(ə)rəl] - [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][sɜ:r]['edwərd]

[	*	*	]	the	other	side	of	the	Queen	,	General	Clitherow	and	General	Sir	Edward
[	*	*	]	这	其他	边	的	这	女王	,	一般的	-	和	一般的	先生	爱德华

['kɛrɪsən] [tɑ:p][ænd; ənd]['bɑ:təm] ,

Kerrison	top	and	bottom	,
克里森	顶部	和	底部	,

[**] 女王的另一侧，克利瑟罗将军和爱德华·克里森爵士将军分别位于顶部和底部，

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][æz; əz] [ðeɪ] [tʃoʊz] — ['prɪnses] [ɔ:'gʌstə] , [lɔ:rd][ænd; ənd]['leɪdi] [haʊ] , ['leɪdi]

and	the	rest	as	they	chose	—	Princess	Augusta	,	Lord	and	Lady	Howe	,	Lady
和	这	休息	作为	他们	选择	—	公主	奥古斯塔	,	主	和	女士	豪	,	女士

['braʊnˌloʊ] , [* * *]

Brownlow	,	[	*	*	*	]
布朗洛	,	[	*	*	*	]

其余人由他们自行选择——奥古斯塔公主、豪勋爵和夫人、布朗洛夫人、[***]

['leɪdi] ['klɪntən] , [* * * *]

Lady	Clinton	,	[	*	*	*	*	]
女士	克林顿	,	[	*	*	*	*	]

克林顿夫人，[****]

['leɪdi] [ˌɪzə'belə] [wi:mz] , ['kɜ:rn(ə)l] [wi:mz] , [mɪs] - , [mɪs] ['wɪnjɚd] , ['mɪsɪz] . ['bʊlək] ,

Lady	Isabella	Wemyss	,	Colonel	Wemyss	,	Miss	Clitherow	,	Miss	Wynyard	,	Mrs	.	Bullock	,
女士	伊莎贝拉	韦米斯	,	上校	韦米斯	,	错过	-	,	错过	温亚德	,	太太	.	犍	,

[ænd; ənd]['mɪstər] . [hoʊlmz] .

and	Mr	.	Holmes	.
和	先生	.	福尔摩斯	.

伊莎贝拉·韦米斯夫人、韦米斯上校、克利瑟罗小姐、温亚德小姐、布洛克夫人和霍姆斯先生。

[ðæt] [meɪks] [ˌnaɪn'ti:n] .

That	makes	nineteen	.
那	制作	十九	.

一共十九个。

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] [* * * * *] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['twentiəθ] ,

The	Duke	of	Cumberland	[	*	*	*	*	*	]	was	to	have	been	the	twentieth	,
这	公爵	的	坎伯兰	[	*	*	*	*	*	]	曾是	到	有	到过	这	第二十	,

坎伯兰公爵[*****]原本应该是第二十任，

[bʌt; bət]['mɪstər] . [hoʊlmz] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt][ə'pɑ:lədʒi][dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][ɪn]

but	Mr	.	Holmes	brought	a	very	polite	apology	just	as	we	were	going	in
但	先生	.	福尔摩斯	带来	一个	非常	有礼貌的	道歉	只是	作为	我们	是	去	在

[tu:; tə] ['dɪnər] .

to	dinner	.
到	晚餐	.

但就在我们准备去吃晚饭的时候，霍姆斯先生非常礼貌地向我们道了歉。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔ:ds] [di'teind] [hɪm; ɪm] . [*]

The	House	of	Lords	detained	him	.	[	*	]
这	房子	的	领主	被拘留	他	.	[	*	]

上议院拘留了他。[*]

[waɪf] [ʌv; əv] [hju:] , [θɜ:rd] [du:k] , [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ɜ:rl] ['paʊɪs] .

Wife	of	Hugh	,	third	Duke	,	and	daughter	of	the	first	Earl	Powis	.
妻子	的	休	,	第三	公爵	,	和	女儿	的	这	第一的	伯爵	鲍伊斯	.

休·波伊斯三世公爵的妻子，第一代波伊斯伯爵的女儿。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['gʌvərnəs] [tu:; tə] [eɪtʃ] . [ɑ:r] . [eɪtʃ] . [ðə; ði] ['prɪnses] [vɪk'tɔ:riə] , ['aʊər; ɑ:r] [leɪt] ['greɪʃəs]

She	was	governess	to	H	.	R	.	H	.	the	Princess	Victoria	,	our	late	gracious
她	曾是	家庭教师	到	H	.	拉	.	H	.	这	公主	维多利亚	,	我们的	晚的	亲切

[kwi:n] . [* *]

Queen	.	[	*	*	]
女王	.	[	*	*	]

她曾是已故的维多利亚公主殿下（我们仁慈的女王）的家庭教师。[**]

['ældʒənən] ['pə:si] , ['sekənd] [sər'vaɪvɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [du:k] [ʌv; əv]

Algernon	Percy	,	second	surviving	son	of	the	second	Duke	of
阿尔杰农	珀西	,	第二	幸存	儿子	的	这	第二	公爵	的

阿尔杰农·珀西，第二代公爵的第二个幸存儿子

[nɔ:'θʌmbələnd] , [ef] . [ɑ:r] . [es] . , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ɑ:r] . [en] . ; [bɔ:rn] - .

Northumberland	,	F	.	R	.	S	.	,	and	Captain	R	.	N	.	;	born	1792	.
诺森伯兰郡	,	F	.	拉	.	S	.	,	和	队长	拉	.	N	.	;	出生	-	.

诺森伯兰郡，皇家学会院士，皇家海军上尉；生于 1792 年。

[kri'eɪtɪd] ['bærən]

Created	Baron
创建	男爵

创建男爵

['pru:dhəj] - .

Prudhoe	1816	.
普鲁德霍	-	.

普鲁德霍 1816。

[ɑ:n] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hi:; hi] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['du:kdəm] ,

On	the	death	of	his	brother	he	succeeded	to	the	dukedom	,
在	这	死亡	的	他的	兄弟	他	成功了	到	这	公国	,

兄长去世后，他继承了公爵爵位。

[wɪtʃ] , [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - , [pæst] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] ['sekənd] [ɜ:rl] [ʌv; əv]

which	,	on	his	death	in	1865	,	passed	to	his	cousin	,	the	second	Earl	of
哪个	,	在	他的	死亡	在	-	,	通过了	到	他的	表哥	,	这	第二	伯爵	的

1865年他去世后，这块地传给了他的堂兄，第二代伯爵。

['bevərli] . [* * *]

Beverley	.	[	*	*	*	]
贝弗利	.	[	*	*	*	]

贝弗利。[***]

['emə] [sə'faiə] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [maʊnt] ['ɛdʒˌkʌm] ; [bɔ:rn] - ,

Emma	Sophia	,	daughter	of	the	second	Earl	of	Mount	Edgecumbe	;	born	1791	,
艾玛	索菲亚	,	女儿	的	这	第二	伯爵	的	山	埃奇科姆	;	出生	-	,

['mærid] ,

married	,
已婚	,

艾玛·索菲亚，第二代埃奇科姆山伯爵之女；生于1791年，已婚

- , [ðə; ði][fɜːrst] [ɜːrl] ['braʊnˌloʊ] .
1828 , the first Earl Brownlow .
- , 这 第一的 伯爵 布朗洛 .

1828年，第一代布朗洛伯爵。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['bedtʃeɪmbər] [tuː; tə] [kwiːn] ['ædəleɪd] . [* * * *]
She was Lady of the Bedchamber to Queen Adelaide . [* * * *]
她 曾是 女士 的 这 卧室 到 女王 阿德莱德 . [* * * *]

她是阿德莱德女王的侍寝女官。[****]

['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['bærən] ['klɪntən] , ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['bedtʃeɪmbər] [tuː; tə] [kwiːn]
Widow of the seventeenth Baron Clinton , Lady of the Bedchamber to Queen
寡妇 的 这 第十七 男爵 克林顿 , 女士 的 这 卧室 到 女王
['ædəleɪd] .
Adelaide .
阿德莱德 .

第十七代克林顿男爵的遗孀，阿德莱德王后的侍寝女官。

[ɪn] - [ʃiː; ʃi] ['mærid] [sɜːr] ['hɔːrəs] ['boʊʃɑːmp] ['siːmɔː] , [keɪ] . [siː] . [eɪtʃ] . [* * * * *]
In 1835 she married Sir Horace Beauchamp Seymour , K . C . H . [* * * * *]
在 - 她 已婚 先生 贺拉斯 博尚 西摩 , K . C . H . [* * * * *]

1835年，她嫁给了霍勒斯·博尚·西摩爵士，KCH[*****]

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] [ʌv; əv]['hænoʊvər][ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] .
He became King of Hanover on the death of William IV .
他 成为 国王 的 汉诺威 在 这 死亡 的 威廉 第四 .

威廉四世去世后，他继承了汉诺威国王的王位。

- [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪnər] ,
' As to the dinner ,
- 作为 到 这 晚餐 ,

至于晚餐，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ɑːn]
it was so perfect that it was impossible to know a single thing on
它 曾是 所以 完美的 那 它 曾是 不可能的 到 知道 一个 单身的 事物 在
[ðə; ði] ['teɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

它太完美了，以至于你根本看不出桌上有什么东西。

[ænd; ənd] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [mʌst; məst][biː; bi] [tɜːm] [ə; eɪ]['prɑːpər] ['dɪnər] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and that , you know , must be termed a proper dinner for such a
和 那 , 你 知道 , 必须 是 称为 一个 恰当的 晚餐 为了 这样的 一个
['pɑːrti] .
party .
派对 .

而且，你知道，对于这样的聚会来说，这必须算得上是一顿像样的晚餐。

[maɪ] ['brʌðər] [geɪv] [ə; eɪ] [kɑːrt] ['blɑːnʃ] [tuː; tə][sɜːr]['edwərd] - ['ɪŋglɪʃmən] [kʊk] , [ænd; ənd] ,
My brother gave a carte blanche to Sir Edward Kerrison's Englishman cook , and ,
我的 兄弟 给予 一个 卡片 布兰奇 到 先生 爱德华 - 英国人 厨师 , 和 ,

我哥哥给了爱德华·克里森爵士的英国厨师全权委托，而且，

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [duː] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['elɪgənt] [ə; eɪ] ['dɪnər] [æz; əz]['evər][aɪ] [sɔː] .
to give him his due , he gave us as elegant a dinner as ever I saw .
到 给 他 他的 到期的 , 他 给予 我们 作为 优雅的 一个 晚餐 作为 曾经 我 锯 .

平心而论，他为我们准备了一顿我见过的最精致的晚餐。

['aʊər; ɑːr] ['weɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [wel] [dʌn] — [soʊ]['kwaɪət] , [noʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Our	waiting	was	particularly	well	done	—	so	quiet	,	no	in	and	out	of	the
我们的	等待	曾是	特别	出色地	完毕	—	所以	安静的	,	不	在	和	出去	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

我们的等候过程安排得特别好——非常安静，没有人进出房间。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['saɪdˌbɔːrdz] [ɔːl] [raʊnd]

Everything	was	brought	to	the	door	,	and	there	were	sideboards	all	round
一切	曾是	带来	到	这	门	,	和	那里	是	餐边柜	全部	圆形的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

所有东西都搬到了门口，房间四周都摆放着餐具柜。

[wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [leɪd] [aʊt] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['klætər] [ʌv; əv] [naɪvz] , [fɔːks] , [ænd; ənd] [pleɪts] .

with	everything	laid	out	to	prevent	clatter	of	knives	,	forks	,	and	plates	.
和	一切	铺设	出去	到	防止	哒	的	刀具	,	叉子	,	和	盘子	.

所有餐具都摆放整齐，避免刀叉和盘子碰撞发出叮当声。

['etɪkət] [ə'laʊz] [ðə; ði]['leɪdiːz] [oʊn] ['fʊtmən] [ɪn] ['lɪvəri] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ten] [aʊt] [ʌv; əv]

Etiquette	allows	the	lady's	own	footman	in	livery	,	and	we	had	ten	out	of
礼仪	允许	这	女士的	自己的	男仆	在	涂装	,	和	我们	有	十	出去	的

['lɪvəri] ,

livery	,
涂装	,

按照礼仪，女主人可以有自己的贴身男仆，而且必须穿着制服；而我们当时有十个男仆没有穿制服。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kwiːnz] ['peɪdʒɪz] , ['sev(ə)n]['dʒent(ə)lmən] ['bɔːroʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] ,

the	King	and	Queen's	pages	,	seven	gentlemen	borrowed	of	our	friends	,
这	国王	和	女王大学	页面	,	七	先生们	借来的	的	我们的	朋友们	,

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['bʌtlər] .

and	our	own	butler	.
和	我们的	自己的	管家	.

国王和王后的侍从，从朋友那里借来的七位绅士，以及我们自己的管家。

[ðeɪ] [ɔːl] [kən'tɪnjuːd] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['leɪdiz] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

They	all	continued	waiting	till	the	ladies	left	the	room	.
他们	全部	持续	等待	直到	这	女士们	左边	这	房间	.

他们都继续等到女士们离开房间。

- [wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] [lɪt] , [wæks][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][læmps][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdˌbɔːrdz] ,

'	We	were	well	lit	,	wax	on	the	table	and	lamps	on	the	sideboards	,
-	我们	是	出色地	点燃	,	蜡	在	这	桌子	和	灯	在	这	餐边柜	,

"我们当时光线充足，桌子上放着蜡，餐具柜上摆着台灯。"

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [feɪs] [aɪ] [sɔː] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːp] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

and	many	a	face	I	saw	taking	a	peep	in	at	the	windows	.
和	许多	一个	脸	我	锯	采取	一个	窥视	在	在	这	视窗	.

我看到许多人从窗户里向里张望。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [kuːl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] [æskt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][tɑːp] ['sæʃɪz] [daʊn] .

The	room	was	cool	,	for	the	Queen	asked	to	have	the	top	sashes	down	.
这	房间	曾是	凉爽的	,	为了	这	女王	问	到	有	这	顶部	腰带	向下	.

房间很凉爽，因为女王要求把上面的窗帘放下来。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['spɪrɪts] .

'	The	King	was	not	in	his	usual	spirits	.
-	这	国王	曾是	不是	在	他的	通常	烈酒	.

国王心情不太好。

[hiː; hi] [sed] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [sent] [hɪz; ɪz][iks'kjuːziz] .

He	said	had	it	been	the	day	before	he	must	have	sent	his	excuses	.
他	说	有	它	到过	这	天	前	他	必须	有	发送	他的	借口	.

他说，如果是在前一天，他一定会发邮件解释原因的。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][ɔːl][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][moʊst] ['tʃæti] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] .

The	Queen	was	all	animation	,	and	the	rest	of	the	party	most	chatty	and	agreeable	.
这	女王	曾是	全部	动画片	,	和	这	休息	的	这	派对	最多	健谈	和	同意	.

女王神采奕奕，其他宾客也都非常健谈和友善。

[ðə; ði] [kɪŋ] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [wen] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [muːv] .

The	King	bowed	to	the	Queen	when	the	ladies	were	to	move	.
这	国王	鞠躬	到	这	女王	什么时候	这	女士们	是	到	移动	.

当女士们准备离开时，国王向王后鞠躬。

- ['aʊər; ɑːr] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [æt; ət][hæf] - [pæst][ten] .

'	Our	evening	was	short	,	as	they	went	at	half	-	past	ten	.
-	我们的	晚上	曾是	短的	,	作为	他们	去	在	一半	-	过去的	十	.

“我们的夜晚很短暂，因为他们十点半就走了。”

[ðə; ði] ['prɪnses] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

The	Princess	played	on	the	piano	,
这	公主	玩	在	这	钢琴	,

公主弹奏钢琴，

[ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bʊlək] [sæŋ] [wʌn][ʌv; əv] - [djuː'ets][æt; ət][ðə; ði] ['kwiːnz] [rɪ'kwest] .

and	my	brother	and	Mrs	.	Bullock	sang	one	of	Ariole's	duets	at	the	Queen's	request	.
和	我的	兄弟	和	太太	.	犍	唱	一	的	-	二重唱	在	这	女王大学	要求	.

应女王的要求，我的哥哥和布洛克夫人演唱了阿里奥尔的一首二重唱。

[wen] [ðeɪ] [went] [ðə; ði] [swiːp] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][goʊ] ,

When	they	went	the	sweep	was	full	of	people	to	see	them	go	,
什么时候	他们	去	这	扫	曾是	满的	的	人们	到	看	他们	去	,

他们离开时，游行队伍里挤满了送别的人。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['mædʒistiz][wɜːr; wər] [tʃɪrd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] .

and	their	Majesties	were	cheered	out	of	the	grounds	.
和	他们的	陛下	是	欢呼	出去	的	这	理由	.

国王和王后在欢呼声中离开了场地。

- [wiː; wi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][juː 'es]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['nefjuː] ['sælkɪld] , [*] [huːm] [maɪ] ['brʌðər] [pʊts] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔrɪsɪz] [skuːl] .

'	We	had	with	us	our	little	nephew	Salkeld	,	[	*	]	whom	my	brother	puts	to	Dr	.	Morris's	school	.
-	我们	有	和	我们	我们的	小的	侄子	萨尔克尔德	,	[	*	]	谁	我的	兄弟	放置	到	博士	.	莫里斯	学校	.

“我们带着我们的小侄子萨尔凯尔德[*]，我哥哥把他送到莫里斯博士的学校上学。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [dɪ'zɜːrt] , [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði][tʃaɪld][kæn; kən]['nevər] [fər'get] .

He	came	in	to	dessert	,	a	day	the	child	can	never	forget	.
他	来了	在	到	甜点	,	一个	天	这	孩子	能	绝不	忘记	.

他进来享用甜点，这是孩子永远不会忘记的一天。

[ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [hɪm; ɪm] ['meni] ['kwestʃənz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ænsər] [dɪ'stɪŋktli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	King	asked	him	many	questions	,	which	he	answered	distinctly	,	with	a
这	国王	问	他	许多	问题	,	哪个	他	回答	明显地	,	和	一个

[prə'faʊnd] [baʊ; boʊ] ,

profound	bow	,
深刻的	弓	,

国王问了他许多问题，他都清晰地回答了，并深深鞠了一躬。

[ænd; ənd] [ðen] [bækt] [ə'weɪ] .

and	then	backed	away	.
和	然后	支持的	离开	.

然后退后一步。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['prɪti] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔː] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌlər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	looked	so	pretty	,	for	the	awe	of	Royalty	brought	all	the	colour	to	his
他	看起来	所以	漂亮的	,	为了	这	敬畏	的	皇室	带来	全部	这	颜色	到	他的

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

他看起来非常俊美，因为皇室的威严让他的脸颊泛起了红晕。

[aɪ][felt] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['greɪsfəli] .

I	felt	rather	proud	of	him	,	he	did	it	so	gracefully	.
我	毛毡	相当	自豪的	的	他	,	他	做过	它	所以	优雅地	.

我为他感到相当自豪，他做得非常优雅。

[ðə; ði] [kwiːn] [toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hɪz; ɪz]

The	Queen	told	him	she	hoped	he	would	make	as	good	a	man	as	his
这	女王	讲述	他	她	希望	他	会	制作	作为	好的	一个	男人	作为	他的

['eksələnt] ['ʌŋk(ə)l] .

excellent	uncle	.
出色的	叔叔	.

女王告诉他，她希望他能像他优秀的叔叔一样成为一个好人。

['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɔː'gʌstə] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

After	dinner	the	Princess	Augusta	called	him	to	her	in	the	drawing	-	room	,
后	晚餐	这	公主	奥古斯塔	称为	他	到	她	在	这	绘画	-	房间	,

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

晚饭后，奥古斯塔公主把他叫到客厅，说道：

" [aɪ][laɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['kaʊntənəns] ; [hiː; hi][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] - .

"	I	like	that	little	fellow's	countenance	;	he	is	quite	a	Clitherow	.
"	我	喜欢	那	小的	同伴们	面容	;	他	是	相当	一个	-	.

“我喜欢那个小家伙的长相；他简直就是个克利瑟罗。”

" [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['krɪkɪt] , ['fʊtbɔːl] , [ænd; ənd] ['hɑːkɪ] ,

"	She	talked	to	him	of	cricket	,	football	,	and	hockey	,
"	她	谈话	到	他	的	蟋蟀	,	足球	,	和	曲棍球	,

她和他聊了板球、足球和曲棍球，

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʃiː; ʃi] [pleɪd] [æt; ət][ɔːl] [ðiːz] [geɪmz] [wɪð; wɪθ]

telling	him	when	she	was	a	little	girl	she	played	at	all	these	games	with
讲述	他	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	她	玩	在	全部	这些	游戏	和

[hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

her	brother	,
她	兄弟	,

她告诉他，她小时候经常和哥哥一起玩这些游戏。

[ænd; ənd] [pleɪd] ['krɪkɪt] [pər'tɪkjələrli] [wel] .
and **played** **cricket** **particularly** **well** **.**
和 玩 蟋蟀 特别 出色地 .

而且板球打得特别好。

[*] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['hɪroʊ][ɪn][ðə; ðɪ]['ɪndiən]['mjuːtəni] ,
[*] **He** **became** **a** **hero** **in** **the** **Indian** **Mutiny** **,**
[*] 他 成为 一个 英雄 在 这 印度 兵变 ,

[*] 他在印度兵变中成为英雄，

['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ˌvɔlən'tiərɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp][ðə; ðɪ] [kæʃ'mɪr] [geɪt] [æt; ət] ['deli] [ɪn] - .
losing **his** **life** **in** **volunteering** **to** **blow** **up** **the** **Cashmere** **Gate** **at** **Delhi** **in** **1857** **.**
输 他的 生活 在 志愿服务 到 吹 向上 这 羊绒 门 在 德里 在 - .

1857 年，他自愿炸毁德里的克什米尔门，不幸牺牲。

- [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [wiː; wi] ['kɔːrdʒəli] [oʊn] ,
' **That** **we** **are** **proud** **of** **this** **day** **we** **cordially** **own** **,**
- 那 我们 是 自豪的 的 这 天 我们 诚挚地 自己的 ,

“我们为这一天感到自豪，我们由衷地拥有它。”

[fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] [ɪz][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['kɑːmənər] [ðer; ðər]['mædʒɪstiz][hæv; həv][soʊ] ['ɑːnɚd] ;
for **my** **brother** **is** **the** **first** **commoner** **their** **Majesties** **have** **so** **honoured** **;**
为了 我的 兄弟 是 这 第一的 平民 他们的 陛下 有 所以 荣幸 ;

因为我的兄弟是陛下授予这项殊荣的第一位平民；

[bʌt; bət][wiː; wi] [fiːl] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
but **we** **feel** **we** **ought** **not** **to** **have** **done** **it** **.**
但 我们 感觉 我们 应该 不是 到 有 完毕 它 .

但我们觉得我们不应该那样做。

[wen] [dʒeɪn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ɑːnəsti] ,
When **Jane** **,** **with** **her** **honesty** **,**
什么时候 简 , 和 她 诚实 ,

简以她的诚实，

[toʊld][ðə; ðɪ] [kwiːn] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːnər] ,
told **the** **Queen** **we** **were** **not** **in** **a** **situation** **to** **receive** **such** **an** **honour** **,**
讲述 这 女王 我们 是 不是 在 一个 情况 到 收到 这样的 一个 荣誉 ,

我告诉女王，我们目前的情况并不适合接受这样的荣誉。

[hɜːr; hər] ['ænsər] [wʌz; wəz] : " ['mɪsɪz] . - , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['spiːtʃɪz] .
her **answer** **was** **:** **"** **Mrs** **.** **Clitherow** **,** **you** **are** **making** **me** **speeches** **.**
她 回答 曾是 : " 太太 . - , 你 是 制作 我 演讲 .

她的回答是：“克利瑟罗夫人，您这是在让我发表演讲。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [aɪ] [teɪk] [ðə; ðɪ] [bleɪm] ,
If **it** **is** **wrong** **I** **take** **the** **blame** **,**
如果 它 是 错误的 我 拿 这 责备 ,

如果错了，我承担责任。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][daɪn][wʌns] [ə'gen] [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] [haʊs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
but **I** **was** **determined** **to** **dine** **once** **again** **at** **Boston** **House** **with** **you**
但 我 曾是 决定 到 用餐 一次 再次 在 波士顿 房子 和 你
. -
'
: -
. -

但我决心再和你一起在波士顿餐厅用餐。

- [ðə; ði][əb'sɜːrd][kən'dʒektʃər][ʌv; əv]['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][tuː; tə][maɪ] ['brʌðər]

'	The	absurd	conjecture	of	people	at	the	expence	of	the	day	to	my	brother
-	这	荒诞	推测	的	人们	在	这	费用	的	这	天	到	我的	兄弟

[inˈdjuːsiz][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz] ,

induces	me	to	tell	you	what	it	actually	was	,
诱导	我	到	告诉	你	什么	它	实际上	曾是	,

“人们为了纪念我哥哥而进行的荒谬猜测，促使我告诉你们事情的真相。”

[æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [æt; ət][ðə; ði][sʌm; səm] [gest] [æt; ət] .

as	we	should	be	ashamed	at	the	sum	guessed	at	.
作为	我们	应该	是	羞愧	在	这	和	猜对了	在	.

我们应该为猜出的金额感到羞愧。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['kloʊsɪst][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][aɪ] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] , [wɪtʃ] [ɪnˈkluːdz] [fiːz] [tuː; tə]

I	have	made	the	closest	calculation	I	possibly	can	,	which	includes	fees	to
我	有	制成	这	最接近	计算	我	可能	能	,	哪个	包括	费用	到

['bɔːroʊd] ['sɜːrvənt] ,

borrowed	servants	,
借来的	仆人	,

我已经尽我所能做出了最精确的计算，其中包括支付给借调仆人的费用。

['riŋəz] , [pə'liːs] , ['kærɪdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ænd; ənd][tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]

ringers	,	police	,	carriage	of	things	from	and	to	London	,	and	I	have
铃声	,	警察	,	运输	的	事物	从	和	到	伦敦	,	和	我	有

[gɑːt][tuː; tə] L44 .

got	to	L44	.
得到	到	L44	.

铃声、警察、往返伦敦的货物运输，我已经到达了 L44。

['nevər] [wʌz; wəz] [les] [waɪn] [dræŋk][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,

Never	was	less	wine	drank	at	a	dinner	,	and	that	I	cannot	estimate	,
绝不	曾是	较少的	葡萄酒	喝	在	一个	晚餐	,	和	那	我	不能	估计	,

晚宴上喝的酒量从未如此之少，我无法估计具体数字。

[bʌt; bət] L6 , [aɪ] [θɪŋk] , [mʌst; məst]['kʌvər] [ðæt] .

but	L6	,	I	think	,	must	cover	that	.
但	L6	,	我	思考	,	必须	覆盖	那	.

但我认为 L6 应该可以涵盖这一点。

[wiː; wi][hæd; həd] [tuː] [men] [kʊks] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][ɔːl]

We	had	two	men	cooks	,	for	he	brought	his	friend	,	and	we	got	all
我们	有	二	男人	厨师	,	为了	他	带来	他的	朋友	,	和	我们	得到	全部

[ðeɪ] [æskt] [fɔːr; fər] .

they	asked	for	.
他们	问	为了	.

我们请了两个男厨师，因为他带来了他的朋友，我们满足了他们所有的要求。

['riːəli] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər][let][ɔːf] ['veri] [wel] [æt; ət] L50 .

Really	,	I	think	we	were	let	off	very	well	at	L50	.
真的	,	我	思考	我们	是	让	离开	非常	出色地	在	L50	.

说真的，我觉得我们在L50的排名上算是很幸运了。

- [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [diˈlaɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['æbi] .

'	And	now	a	word	of	our	delights	at	the	Abbey	.
-	和	现在	一个	单词	的	我们的	美味	在	这	修道院	.

“现在让我们来谈谈我们在修道院的乐趣。”

[ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['læn.dæf] , ['koʊpəlˌstɑːn] , [geɪv] [ˌjuː 'es][sɪks] [rɪ'zɜːrv] ['tɪkɪts] , [ænd; ənd]

The	good	Bishop	of	Landaff	,	Copleston	,	gave	us	six	reserve	tickets	,	and
这	好的	主教	的	兰达夫	,	科普尔斯顿	,	给予	我们	六	预订	门票	,	和

[wiː; wi] [bɔːt] [θriː] .

we	bought	three	.
我们	买	三	.

兰达夫·科普尔斯顿的善良主教给了我们六张预备票，我们买了三张。

['mɪsɪz] . ['bʊlək] , [dʒeɪn] , [ænd; ənd][maɪ'self] [went] [twaɪs] , [maɪ] ['brʌðər] [θriː] [taɪmz] ,

Mrs	.	Bullock	,	Jane	,	and	myself	went	twice	,	my	brother	three	times	,
太太	.	犍	,	简	,	和	我	去	两次	,	我的	兄弟	三	时代	,

布洛克太太、简和我去了两次，我哥哥去了三次。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [fɔːr] [went] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .

and	we	all	four	went	to	the	first	rehearsal	.
和	我们	全部	四	去	到	这	第一的	排演	.

我们四个人都去参加了第一次彩排。

[wiː; wi][dɪd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][moʊst] ['θɜːrəli] !

We	did	enjoy	it	most	thoroughly	!
我们	做过	享受	它	最多	彻底	!

我们玩得非常开心!

- [aɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][jʊr; jər]['fæməli]['pɑːrti] ,

'	I	delight	in	the	thought	of	you	surrounded	by	your	family	party	,
-	我	喜	在	这	想法	的	你	包围	经过	你的	家庭	派对	,

"想到你和家人欢聚一堂的情景，我就感到无比欣慰。"

[ænd; ənd] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [piːp] [ɪn] .

and	wish	I	could	peep	in	.
和	希望	我	可以	窥视	在	.

真希望我能偷偷看看。

[rɪ'membər] [ˌjuː 'es][moʊst]['kaɪndli][tuː; tə][ðem; ðəm] .

Remember	us	most	kindly	to	them	.
记住	我们	最多	亲切地	到	他们	.

请代我们向他们表达最美好的祝愿。

- ['evər] [jɔːrz] [ə'fekʃənətli] , - ['meri] - . -

'	Ever	yours	affectionately	,	'	MARY	CLITHEROW	.	'
-	曾经	你的	亲切地	,	-	玛丽	-	.	-

永远爱你的，玛丽·克利瑟罗。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

['lʌntʃən] [æt; ət] ['wɪnzər] — ['vɪzɪts] [tuː; tə] ['wɪnzər] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] .

LUNCHEON	AT	WINDSOR	—	VISITS	TO	WINDSOR	AND	ST	.
午餐	在	温莎	—	访问	到	温莎	和	英石	.

在温莎享用午餐——参观温莎和圣。

['dʒeɪmzɪz]

JAMES'S
詹姆斯的

詹姆斯的

- ['bɔːstən; 'bɑːstən] [haʊs] , - ['ɔːgəst] - [-] ,

'	BOSTON	HOUSE	,	'	August	28	[	1834	]	,
-	波士顿	房子	,	-	八月	-	[	-	]	,

'波士顿府，'8月28日[1834年],

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['æbsənt][ə; eɪ] [wiːk] ['vɪzɪtɪŋ] ['dɪfrənt] [frendz] ,

WE	**have**	**been**	**absent**	**a**	**week**	**visiting**	**different**	**friends**	**,**
我们	有	到过	缺席的	一个	星期	访问	不同的	朋友们	,

我们一周没来，去拜访了不同的朋友。

[ænd; ənd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tʊk] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['lʌntʃən] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

and	**on**	**our**	**return**	**this**	**morning**	**took**	**a**	**Royal**	**luncheon**	**at**	**the**	**Castle**	**.**
和	在	我们的	返回	这	早晨	采取	一个	皇家	午餐	在	这	城堡	.

今天早上返回后，我们在城堡里享用了皇家午餐。

['aʊər; ɑːr] [dɪr] [kwiːn] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es][moʊst]['kaɪndli] ,

Our	**dear**	**Queen**	**received**	**us**	**most**	**kindly**	**,**
我们的	亲爱的	女王	已收到	我们	最多	亲切地	,

我们亲爱的女王陛下非常亲切地接待了我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['lʌntʃən] .

and	**we**	**sat**	**with**	**her**	**for**	**half**	**an**	**hour**	**before**	**luncheon**	**.**
和	我们	卫星	和	她	为了	一半	一个	小时	前	午餐	.

午饭前，我们和她坐了半个小时。

[hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .

Her	**conversation**	**was**	**most**	**interesting**	**.**
她	对话	曾是	最多	有趣的	.

她的谈话非常有趣。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] .

I	**wish**	**I**	**could**	**give**	**it**	**you**	**word**	**for**	**word**	**.**
我	希望	我	可以	给	它	你	单词	为了	单词	.

我真希望我能一字不差地把它复述给你。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] , [rɪ'lɪdʒəs] , [gʊd] [maɪnd] .

It	**showed**	**such**	**a**	**feeling**	**,**	**religious**	**,**	**good**	**mind**	**.**
它	显示	这样的	一个	感觉	,	宗教	,	好的	头脑	.

它展现了这样一种情感，一种虔诚的、善良的心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][hɜːr; hər] [lɔːs] [ɪn][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [tɜːm] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['sɜːrvənt] ,

It	**was**	**about**	**her**	**loss**	**in**	**one**	**whom**	**she**	**termed**	**a**	**faithful**	**servant**	**,**
它	曾是	关于	她	损失	在	一	谁	她	称为	一个	忠实	仆人	,

那是关于她失去一位她称之为忠实仆人的挚友。

[ɪn'diːd] [ə; eɪ] [frend] — [oʊld] ['bɑːrtn] (['oʊnli]['sɪksti] - [fɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌpærə'lɪtɪk]

indeed	**a**	**friend**	**—**	**old**	**Barton**	**(**	**only**	**sixty**	**-**	**four**	**,**	**but**	**he**	**had**	**a**	**paralytic**
的确	一个	朋友	—	老的	巴顿	(	仅有的	六十	-	四	,	但	他	有	一个	麻痹

[stroʊk] [tuː] ['jɪrz] [sɪns] ,

stroke	**two**	**years**	**since**	**,**
中风	二	年	自从	,

确实是一位朋友——老巴顿（只有六十四岁，但两年前他突发中风，导致瘫痪），

[wɪtʃ] [hæd; həd][eɪdʒd][hɪm; ɪm]['veri] [mʌtʃ]) , [hɜːr; hər] ['treʒərər] .

which	**had**	**aged**	**him**	**very**	**much**	**)**	**,**	**her**	**treasurer**	**.**
哪个	有	老年人	他	非常	很多	)	,	她	财务主管	.

这使他看起来老了很多），她的财务主管。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][fæk'toʊtəm][æt; ət] ['bʊʃi] .

He	**was**	**their**	**factotum**	**at**	**Bushey**	**.**
他	曾是	他们的	杂务工	在	布什	.

他是他们在布什的得力助手。

[ðə; ði]['peɪnf(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

The	**painful**	**part**	**of**	**it**	**,**	**she**	**said**	**,**
这	痛苦	部分	的	它	,	她	说	,

她说，最痛苦的部分是.....

[wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] ;

was	feeling	that	she	in	a	manner	had	been	the	cause	;
曾是	感觉	那	她	在	一个	方式	有	到过	这	原因	;

她觉得自己在某种程度上是造成这一切的原因;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn][wʌz; wəz][soʊ]['oʊvər] - [ɪk'saɪtɪd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði]

for	the	good	old	man	was	so	over	-	excited	with	joy	at	witnessing	the
为了	这	好的	老的	男人	曾是	所以	超过	-	兴奋的	和	喜悦	在	见证	这

[ɪnˌθuːzi'æstɪk] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [met] [wɪð; wɪθ][ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] ,

enthusiastic	reception	she	met	with	on	her	return	,
热情的	接待	她	遇见	和	在	她	返回	,

因为这位善良的老人看到她回来时受到如此热烈的欢迎，高兴得难以自持。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

he	went	out	to	meet	her	.
他	去	出去	到	见面	她	.

他出去见她了。

[ðə; ði] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['æftər][hiː; hi]

The	fatigue	and	excitement	were	too	much	for	him	,	and	,	after	he
这	疲劳	和	激动	是	也	很多	为了	他	,	和	,	后	他

[gɑːt] [hoʊm] ,

got	home	,
得到	家	,

疲惫和兴奋让他难以承受，回到家后，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [stroʊk] .

he	had	a	stroke	.
他	有	一个	中风	.

他中风了。

[hiː; hi] [lɔːst] [ɔːl] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [bʌt; bət] [ri'teind] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['pɔɪntɪŋ]

He	lost	all	power	of	speech	,	but	retained	his	senses	,	and	,	by	pointing
他	丢失的	全部	力量	的	演讲	,	但	保留	他的	感官	,	和	,	经过	指向

[tuː; tə] ['letərz] ,

to	letters	,
到	信件	,

他完全丧失了说话能力，但仍然保持着知觉，于是他指着字母，

[meɪd] [hɪm'self] [ˌʌndər'stʊd] ,

made	himself	understood	,
制成	他自己	理解	,

他使自己明白了对方的意思。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['duːtɪf(ə)l][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wʌz; wəz]

and	a	dutiful	and	affectionate	message	to	the	King	and	Queen	was
和	一个	尽职尽责的	和	亲热	信息	到	这	国王	和	女王	曾是

['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [sent] .

written	and	sent	.
书面	和	发送	.

于是，一份充满敬意和深情的贺信被写好并送往国王和王后。

[ðə; ði] [dɪr] [kwiːn] [ɪ'miːdiətli] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɜːr'self][ə; eɪ] ['letər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

The	dear	Queen	immediately	wrote	to	him	herself	a	letter	,	which	was
这	亲爱的	女王	立即地	写道	到	他	她自己	一个	信	,	哪个	曾是

['bjuːtɪf(ə)l] , [soʊ][kaɪnd] , [soʊ]['paɪəs] .

beautiful	,	so	kind	,	so	pious	.
美丽的	,	所以	种类	,	所以	虔诚的	.

亲爱的女王立即亲自给他写了一封信，信写得真好，非常亲切，非常虔诚。

[hiː; hi] ['ænsər] [hɪz; ɪz]['aʊər][wʌz; wəz] [kʌm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zaɪnd] .

He	answered	his	hour	was	come	,	and	he	was	resigned	.
他	回答	他的	小时	曾是	来	,	和	他	曾是	辞职	.

他回答说，他的时辰已到，他已认命。

[naʊ] , [hæd; həd][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] ['ɪŋglɪʃ] ,

Now	,	had	you	heard	the	manner	in	which	she	,	in	her	pretty	English	,
现在	,	有	你	听到	这	方式	在	哪个	她	,	在	她	漂亮的	英语	,

如果你听过她用那优美的英语是怎么表达的，

[dɪ'skraɪbd] [ɔːl] [ðɪs] , [juː; jʊ]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

described	all	this	,	you	never	would	have	forgotten	it	.
描述	全部	这	,	你	绝不	会	有	被遗忘的	它	.

如果你描述过这一切，你永远不会忘记。

- [aɪ]['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər][ɔːr][ðə; ði] [kɪŋ] [lʊk] ['betər] .

'	I	never	saw	her	or	the	King	look	better	.
-	我	绝不	锯	她	或者	这	国王	看	更好的	.

我从未见过她或国王如此容光焕发。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bʌt; bət]['leɪdi] ['meri][fɑːks] , [huː] [ɪz] [ə'brɔːd] ,

He	had	all	his	daughters	with	him	but	Lady	Mary	Fox	,	who	is	abroad	,
他	有	全部	他的	女儿们	和	他	但	女士	玛丽	狐狸	,	WHO	是	国外	,

他的女儿们都陪在他身边，唯独玛丽·福克斯小姐在国外。

[ænd; ənd][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] ['græn'tʃɪldrən] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

and	a	swarm	of	grandchildren	running	about	the	corridor	,	and	Her
和	一个	蜂群	的	孙辈	跑步	关于	这	走廊	,	和	她

['mædʒəsti] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Majesty	playing	with	them	,
威严	玩耍	和	他们	,

一群孙辈在走廊里跑来跑去，女王陛下正和他们玩耍。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] ['hæpi] [ænd; ənd][æt; ət] [iːz] . -

and	making	them	all	happy	and	at	ease	.	'
和	制作	他们	全部	快乐的	和	在	舒适	.	-

让他们都感到开心和自在。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] [wiː; wi] ['klɪrli] [siː] [ðæt] [kwiːn] ['ædəleɪd] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

From	the	above	we	clearly	see	that	Queen	Adelaide	had	the	power	of
从	这	多于	我们	清楚地	看	那	女王	阿德莱德	有	这	力量	的

['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [dɪ'pɛndənts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [frendz] ,

feeling	and	inspiring	sympathy	with	dependents	as	well	as	friends	,
感觉	和	鼓舞人心	同情	和	家属	作为	出色地	作为	朋友们	,

从以上内容我们可以清楚地看出，阿德莱德女王拥有感同身受的能力，能够激发人们对她的亲属和朋友的同情心。

[wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][oʊld] .

with	young	as	well	as	old	.
和	年轻的	作为	出色地	作为	老的	.

既有年轻人也有老年人。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [mʌnθ] [ðə; ði] - [ə'gen] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪn][kwaɪt] ['hoʊmli]

The	following	month	the	Clitherows	again	stayed	at	the	Castle	in	quite	homely
这	下列的	月	这	-	再次	入住	在	这	城堡	在	相当	家常的

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

次月，克利瑟罗一家再次入住城堡，过着十分舒适的居家生活。

- ['wɪnzər] ['kæs(ə)l] , - [sep'tembər] - , - .

'	WINDSOR	CASTLE	,	'	September	27	,	1834	.
-	温莎	城堡	,	-	九月	-	,	-	.

温莎城堡，1834 年 9 月 27 日。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kʌmpəni] [bʌt; bət] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['dɔːsit] ; ['kɑːnsɪkwentli] ,

'	There	is	no	company	but	ourselves	and	the	Duke	of	Dorset	;	consequently	,
-	那里	是	不	公司	但	我们自己	和	这	公爵	的	多塞特郡	;	最后	,

[wiː; wi] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [kwiːn] .

we	really	enjoy	the	Queen	.
我们	真的	享受	这	女王	.

"除了我们和多塞特公爵之外，没有其他人陪伴；因此，我们非常喜欢女王。"

[wiː; wi][set][æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrk] - ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] , ['prɪnses] [ɔː'gʌstə] ,

We	set	at	her	work	-	table	in	the	evening	with	the	King	,	Princess	Augusta	,
我们	放	在	她	工作	-	桌子	在	这	晚上	和	这	国王	,	公主	奥古斯塔	,

晚上，我们和国王、奥古斯塔公主一起坐在她的工作台前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['dɔːsit] , [ænd; ənd] ['riːəli] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] , [gʊd] - ['hjuːmər]

and	the	Duke	of	Dorset	,	and	really	the	cheerful	,	good	-	humoured
和	这	公爵	的	多塞特郡	,	和	真的	这	快乐	,	好的	-	幽默

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [goʊz][ɑːn][ɪz][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] .

conversation	that	goes	on	is	most	agreeable	.
对话	那	去	在	是	最多	同意	.

还有多塞特公爵，而且，他们之间进行的轻松愉快的谈话真的非常令人愉快。

[ðə; ði] ['leɪdiz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [hæv; həv] [tuː] [wɜːrk] - [teiblz] .

The	Ladies	-	in	-	Waiting	have	two	work	-	tables	.
这	女士们	-	在	-	等待	有	二	工作	-	表格	.

侍女们有两张工作台。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][sɪt][ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [fɔːr]

The	gentlemen	sit	and	chat	with	them	,	and	there	are	generally	four
这	先生们	坐	和	聊天	和	他们	,	和	那里	是	一般来说	四

[æt; ət] [wɪst] ,

at	whist	,
在	惠斯特	,

先生们坐下来和他们聊天，通常玩惠斯特牌会有四个人。

[ðə; ði] ['kwiːnz] ['bjuːtɪf(ə)l] [bænd] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['æntiruːmˌ'æntirʊm] .

the	Queen's	beautiful	band	playing	in	the	anteroom	.
这	女王大学	美丽的	乐队	玩耍	在	这	接待室	.

女王的乐队在前厅演奏。

- [wiː; wi] [keɪm] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] .

'	We	came	on	Thursday	.
-	我们	来了	在	周四	.

我们周四来的。

['fraɪdeɪ][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][vər'dʒɪniə]['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɑːrdz] - [bænd] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɑːrdʒ]

Friday	we	were	on	Virginia	Water	,	with	the	Guards	'	band	playing	in	a	barge
星期五	我们	是	在	弗吉尼亚州	水	,	和	这	卫兵	-	乐队	玩耍	在	一个	驳船

[muəd] .

moored	.
系泊	.

星期五，我们在弗吉尼亚水库，卫队乐队在一艘停泊的驳船上演奏。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz]['æktʃuəl] ['sʌmər] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [rəud] [ə'baʊt][fɔːr; fər] [tuː]

The	weather	was	actual	summer	,	and	we	were	rowed	about	for	two
这	天气	曾是	实际的	夏天	,	和	我们	是	划船	关于	为了	二

['aʊərz] — [ðə; ði] [kɪŋ] ,

hours	—	the	King	,
小时	—	这	国王	,

天气正是盛夏，我们乘船游览了两个小时——国王，

[kwiːn] , [ænd; ənd][ten][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

Queen	**,**	**and**	**ten**	**of**	**us**	**.**
女王	,	和	十	的	我们	.

女王，还有我们十个人。

- [tuː; tə] - [deɪ][ðə; ði] [kwiːn] , ['leɪdi] [ˌɪzə'belə] [wiːmz] , ['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ]

'	**To**	**-**	**day**	**the**	**Queen**	**,**	**Lady**	**Isabella**	**Wemyss**	**,**	**Mrs**	**.**	**Clitherow**	**,**	**and**	**myself**	**in**	**a**
-	到	-	天	这	女王	,	女士	伊莎贝拉	韦米斯	,	太太	.	-	,	和	我	在	一个

[bə'rʊʃ] ,

barouche	**,**
敞篷马车	,

"今天女王陛下、伊莎贝拉·韦米斯夫人、克利瑟罗夫人和我乘坐一辆四轮马车，

[maɪ] ['brʌðər] , [wɪð; wɪθ] [mɪs] [hoʊp] - , [ɪn][ə; eɪ] ['feɪətən] ,

my	**brother**	**,**	**with**	**Miss**	**Hope**	**Jolynson**	**,**	**in**	**a**	**phaeton**	**,**
我的	兄弟	,	和	错过	希望	-	,	在	一个	幻影	,

我哥哥和霍普·乔林森小姐乘坐一辆敞篷马车，

[droʊv] [aʊt][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz][ɪn] ['wɪnzər] [pɑːrk][ænd; ənd] ['fɔːrɪst] .

drove	**out**	**for**	**two**	**hours**	**in**	**Windsor**	**Park**	**and**	**Forest**	**.**
驾驶	出去	为了	二	小时	在	温莎	公园	和	森林	.

驱车前往温莎公园和森林游玩了两个小时。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['lʌvli] , [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] ['hevi] [reɪn][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]

The	**evening**	**was**	**lovely**	**,**	**though**	**we**	**had**	**heavy**	**rain**	**in**	**the**	**night**	**and**
这	晚上	曾是	迷人的	,	尽管	我们	有	重的	雨	在	这	夜晚	和

['mɔːrnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

傍晚很美好，虽然夜里和早上都下了大雨。

[ðə; ði] ['siːnəri] [ɪz][kwaɪt][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] ['kwiːnz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ]

The	**scenery**	**is**	**quite**	**magnificent**	**,**	**and**	**the**	**dear**	**Queen's**	**conversation**	**was**	**so**
这	风景	是	相当	壮丽	,	和	这	亲爱的	女王大学	对话	曾是	所以

['ɪntrəstɪŋ] ,

interesting	**,**
有趣的	,

景色非常壮丽，女王陛下的谈话也十分有趣。

['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ə'brɔːd] .

giving	**an**	**account**	**of**	**her**	**journey**	**and**	**adventures**	**abroad**	**.**
给予	一个	帐户	的	她	旅行	和	冒险	国外	.

讲述了她在海外的旅程和冒险经历。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][draɪv][tuː; tə][biː; bi] ['envid] .

It	**was**	**a**	**drive**	**to**	**be**	**envied**	**.**
它	曾是	一个	驾驶	到	是	令人羡慕	.

这是一辆令人羡慕的车。

- [wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [kwiːn] ['lʊkɪŋ] [wel] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'kɔːrtli] [tuː; tə][seɪ][soʊ] .

'	**We**	**do**	**not**	**think**	**the**	**Queen**	**looking**	**well**	**,**	**though**	**it**	**is**	**uncourtly**	**to**	**say**	**so**	**.**
-	我们	做	不是	思考	这	女王	寻找	出色地	,	尽管	它	是	不礼貌的	到	说	所以	.

"我们认为女王的脸色不太好，虽然这么说不太礼貌。"

[ʃiː; ʃi][ɪz][moʊst] ['mɪzrəbli] [θɪn] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][sæd] , ['werɪŋ] [kɔːf] .

She	**is**	**most**	**miserably**	**thin**	**,**	**and**	**has**	**a**	**sad**	**,**	**wearing**	**cough**	**.**
她	是	最多	惨痛地	薄的	,	和	有	一个	伤心	,	穿着	咳嗽	.

她瘦得皮包骨，咳嗽声令人难受。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [ə'ʃuəz] [ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi][ɪz] ['betər] .

However	**,**	**she**	**assures**	**us**	**she**	**is**	**better**	**.**
然而	,	她	保证	我们	她	是	更好的	.

但她向我们保证她已经好多了。

[ðə; ði] [ə'preʃn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃest] [ɪz] [rɪ'mu:vd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]['medɪs(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

The	oppression	on	her	chest	is	removed	by	a	German	medicine	,	which	she
这	压迫	在	她	胸部	是	已移除	经过	一个	德语	药品	,	哪个	她

[hæz; həz] [greɪt] [feɪθ] [ɪn] .

has	great	faith	in	.
有	伟大的	信仰	在	.

她胸口的压迫感被一种她非常信赖的德国药物消除了。

[aɪ] [dred] ['braɪtn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [wɪtʃ] ['nevər] [ə'gri:z] .

I	dread	Brighton	for	her	,	which	never	agrees	.
我	恐惧	布莱顿	为了	她	,	哪个	绝不	同意	.

我为她担心布莱顿，因为那里从来都不适合她。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ʌn'kɑ:mənli] [wel] .

'	The	King	is	uncommonly	well	.
-	这	国王	是	不寻常地	出色地	.

国王身体非常健康。

[hi:; hi][ɪz][aʊt][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [in'spektɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑ:rmz] ,

He	is	out	all	the	morning	inspecting	his	farms	,
他	是	出去	全部	这	早晨	检查	他的	农场	,

他整个上午都在巡视他的农场。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi][ɪz] ['getɪŋ] ['ɪntu:] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɔ:rdər] , [ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd]

which	they	say	he	is	getting	into	beautiful	order	,	and	to	-	day	he	returned
哪个	他们	说	他	是	获得	进入	美丽的	命令	,	和	到	-	天	他	返回

[tu:; tə][ðem; ðəm]['æftər] ['lʌntʃən] ,

to	them	after	luncheon	,
到	他们	后	午餐	,

他们说他把一切都安排得井井有条，今天午饭后他就回到他们那里了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['draɪvɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑ:rti] , [æz; əz][hi:; hi]['dʒen(ə)rəli] [dʌz] .

instead	of	driving	out	with	the	party	,	as	he	generally	does	.
反而	的	驾驶	出去	和	这	派对	,	作为	他	一般来说	做	.

他没有像往常那样和大家一起开车出去。

- ['leɪdi] [ɔ:'gʌstə] ['kenədi] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [fɔ:r] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [hɪr] .

'	Lady	Augusta	Kennedy	and	her	four	children	are	here	.
-	女士	奥古斯塔	肯尼迪	和	她	四	孩子们	是	这里	.

"奥古斯塔·肯尼迪夫人和她的四个孩子都在这里。"

['leɪdi] [sə'faiə] ['sɪdni]

Lady	Sophia	Sydney
女士	索菲亚	悉尼

索菲亚·悉尼夫人

---

[*] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [θri:] ['tʃɪldrən] [lɪv; laɪv] [hɪr] .

[	*	]	and	her	three	children	live	here	.
[	*	]	和	她	三	孩子们	居住	这里	.

[*] 和她的三个孩子住在这里。

[sɜ:r] ['filip] [ɪz] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔ:rwərdz] .

Sir	Philip	is	backwards	and	forwards	.
先生	菲利普	是	向后	和	前进	.

菲利普爵士一会儿向前，一会儿向后。

[hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n] ['sloʊli] [æt; ət]['pɛnzˌhɜ:rst] , ['fi:lɪŋ] , [aɪ][sə'spekt] ,

He	is	going	on	slowly	at	Penshurst	,	feeling	,	I	suspect	,
他	是	去	在	缓慢地	在	彭斯赫斯特	,	感觉	,	我	怀疑	,

我怀疑，他在彭斯赫斯特的行程进展缓慢，可能是感觉不舒服。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] ['ɛnoʊ] - [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə] [prɪ'vent]

that	it	will	be	time	eno	'	to	live	there	should	anything	happen	to	prevent
那	它	将要	是	时间	eno	-	到	居住	那里	应该	任何事物	发生	到	防止

[ðer; ðər] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] " ['pɑːpə] .

their	all	living	on	"	papa	.
他们的	全部	活的	在	"	爸爸	.

如果发生任何阻止他们所有人住在"爸爸"身上的事情，那么是时候搬到那里住了。

" ['leɪdi] [ɔː'gʌstə] [hæz; həz] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] ['aɪləˌwɜːrθ] [nɪr] [ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] " ['pɑːpə] " [geɪv] [hɜːr; hər]

"	Lady	Augusta	has	a	house	at	Isleworth	near	us	,	which	"	papa	"	gave	her
"	女士	奥古斯塔	有	一个	房子	在	艾尔沃斯	靠近	我们	,	哪个	"	爸爸	"	给予	她

,

,

,

"奥古斯塔夫人在我们附近的艾尔沃斯有一栋房子，那是她爸爸送给她的。"

[bʌt; bət] [laɪvz; lɪvz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [hɪr] .

but	lives	a	great	deal	here	.
但	生活	一个	伟大的	交易	这里	.

但他大部分时间都住在这里。

['leɪdi] ['fɔkländ] [ɪz] ['sædli] [aʊt] [ʌv; əv] [helθ] , [ænd; ənd] [ɪn] [taʊn] [fɔːr; fər] [əd'vaɪs] .

Lady	Falkland	is	sadly	out	of	health	,	and	in	town	for	advice	.
女士	福克兰群岛	是	令人遗憾的是	出去	的	健康	,	和	在	镇	为了	建议	.

福克兰夫人身体欠佳，前来城里寻求建议。

[hɜːr; hər] [faɪn] [bɔɪ] [ɪz] [left] [hɪr] ,

Her	fine	boy	is	left	here	,
她	美好的	男生	是	左边	这里	,

她可爱的儿子被留在这里了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ['æftər] ['lʌntʃən]

and	the	King	and	Queen	have	all	the	children	in	the	corridor	after	luncheon
和	这	国王	和	女王	有	全部	这	孩子们	在	这	走廊	后	午餐

[tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] .

to	run	about	.
到	跑步	关于	.

午饭后，国王和王后让所有孩子在走廊里跑来跑去。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ['prɪti] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [lɪsp] , " [dɪr] ['kwiːni] , "

It	is	so	pretty	to	hear	them	lisp	,	"	Dear	Queeny	,	"
它	是	所以	漂亮的	到	听到	他们	口齿不清	,	"	亲爱的	女王	,	"

听他们用稚嫩的语气说"亲爱的奎妮"，真是太好听了。

" [dɪr] [kɪŋ] .

"	Dear	King	.
"	亲爱的	国王	.

"亲爱的国王。

" [ʃiː; ʃi] [pleɪz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊd] - ['hjuːmər] . [*]

"	She	plays	with	them	with	such	good	-	humour	.	[	*	]
"	她	演出	和	他们	和	这样的	好的	-	幽默	.	[	*	]

她和他们玩耍时总是充满乐趣。[*]

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['eldɪst] ['dɔːtər] ; [bɔːrn] - , ['mærid] , - , [sɜːr] ['filip] ['saidni] ,

The	King's	eldest	daughter	;	born	1800	,	married	,	1825	,	Sir	Philip	Sidney	,
这	国王学院	长子	女儿	;	出生	-	,	已婚	,	-	,	先生	菲利普	西德尼	,

国王的长女；生于1800年，1825年嫁给菲利普·西德尼爵士。

[huː] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [lɔːrd] [diː] [laɪl] [ænd; ənd] ['dʌdli] [ɪn] - ,

who	was	created	Lord	de	Lisle	and	Dudley	in	1835	,
WHO	曾是	创建	主	德	莱尔	和	达德利	在	-	,

他于1835年被册封为德利斯尔和达德利勋爵，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['hævɪŋ] [ɪn] - [kleɪmd] [ðæt] ['bærəni] , [ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

his	father	having	in	1824	claimed	that	barony	,	though	without	success	.
他的	父亲	拥有	在	-	声称	那	男爵领	,	尽管	没有	成功	.

他的父亲曾在 1824 年要求获得该男爵爵位，但没有成功。

- [mædəmwə'zel] [dɛst] [ɪz] [hɪr] .

'	Mademoiselle	d'Este	is	here	.
-	小姐	德斯特	是	这里	.

“埃斯特小姐来了。”

[lɔːrd] [hɪl] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

Lord	Hill	is	coming	to	-	day	.
主	爬坡道	是	未来	到	-	天	.

希尔勋爵今天会来。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [liːv] [ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] . -

We	are	to	leave	on	Monday	.	'
我们	是	到	离开	在	周一	.	-

我们周一出发。

[ðə; ði] [nekst] ['letər] [ri'maindz] [ˌjuː 'es] [ðæt] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kraɪsiz] ,

The	next	letter	reminds	us	that	,	about	this	time	,	there	were	several	political	crises	,
这	下一个	信	提醒	我们	那	,	关于	这	时间	,	那里	是	一些	政治的	危机	,

下一封信提醒我们，大约在同一时期，发生了几次政治危机。

[mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'kjuːt] .

more	or	less	acute	.
更多的	或者较少的	急性	.	

程度或轻或重。

[ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærid] ['meni] ['meʒərz] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪt] ,

The	tide	of	enthusiasm	,	which	had	carried	many	measures	of	social	importance	,	was	beginning	to	abate	,
这	潮	的	热情	,	哪个	有	携带	许多	措施	的	社会的	重要性	,	曾是	开始	到	减弱	,

这股曾具有重要社会意义的热情浪潮开始消退。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['dɪfərənsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ministəz] .

and	the	first	signs	of	the	reaction	that	was	setting	in	showed	themselves	in	differences	among	the	Ministers	.
和	这	第一的	标志	的	这	反应	那	曾是	环境	在	显示	他们自己	在	差异	之中	这	部长们	.

而这种反应的最初迹象体现在部长们之间的分歧上。

['mɪstər] . ['stænli] (['æftərwərdz] [lɔːrd] ['dɜːrbi]) , [sɜːr] [dʒeɪ] . ['greɪəm] ,

Mr	.	Stanley	(	afterwards	Lord	Derby	)	,	Sir	J	.	Graham	,
先生	.	斯坦利	(	然后	主	德比	)	,	先生	J	.	格雷厄姆	,

斯坦利先生（后来的德比勋爵）、J·格雷厄姆爵士

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [ˌdisə'griːd] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] [greɪ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ækt] [tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['klɜːrdʒi] ,

and	two	others	disagreed	with	Lord	Grey	as	to	the	Act	to	compensate	the	Irish	clergy	,
和	二	其他的	不同意	和	主	灰色的	作为	到	这	行为	到	补偿	这	爱尔兰	牧师	,

另有两人不同意格雷勋爵关于补偿爱尔兰神职人员的法案。

[waɪl] [lɔːrd] ['ælθɔrp, 'ɑːlθɔrp] [ə'poʊzd] [lɔːrd] [greɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [koʊ'ɜːrʒn] [ɪn]['aɪərlənd] .

while	Lord	Althorp	opposed	Lord	Grey	on	the	question	of	coercion	in	Ireland	.
尽管	主	奥尔索普	反对	主	灰色的	在	这	问题	的	强迫	在	爱尔兰	.

而奥尔索普勋爵则在爱尔兰的强制力问题上与格雷勋爵持不同意见。

[lɔːrd] [greɪ] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] , [rɪ'taɪərd][ɪn][dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd] [lɔːrd] ['melbərn]

Lord	Grey	,	who	was	an	old	man	,	retired	in	July	,	and	Lord	Melbourne
主	灰色的	,	WHO	曾是	一个	老的	男人	,	退休	在	七月	,	和	主	墨尔本

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

succeeded	to	his	place	.
成功了	到	他的	地方	.

格雷勋爵年事已高，于7月退休，墨尔本勋爵接替了他的位置。

[ðiːz] [dɪ'sɛnʃənz] [led][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɪv] [rɪ'ækʃ(ə)n]

These	dissensions	led	the	King	to	believe	that	there	was	a	Conservative	reaction
这些	分歧	引领	这	国王	到	相信	那	那里	曾是	一个	保守的	反应

,

,

,

这些分歧使国王认为出现了保守派的反扑。

[soʊ][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ænd; ənd] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

so	he	determined	to	dismiss	the	Ministry	and	send	for	the	Duke	of
所以	他	决定	到	解雇	这	部	和	发送	为了	这	公爵	的

['welɪŋtən] .

Wellington	.
惠灵顿	.

因此，他决定解散内阁，并召见威灵顿公爵。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ɑːn][ðə; ði] ['duːks] [əd'vaɪs] , [sɜːr]['rɑːbərt] [piːl] [bɪ'keɪm] [prɪ'mɪr] ,

In	the	end	,	on	the	Duke's	advice	,	Sir	Robert	Peel	became	Premier	,
在	这	结尾	,	在	这	公爵的	建议	,	先生	罗伯特	果皮	成为	总理	,

最终，在公爵的建议下，罗伯特·皮尔爵士成为了首相。

[bʌt; bət]['oʊnli] [held] ['ɑːfɪs] [tɪl] ['eɪprəl] , - , [wen] [lɔːrd] ['melbərn] [wʌz; wəz] [rɪ'kɔːld] [tuː; tə] ['paʊər]

but	only	held	office	till	April	,	1835	,	when	Lord	Melbourne	was	recalled	to	power
但	仅有的	握住	办公室	直到	四月	,	-	,	什么时候	主	墨尔本	曾是	召回	到	力量

.

:

.

但他只任职到 1835 年 4 月，墨尔本勋爵就被召回掌权。

[ə'gen] ['ruːmər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwiːnz] [neɪm] ,

Again	rumour	was	busy	with	the	Queen's	name	,
再次	谣言	曾是	忙碌的	和	这	女王大学	姓名	,

谣言再次围绕着女王的名字展开，

[ænd; ənd] ['meni] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][dɪs'mɪs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪgz] [wʌz; wəz] [duː] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə]

and	many	suspected	that	the	dismissal	of	the	Whigs	was	due	largely	to
和	许多	怀疑	那	这	解雇	的	这	辉格党	曾是	到期的很大程度上		到

[hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] .

her	influence	.
她	影响	.

许多人怀疑辉格党的解散很大程度上是受她的影响。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [diːlz] ['pleɪnli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

The	following	letter	deals	plainly	with	this	,
这	下列的	信	交易	显然	和	这	,

以下这封信就直接论述了这一点：

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['menʃənz] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'spektɪŋ] ['i:v(ə)n]

and	incidentally	mentions	the	constitutional	practice	of	the	King	respecting	even
和	顺便	提及	这	宪法	实践	的	这	国王	尊重	甚至

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ə'pɔintmənts] :

the	Court	appointments	:
这	法庭	预约	:

顺便还提到了国王尊重法院任命的宪法惯例:

- ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [haʊs] , - [noʊ'vembər] - , - .

'	BOSTON	HOUSE	,	'	November	23	,	1834	.
-	波士顿	房子	,	-	十一月	-	,	-	.

波士顿府，1834 年 11 月 23 日。

- [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][wɜ:rld] ?

'	How	do	you	feel	on	the	sudden	change	in	the	political	world	?
-	如何	做	你	感觉	在	这	突然	改变	在	这	政治的	世界	?

你对政治局势的突然变化有何感想?

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] , [bʌt; bət] ['kænɑ:t] ['envi] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [hu:] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn] [ði:z]

I	rejoice	,	but	cannot	envy	the	party	who	have	taken	the	reins	in	these
我	麾	,	但	不能	嫉妒	这	派对	WHO	有	已采取	这	缰绳	在	这些

[ʌn'gʌvərnəbl] [taɪmz] .

ungovernable	times	.
无法治理的	时代	.

我为此感到高兴，但并不羡慕在当前动荡时期执掌政权的政党。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [sæd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][let][ðə; ði] [dɪr] [kwi:n] [ə'loʊn] .

'	It	is	very	sad	they	will	not	let	the	dear	Queen	alone	.
-	它	是	非常	伤心	他们	将要	不是	让	这	亲爱的	女王	独自的	.

“他们不肯放过亲爱的女王，这真是太令人难过了。”

[aɪ] [bɪ'li:v] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][ju:; jʊ]

I	believe	from	my	heart	she	has	no	more	to	do	with	it	than	you
我	相信	从	我的	心	她	有	不	更多的	到	做	和	它	比	你

[ɔ:r][aɪ] . ['mɪsɪz] . - [sæt][hæf][æn; ən]['aʊər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æt; ət][ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] ,

or	I	.	Mrs	.	Clitherow	sat	half	an	hour	with	her	at	St	.	James's	,
或者	我	.	太太	.	-	卫星	一半	一个	小时	和	她	在	英石	.	詹姆斯的	,

我发自内心地相信，她与此事并无关联，就像你我一样。克利瑟罗夫人曾在圣詹姆斯教堂与她坐了半个小时。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [hu:] , [ɪz] [tru:θ] [ɪt'self] ,

and	she	,	who	,	is	truth	itself	,
和	她	,	WHO	,	是	真相	本身	,

而她，就是真理本身。

[dɪ'klerd] [ðə; ði][fɜ:rst][ʃi:; ʃi] [nu:] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m]

declared	the	first	she	knew	of	it	was	the	King	coming	to	her	room
声明	这	第一的	她	知道	的	它	曾是	这	国王	未来	到	她	房间

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] [wʌz; wəz][tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	telling	her	the	Duke	of	Wellington	was	to	dine	with	them	,
和	讲述	她	这	公爵	的	惠灵顿	曾是	到	用餐	和	他们	,

她说，她最先知道这件事，是国王来到她的房间，告诉她威灵顿公爵要和他们一起用餐。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['ministəz] .

for	there	was	going	to	be	a	change	of	Ministers	.
为了	那里	曾是	去	到	是	一个	改变	的	部长们	.

因为内阁即将换届。

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [neɪmd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər]['eni] [ə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] ,

'	She	has	not	named	a	single	person	for	any	appointment	,	and	will	not	,
-	她	有	不是	命名	一个	单身的	人	为了	任何	预约	,	和	将要	不是	,

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

she	is	determined	.
她	是	决定	.

“她没有提名任何人担任任何职务，而且她决心不会提名任何人。”

[dʒeɪn] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər][hoʊp] [ðæt] [ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] ['dɔːsit] [wʊd] [ə'gen] [biː; bi]['mæstər][ʌv; əv]

Jane	expressed	her	hope	that	the	Duke	of	Dorset	would	again	be	Master	of
简	表达	她	希望	那	这	公爵	的	多塞特郡	会	再次	是	掌握	的

[ðə; ðɪ] [hɔːrs] .

the	Horse	.
这	马	.

简表示，她希望多塞特公爵能够再次担任皇家马厩总管。

[ðə; ðɪ] [kwiːn] [rɪ'plaɪd] : " [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [steɪt]

The	Queen	replied	:	"	There	never	was	a	better	;	but	,	in	the	present	state
这	女王	回复	:	"	那里	绝不	曾是	一个	更好的	;	但	,	在	这	展示	状态

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

of	the	country	,
的	这	国家	,

女王回答说：“从来没有比这更好的了；但是，就目前国家的情况而言，

['feɪvərɪtɪzəm] [mʌst; məst][biː; bi][kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .

favouritism	must	be	quite	out	of	the	question	.
偏爱	必须	是	相当	出去	的	这	问题	.

绝对不允许徇私舞弊。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [sɪ'lekt] [ðə; ðɪ][moʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [men] [ɪn][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

"	They	must	select	the	most	influential	men	in	a	political	point	of	view	.
"	他们	必须	选择	这	最多	有影响	男人	在	一个	政治的	观点	的	看法	.

“他们必须选择在政治上最有影响力的人。”

[ʃiː; ʃi] [rɪg'retɪd] [ɪk'striːmli] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['tʃɪldrən] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ræliɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [θroʊn]

She	regretted	extremely	that	the	King's	children	,	instead	of	rallying	round	the	throne
她	后悔	极其	那	这	国王学院	孩子们	,	反而	的	集结	圆形的	这	王座

,

,

,

她极其遗憾国王的孩子们没有团结在王位周围，

[wɜːr; wər][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə][send][ɪn][ðer; ðər] [ˌrezɪg'neɪʃənz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌtʃ] [strɔːŋ]

were	the	first	to	send	in	their	resignations	and	to	show	such	strong
是	这	第一的	到	发送	在	他们的	辞职	和	到	展示	这样的	强的

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [wɪʃɪz] .

opposition	to	their	father's	wishes	.
反对	到	他们的	父亲的	愿望	.

他们是第一批递交辞呈的人，也是最强烈反对父亲意愿的人。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː] [hɪr] [frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔːrtər][ðer; ðər] [kən'dʌkt] [ɪz][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ,

And	we	do	hear	from	every	quarter	their	conduct	is	abominable	,
和	我们	做	听到	从	每一个	四分之一	他们的	执行	是	可恶	,

我们从各方都听到他们的行为令人发指。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kwiːn] [ʌn'pɑːrdnəbl] .

and	the	manner	in	which	they	speak	of	the	Queen	unpardonable	.
和	这	方式	在	哪个	他们	说话	的	这	女王	不可饶恕的	.

他们谈论女王的方式令人无法容忍。

[lɔːrd] ['ɛrəl] [*] [went] [ɑːn][soʊ][bæd][ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['kɔːfi] - [ruːm] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][kraɪd]
Lord Erroll [*] went on so bad in a public coffee - room that a gentleman cried
主 埃罗尔 [*] 去 在 所以 坏的 在 一个 民众 咖啡 - 房间 那 一个 绅士 哭
[aʊt] :
out :
出去 :

埃罗尔勋爵[*]在公共咖啡厅里胡言乱语，以至于一位绅士喊了出来:

" [ʃeɪm] ! [ʃeɪm] !
" Shame ! shame !
" 耻辱 ! 耻辱 !

"耻辱！耻辱！"

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['evər] [siːn] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
" As far as we have ever seen , she has shown them nothing but
" 作为 远的 作为 我们 有 曾经 已见 , 她 有 所示 他们 没有什么 但
['kaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,

据我们所知，她一直对他们非常友善。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [ɪz] [ɪn'grætɪtuːd] .
and their return is ingratitude .
和 他们的 返回 是 忘恩负义 .

他们的回报是忘恩负义。

[pʊr] [soʊl] !
Poor soul !
贫穷的 灵魂 !

可怜的人!

[hɜːr; hər] [kɔːf] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər] ['sædli] ,
her cough continues to wear her sadly ,
她 咳嗽 继续 到 穿 她 令人遗憾的是 ,

咳嗽声持续不断，令她十分难过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['hɑːrdli] [staʊt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kən'tend][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ə'nɔɪənsiz] ,
and she is hardly stout enough to contend with all her annoyances ,
和 她 是 几乎 肥硕 足够的 到 抗衡 和 全部 她 烦心事 ,

她体格不够强壮，难以应对所有的烦恼。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] .
notwithstanding the support of a clear conscience .
虽然 这 支持 的 一个 清除 良心 .

尽管良心允许。

[*] ['wɪljəm] [dʒɔːrdʒ] , [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ɜːrl] , [hæd; həd] ['mærid] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ]
[*] William George , the Seventeenth Earl , had married Lady Elizabeth
[*] 威廉 乔治 , 这 第十七 伯爵 , 有 已婚 女士 伊丽莎白

[*] 第十七代伯爵威廉·乔治娶了伊丽莎白夫人。

['fɪts] - ['klærəns] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [θɜːrd] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]
Fitz - Clarence , the King's third daughter , and was Master of the Royal
菲茨 - 克拉伦斯 , 这 国王学院 第三 女儿 , 和 曾是 掌握 的 这 皇家

菲茨-克拉伦斯是国王的第三个女儿，也是皇家骑士团团长。

['bʌkhaʊnd] .
Buckhounds .
猎鹿犬 .

猎鹿犬。

- [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ænd; ənd] [mɪs] ['blʌmˌfiːld] [daɪn] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
' The Bishop of London and Mrs . and Miss Blomfield dine here to - morrow
- 这 主教 的 伦敦 和 太太 . 和 错过 布洛姆菲尔德 用餐 这里 到 - 明天
.
:
.

“伦敦主教和布隆菲尔德夫人及小姐明天将在此用餐。”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][get] [ðɪs] [fræŋkt] .
I mean to get this franked .
我 意思是 到 得到 这 已付邮资 .

我的意思是把这封信办好。

- [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['wɪntər] [kɔːf] , [ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər]['fæməli]
' I hope you are not annoyed with your winter cough , and that your family
- 我 希望 你 是 不是 恼怒 和 你的 冬天 咳嗽 , 和 那 你的 家庭
[ɑːr; ər][ɔːl] [wel] .
are all well .
是 全部出色地 .

希望你的冬季咳嗽没有给你带来困扰，也希望你的家人都身体健康。

[ək'sept] [ə; eɪ]['triːoʊ][ʌv; əv][best] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
Accept a trio of best wishes , and believe me ,
接受 一个 三人组 的 最好的 愿望 , 和 相信 我 ,

接受这三份美好的祝愿，相信我，

- [jɔːrz] [sɪn'sɪrli] , - ['meri] - . -
' Yours sincerely , ' MARY CLITHEROW . '
- 此致 真挚地 , - 玛丽 - . -

此致，玛丽·克利瑟罗。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

['dɪnər] [æt; ət] [kjuː] — [feɪts] [æt; ət]['saɪˌɒn] [haʊs] — [kwiːn] ['ædəˌleɪdz] [fʌnd]
DINNER AT KEW — FETES AT SYON HOUSE — QUEEN ADELAIDE'S FUND
晚餐 在 邱园 — 节日 在 峡谷 房子 — 女王 阿德莱德的 基金

邱园晚宴——锡安宫盛宴——阿德莱德女王基金会

- ['bɔːstən; 'bɑːstən] [haʊs] , - [dʒʊ'laɪ] - [-] .
' BOSTON HOUSE , ' July 13 [1835] .
- 波士顿 房子 , - 七月 - [-] .

'波士顿府，'7月13日[1835年]。

- [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][ɑːn] ['sætərdeɪ] [tuː; tə][daɪn][æt; ət] [kjuː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mædʒistiz] .
' WE were invited on Saturday to dine at Kew with their Majesties .
- 我们 是 受邀 在 周六 到 用餐 在 邱园 和 他们的 陛下 .

“我们周六受邀在邱园与国王陛下共进晚餐。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['pɑːrti] , [noʊ] ['kʌmpəni] [bʌt; bət] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði]
It was quite a social party , no company but ourselves and the
它 曾是 相当 一个 社会的 派对 , 不 公司 但 我们自己 和 这
['lændgrəviːn] ;
Landgravine ;
领主 ;

那真是一场热闹的聚会，除了我们和兰格伯爵夫人之外，没有其他人。

[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn] [ə'tendəns] , [ðə; ði] ['haʊshoʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['fæməli] .
the rest were the ladies in attendance , the household , and the King's family .
这 休息 是 这 女士们 在 出席 , 这 家庭 , 和 这 国王学院 家庭 .

其余的都是在场的女士、王室成员和国王的家人。

[wiː; wi] ['mʌstəd] ['θɜːrti] [æt; ət] ['dɪnər] .

We	mustered	thirty	at	dinner	.
我们	集结	三十	在	晚餐	.

晚餐时我们一共来了三十个人。

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['kʌntri] .

They	came	down	early	in	the	day	to	thoroughly	enjoy	the	country	.
他们	来了	向下	早期的	在	这	天	到	彻底	享受	这	国家	.

他们一大早就来到这里，尽情享受乡村风光。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt] [tɪl] ['lʌntʃən] ; [ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][hɜːr; hər] [hɔːrs] [tuː; tə][raɪd] ,

They	walked	about	till	luncheon	;	then	the	Queen	had	her	horse	to	ride	,
他们	步行	关于	直到	午餐	;	然后	这	女王	有	她	马	到	骑	,

他们四处走走，直到午饭时间；然后女王骑马去了。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [pɑːrk] ,

and	little	carriages	,	and	they	all	went	to	Richmond	Park	,
和	小的	马车	,	和	他们	全部	去	到	里士满	公园	,

还有小马车，他们都去了里士满公园。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ['dɪnər] .

and	returned	to	dress	for	seven	o'clock	dinner	.
和	返回	到	裙子	为了	七	点钟	晚餐	.

然后回去换衣服，准备七点钟的晚餐。

[ðeɪ] [bəuθ] [siːmd] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] .

They	both	seemed	remarkably	well	.
他们	两个都	似乎	非常	出色地	.

他们俩看起来都精神很好。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

I	had	not	been	seen	by	the	King	for	a	long	time	,
我	有	不是	到过	已见	经过	这	国王	为了	一个	长的	时间	,

我已经很久没有见到国王了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [ɪn][hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self][moʊst][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][kwaɪt] [wel] ,

and	when	I	went	in	he	expressed	himself	most	glad	to	see	me	quite	well	,
和	什么时候	我	去	在	他	表达	他自己	最多	高兴的	到	看	我	相当	出色地	,

我进去后，他表示很高兴看到我身体恢复得很好。

[ænd; ənd][æt; ət] ['dɪnər] [dræŋk][waɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	at	dinner	drank	wine	with	me	.
和	在	晚餐	喝	葡萄酒	和	我	.

晚饭时她和我一起喝了葡萄酒。

- [wen] [wiː; wi] [went] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] , [ðə; ði] [kwiːn] [sed] : " ['mɪsɪz] . - , [juː; jʊ][mʌst; məst]

'	When	we	went	in	to	dinner	,	the	Queen	said	:	"	Mrs	.	Clitherow	,	you	must
-	什么时候	我们	去	在	到	晚餐	,	这	女王	说	:	"	太太	.	-	,	你	必须

[sɪt][baɪ][lɔːrd] [haʊ] .

sit	by	Lord	Howe	.
坐	经过	主	豪	.

“我们去吃晚饭的时候，女王说：‘克利瑟罗夫人，你必须坐在豪勋爵旁边。’”

" [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hɜːr; hər]['sɪstər][tuː; tə][lænd] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	The	fact	was	she	was	expecting	her	sister	to	land	Sunday	morning	,
"	这	事实	曾是	她	曾是	期待	她	姐姐	到	土地	星期日	早晨	,

“事实上，她原本预计她姐姐会在周日早上抵达。”

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] - [saɪd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] ,

and	would	have	been	at	the	water	-	side	to	receive	her	,
和	会	有	到过	在	这	水	-	边	到	收到	她	,

他本该在水边迎接她，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][felt][ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] .

but	she	felt	she	ought	to	go	to	church	with	the	King	.
但	她	毛毡	她	应该	到	去	到	教会	和	这	国王	.

但她觉得她应该和国王一起去教堂。

[lɔ:rd] [haʊ] [toʊld][hɜ:r; hər]['sɜ:rt(ə)nli] ; [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][draɪv][ænd; ənd] [mi:t] [hɜ:r; hər]['sɪstər]['æftər] [tʃɜ:rtʃ] .

Lord	Howe	told	her	certainly	;	she	could	drive	and	meet	her	sister	after	church	.
主	豪	讲述	她	当然	;	她	可以	驾驶	和	见面	她	姐姐	后	教会	.

豪勋爵肯定地告诉她，她可以开车，做完礼拜后去和她姐姐会合。

[stɪl] , [hɜ:r; hər] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['dɛtfərd] ['ɜ:rli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə]['sekənd] [ðæt] [wɪʃ] .

Still	,	her	wish	was	to	go	to	Deptford	early	,	and	she	wanted	somebody	to	second	that	wish	.
仍然	,	她	希望	曾是	到	去	到	德普特福德	早期的	,	和	她	通缉	某人	到	第二	那	希望	.

不过，她还是希望早点去德普特福德，她希望有人能和她有同样的愿望。

[ʃi:; ʃi][bɪd][lɔ:rd] [haʊ] [æsk]['mɪsɪz] . - — " [ʃi:; ʃi] [wɪl] [seɪ] ['ɑ:nɪst] .

She	bid	Lord	Howe	ask	Mrs	.	Clitherow	—	"	She	will	say	honest	.
她	出价	主	豪	问	太太	.	-	—	"	她	将要	说	诚实的	.

她让豪勋爵去问克利瑟罗夫人——“她会说诚实的。

" [ðə; ði] [kwi:n] [ɪz][soʊ] [kwɪk] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'və:sɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , ,

"	The	Queen	is	so	quick	,	she	discovered	when	they	were	conversing	on	the	subject
"	这	女王	是	所以	快的	,	她	发现	什么时候	他们	是	对话	在	这	主题

“女王反应真快，”她在和女王谈论这个话题时发现道。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ə'drest] ['mɪsɪz] . - ,

though	they	were	at	the	very	bottom	of	the	table	,	and	addressed	Mrs	.	Clitherow	,
尽管	他们	是	在	这	非常	底部	的	这	桌子	,	和	已解决	太太	.	-	,

虽然他们坐在桌子的最下面，而且是向克利瑟罗夫人讲话，

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ɔ:r] [ə'genst] [ˌem 'i:] ? "

"	Are	you	for	me	,	or	against	me	?	"
"	是	你	为了	我	,	或者	反对	我	?	"

“你是支持我，还是反对我？”

" [aɪ][mʌst; məst] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][lɔ:rd] [haʊ] , " [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['ænsər] .

"	I	must	agree	with	Lord	Howe	,	"	was	her	answer	.
"	我	必须	同意	和	主	豪	,	"	曾是	她	回答	.

“我同意豪勋爵的看法，”她回答道。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][fjuː] ['wɪmɪn] [bʌt; bət][maɪ][dʒeɪn] [huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][əd'vaɪzd]
I suppose there are few women but my Jane who would not have advised
我 认为 那里 是 很少 女性 但 我的 简 WHO 会 不是 有 建议
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] [wɪʃɪz] ,
according to the Queen's wishes ,
根据 到 这 女王大学 愿望 ,

我想，除了我的简之外，恐怕很少有女人会不按照女王的意愿出谋划策。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] ['ɑːnəsti] , [soʊ][ˌʌn'laɪk][ə; eɪ] ['kɔːrtiər] ,
and I am certain it is her honesty , so unlike a courtier ,
和 我 是 肯定 它 是 她 诚实 , 所以 与此不同 一个 朝臣 ,

我确信这是因为她为人诚实，不像那些朝臣。

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [kwiːn] [soʊ]['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] .
that makes the Queen so partial to her .
那 制作 这 女王 所以 部分的 到 她 .

这使得女王对她格外偏爱。

['æftər] ['dɪnər] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['mɪsɪz] . - [tuː; tə][sɪt][baɪ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'vəːst]
After dinner she called Mrs . Clitherow to sit by her , and they conversed
后 晚餐 她 称为 太太 . - 到 坐 经过 她 , 和 他们 交谈
[tə'geðər] [ðə; ði] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] .
together the whole evening .
一起 这 所有的 晚上 .

晚饭后，她叫克利瑟罗太太坐在她旁边，她们一起聊了一整晚。

[hɜːr; hər][aɪ'diːəz][ænd; ənd] [raɪt] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːr; ər][kwaɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
Her ideas and right way of thinking are quite delightful .
她 想法 和 正确的 方式 的 思维 是 相当 愉快 .

她的想法和正确的思维方式非常令人赞赏。

- [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ['iːvnɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] - ['hjuːmər] ['lændgrəviːn] [kɔːld]
' I had a very amusing evening , for the good - humoured Landgravine called
- 我 有 一个 非常 有趣 晚上 , 为了 这 好的 - 幽默 领主 称为
[ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
me to her ,
我 到 她 ,

"我度过了一个非常愉快的夜晚，因为那位性情温和的女伯爵叫我过去。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][fʌn][ænd; ənd] [tʃæt] .
and was full of fun and chat .
和 曾是 满的 的 乐趣 和 聊天 .

充满了乐趣和谈笑。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [swiːt] ['kaʊntənəns] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɪgjər] [ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] .
She has a sweet countenance , but her figure is extraordinary .
她 有 一个 甜的 面容 , 但 她 数字 是 非凡的 .

她长相甜美，但身材却非常出众。

" [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɔː'gʌstə] [tʃɑːrdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃə'reɪd] —
" My dear , " she said , " Augusta charged me to tell you a charade —
" 我的 亲爱的 , " 她 说 , " 奥古斯塔 带电 我 到 告诉 你 一个 猜谜游戏 —

"亲爱的，"她说，"奥古斯塔嘱咐我给你讲个哑剧——"

- " [θriː] ['ʃeɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ][grɪn] , [ʃeɪk] [jʊr; jər][teɪl][ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɪn] .
' " Three shakes and a grin , Shake your tail and you're in .
- " 三 奶昔 和 一个 咧嘴笑 , 摇 你的 尾巴 和 你是 在 .

"摇三下尾巴，咧嘴一笑，摇摇尾巴你就进去了。"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][aɪ][hæd; həd][nɑːt][taɪm][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ;
" She was in such a hurry to tell me I had not time to find it out ;
" 她 曾是 在 这样的 一个 匆忙 到 告诉 我 我 有 不是 时间 到 寻找 它 出去 ;

她急着告诉我，我根本没时间去弄清楚；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jʊr; jər][taɪm] , [aɪ] [ʃænt] [tel] [juː; jʊ] .

but	you	may	take	your	time	,	I	shan't	tell	you	.
但	你	可能	拿	你的	时间	,	我	不会	告诉	你	.

但你可以慢慢来，我不会告诉你。

[ʃiː; ʃi] [læft] [soʊ] ['hɑːrti] .

She	laughed	so	hearty	.
她	笑了	所以	爽朗	.

她笑得非常开朗。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr'self][moʊst] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [lænd] ,

She	seems	to	enjoy	herself	most	exceedingly	in	her	native	land	,
她	似乎	到	享受	她自己	最多	非常	在	她	本国的	土地	,

她似乎在故乡过得非常开心。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['eksələnt] [helθ] [tuː; tə][goʊ][ə'baʊt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] .

and	must	be	in	excellent	health	to	go	about	as	she	does	.
和	必须	是	在	出色的	健康	到	去	关于	作为	她	做	.

她必须身体非常健康才能像她那样四处走动。

[jet] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['drɔpsikəl] .

Yet	her	figure	looks	as	if	she	was	dropsical	.
然而	她	数字	看起来	作为	如果	她	曾是	臌	.

然而，她的身材看起来像是得了水肿。

[ʃiː; ʃi]['kænɑːt][stænd] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [wɔːks] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ; [æt; ət][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ʃiː; ʃi][sɪts]

She	cannot	stand	long	,	and	walks	with	difficulty	;	at	the	Drawing	Room	she	sits
她	不能	站立	长的	,	和	散步	和	困难	;	在	这	绘画	房间	她	坐着

.

:

.

她不能长时间站立，行走也很困难；她只能坐在客厅里。

- [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][left] [kjuː] [fɔːr; fər] ['lʌndən] [æt; ət][ten] .

'	The	whole	party	left	Kew	for	London	at	ten	.
-	这	所有的	派对	左边	邱园	为了	伦敦	在	十	.

“一行人十点离开邱园前往伦敦。”

- [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndrəs] [geɪ] [æt; ət][bəuθ][ðə; ði] [feɪts] [æt; ət]['saɪˌɒn] [haʊs] .

'	We	have	been	wondrous	gay	at	both	the	fetes	at	Syon	House	.
-	我们	有	到过	奇妙的	同性恋	在	两个都	这	节日	在	峡谷	房子	.

“我们在锡永庄园的两场庆祝活动中都表现得非常出色。”

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [feɪt] ,

As	to	the	first	fete	,
作为	到	这	第一的	宴请	,

至于第一次庆祝活动，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd][biː; bi] .

I	think	it	was	the	most	perfect	thing	of	the	kind	that	possibly	could	be	.
我	思考	它	曾是	这	最多	完美的	事物	的	这	种类	那	可能	可以	是	.

我认为它是同类事物中最完美的一种。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['brekfəst] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər]['mædʒistiz]

We	were	invited	to	a	breakfast	at	three	o'clock	to	meet	their	Majesties
我们	是	受邀	到	一个	早餐	在	三	点钟	到	见面	他们的	陛下

,

,

,

我们受邀于下午三点与陛下共进早餐。

[ænd; ənd][wi:; wi] [went] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['ɔ:rdərz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['brekfəst] [pru:vd] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər]

and	we	went	according	to	orders	;	but	the	breakfast	proved	a	good	dinner
和	我们	去	根据	到	订单	;	但	这	早餐	已证实	一个	好的	晚餐

[æt; ət]['sev(ə)n] .

at	seven	.
在	七	.

我们按吩咐去做了；但早餐吃到七点后，感觉就像吃了一顿丰盛的晚餐。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['lʌvli] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst]['ɔ:rdər] ,

The	day	was	lovely	,	the	company	of	the	very	first	order	,
这	天	曾是	迷人的	,	这	公司	的	这	非常	第一的	命令	,

这一天很美好，陪伴我的是第一批顾客。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dresɪz] [moʊst] ['elɪgənt] ['mɔ:rnɪŋ] ['kɑ:stu:m] .

and	the	dresses	most	elegant	morning	costume	.
和	这	连衣裙	最多	优雅的	早晨	戏服	.

还有最优雅的晨礼服。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [əʊvəfə'ti:g] [æt; ət][ðə; ði][ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] ['dɪnər] .

'	The	King	did	not	come	;	he	was	overfatigued	at	the	Waterloo	dinner	.
-	这	国王	做过	不是	来	;	他	曾是	过度疲劳	在	这	滑铁卢	晚餐	.

“国王没有来；他在滑铁卢晚宴上太过疲惫。”

[ðə; ði] [kwi:n] [keɪm] [æt; ət][faɪv] .

The	Queen	came	at	five	.
这	女王	来了	在	五	.

女王五点到场。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [nɔ:'θʌmbələnd] [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪməs]

She	and	the	Duchess	of	Northumberland	led	the	way	to	the	famous
她	和	这	公爵夫人	的	诺森伯兰郡	引领	这	方式	到	这	著名的

[kən'sɜ:rvətɔ:ri] ,

conservatory	,
温室	,

她和诺森伯兰公爵夫人带头前往著名的温室。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['pɑ:rti] ['fɑ:loʊd] .

and	all	the	party	followed	.
和	全部	这	派对	随后	.

于是，所有人都跟了上去。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rekənd] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn] ['jʊrəp] .

I	believe	it	is	reckoned	the	finest	in	Europe	.
我	相信	它	是	估计	这	最好的	在	欧洲	.

我认为它是欧洲最好的。

[ðə; ði] ['flaʊər] - ['gɑ:rdn] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][smɑ:rt][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] , [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ]

The	flower	-	garden	,	filled	with	all	the	smart	and	the	pretty	,	was	really	a
这	花	-	花园	,	已填	和	全部	这	聪明的	和	这	漂亮的	,	曾是	真的	一个

[saɪt] [ʌv; əv] [saɪts] .

sight	of	sights	.
视线	的	景点	.

花园里种满了各种漂亮精致的花卉，真是一道亮丽的风景线。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tʃerz] [ænd; ənd] [bentʃiz] [ɪ'nu:mərəb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] , [ðə; ði] [blu:z] [bænd][ʌv; əv]

There	were	chairs	and	benches	innumerable	on	the	lawn	,	the	Blues	band	of
那里	是	椅子	和	长椅	无数	在	这	草地	,	这	蓝调	乐队	的

['mju:zɪk] ,

music	,
音乐	,

草坪上摆放着无数的椅子和长凳，还有蓝调乐队在演奏音乐。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [ə'mju:zd] [ðəm'selvz] [tɪl] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .

and	people	amused	themselves	till	dinner	was	announced	.
和	人们	觉得好笑	他们自己	直到	晚餐	曾是	宣布	.

人们自娱自乐，直到晚餐时间宣布开始。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli][ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt] ['pɑ:rti][aɪ]['evər][wʌz; wəz][ɪn] ,

It	was	certainly	the	most	elegant	party	I	ever	was	in	,
它	曾是	当然	这	最多	优雅的	派对	我	曾经	曾是	在	,

那绝对是我参加过的最优雅的派对。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] - [gests] ['fɑ:loʊd] [i:tʃ] ['ʌðər] ['ɪntu:][ðə; ði] [tent] [æz; əz]['kwaɪət][ænd; ənd]

for	the	whole	524	guests	followed	each	other	into	the	tent	as	quiet	and
为了	这	所有的	-	客人	随后	每个	其他	进入	这	帐篷	作为	安静的	和

['ɔ:rdərli] [æz; əz]['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪnər] - [ru:m] [æt; ət] ['wɪnzər] .

orderly	as	into	the	dinner	-	room	at	Windsor	.
秩序	作为	进入	这	晚餐	-	房间	在	温莎	.

524 位宾客依次安静有序地进入帐篷，就像进入温莎城堡的餐厅一样。

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['sʌmptʃuəs] .

The	dinner	was	sumptuous	.
这	晚餐	曾是	豪华	.

晚餐非常丰盛。

[θri:] ['tɜ:kɪz] [wɜ:r; wər] [drest] , [ænd; ənd] [eɪt] [men] [kʊks] [ɪm'plɔɪd] .

Three	turkeys	were	drest	,	and	eight	men	cooks	employed	.
三	火鸡	是	睡衣	,	和	八	男人	厨师	受雇	.

准备了三只火鸡，雇佣了八名男厨师。

[ə; eɪ] [si:t] [fɔ:r; fər] ['evriwʌn] , [ə; eɪ]['næpkɪn] , [θri:] ['tʃaɪnə] [pleɪts] , [θri:] ['sɪlvər] [fɔ:ks] , [naɪf] ,

A	seat	for	everyone	,	a	napkin	,	three	china	plates	,	three	silver	forks	,	knife	,
一个	座位	为了	每个人	,	一个	餐巾	,	三	中国	盘子	,	三	银	叉子	,	刀	,

[ænd; ənd] [spu:n] .

and	spoon	.
和	勺子	.

每人一个座位，一条餐巾，三个瓷盘，三把银叉，一把刀，一把勺子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

从已故克利瑟罗小姐（波士顿府，(Glimpses of King William IV.)

[ðə; ði] ['weitəz] [hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'muːv] [jʊr; jər] [pleɪt] .

The	**waiters**	**had**	**only**	**to**	**remove**	**your**	**plate**	**.**
这	服务员	有	仅有的	到	消除	你的	盘子	.

服务员只需要把你的盘子收走就行了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['weitəz] !

And	**such**	**quantities**	**of**	**waiters**	**!**
和	这样的	数量	的	服务员	!

还有这么多服务员!

[jet] [soʊ]['kwaɪət] , [noʊ]['bʌs(ə)l][ɔːr] ['klætər] .

yet	**so**	**quiet**	**,**	**no**	**bustle**	**or**	**clatter**	**.**
然而	所以	安静的	,	不	忙碌	或者	哒	.

却如此安静，没有喧嚣，也没有嘈杂。

[wiː; wi][ɔːl] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][tent] [tə'geðər] , [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][lɪt][ʌp] ,

We	**all**	**came**	**out**	**of**	**the**	**tent**	**together**	**,**	**when**	**the**	**house**	**was**	**lit**	**up**	**,**
我们	全部	来了	出去	的	这	帐篷	一起	,	什么时候	这	房子	曾是	点燃	向上	,

房子里灯火通明时，我们都一起从帐篷里出来了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [went] [ɪn][ɔːr] [steɪd] [aʊt] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːzd] .

and	**you**	**went**	**in**	**or**	**staid**	**out**	**as**	**you**	**pleased**	**.**
和	你	去	在	或者	稳重	出去	作为	你	高兴	.

你可以随意进出。

[ðə; ði] [greɪt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər] [tiː] [ænd; ənd] ['kɔːfi] , [teiblz] [iːtʃ] [saɪd] .

The	**great**	**drawing**	**-**	**room**	**for**	**tea**	**and**	**coffee**	**,**	**tables**	**each**	**side**	**.**
这	伟大的	绘画	-	房间	为了	茶	和	咖啡	,	表格	每个	边	.

宽敞的客厅，两侧摆放着茶几，供享用茶和咖啡。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][taɪm] [pæst] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪərwɜːrks] , [wɪtʃ]

And	**so**	**the**	**time**	**passed**	**till**	**it**	**was**	**dark**	**enough**	**for**	**the**	**fireworks**	**,**	**which**
和	所以	这	时间	通过了	直到	它	曾是	黑暗的	足够的	为了	这	烟花	,	哪个

[wɜːr; wər][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

were	**most**	**magnificent**	**.**
是	最多	壮丽	.

时间就这样过去了，直到天黑到可以燃放烟花，烟花非常壮观。

- [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [ðen] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði][tent] , [wɪtʃ] , [laɪk]['mædʒɪk] , [hæd; həd] [bɪn]

'	**The**	**Queen**	**was**	**then**	**ushered**	**into**	**the**	**tent**	**,**	**which**	**,**	**like**	**magic**	**,**	**had**	**been**
-	这	女王	曾是	然后	引导	进入	这	帐篷	,	哪个	,	喜欢	魔法	,	有	到过

[prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] .

prepared	**for**	**dancing**	**.**
准备	为了	跳舞	.

"随后，女王被引到帐篷里，帐篷仿佛被施了魔法一般，已经准备好跳舞了。"

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [flɔːr] , [æz; əz] [kliːn] [æz; əz] [ɪf] [noʊ][soʊl][hæd; həd][daind][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

A	**very**	**good**	**floor**	**,**	**as**	**clean**	**as**	**if**	**no**	**soul**	**had**	**dined**	**in**	**the**	**room**	**.**
一个	非常	好的	地面	,	作为	干净的	作为	如果	不	灵魂	有	用餐	在	这	房间	.

地板非常好，干净得就像房间里从来没有人用餐过一样。

[ðə; ði][teiblz][wɜ:r; wər][leɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['plætfɔ:rm][tu:; tə]

The	tables	were	laid	round	the	room	on	the	floor	to	make	a	platform	to
这	表格	是	铺设	圆形的	这	房间	在	这	地面	到	制作	一个	平台	到

[reɪz] [ðə; ði] ['sɪtəz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['dænsɪŋ] .

raise	the	sitters	to	look	at	the	dancing	.
增加	这	保姆	到	看	在	这	跳舞	.

桌子摆放在房间的地板上，形成一个平台，让坐着的人可以抬高身子观看舞蹈。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [tɪəz] [ʌv; əv] [bentʃiz] , [soʊ] [ðæt] ['ri:əli] [ðə; ði] [ru:m] [si:md] ['hɑ:rdli] [fʊl] .

There	were	two	tiers	of	benches	,	so	that	really	the	room	seemed	hardly	full	.
那里	是	二	层级	的	长椅	,	所以	那	真的	这	房间	似乎	几乎	满的	.

房间里有两排长凳，所以实际上房间里并没有坐满人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [speɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] - [fi:t] [lɔ:ŋ] .

There	was	a	noble	space	for	the	dancers	180	feet	long	.
那里	曾是	一个	高贵	空间	为了	这	舞者	-	脚	长的	.

舞者们有一片长达 180 英尺的宽敞空间。

- ['bju:tɪf(ə)l] [bænd] .

Weippert's	beautiful	band	.
-	美丽的	乐队	.

魏珀特的乐队真棒。

[aɪ] [kwaɪt] [lɔŋd] [tu:; tə] [dæns] .

I	quite	longed	to	dance	.
我	相当	渴望	到	舞蹈	.

我非常渴望跳舞。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][baɪ][lɑ:rdʒ] ['hænsəm] [glæs] ['læntən] ,

It	was	lit	the	whole	length	by	large	handsome	glass	lanthorns	,
它	曾是	点燃	这	所有的	长度	经过	大的	英俊的	玻璃	灯笼	,

整个房间都被几盏硕大而漂亮的玻璃灯笼照亮。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [brɔ:d] ['bɔ:rdər] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['kʌlərd]

and	round	the	tent	was	a	broad	border	of	growing	flowers	and	coloured
和	圆形的	这	帐篷	曾是	一个	广阔	边界	的	生长	花朵	和	有色

[læmps][ɪn] [fes'tu:nz] .

lamps	in	festoons	.
灯	在	花环	.

帐篷周围环绕着宽阔的花坛，上面挂满了彩灯。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['prɪti:ɝ] .

Nothing	could	be	prettier	.
没有什么	可以	是	更漂亮	.

再也找不到比这更美的了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɔ:ltsiz] , [kwə'drɪl] , [ˌgælə'peɪd] , [ænd; ənd] [ri:lz] .

They	had	waltzes	,	quadrilles	,	gallopade	,	and	reels	.
他们	有	华尔兹	,	方步舞	,	疾驰	,	和	卷轴	.

他们跳了华尔兹、方阵舞、加洛普舞和里尔舞。

[ðə; ði] [kwi:n] [went] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [baɪ][wʌn] .

The	Queen	went	at	eleven	,	and	everybody	was	gone	by	one	.
这	女王	去	在	十一	,	和	大家	曾是	已消失	经过	一	.

女王十一点出发，一点前所有人都走了。

[rɪ'freʃmənts] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] [wɜ:r; wər][prə'vaɪdɪd][æt; ət] [i:tʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði][tent] .

Refreshments	of	all	sorts	were	provided	at	each	end	of	the	tent	.
茶点	的	全部	排序	是	假如	在	每个	结尾	的	这	帐篷	.

帐篷两端都备有各种茶点。

- [ðə; ði] ['sekənd] [feɪt] ['rædər] [feɪld] ,

'	The	second	fete	rather	failed	,
-	这	第二	宴请	相当	失败的	,

第二次庆祝活动不太成功，

[æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [held] [wʌz; wəz] [soʊ] [wet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd]

as	the	day	it	was	to	have	been	held	was	so	wet	it	was	obliged
作为	这	天	它	曾是	到	有	到过	握住	曾是	所以	湿的	它	曾是	有义务

[tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɔːf] ;

to	be	put	off	;
到	是	放	离开	;

由于原定举行日期天雨太大，不得不推迟举行；

[ænd; ənd] [ðen] ['rɔɪəlti] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['wɪnzər] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [fɑːr] [tuː; tə]

and	then	Royalty	had	gone	to	Windsor	,	and	thought	it	too	far	to
和	然后	皇室	有	已消失	到	温莎	,	和	想法	它	也	远的	到

[kʌm] .

come	.
来	.

后来皇室成员去了温莎，觉得路途太远，不方便前往。

['nʌmbərz] ['ɔːlsoʊ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] .

Numbers	also	were	engaged	.
数字	还	是	已订婚的	.

参与人数也很多。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [æskt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] [æz; əz] [gʊd] [staɪl]

We	were	only	asked	in	the	evening	,	but	everything	was	in	as	good	style
我们	是	仅有的	问	在	这	晚上	,	但	一切	曾是	在	作为	好的	风格

[æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] ,

as	the	first	,
作为	这	第一的	,

我们晚上才被邀请，但一切都和第一次一样精彩。

['oʊnli] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [staɪl] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] .

only	a	different	style	of	company	.
仅有的	一个	不同的	风格	的	公司	.

只是公司风格不同而已。

[ðə; ði] ['faɪərwɜːrks] ['iːkwəli] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [koʊld] .

The	fireworks	equally	good	,	and	the	dancing	,	but	the	night	was	cold	.
这	烟花	同样地	好的	,	和	这	跳舞	,	但	这	夜晚	曾是	寒冷的	.

烟花表演和舞蹈都很精彩，但是夜晚很冷。

- [ðə; ði] ['pepərz] [wɪl] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [maɪ] ['brʌðɚz] [sək'ses] [ɪn] [kwiːn] ['ædəˌleɪdz] [fʌnd] .

'	The	papers	will	have	told	you	of	my	brother's	success	in	Queen	Adelaide's	Fund	.
-	这	文件	将要	有	讲述	你	的	我的	兄弟	成功	在	女王	阿德莱德的	基金	.

“报纸上应该已经报道过我哥哥在阿德莱德女王基金会取得的成功。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [moʊst] [pər'tɪkjələrli] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

It	is	most	particularly	gratifying	to	him	.
它	是	最多	特别	可喜	到	他	.

这让他感到格外欣慰。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['luːnətɪk] [ə'saɪləm] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ]

Ever	since	the	lunatic	asylum	was	finished	he	has	been	wishing	to	establish
曾经	自从	这	疯子	庇护所	曾是	完成的	他	有	到过	祝	到	建立

[ðɪs] [fʌnd] ,

this	fund	,
这	基金	,

自从精神病院建成以来，他就一直希望设立这个基金。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði] [kwiːn] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt]

and	was	brought	about	by	the	Queen	signifying	to	him	that	she	wished
和	曾是	带来	关于	经过	这	女王	表示	到	他	那	她	希望

[tuː; tə] [səb'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði]['luːnətɪk][ə'saɪləm] ,

to	subscribe	to	the	lunatic	asylum	,
到	订阅	到	这	疯子	庇护所	,

这是因为女王向他表示，她希望认领这所精神病院的床位。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self][soʊ] [mʌtʃ] .

about	which	he	interested	himself	so	much	.
关于	哪个	他	感兴趣的	他自己	所以	很多	.

他对此非常感兴趣。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊnti] [ə'saɪləm] , [nɑːt][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [səb'skrɪpʃənz] ,

He	told	her	it	was	a	county	asylum	,	not	supported	by	subscriptions	,
他	讲述	她	它	曾是	一个	县	庇护所	,	不是	有	经过	订阅	,

[ænd; ənd] [ðen] [neɪmd] [ðɪs] [plæn] ,

and	then	named	this	plan	,
和	然后	命名	这	计划	,

他告诉她，那是一个县立精神病院，不靠捐款维持运营，然后给这个计划起了个名字。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['iːgərli] [ək'siːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [geɪv] L100 [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [æz; əz] [ˌpeɪtrə'nes]

which	she	eagerly	acceded	to	,	and	gave	L100	and	her	name	as	patroness
哪个	她	急切地	同意	到	,	和	给予	L100	和	她	姓名	作为	女赞助人

.

:

.

她欣然同意，并捐赠了100英镑，同时署名赞助人。

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] [nɪr] L700 , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz]

He	has	got	near	L700	,	and	does	not	mean	to	be	satisfied	till	he	has
他	有	得到	靠近	L700	,	和	做	不是	意思是	到	是	使满意	直到	他	有

L1 ,

L1	,
L1	,

他已经接近700级了，但他不达目的誓不罢休，直到拿到1级为止。

- , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .

000	,	and	as	much	more	as	he	can	.
-	,	和	作为	很多	更多的	作为	他	能	.

000，以及他所能做的一切。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'kluːd] , [æz; əz][ðə; ði][mæn][hæz; həz] [kɔːld] .

I	must	conclude	,	as	the	man	has	called	.
我	必须	结束	,	作为	这	男人	有	称为	.

我必须就此结束，正如那人所要求的。

['lʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Lucky	for	you	.
幸运的	为了	你	.

你真幸运。

- [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [frend] , - [em] . [siː] . -

'	Your	affectionate	friend	,	'	M	.	C	.	'
-	你的	亲热	朋友	,	-	M	.	C	.	-

你亲爱的朋友，MC

[ðə; ði] [fʌnd] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [tu:; tə] [ə'sɪst] ['peɪʃnts]

The	fund	mentioned	at	the	close	of	this	letter	was	founded	to	assist	patients
这	基金	提及	在	这	关闭	的	这	信	曾是	创立	到	协助	患者

[æt; ət][ðə; ði]['hænkɔk][ə'saɪləm][ɑ:n][ðer; ðər] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] ,

at	the	Hancock	Asylum	on	their	discharge	,
在	这	汉考克	庇护所	在	他们的	释放	,

信末提到的基金是为了帮助汉考克精神病院的病人出院而设立的。

[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

and	is	still	in	existence	.
和	是	仍然	在	存在	.

而且至今仍然存在。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə]['kɜ:rn(ə)l] - [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ,

As	this	was	due	to	Colonel	Clitherow's	initiation	,
作为	这	曾是	到期的	到	上校	-	引发	,

这是由于克利瑟罗上校的授意而起的。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə]['menʃ(ə)n] [hɪr] [ðæt] [ə'nʌðər] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ['ɔ:lsoʊ]

it	may	be	well	to	mention	here	that	another	trace	of	his	influence	also
它	可能	是	出色地	到	提到	这里	那	其他	痕迹	的	他的	影响	还

[rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [im'plɔiŋ] ['peɪʃnts] [ɪn] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

remains	in	the	system	of	employing	patients	in	occupations	with	which	they	were
遗迹	在	这	系统	的	雇用	患者	在	职业	和	哪个	他们	是

['pri:viəsli] [ə'kweɪntɪd] ,

previously	acquainted	,
之前	熟人	,

这里值得一提的是，他的影响还体现在让患者从事他们以前熟悉的职业这一制度中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃermənʃɪp] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

which	was	established	during	his	chairmanship	,	with	very	successful	results	.
哪个	曾是	已确立的	期间	他的	主席	,	和	非常	成功的	结果	.

该机构是在他的主席任期内成立的，并取得了非常成功的成果。

[ˌaɪ'ɛks]

IX
第九章

第九章

[deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]

DEATH	OF	THE	KING
死亡	的	这	国王

国王之死

['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['ɪlnəs] , ['wɪljəm] [ˌaɪ 'vi:] . [daɪd][æt; ət] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l][ɑ:n][dʒu:n] - , - .

AFTER	a	short	illness	,	William	IV	.	died	at	Windsor	Castle	on	June	20	,	1837	.
后	一个	短的	疾病	,	威廉	第四	.	死亡	在	温莎	城堡	在	六月	-	,	-	.

威廉四世在短暂患病后，于 1837 年 6 月 20 日在温莎城堡去世。

[ɑ:n][dʒʊ'laɪ] - [mɪs] - [roʊt] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

On	July	17	Miss	Clitherow	wrote	as	follows	:
在	七月	-	错过	-	写道	作为	跟随	:

7月17日，克利瑟罗小姐写道：

- [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

'	Thank	you	very	much	for	writing	to	me	.
-	感谢	你	非常	很多	为了	写作	到	我	.

非常感谢你给我写信。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] ['letərz] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .

I	always	enjoy	your	letters	,	and	delight	to	hear	from	you	.
我	总是	享受	你的	信件	,	和	喜	到	听到	从	你	.

我一直都很喜欢你的来信，收到你的来信我非常开心。

[aɪ] [fiːl] [aɪ][dɪd][nɑːt] [dɪˈzɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː] , [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm][hæz; həz] [ɪˈlæpst] [sɪns] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	feel	I	did	not	deserve	it	,	so	much	time	has	elapsed	since	I	wrote	to	you	.
我	感觉	我	做过	不是	应得	它	，	所以	很多	时间	有	过去	自从	我	写道	到	你	.

我觉得我不配收到你的来信，距离我上次写信已经过去很久了。

[bʌt; bət][aɪ][dɪsˈlaɪk] [ˈraɪtɪŋ] [wen] [ðə; ði]['spɪrɪts][ɑːr; ər] [bɪˈloʊ] [pɑːr] ,

But	I	dislike	writing	when	the	spirits	are	below	par	,
但	我	不喜欢	写作	什么时候	这	烈酒	是	以下	帕	,

但我不喜欢在精神状态不佳的时候写作。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈflɪktɪŋ] [ɪˈvent] [wɪtʃ] [hæz; həz]

and	how	could	they	be	otherwise	with	the	afflicting	event	which	has
和	如何	可以	他们	是	否则	和	这	折磨	事件	哪个	有

[bɪˈfɔːlən] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ?

befallen	the	country	?
发生	这	国家	?

国家遭遇如此不幸的事件，他们又怎能不感到悲痛呢?

[greɪt] [wɜːr; wər][ˈaʊər; ɑːr] [ˌæprɪˈhɛnʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [kwiːn] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪl]

Great	were	our	apprehensions	for	the	dear	Queen	when	she	was	so	ill
伟大的	是	我们的	担忧	为了	这	亲爱的	女王	什么时候	她	曾是	所以	患病的

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [əˈtend] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [entəˈteɪnmənts] ,

and	could	attend	none	of	the	State	entertainments	,
和	可以	出席	没有任何	的	这	状态	娱乐	,

女王陛下病重，无法出席任何国事活动，我们都非常担心她的安危。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [deθ] [ˈnevər] [ˈentərd] [ˈaʊər; ɑːr][aɪˈdiːəz] .

but	the	King's	death	never	entered	our	ideas	.
但	这	国王学院	死亡	绝不	进入	我们的	想法	.

但国王的死讯从未进入我们的视野。

[ɑːn][dʒuːn][θriː][maɪ] [ˈbrʌðər] [went][baɪ] [kəˈmænd] [tuː; tə] [ˈwɪnzər] .

On	June	3	my	brother	went	by	command	to	Windsor	.
在	六月	3	我的	兄弟	去	经过	命令	到	温莎	.

6月3日，我哥哥奉命前往温莎。

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˈdɪnər] .

He	sat	with	the	King	while	he	ate	his	early	dinner	.
他	卫星	和	这	国王	尽管	他	吃	他的	早期的	晚餐	.

他陪着国王一起吃早晚餐。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈtʃæti] ,

He	was	cheerful	and	chatty	,
他	曾是	快乐	和	健谈	,

他性格开朗健谈。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊnli][sent][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ænd; ənd]

and	had	only	sent	for	him	for	the	pleasure	of	seeing	and
和	有	仅有的	发送	为了	他	为了	这	乐趣	的	看到	和

[kənˈvəːsɪŋ] [ˈfriːli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

conversing	freely	with	him	,
对话	自由	和	他	,

只是出于好心才把他请来，希望能见到他，并与他自由交谈。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər] [əˈbʌv] [æn; ən][ˈaʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [sed]

which	he	did	for	above	an	hour	,	and	the	last	thing	his	Majesty	said
哪个	他	做过	为了	多于	一个	小时	,	和	这	最后的	事物	他的	威严	说

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他这样做了一个多小时，陛下最后说的话是:

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

"	Thank	you	for	coming	;	it	always	does	me	good	to	see	you	,
"	感谢	你	为了	未来	;	它	总是	做	我	好的	到	看	你	,

“谢谢你来，见到你我总是很高兴。”

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] ['wɪnzər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	very	soon	you	and	Mrs	.	Clitherow	must	come	to	Windsor	for	a
和	非常	很快	你	和	太太	.	-	必须	来	到	温莎	为了	一个

[fjuː] [deɪz] [ænd; ənd][jʊr; jər]['sɪstər] . -

few	days	and	your	sister	.	'
很少	天	和	你的	姐姐	.	-

不久之后，你和克利瑟罗夫人以及你的妹妹都必须来温莎待几天。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːr; wər] ['nʌmbərd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [siː]

How	little	he	thought	his	days	were	numbered	,	and	that	he	should	never	see
如何	小的	他	想法	他的	天	是	编号	,	和	那	他	应该	绝不	看

[hɪm; ɪm] [mɔːr] !

him	more	!
他	更多的	!

他当时怎么也没想到自己时日无多，再也见不到他了！

[hiː; hi] [ðen] [ə'pɪrd] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ɪl] [maɪ] ['brʌðər] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [kwaɪt][ɪn]['spɪrɪts] ,

He	then	appeared	so	little	ill	my	brother	returned	home	quite	in	spirits	,
他	然后	出现	所以	小的	患病的	我的	兄弟	返回	家	相当	在	烈酒	,

他当时看起来病得并不重，我哥哥回家时精神也很好。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['twentiəθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] — ['oʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] [deɪz] .

and	on	the	twentieth	he	was	dead	—	only	seventeen	days	.
和	在	这	第二十	他	曾是	死的	—	仅有的	十七	天	.

第二十天他就去世了——仅仅十七天。

- [sɪns] [ðə; ði] [kwiːn] ['daʊədʒər][gɑːt][tuː; tə] ['bʊʃi] ['leɪdi] [gɔːr] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

'	Since	the	Queen	Dowager	got	to	Bushey	Lady	Gore	has	written	to	us	.
-	自从	这	女王	老妇	得到	到	布什	女士	血块	有	书面	到	我们	.

“自从王太后来到布什以来，戈尔夫人就给我们写过信。”

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'zaɪnd] ['paɪəs][maɪnd][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

The	description	of	her	resigned	pious	mind	is	beautiful	,
这	描述	的	她	辞职	虔诚的	头脑	是	美丽的	,

对她那平静虔诚的内心世界的描写很美。

[ænd; ənd] ['leɪdi] [gɔːr] [*] [ə'ʃuəz] [ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hoʊps][hɜːr; hər] [helθ] [hæz; həz][nɑːt]

and	Lady	Gore	[	*	]	assures	us	she	really	hopes	her	health	has	not
和	女士	血块	[	*	]	保证	我们	她	真的	希望	她	健康	有	不是

[mə'tɪriəli] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [θruː] ,

materially	suffered	from	all	she	has	gone	through	,
重大	遭受	从	全部	她	有	已消失	通过	,

戈尔夫人[*]向我们保证，她真心希望自己所经历的一切没有对她的健康造成实质性的影响。

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði][læst][sæd]['serəmoʊni] . [*]

particularly	the	last	sad	ceremony	.	[	*	]
特别	这	最后的	伤心	仪式	.	[	*	]

尤其是最后那场令人悲伤的仪式。[*]

[waɪf] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ɑːn] .

Wife	of	General	Hon	.
妻子	的	一般的	尊敬的	.

尊敬的将军夫人

[sɜːr] [tʃɑːrlz] [gɔːr] , [dʒiː] . [siː] . [biː] . , [keɪ] . [eɪtʃ] . , [θɜːrd] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ærən] ,

Sir	Charles	Gore	,	G	.	C	.	B	.	,	K	.	H	.	,	third	son	of	the	second	Earl	of	Arran	,
先生	查尔斯	血块	,	G	.	C	.	B	.	,	K	.	H	.	,	第三	儿子	的	这	第二	伯爵	的	阿兰	,

[ə; eɪ][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː]['ɑːfɪsər] .

a	Waterloo	officer	.
一个	滑铁卢	官	.

查尔斯·戈尔爵士，GCB，KH，第二代阿伦伯爵的第三子，滑铁卢战役军官。

- [maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [dɪ'pjuːtid] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] [kən'doʊləns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

'	My	brother	was	deputed	to	present	the	address	of	condolence	from	the
-	我的	兄弟	曾是	委派	到	展示	这	地址	的	慰问	从	这

['mædʒɪstrits] [tuː; tə][ðə; ði]['daʊədʒər] [kwiːn] .

magistrates	to	the	Dowager	Queen	.
地方法官	到	这	老妇	女王	.

"我哥哥奉命向太后转达地方法官的唁电。"

[hiː; hi] ['dredɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [lɔːrd] [haʊ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ænd; ənd] [wen] ,

He	dreaded	it	,	but	he	wrote	to	Lord	Howe	to	know	how	and	when	,
他	令人恐惧的	它	,	但	他	写道	到	主	豪	到	知道	如何	和	什么时候	,

他很害怕，但还是写信给豪勋爵询问具体情况和时间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ænsər] — [kwiːn] ['ædəleɪd] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][noʊ] [ə'dresiz] ; [bʌt; bət]

and	was	answered	—	Queen	Adelaide	receives	no	addresses	;	but
和	曾是	回答	—	女王	阿德莱德	接收	不	地址	;	但

[ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

those	she	received	on	the	throne	from	the	City	,
那些	她	已收到	在	这	王座	从	这	城市	,

得到的答复是——阿德莱德女王不接受任何来信；但她在王位上收到的来自伦敦城的来信，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðoʊz] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'siːv] .

etc	.	,	those	she	must	receive	.
ETC	.	,	那些	她	必须	收到	.

等等，她必须收到的东西。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪm'poʊz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

We	are	delighted	at	this	,	as	it	was	too	much	to	impose	upon	her	.
我们	是	高兴极了	在	这	,	作为	它	曾是	也	很多	到	强加	之上	她	.

我们对此感到欣慰，因为这对她来说负担太重了。

[ə'dresiz] [ɑːr; ər] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ɔːl]['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd] [lɔːrd] [haʊ] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv]

Addresses	are	pouring	in	from	all	quarters	,	and	Lord	Howe	is	to	receive
地址	是	浇注	在	从	全部	四分之一	,	和	主	豪	是	到	收到

[ðem; ðəm] . -

them	.	'
他们	.	-

各方来信纷至沓来，豪勋爵将予以接收。

[æz; əz] [kwiːn] ['ædəleɪd] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['vɪzɪtər] , [ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] ,

As	Queen	Adelaide	received	no	visitors	,	except	such	as	she	could	not	refuse	,
作为	女王	阿德莱德	已收到	不	访客	,	除了	这样的	作为	她	可以	不是	拒绝	,

除了那些她无法拒绝的访客外，阿德莱德女王不接见任何人。

[ɪn][hɜːr; hər] ['wɪdoʊhʊd] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [deθ] [kloʊzd] [hɜːr; hər] ['ɪntɪmət] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

in	her	widowhood	,	the	King's	death	closed	her	intimate	intercourse	with	the
在	她	丧偶	,	这	国王学院	死亡	关闭	她	亲密的	交往	和	这

-	.

Clitherows	.
-	.

国王去世后，她守寡，也结束了与克利瑟罗家族的亲密关系。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [haʊ'evər] ,
It **seems** **,** **however** **,**
它 似乎 , 然而 ,

然而，似乎

[dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [tuː; tə][ɪn'sɜːrt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
just **to** **the** **memory** **of** **both** **the** **King** **and** **Queen** **to** **insert** **the** **following**
只是 到 这 记忆 的 两个都 这 国王 和 女王 到 插入 这 下列的
['testɪmoʊni][tuː; tə][hɜːr; hər]['tendər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['hʌzbənd] ,
testimony **to** **her** **tender** **affection** **for** **her** **husband** **,**
见证 到 她 投标 感情 为了 她 丈夫 ,

谨以此文缅怀国王和王后，并插入以下证词，以表达她对丈夫的深情厚爱：

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .
and **her** **delicacy** **of** **feeling** **respecting** **his** **previous** **relations** **with** **Mrs** **.**
和 她 美味 的 感觉 尊重 他的 以前的 关系 和 太太 .
['dʒɔːrdn] .
Jordan **.**
约旦 .

她体贴入微，尊重他与乔丹夫人的过往关系。

- ['bɔːstən; 'bɑːstən] [haʊs] , - [sep'tembər] - , - .
' **BOSTON** **HOUSE** **,** **'** **September** **23** **,** **1837** **.**
- 波士顿 房子 , - 九月 - , - .

波士顿府，1837 年 9 月 23 日。

- [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [truː] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [kwiːn]
' **I** **dare** **say** **you** **look** **to** **me** **for** **some** **true** **account** **of** **our** **dear** **Queen**
- 我 敢 说 你 看 到 我 为了 一些 真的 帐户 的 我们的 亲爱的 女王
['ædəleɪd] .
Adelaide **.**
阿德莱德 .

“我敢说，你们都指望我能讲述一些关于我们亲爱的阿德莱德女王的真实故事。”

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd][baɪ][hɜːr; hər]
We **have** **not** **seen** **her** **,** **but** **have** **been** **much** **gratified** **by** **her**
我们 有 不是 已见 她 , 但 有 到过 很多 满意 经过 她
[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
recollection **of** **us** **.**
回忆 的 我们 .

我们虽然没见过她，但她还记得我们，这让我们非常欣慰。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ][moʊst][kaɪnd] ['mesɪdʒ] [baɪ]['mɪstər] . [wʊd] ,
She **sent** **a** **most** **kind** **message** **by** **Mr** **.** **Wood** **,**
她 发送 一个 最多 种类 信息 经过 先生 . 木头 ,

伍德先生发来了她非常友好的问候。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [hiː; hi] [roʊt] [æt; ət][hɜːr; hər] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] . - [es][læst]
with **the** **little** **book** **he** **wrote** **at** **her** **command** **of** **William** **IV** **.** **'** **s** **last**
和 这 小的 书 他 写道 在 她 命令 的 威廉 第四 . - s 最后的
[deɪz] — [ə; eɪ]['kɑːpi][tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] .
days **—** **a** **copy** **to** **my** **brother** **and** **one** **to** **me** **.**
天 — 一个 复制 到 我的 兄弟 和 一 到 我 .

他奉她之命写了一本关于威廉四世最后日子的小册子——一本给我哥哥，一本给我。

- ['veri] ['leɪtli] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] ['weðər] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['bʊʃi]
' **Very** **lately** **we** **began** **to** **doubt** **whether** **we** **ought** **not** **to** **go** **to** **Bushey**
- 非常 最近 我们 开始 到 怀疑 无论 我们 应该 不是 到 去 到 布什
[æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər]['mædʒəsti][æt; ət] ['wɪnzər] ,
as **we** **used** **to** **visit** **her** **Majesty** **at** **Windsor** **,**
作为 我们 用过的 到 访问 她 威严 在 温莎 ,

“最近我们开始怀疑是否应该像以前那样去温莎拜访女王陛下，去布什。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [roʊt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ['leɪdi] ['denbi] .

and	Mrs	.	Clitherow	wrote	to	consult	Lady	Denbigh	.
和	太太	.	-	写道	到	咨询	女士	登比	.

克利瑟罗夫人写信咨询登比夫人。

[ʃiː; ʃi]['æktɪd][moʊst]['kaɪndli][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

She	acted	most	kindly	to	us	,
她	行动	最多	亲切地	到	我们	,

她对我们非常友善。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][noʊt][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .

for	she	waited	an	opportunity	of	showing	the	note	to	the	Queen	.
为了	她	等待	一个	机会	的	显示	这	笔记	到	这	女王	.

因为她一直在等待机会将这张纸条展示给女王。

[hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['ænsər] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] - ['riːəl] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə]

Her	Majesty's	answer	was	,	it	would	be	a	'	real	comfort	to	her	to
她	陛下的	回答	曾是	,	它	会	是	一个	-	真实的	舒适	到	她	到

[siː] ['mɪsɪz] . - ,

see	Mrs	.	Clitherow	,
看	太太	.	-	,

女王陛下的回答是，如果能见到克利瑟罗夫人，对她来说将是莫大的安慰。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][soʊ] ['meni] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [greɪt]

but	it	would	open	the	door	to	so	many	;	she	could	not	without	giving	great
但	它	会	打开	这	门	到	所以	许多	;	她	可以	不是	没有	给予	伟大的

[ə'fens] .

offence	.
罪行	.

但这样做会给很多人带来麻烦；她不能这样做，否则会冒犯很多人。

['leɪdi] ['denbi] ['ædɪd] [hɜːr; hər]['mædʒəsti][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [noʊ][wʌn] [jet] ,

Lady	Denbigh	added	Her	Majesty	had	received	no	one	yet	,
女士	登比	额外	她	威严	有	已收到	不	一	然而	,

丹比夫人补充说，女王陛下还没有收到任何人的来信。

[ɪk'sept] [ðoʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][æd'mɪt] .

except	those	whom	she	was	obliged	to	admit	.
除了	那些	谁	她	曾是	有义务	到	承认	.

除了她不得不允许的人之外。

- ['mɪsɪz] . - [daind] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['hʌdsn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊədʒərz] [meɪdz]

'	Mrs	.	Clitherow	dined	in	company	with	Miss	Hudson	,	one	of	the	Dowager's	Maids
-	太太	.	-	用餐	在	公司	和	错过	哈德逊	,	一	的	这	老妇人的	女佣

[ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

of	Honour	,
的	荣誉	,

克利瑟罗夫人与老夫人的侍女之一哈德森小姐共进晚餐。

[huːm] [wiː; wi] [noʊ] ['veri] [wel] .

whom	we	know	very	well	.
谁	我们	知道	非常	出色地	.

我们非常了解他。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [kwiːn] , [hɜːr; hər][maɪnd][soʊ] ['piːsf(ə)l] ,

She	gave	a	delightful	account	of	the	dear	Queen	,	her	mind	so	peaceful	,
她	给予	一个	愉快	帐户	的	这	亲爱的	女王	,	她	头脑	所以	和平	,

她绘声绘色地讲述了亲爱的女王，女王的内心是如此平静安详。

['ɔ:lweɪz] ['ɑ:kjupaɪd] , [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['sɪstər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] ,

always	occupied	,	much	interested	with	her	sister	and	her	children	,
总是	占领	,	很多	感兴趣的	和	她	姐姐	和	她	孩子们	,

['kɑ:nstəntli] ['du:ɪŋ] ['tʃærətəbl] [ækts] ,

constantly	doing	charitable	acts	,
不断地	正在做	慈善	行为	,

她总是很忙，非常关心她的妹妹和孩子们，经常做慈善活动。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər]['evər] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd]['hoʊpɪŋ][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['θɜ:rəli] [dʌn]

and	for	ever	talking	of	the	King	,	and	hoping	she	had	thoroughly	done
和	为了	曾经	说	的	这	国王	,	和	希望	她	有	彻底	完毕

[hɜ:r; hər]['du:ti] .

her	duty	.
她	责任	.

她总是谈论国王，并希望自己已经尽到了应尽的职责。

[mɪs] ['hʌdsn] [wʌz; wəz][ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][faɪv] [wi:ks] ,

Miss	Hudson	was	in	waiting	for	five	weeks	,
错过	哈德逊	曾是	在	等待	为了	五	周	,

哈德森小姐等了五个星期，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [θri:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['veri] [ʌn'i:zi] [ə'baʊt][hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] [helθ] , [ænd; ənd]

and	the	first	three	she	was	very	uneasy	about	Her	Majesty's	health	,	and
和	这	第一的	三	她	曾是	非常	不安	关于	她	陛下的	健康	,	和

[θɔ:t] [hɜ:r; hər] ['sædli] ['ɔ:ltərd] ;

thought	her	sadly	altered	;
想法	她	令人遗憾的是	已修改	;

前三次，她都非常担心女王陛下的健康状况，认为她已经发生了令人难过的改变；

[bʌt; bət][ðə; ði][læst] [tu:] [hɜ:r; hər] [kɔ:f] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst][ɪn'taɪərli] ['si:st] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]

but	the	last	two	her	cough	had	almost	entirely	ceased	,	and	she	had
但	这	最后的	二	她	咳嗽	有	几乎	完全	停止	,	和	她	有

[slept] [rɪ'mɑ:rkəbli] [wel] .

slept	remarkably	well	.
睡着了	非常	出色地	.

但最近两天，她的咳嗽几乎完全停止了，而且睡得非常好。

- [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [si:n] [ðə; ði] [bʊk] [aɪ] [ə'lu:d] [tu:; tə] ,

'	You	have	no	doubt	seen	the	book	I	allude	to	,
-	你	有	不	怀疑	已见	这	书	我	暗示	到	,

"毫无疑问，你已经看过我提到的那本书了。"

[fɔ:r; fər] - [tɪz] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][fɔ:r; fər] ['sɪkspəns] .

for	'	tis	now	to	be	had	for	sixpence	.
为了	-	的	现在	到	是	有	为了	六便士	.

现在只需六便士就能买到。

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [bi:; bi][soʊ] [ɪk'strɔ:rdəneri] [æz; əz][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]

Could	anything	be	so	extraordinary	as	the	conduct	of	the	Bishop	of
可以	任何事物	是	所以	非凡的	作为	这	执行	的	这	主教	的

['wʊstər] ?

Worcester	?
伍斯特	?

伍斯特主教的行为难道还不够离奇吗?

[hɜ:r; hər]['mædʒəsti] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kɑ:pi] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sent] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv]

Her	Majesty	sent	him	a	copy	,	and	he	sent	it	to	the	editor	of
她	威严	发送	他	一个	复制	,	和	他	发送	它	到	这	编辑	的

[ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] .

a	newspaper	.
一个	报纸	.

女王陛下寄给他一份副本，他又把副本寄给了报社的编辑。

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] [riːd] [ˌaɪ ˈtiːd][ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk]['peɪpər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['veri] [ɪn'dɪgnənt] ,

When	the	Queen	read	it	in	a	public	paper	she	was	very	indignant	,
什么时候	这	女王	读	它	在	一个	民众	纸	她	曾是	非常	愤怒	,

女王在报纸上看到这篇文章后非常愤怒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz][toʊld][baɪ][hɜːr; hər][tuː; tə][dɪ'skʌvər] [huː] " [ðə; ði] [haɪ]

and	the	gentleman	who	was	told	by	her	to	discover	who	"	the	high
和	这	绅士	WHO	曾是	讲述	经过	她	到	发现	WHO	"	这	高的

['dɪgnɪteri] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] " [wʌz; wəz] ,

dignitary	in	the	Church	"	was	,
显要人物	在	这	教会	"	曾是	,

还有那位奉她之命去打听"教会高层"是谁的先生，

[toʊld][juː 'es]['kɑːr] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wʊstər] .

told	us	Carr	,	Bishop	of	Worcester	.
讲述	我们	卡尔	,	主教	的	伍斯特	.

伍斯特主教卡尔告诉我们。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [kwaɪt][ðə; ði] [kɔːrt] ['bɪʃəp] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] ['betər] .

The	man	who	has	been	quite	the	Court	Bishop	should	have	known	better	.
这	男人	WHO	有	到过	相当	这	法庭	主教	应该	有	已知	更好的	.

这位曾担任过相当重要职务的主教应该更清楚才对。

- [wʌn][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ['daʊədʒər][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] :

'	One	act	of	the	Queen	Dowager	I	must	tell	you	:
-	一	行为	的	这	女王	老妇	我	必须	告诉	你	:

我必须告诉你们王太后的一个举动:

[ðə; ði] [kwiːn] [sent][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [baɪ]['kɜːrn(ə)l] [wʊd] [ænd; ənd][sɜːr] ['henri] ['(h)wiːtli]

the	Queen	sent	a	message	by	Colonel	Wood	and	Sir	Henry	Wheatley
这	女王	发送	一个	信息	经过	上校	木头	和	先生	亨利	惠特利

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] ;

requesting	she	would	take	anything	she	chose	from	the	Castle	;
请求	她	会	拿	任何事物	她	选择	从	这	城堡	;

女王派伍德上校和亨利·惠特利爵士送信，请求女王可以从城堡里带走任何她想带走的东西;

[ʃiː; ʃi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [tuː] — [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [kʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ,

she	selected	two	—	a	favourite	cup	of	the	King's	,
她	已选	二	—	一个	最喜欢的	杯子	的	这	国王学院	,

她选了两个——一个是国王最喜欢的杯子，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] ['ɪlnəs] ,

in	which	she	had	given	him	everything	during	his	last	illness	,
在	哪个	她	有	给定	他	一切	期间	他的	最后的	疾病	,

在她为他度过的最后一次病痛期间，她给了他一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli] .

and	the	picture	from	his	own	room	of	all	his	family	.
和	这	图片	从	他的	自己的	房间	的	全部	他的	家庭	.

还有他房间里挂着的全家福照片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['pɪktʃər] , [ɔːl][ðə; ði]['fɪts] - ['klærəns] [gruːpt] ,

It	was	a	singular	picture	, all	the	Fitz	-	Clarences	grouped	,
它	曾是	一个	单数	图片	, 全部	这	菲茨	-	克拉伦斯	分组	,

这是一张独特的照片，所有菲茨-克拉伦斯家族成员都聚集在一起。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['mɪsɪz] . ['dʒɔːrdn] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] ,

and	in	the	room	Mrs	.	Jordan	hanging	a	picture	on	the	wall	,
和	在	这	房间	太太	.	约旦	绞刑	一个	图片	在	这	墙	,

房间里，乔丹太太正在墙上挂一幅画。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [bʌst] [ɑːn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl] ['straɪkɪŋli] [laɪk] .

the	King's	bust	on	a	pedestal	,	and	all	strikingly	like	.
这	国王学院	摔碎	在	一个	座	,	和	全部	引人注目	喜欢	.

国王的半身像立于基座之上，一切都惊人地相似。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

I	think	it	shows	a	delicacy	of	feeling	to	her	King	which	was	beautiful	.
我	思考	它	演出	一个	美味	的	感觉	到	她	国王	哪个	曾是	美丽的	.

我认为这展现了她对国王细腻的感情，非常美好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['betər] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['meməri] .

It	was	a	picture	better	out	of	sight	for	his	memory	.
它	曾是	一个	图片	更好的	出去	的	视线	为了	他的	记忆	.

那张照片最好永远不要再出现在他的记忆中。

[naʊ] , [ðɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] , [fɔːr; fər]['kɜːrn(ə)l] [wʊd] [toʊld][ˌjuː 'es] .

Now	,	this	you	may	believe	,	for	Colonel	Wood	told	us	.
现在	,	这	你	可能	相信	,	为了	上校	木头	讲述	我们	.

现在，你们或许会相信，因为伍德上校告诉过我们。

[hiː; hi] [træn'sæktid] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [kwiːn] ['ædəleɪd] [hæz; həz][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

He	transacted	the	business	,	and	Queen	Adelaide	has	the	picture	.
他	已交易	这	商业	,	和	女王	阿德莱德	有	这	图片	.

他完成了这笔交易，阿德莱德女王有这张照片。

- [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , - [jɔːrz] ['veri] ['truːli] , - ['meri] - . -

'	Believe	me	,	'	Yours	very	truly	,	'	MARY	CLITHEROW	.	'
-	相信	我	,	-	此致	非常	真的	,	-	玛丽	-	.	-

“相信我，”您真诚的，“玛丽·克利瑟罗。”

['niːðər] [kwiːn] ['ædəleɪd] [nɔːr][ðə; ði] [θriː] [frendz] [lɔːŋ] [sə'vaɪvd] [ðə; ði]['kaɪndli] ['mɑːnərk] [ðeɪ] [lʌvd] [soʊ] [wel] .

Neither	Queen	Adelaide	nor	the	three	friends	long	survived	the	kindly	monarch	they	loved	so	well	.
两者都不	女王	阿德莱德	也不	这	三	朋友们	长的	幸存下来	这	亲切地	君主	他们	喜爱	所以	出色地	.

阿德莱德女王和她的三个朋友都没能比他们深爱的这位仁慈君主活得更久。

['kɜːrn(ə)l] - [daɪd][ɪn] - ; [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [huː] [bɪ'keɪm] ['toʊtəli][blaɪnd] , ['ɜːrli] [ɪn] - ;

Colonel	Clitherow	died	in	1841	;	his	sister	,	who	became	totally	blind	,	early	in	1847	;
上校	-	死亡	在	-	;	他的	姐姐	,	WHO	成为	完全	瞎的	,	早期的	在	-	;

克利瑟罗上校于 1841 年去世；他的妹妹于 1847 年初完全失明；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truː] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [waɪf] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [haʊs] ['triːoʊ] ,

and	his	true	and	honest	wife	,	the	last	of	the	Boston	House	trio	,
和	他的	真的	和	诚实的	妻子	,	这	最后的	的	这	波士顿	房子	三人组	,

还有他真诚正直的妻子，波士顿之家三人组中最后一位，

[daɪd][ɪn] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] .

died	in	March	of	the	same	year	.
死亡	在	行进	的	这	相同的	年	.

同年三月去世。

[eks]

X
X

X

[æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] .

AN	APPRECIATION	OF	KING	WILLIAM	IV	.
一个	欣赏	的	国王	威廉	第四	.

对威廉四世国王的赞赏

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [reɪn]
AND **HIS** **REIGN**
和 他的 在位

以及他的统治

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['letərz] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] , [wɪtʃ] ['kʌvər][ðə; ðɪ]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] . - [es]
TO **the** **letters** **already** **given** **,** **which** **cover** **the** **seven** **years** **of** **William** **IV** **.** **'** **s**
到 这 信件 已经 给定 , 哪个 覆盖 这 七 年 的 威廉 第四 . - s
[reɪn] ,
reign **,**
在位 ,

对于前面提到的信件，涵盖了威廉四世统治的七年，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə'proʊpriət] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [tuː] ['pʌblɪk] ['ʌtərənsɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
it **seems** **appropriate** **to** **add** **two** **public** **utterances** **on** **the** **occasion** **of** **his**
它 似乎 合适的 到 添加 二 民众 话语 在 这 场合 的 他的
[deθ] .
death **.**
死亡 .

在他去世之际，似乎有必要发表两篇公开讲话。

[ðə; ðɪ] ['kʌtɪŋz] [kən'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːr; ər]['peɪstɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˌem 'es] . [bʊk] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [mɪs]
The **cuttings** **containing** **them** **are** **pasted** **in** **a** **MS** **.** **book** **belonging** **to** **Miss**
这 插条 包含 他们 是 粘贴 在 一个 多发性硬化症 . 书 属于 到 错过
- [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,
Clitherow's **correspondent** **,**
- 通讯员 ,

包含这些内容的剪报被粘贴在克利瑟罗小姐的通信者的一本手稿本中。

[hɪm'self] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [rɪ'pjuːt] , [*] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˌpri'siːdid] [baɪ][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊts] : [*
himself **a** **writer** **of** **repute** **,** **[** ***** **]** **and** **are** **preceded** **by** **the** **following** **notes** **:** **[** *****
他自己 一个 作家 的 声誉 , [*] 和 是 之前 经过 这 下列的 笔记 : [*
]
]
]

他本人是一位颇有名望的作家，[*]并且前面附有以下注释：[*]

[ðə; ðɪ] [rev] . ['edwərd]['nerˌɪz; nærz; 'neɪrɪz] , [diː] . [diː] . , ['rektər] [ʌv; əv] , [kent] , [ænd; ənd]
The **Rev** **.** **Edward** **Nares** **,** **D** **.** **D** **.** **,** **Rector** **of** **Biddenden** **,** **Kent** **,** **and**
这 牧师 . 爱德华 鼻孔 , D . D . , 校长 的 比登登 , 肯特 , 和
['riːdʒiəs]
Regius
雷吉乌斯

爱德华·纳雷斯牧师，神学博士，肯特郡比登登教区长，以及雷吉乌斯

[prə'fesər] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ðɪ][juːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['ɑːksfərd] .
Professor **of** **Modern** **History** **in** **the** **University** **of** **Oxford** **.**
教授 的 现代的 历史 在 这 大学 的 牛津 .

牛津大学现代史教授。

- [noʊ] [kɪŋ] ['evər] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðɪs] [laɪf][wɪð; wɪθ] [les] [ʌv; əv] [bleɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]
' **No** **King** **ever** **departed** **this** **life** **with** **less** **of** **blame** **attached** **to** **him** **as** **a**
- 不 国王 曾经 已离开 这 生活 和 较少的 的 责备 随附的 到 他 作为 一个
[kɪŋ] ,
King **,**
国王 ,

“没有哪个国王在离世时，作为国王所背负的罪责能比这更少。”

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kredɪt][æz; əz][ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [haɪ] - ['maɪndɪd][mæn] .
or **with** **more** **credit** **as** **a** **well** **-** **meaning** **,** **good** **-** **natured** **,** **high** **-** **minded** **man** **.**
或者 和 更多的 信用 作为 一个 出色地 - 意义 , 好的 - 自然 , 高的 - 有思想 男人 .

或者，人们会更赞赏他是一位心地善良、性情温和、思想高尚的人。

[noʊ] [kɪŋ] ['evər] [mɔːr] ['truːli]['æktɪd][ə'pɑːn][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

No	King	ever	more	truly	acted	upon	the	noble	principles	of	Louis	XII	.
不	国王	曾经	更多的	真的	行动	之上	这	高贵	原则	的	路易斯	十二	.

没有哪位国王比路易十二更真正地践行了路易十二的高尚原则。

[ɪn] [fər'gɪvɪŋ] , [æz; əz] [kɪŋ] , [ɔːl] [ə'fensɪz] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [waɪl] [duːk] [ʌv; əv] [ɔː'liənz] .

in	forgiving	,	as	King	,	all	offences	committed	against	him	while	Duke	of	Orleans	.
在	宽恕	,	作为	国王	,	全部	罪行	坚定的	反对	他	尽管	公爵	的	奥尔良	.

国王宽恕了所有在他担任奥尔良公爵期间对他犯下的罪行。

[wen] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ 'viː] . , [hiː; hi] [sɔː] [fɪt] ,

When	the	Duke	of	Wellington	was	the	Minister	of	George	IV	.	,	he	saw	fit	,
什么时候	这	公爵	的	惠灵顿	曾是	这	部长	的	乔治	第四	.	,	他	锯	合身	,

当威灵顿公爵担任乔治四世的首相时，他认为合适。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [rɪ'trentʃmənt] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ʌn'nesəseri] [ɪk'spendɪtʃər] ,

with	a	view	to	retrenchment	in	the	public	interest	of	unnecessary	expenditure	,
和	一个	看法	到	裁员	在	这	民众	兴趣	的	不必要	支出	,

为了公共利益，削减不必要的开支，

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [eɪtʃ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['klærəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][lɔːrd] [haɪ]

to	remove	H	.	R	.	H	.	the	Duke	of	Clarence	from	the	office	of	Lord	High
到	消除	H	.	拉	.	H	.	这	公爵	的	克拉伦斯	从	这	办公室	的	主	高的

['ædmərəl] .

Admiral	.
上将	.

解除克拉伦斯公爵殿下海军大臣职务。

[wen] [eɪtʃ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] , [nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz] [ðɪs] [nɑːt]

When	H	.	R	.	H	.	succeeded	to	the	Crown	,	not	only	was	this	not
什么时候	H	.	拉	.	H	.	成功了	到	这	王冠	,	不是	仅有的	曾是	这	不是

[ri'zentid] ,

resented	,
怨恨	,

当殿下继承王位时，不仅没有引起不满，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

but	nothing	could	exceed	the	attentions	the	Duke	of	Wellington	was	in	the
但	没有什么	可以	超过	这	注意	这	公爵	的	惠灵顿	曾是	在	这

[wei] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɑːn][ɔːl] [ˌænə'vɝːsɝːiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

way	of	receiving	from	His	Majesty	on	all	anniversaries	of	the	Battle	of
方式	的	接收	从	他的	威严	在	全部	周年纪念日	的	这	战斗	的

[ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] .

Waterloo	.
滑铁卢	.

但是，没有什么能比得上威灵顿公爵在滑铁卢战役周年纪念日从国王陛下那里得到的关注。

[hiː; hi] ['kɑːnstəntli] ['ɑːnɝd] [ðə; ði] [duːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [æt; ət] ['dɪnər] ,

He	constantly	honoured	the	Duke	with	his	company	at	dinner	,
他	不断地	荣幸	这	公爵	和	他的	公司	在	晚餐	,

他经常在晚宴上陪伴公爵，以示尊敬。

[ænd; ənd] [lə'mentɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['æbsənt][ɑːn][dʒuːn] - , - , ['oʊnli] [tuː] [deɪz]

and	lamented	the	necessity	of	being	absent	on	June	18	,	1837	,	only	two	days
和	哀叹	这	必要性	的	存在	缺席的	在	六月	-	,	-	,	仅有的	二	天

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] .

before	he	died	.
前	他	死亡	.

并感叹自己不得不缺席 1837 年 6 月 18 日，也就是他去世前两天。

- [ðɪs] ['straɪkɪŋ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][maɪnd] ['haɪli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv]

'	This	striking	instance	of	a	greatness	of	mind	highly	becoming	a	King	of
-	这	引人注目	实例	的	一个	伟大	的	头脑	高度	成为	一个	国王	的

[greɪt] ['brɪt(ə)n][wʌz; wəz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

Great	Britain	was	alluded	to	by	the	Duke	of	Wellington	in	the	House	of
伟大的	英国	曾是	暗示	到	经过	这	公爵	的	惠灵顿	在	这	房子	的

[pɪrz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['kɪŋz] [dɪ'maɪz] .

Peers	on	the	first	day	of	their	meeting	after	the	King's	demise	.
同龄人	在	这	第一的	天	的	他们的	会议	后	这	国王学院	死亡	.

“威灵顿公爵在国王驾崩后上议院的第一天会议上就提到了这一杰出的、与大不列颠国王身份十分相称的伟大思想的例子。”

[ðer; ðər][ɪz][ɪk'stænt][ɪn] [prɪnt] [wʌt] [aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ɔː'θentɪk] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	is	extant	in	print	what	I	believe	to	be	a	very	authentic	relation	of	the
那里	是	现存	在	打印	什么	我	相信	到	是	一个	非常	真正的	关系	的	这

[ˌmægnə'nɪmətɪ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mædʒəstɪ] ,

magnanimity	with	which	His	Majesty	,
海量	和	哪个	他的	威严	,

现存的印刷品中，有一份我认为非常真实的记录，讲述了陛下展现出的宽宏大量，

[æz; əz] [kɪŋ] ,

as	King	,
作为	国王	,

作为国王，

[fər'geɪv] [ə; eɪ][boʊld] [ə'tæk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz] [duːk] [ʌv; əv] ['klærəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]

forgave	a	bold	attack	upon	him	as	Duke	of	Clarence	in	his	presence	in	the
原谅了	一个	大胆的	攻击	之上	他	作为	公爵	的	克拉伦斯	在	他的	在场	在	这

[haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds][baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

House	of	Lords	by	the	present	Chief	Justice	of	England	,
房子	的	领主	经过	这	展示	首席	正义	的	英格兰	,

他原谅了现任英国首席大法官在英国上议院当着他的面，以克拉伦斯公爵的身份对他进行的大胆攻击。

[lɔːrd] ['dɛnmən] .

Lord	Denman	.
主	丹曼	.

丹曼勋爵。

[aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['memə… [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [æt; ət][ðə; ði] ['kwiːnz] ['traɪəl][ɪn] - .

I	allude	to	a	memorable	speech	of	the	latter	at	the	Queen's	trial	in	1820	.
我	暗示	到	一个	难忘	演讲	的	这	后者	在	这	女王大学	审判	在	-	.

我指的是后者在 1820 年女王受审时发表的一篇令人难忘的演讲。

- ['preɪzɪz] [ænd; ənd] [ˌkɔmən'deɪʃənz] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ɑːr; ər][soʊ]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

'	Praises	and	commendations	of	Kings	and	Queens	are	so	liable	to	the
-	赞扬	和	表彰	的	国王	和	皇后区	是	所以	容易	到	这

[sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['flætəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][bʌt; bət][biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ə; eɪ][maɪnd]

suspicion	of	flattery	that	it	cannot	but	be	pleasant	to	a	mind
怀疑	的	奉承	那	它	不能	但	是	令人愉快的	到	一个	头脑

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəli] ['lɔɪəl] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'duːs] ['testɪmoʊni][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

constitutionally	loyal	to	be	able	to	produce	testimony	to	that	effect	of
合宪地	忠诚	到	是	有能力的	到	生产	见证	到	那	影响	的

[ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [ə'θɔːrətɪ] .

indisputable	authority	.
无可争议的	权威	.

对国王和王后的赞扬和称赞很容易让人怀疑是奉承，因此，对于一个天性忠诚的人来说，能够拿出无可辩驳的权威证据来证明这一点，必然是一件令人愉快的事情。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] ['kændədets] [fɔːr; fər] [nɔːrθ]

In	the	course	of	a	speech	at	the	nomination	of	candidates	for	North
在	这	课程	的	一个	演讲	在	这	提名	的	候选人	为了	北

['læŋkəʃə] ,

Lancashire	,
兰开夏郡	,

在北兰开夏郡候选人提名仪式上的一次演讲中，

[lɔːrd] ['stænli] , [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪg] ['kæbɪnət] , [sed] :

Lord	Stanley	,	not	long	since	a	member	of	a	Whig	Cabinet	,	said	:
主	斯坦利	,	不是	长的	自从	一个	成员	的	一个	辉格党	内阁	,	说	:

斯坦利勋爵，这位不久前还是辉格党内阁成员的人，曾说过：

" [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd][dʒʌst][lɔːst][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [huːz] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] [træn'sendənt]

"	The	country	had	just	lost	a	Sovereign	whose	virtues	and	transcendent
"	这	国家	有	只是	丢失的	一个	主权	谁	美德	和	超凡脱俗

[ə'trɪbjuːts] [hæd; həd] [ɜːrnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [neɪm] .

attributes	had	earned	for	him	an	immortal	name	.
属性	有	获得	为了	他	一个	不朽	姓名	.

"这个国家刚刚失去了一位君主，他的美德和超凡的品质为他赢得了不朽的名号。"

[ðoʊz] [huː] [nuː] [liːst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] ['mædʒəsti][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][ə'skraɪb][tuː; tə][hɪm; ɪm]

Those	who	knew	least	of	His	late	Majesty	did	not	hesitate	to	ascribe	to	him
那些	WHO	知道	至少	的	他的	晚的	威严	做过	不是	犹豫	到	归咎于	到	他

[æn; ən]['evər] ['æŋkʃəs] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['biːɪŋ] [kaɪnd][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

an	ever	anxious	delight	in	being	kind	and	affectionate	to	his	people	,
一个	曾经	焦虑的	喜	在	存在	种类	和	亲热	到	他的	人们	,

那些对已故国王陛下了解甚少的人，也毫不犹豫地将他对人民的仁慈和关爱描述为一种始终充满热切的喜悦。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌmfəts] .

attached	to	their	wishes	,	and	determined	to	administer	to	their	comforts	.
随附的	到	他们的	愿望	,	和	决定	到	管理	到	他们的	舒适	.

尊重他们的意愿，并决心为他们提供舒适的生活。

[hiː; hi] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪm'self] [wen] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm]

He	thought	little	of	himself	when	promoting	the	happiness	of	those	around	him
他	想法	小的	的	他自己	什么时候	推广	这	幸福	的	那些	大约	他

.

:

.

他从不计较自己，一心只想让周围的人幸福。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd]['evər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ɪ'miːdiət] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]

Those	who	had	ever	an	opportunity	of	coming	into	immediate	contact	with
那些	WHO	有	曾经	一个	机会	的	未来	进入	即时	接触	和

[ðə; ði] [leɪt] ['sɑːvrɪn] [kʊd; kəd]['dʒʌstlɪ] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['kwɑːlətiz] .

the	late	Sovereign	could	justly	appreciate	his	excellent	qualities	.
这	晚的	主权	可以	公正地	欣赏	他的	出色的	品质	.

凡是曾有机会与已故君主直接接触的人，都能充分体会到他卓越的品质。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɪznəs] , [hɪz; ɪz] ['kændər] [ʌv; əv] ['mænər] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

His	attention	to	business	,	his	candour	of	manner	in	listening	to	the
他的	注意力	到	商业	,	他的	坦率	的	方式	在	聆听	到	这

['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əd'vaɪzəz] ,

arguments	of	his	advisers	,
论点	的	他的	顾问	,

他对业务的专注，以及他坦诚倾听顾问意见的态度，

['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] [fʊl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['duːtiz] .

manifested	a	full	knowledge	of	his	constitutional	duties	.
表现出来	一个	满的	知识	的	他的	宪法	职责	.

充分了解自己的宪法职责。

[hi:; hi] ([lɔ:rd] ['stænli]) [hæd; həd] ['witnist] [haʊ] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['mædʒəsti][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [ə'sə:tɪŋ]

He	(	Lord	Stanley	)	had	witnessed	how	His	late	Majesty	had	declined	asserting
他	(	主	斯坦利	)	有	目击者	如何	他的	晚的	威严	有	拒绝	断言

[hɪz; ɪz] [prɪ'rɑ:gətɪv] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'gri:] [si:md] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]['pʌblɪk]

his	prerogative	when	it	in	the	slightest	degree	seemed	to	interfere	with	public
他的	特权	什么时候	它	在	这	丝毫	程度	似乎	到	干扰	和	民众

['ɑ:fəsərz][ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pʌblɪk] ['du:tiz] .

officers	in	the	discharge	of	their	public	duties	.
警官	在	这	释放	的	他们的	民众	职责	.

他（斯坦利勋爵）亲眼目睹了已故国王陛下是如何拒绝行使特权，只要这种特权似乎有丝毫干涉公职人员履行公务。

[ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['du:tiz] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

In	the	discharge	of	his	duties	as	a	Minister	of	the	Crown	it	had
在	这	释放	的	他的	职责	作为	一个	部长	的	这	王冠	它	有

['hæpənd] [ɑ:n] [θri:] [ə'keɪʒənz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] [di:p] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

happened	on	three	occasions	that	His	Majesty	had	felt	a	deep	interest	in	the
发生	在	三	场合	那	他的	威严	有	毛毡	一个	深的	兴趣	在	这

[ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [θri:] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][tu:; tə] ['ɑ:fɪs] ,

appointment	of	three	individuals	to	office	,
预约	的	三	个人	到	办公室	,

在履行其作为内阁大臣的职责过程中，国王陛下曾三次对任命三位人士担任公职深表兴趣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dɪd][soʊ] ['hæpən] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [mi:t] [ðə; ði] ['praɪvət] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	did	so	happen	that	he	could	not	meet	the	private	wishes	of	the
和	它	做过	所以	发生	那	他	可以	不是	见面	这	私人的	愿望	的	这

['sɑ:vrɪn] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðoʊz] [ə'pɔɪntmənts] ,

Sovereign	in	making	those	appointments	,
主权	在	制作	那些	预约	,

结果，他确实无法满足君主在任命这些官员时的私人意愿。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɪntɪmətid] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði]['pʌblɪk] [graʊndz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd]

and	he	intimated	to	His	Majesty	the	public	grounds	on	which	he	would
和	他	暗示	到	他的	威严	这	民众	理由	在	哪个	他	会

['rɑðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [meɪd] .

rather	they	were	not	made	.
相当	他们	是	不是	制成	.

他向国王陛下暗示了他不希望这些法令颁布的公开理由。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ɪ'mi:diətli] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [dɪ'klaɪnd] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vju:z] , [wɪtʃ] ,

His	Majesty	immediately	with	pleasure	declined	pressing	his	own	views	,	which	,
他的	威严	立即地	和	乐趣	拒绝	紧迫	他的	自己的	浏览	,	哪个	,

[hi:; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

陛下欣然婉拒了强加自己的观点，他说：

[wɜ:r; wər] ['sekənderi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌblɪk] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . " -

were	secondary	compared	with	the	public	business	of	the	country	.	"	'
是	次要	比较的	和	这	民众	商业	的	这	国家	.	"	-

与国家公共事务相比，这些都是次要的。

[ðɪs] [ju:'ləudʒiəm][ɪz] [kən'fɜ:rmd] [baɪ] ['sevrəl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] [mɪs] - ['letərz] .

This	eulogium	is	confirmed	by	several	passages	in	Miss	Clitherow's	letters	.
这	颂词	是	确认的	经过	一些	段落	在	错过	-	信件	.

克利瑟罗小姐的几封信中都证实了这种赞扬之词。

[ðə; ði][nekst]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪz] ['pref.ɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˌkɔ:rə'spɒndənts] [ˌem 'es] .

The	next	extract	is	prefaced	in	her	correspondent's	MS	.
这	下一个	提炼	是	序言	在	她	通讯员的	多发性硬化症	.

下一段摘录出自她通讯员的手稿。

[æz; əz] ['fɑːloʊz] :

as	follows	:
作为	跟随	:

具体如下：

- [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [læst]['moʊmənts]['noʊbɑːdi][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən]

'	Of	the	King's	last	moments	nobody	had	a	better	account	to	give	than
-	的	这	国王学院最后的		时刻	无人	有	一个	更好的	帐户	到	给	比

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ,

the	Archbishop	of	Canterbury	,
这	大主教	的	坎特伯雷	,

“关于国王临终前的时刻，没有人比坎特伯雷大主教的描述更详尽。”

[huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

who	was	with	him	,
WHO	曾是	和	他	,

与他在一起的人，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [ber] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['testɪmoʊni][tuː; tə][ðə; ði]

and	who	had	it	in	his	power	to	bear	undeniable	testimony	to	the
和	WHO	有	它	在	他的	力量	到	熊	无可否认	见证	到	这

[ə'fekʃənət] [ænd; ənd] [ʌn'wɪriɪŋ] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] .

affectionate	and	unwearying	attentions	of	the	Queen	to	the	very	last	.
亲热	和	不知疲倦	注意	的	这	女王	到	这	非常	最后的	.

他有能力提供无可辩驳的证据，证明女王直到生命的最后一刻都对她关爱有加、体贴入微。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['fjuːnərəl][aɪ][hæd; həd] [ðɪs] [kən'fɜːrmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp]

Before	His	Majesty's	funeral	I	had	this	confirmed	to	me	by	the	Archbishop
前	他的	陛下的	葬礼	我	有	这	确认的	到	我	经过	这	大主教

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

在陛下葬礼之前，大主教本人向我证实了这一点。

[huː] ['ɔːlsoʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] [prɪ'zaɪd] [ɪn] [θriː]

who	also	told	me	that	he	had	already	seen	the	young	Queen	preside	in	three
WHO	还	讲述	我	那	他	有	已经	已见	这	年轻的	女王	主持	在	三

['kaunslz] [wɪð; wɪθ]['sɪŋgjələr][prə'praɪəti] ,

Councils	with	singular	propriety	,
议会	和	单数	礼	,

他还告诉我，他已经亲眼目睹年轻的女王以非凡的得体举止主持了三次枢密会议。

['dɪgnəti] , [ænd; ənd] [dɪ'kɔːrəm] , ['ædɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

dignity	,	and	decorum	,	adding	much	in	praise	of	the	good	education	she	had
尊严	,	和	礼仪	,	添加	很多	在	称赞	的	这	好的	教育	她	有

[rɪ'siːvd] . -

received	.	'
已收到	.	-

她举止端庄，仪态大方，这很大程度上要归功于她所接受的良好教育。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] (['haʊli]) [ʌv; əv] ['kæntərˌberi]

Extract	from	the	speech	of	the	Archbishop	(	Howley	)	of	Canterbury
提炼	从	这	演讲	的	这	大主教	(	豪利	)	的	坎特伯雷

[æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmetrə'pɑːlɪtən] [tʃɜːrtʃɪz] - [fʌnd] :

at	a	meeting	of	the	Metropolitan	Churches	'	Fund	:
在	一个	会议	的	这	大都会	教堂	-	基金	:

摘自坎特伯雷大主教（豪利）在大都会教会基金会会议上的讲话：

- [aɪ] [ə'tendid] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [leɪt] ['sɑːvrɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd]

'	I	attended	on	our	late	Sovereign	during	the	last	few	days	of	his	life	,	and
-	我	参加	在	我们的	晚的	主权	期间	这	最后的	很少	天	的	他的	生活	,	和

, ['truːli] ,

,	truly	,
,	真的	,

“在已故君主生命的最后几天，我一直陪伴在他身边，而且，真的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['edɪfaɪɪŋ] [saɪt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'dʊrd]

it	was	an	edifying	sight	to	witness	the	patience	with	which	he	endured
它	曾是	一个	有益的	视线	到	证人	这	耐心	和	哪个	他	忍受

['sʌfərɪŋz] [ðə; ði][moʊst] [ə'presɪv] ,

sufferings	the	most	oppressive	,
苦难	这	最多	压迫性的	,

亲眼目睹他以如此坚韧的毅力忍受最残酷的苦难，真是一件令人深受鼓舞的事。

[hɪz; ɪz] ['θæŋkfulnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [fɔːr; fər] ['eni] [ə,liːvɪ'eɪʃən] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][moʊst]['peɪnf(ə)l]

his	thankfulness	to	the	Almighty	for	any	alleviations	under	his	most	painful
他的	感恩	到	这	全能者	为了	任何	缓解措施	在下面	他的	最多	痛苦

[dɪs'ɔːrdər] ,

disorder	,
紊乱	,

他感谢全能的上帝，感谢祂减轻了他最痛苦的疾病带来的任何影响。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪk'spreʃənz]

his	sense	of	every	attention	paid	to	him	,	the	absence	of	all	expressions
他的	感觉	的	每一个	注意力	有薪酬的	到	他	,	这	缺席	的	全部	表达式

[ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

of	impatience	,
的	不耐烦	,

他能感受到大家对他的关注，并且没有流露出任何不耐烦的情绪。

[hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ['evri] ['pʌblɪk]['duːti][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

his	anxiety	to	discharge	every	public	duty	to	the	utmost	of	his	power	,
他的	焦虑	到	释放	每一个	民众	责任	到	这	极致	的	他的	力量	,

他渴望竭尽全力履行每一项公共职责。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evri] ['peɪpər] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['sɪriəs] [steɪt]

his	attention	to	every	paper	that	was	brought	to	him	,	the	serious	state
他的	注意力	到	每一个	纸	那	曾是	带来	到	他	,	这	严肃的	状态

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

of	his	mind	,
的	他的	头脑	,

他认真对待每一份送来的文件，神情严肃认真。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n] ['mænɪfestɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['duːtiz] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	the	devotion	manifested	in	his	religious	duties	preparatory	to	his
和	这	虔诚	表现出来	在	他的	宗教	职责	预备	到	他的

[dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] [ðæt] ['hæpi] [wɜːrld] [wer] [wiː; wi] [meɪ] ['hʌmbli] [hoʊp][hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [bɪn]

departure	for	that	happy	world	where	we	may	humbly	hope	he	has	now	been
离开	为了	那	快乐的	世界	在哪里	我们	可能	谦卑地	希望	他	有	现在	到过

[kɔːld] .

called	.
称为	.

他在前往那个幸福世界之前，虔诚地履行宗教义务，我们谦卑地希望他现在已经被召唤到那里。

[θriː] ['dɪfrənt] [taɪmz] [wʌz; wəz] [aɪ] ['sʌmənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

Three	different	times	was	I	summoned	to	his	presence	the	day	before	his
三	不同的	时代	曾是	我	被召唤	到	他的	在场	这	天	前	他的

[ˌdɪsə'luːʃn] .

dissolution	.
溶解	.

在他去世的前一天，我曾三次被召到他面前。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [fɜːrst] ; [ɑːn] [maɪ] ['sekənd] ['sʌmənz] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['sɜːrvɪs]

He	received	the	sacrament	first	;	on	my	second	summons	I	read	the	Church	Service
他	已收到	这	圣餐	第一的	;	在	我的	第二	传票	我	读	这	教会	服务

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他先领受了圣餐；我第二次召见他时，为他诵读了教会礼仪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [aɪ] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [ə'preʃn] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['leɪbərd] [pri'ventid]

and	the	third	time	I	appeared	the	oppression	under	which	he	laboured	prevented
和	这	第三	时间	我	出现	这	压迫	在下面	哪个	他	辛勤劳作	阻止

[hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['dʒɔɪnɪŋ] ['aʊtwərdli] ,

him	from	joining	outwardly	,
他	从	加入	向外	,

第三次我出现时，他所遭受的压迫使他无法公开加入。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ə'pɪrd] ['sensəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [aɪ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] .

though	he	appeared	sensible	of	the	consolation	I	offered	him	.
尽管	他	出现	明智的	的	这	安慰	我	提供	他	.

虽然他似乎领会了我给予他的安慰。

[fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] ['praɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [sæt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ,

For	three	weeks	prior	to	the	dissolution	the	Queen	had	sat	by	his	bedside	,
为了	三	周	事先的	到	这	溶解	这	女王	有	卫星	经过	他的	床头	,

在解散议会前的三个星期里，女王一直守在他的床边。

[pər'fɔːrmɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ['evri] ['ɑːfɪs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] [kʊd; kəd] [rɪ'kwaɪər] ,

performing	for	him	every	office	which	a	sick	man	could	require	,
表演	为了	他	每一个	办公室	哪个	一个	生病的	男人	可以	要求	,

为他履行了病人可能需要的所有职责，

[ænd; ənd] [di'praivɪŋ] [hɜːr'self] [ʌv; əv] [ɔːl] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'fekʃən] .

and	depriving	herself	of	all	rest	and	refection	.
和	剥夺	她自己	的	全部	休息	和	反思	.

她剥夺了自己所有的休息和反思。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'went] ['leɪbər] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [noʊ] ['ɔːrd(ə)neri] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] .

She	underwent	labours	which	I	thought	no	ordinary	woman	could	endure	.
她	经历了	劳动	哪个	我	想法	不	普通的	女士	可以	忍受	.

她经历了我认为普通女人无法承受的痛苦。

[noʊ] ['læŋgwɪdʒ] [kæn; kən] [duː] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['miːknəs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv]

No	language	can	do	justice	to	her	meekness	and	to	the	calmness	of
不	语言	能	做	正义	到	她	谦逊	和	到	这	平静	的

[maɪnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [waɪl] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz] ['preɪɪŋ] [ɑːn]

mind	which	she	sought	to	keep	up	before	the	King	while	sorrow	was	preying	on
头脑	哪个	她	寻求	到	保持	向上	前	这	国王	尽管	悲哀	曾是	捕食	在

[hɜːr; hər] [hɑːrt] .

her	heart	.
她	心	.

任何语言都无法恰当地形容她的温顺和她努力在国王面前保持的平静心态，尽管悲伤折磨着她的心。

[sʌtʃ] ['kɑ:nstənsi] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] ,
Such constancy of affection , I think ,
这样的 恒常 的 感情 , 我 思考 ,

我认为，这种始终如一的爱意……

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['spektəklz] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]
was one of the most interesting spectacles that could be presented to a
曾是 一 的 这 最多 有趣的 眼镜 那 可以 是 呈现 到 一个
[maɪnd][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['hju:mən] ['eksələns] . -
mind desirous of being satisfied with the sight of human excellence . '
头脑 渴望 的 存在 使满意 和 这 视线 的 人类 卓越 . -

对于渴望领略人类卓越风采的人来说，这是一场最引人入胜的奇观之一。

['wɪljəm] [ˌaɪ 'vi:] . — [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] [gʊd] ['fɑ:ðər] , [ə; eɪ] [gʊd] [kɪŋ] ,
William IV . — a good husband , a good father , a good King ,
威廉 第四 . — 一个 好的 丈夫 , 一个 好的 父亲 , 一个 好的 国王 ,

威廉四世——一位好丈夫、一位好父亲、一位好国王

[ə; eɪ] [gʊd] [frend] — [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['hæpi] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] ['selfɪʃ] , [ɪf] [mɔ:r] ['gɪftɪd] ,
a good friend — was indeed a happy contrast to the selfish , if more gifted ,
一个 好的 朋友 — 曾是 的确 一个 快乐的 对比 到 这 自私 , 如果 更多的 天才 ,

一位好朋友——这与自私但更有天赋的人形成了鲜明的对比，的确令人欣慰。

['brʌðər] [hu:] [ˌpri'si:did] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] .
brother who preceded him on the throne .
兄弟 WHO 之前 他 在 这 王座 .

他的哥哥，也就是他的前任王位继承人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['emɪnəntli] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['mɑ:nərk] , ['pɑ:pjələr][ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] .
He was an eminently constitutional monarch , popular and patriotic .
他 曾是 一个 非常 宪法 君主 , 受欢迎的 和 爱国 .

他是一位杰出的立宪君主，深受民众爱戴，爱国情怀浓厚。

[hɪz; ɪz] [reɪn] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [nɑ:t] [fri:] [frʌm; frəm]['raɪət][ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rbəns] ,
His reign was short , and , though not free from riot and disturbance ,
他的 在位 曾是 短的 , 和 , 尽管 不是 自由的 从 暴动 和 干扰 ,
[wʌz; wəz] ['meɪnli] ['kærəktəraɪzd] [baɪ] [pi:s] ,
was mainly characterized by peace ,
曾是 主要 特征化的 经过 和平 ,

他的统治时期很短暂，虽然也曾发生过暴乱和动乱，但总体上以和平为特征。

[rɪ'trentʃmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'fɔ:rm] .
retrenchment , and reform .
裁员 , 和 改革 .

裁员和改革。

[ɪts]['soʊʃ(ə)l][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɪn'klu:dɪd][ðə; ði] [rɪ'fɔ:rm] [bɪl] , [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] , [ðə; ði]
Its social legislation included the Reform Bill , the abolition of slavery , the
它是 社会的 立法 包括 这 改革 账单 , 这 废除 的 奴隶制 , 这
['fækt(ə)ri] [ækts] ,
Factory Acts ,
工厂 使徒行传 ,

其社会立法包括改革法案、废除奴隶制、工厂法等。

[ðə; ði] [nu:] [pʊr] [lɔ:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪð] [ˌkɑ:mju'teɪʃn] [ækt] , [waɪl] [ðə; ði]['mɑ:dɪst][grænt][ʌv; əv]
the New Poor Law , and the Tithe Commutation Act , while the modest grant of
这 新的 贫穷的 法律 , 和 这 什一奉献 交换 行为 , 尽管 这 谦虚的 授予 的
L20 ,
L20 ,
L20 ,

《新济贫法》和《什一税折算法》，以及区区20英镑的补助金，

- [pər] ['ænəm] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ɪts]['du:ti] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]

000	per	annum	was	the	first	recognition	by	the	State	of	its	duty	respecting	the
-	每	年	曾是	这	第一的	认出	经过	这	状态	的	它是	责任	尊重	这

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

education	of	the	people	.
教育	的	这	人们	.

每年 000 元是国家首次承认其对人民教育的责任。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði]['empaɪər][wʌz; wəz] [ɪk'spændɪŋ] , [ðə; ði]['kɑ:ləni][ʌv; əv] [saʊθ] [ɔ:'streɪliə]

At	the	same	time	,	the	Empire	was	expanding	,	the	colony	of	South	Australia
在	这	相同的	时间	,	这	帝国	曾是	扩展	,	这	殖民地	的	南	澳大利亚

[wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ,

was	established	,
曾是	已确立的	,

与此同时，帝国不断扩张，南澳大利亚殖民地也随之建立。

[ænd; ənd][ɪts]['kæpɪt(ə)l] [bɔ:r] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [dɪ'voʊtɪd][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['kɑ:nsɔ:rt]

and	its	capital	bore	the	name	of	the	King's	devoted	and	sympathetic	consort
和	它是	首都	钻孔	这	姓名	的	这	国王学院	奉献	和	交感神经	配偶

.

:

.

它的首都以国王忠诚而体贴的配偶的名字命名。

[ðʌs] [ðə; ði][fɜ:rst] [steps] [wɜ:r; wər]['teɪkən][ɪn] ['meni] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mu:vmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['welfer]

Thus	the	first	steps	were	taken	in	many	important	movements	for	the	welfare
因此	这	第一的	步骤	是	已采取	在	许多	重要的	移动	为了	这	福利

[ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['empaɪər] ,

of	the	people	and	the	Empire	,
的	这	人们	和	这	帝国	,

由此，许多有利于人民和帝国福祉的重要运动迈出了第一步。

[wɪtʃ] , ['ʌndər][hɪz; ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [sək'sesər] , [wɜ:r; wər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ænd; ənd]

which	,	under	his	great	and	good	successor	,	were	supported	and
哪个	,	在下面	他的	伟大的	和	好的	接班人	,	是	有	和

[dɪ'veləpt] ,

developed	,
发达	,

在他的伟大而优秀的继任者的领导下，这些事业得到了支持和发展。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [pleɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [kwi:n] ,

and	the	way	was	made	plain	for	the	young	Queen	,
和	这	方式	曾是	制成	清楚的	为了	这	年轻的	女王	,

年轻的女王前路已经铺平了。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [wel] - ['faʊndɪd] [hoʊp] ,

to	whom	the	nation	looked	with	such	well	-	founded	hope	,
到	谁	这	国家	看起来	和	这样的	出色地	-	创立	希望	,

全国人民都对他寄予厚望，希望之光闪耀在眼前。

[hu:z] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [reɪn] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ə'bʌndəntli] [blest] ,

whose	long	and	glorious	reign	has	been	so	abundantly	blest	,
谁	长的	和	辉煌	在位	有	到过	所以	大量	祝福	,

他漫长而辉煌的统治时期蒙受了如此丰厚的祝福，

[ænd; ənd] [hu:z] ['meməri] [wɪl] ['evər][bi:; bi] ['tʃerɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

and	whose	memory	will	ever	be	cherished	with	honour	and	respect	.
和	谁	记忆	将要	曾经	是	珍爱	和	荣誉	和	尊重	.

人们将永远怀着敬意和尊重缅怀他。

[gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] !

GOD	**SAVE**	**THE**	**KING**	**!**
上帝	节省	这	国王	!

天佑吾王!

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神